انہار

اکھ علمی تہٕ ادبی رسالہ

کاشُر ڈپارٹمنٹ، کشمیر یونیورسٹی، سرینگر

انہار

جلد : ژ

شُمارٕ : اکھ

۱۹۷۸ء

شیخ العالمؒ نمبر

ایڈیٹر

رحمان راہی

مددگار

سوم ناتھ پنڈت

نسیم شفائی

خوش نویس

غلام محمد مخدومی

آرٹسٹ

بھوشن کول

کاشُر ڈپارٹمنٹ کشمیر یونیورسٹی سرینگر

ترتیب

گٔنڈ کتھ	ادارٕ	۴
تحقیق تہٕ تنقید		
حضرتِ شیخ العالمؒ	موتی لال ساقیؔ	۷
۱- مۆختصر حالاتھ		
۲- تواریخ تہٕ شیخ العالمؒ		۲۳
عَلمدارِ کشمیرٕ تہٕ کھہ جوگی پور	غلام نبی ناظرؔ	۳۸
نُندہ رێشُن زمانہٕ جون راجنہٕ وقتہٕ	پروفیسر رُشیبؔ	۵۲
شیخ العالمؒ تہٕ سادات	رۆشُل پونبرؔ	۵۷
شیخ العالمؒ تہٕ رێشتیک تصور	مشعل سلطان پوری	۶۸
شیخ العالمؒ تہٕ کاشر شیو فلسفہٕ	بدری ناتھ کلا	۷۷
شیخ العالمہٕ سٕنز شاعرانہٕ حیثیتھ	رحمان راہیؔ	۸۵
شیخ العالمہٕ سُند تخیل	شفیع شوقؔ	۱۴۳
شیخ العالمہٕ سُند اکھ رُشرک	ڈاکٹر حامدی کاشمیری	۱۶۲
نۆو بُرگھ		
مثنوی مولانا روم	مولانا حیرتؔ کاملی	۱۷۶
بہٕ تہٕ میٛون مول	سوہن لال کول۔ غلام نبی حلیمؔ	۱۹۶
غزل		
	نسیم شفایی	۲۰۳
	رفیق رازؔ	۲۰۴
	فاروق فیاضؔ	۲۰۵
نظم		
پنٕنی ماج	فہمیدہ میر	۲۰۶

ہَہہ اکِہ سنگہٕ تارٕ زَن وَزن
گُنُبد وَزَن دُزٕ دُزٕ کتھ

سوَزن اپشاہٕ ستیٖن بوَزن
کوٚ زن نہٕ بوزَن ڈٕلڈٕمہٕ گتھ

کاشُر ڈیپارٹمنٹ تھاو کاشِر زبٲنۍ تہٕ ادبس مُتعلق سیمنار مناوُن سلسلہ جٲری
کاشِر زبٲنۍ تہٕ ادبس سٍتۍ دلچسپی بڑٕ کرناوُنس منٛز تہٕ امکہِ تحریک تہٕ اَچھ اہمیتھ تُھند
نتو غور بیدار کرناوُنس منٛز مدد دِوان سون یہ تجربہ سیٹھاہ کامیاب۔ یتھۍ مین سیمنارن
منٛز یم مقالہ پرنہ آیہ تم اُمید چھے انہارس منٛز چھاپ یُس تہٕ سیٚد عنقریب اکھ سیمنار
یتھ منٛز کشیرِ ہندیس بیتھ کالہٕ کِس فلسفس تہٕ کاشِر زبٲنۍ تہٕ ادبس مُتعلق ترو اہم مقالہ
پرنہ یِن۔

کاشِر زبٲنۍ ہندۍ سانٛۍ مُحب سیدن یہ بوز تھ شاد کہ کشیر یونیورسٹی
کِہ عنقریب کاشِر زبٲنۍ تہٕ ادبس منٛز ایم۔اے کلاس تہٕ شروع۔ یونیورسٹی گرانٹس کمیشنچہ
نمایندٕ طیب جی کمیٹیہ چھے پنٕنس رپوٹس منٛز زوردار سفارش کٔرمٕژ زِ کاشِر زبٲنۍ منٛز
موجود علمی تہٕ ادبی سرمایہ نظرِ تل تھاوِتھ پزِ کشیر یونیورسٹیہ پننس کاشرس ڈیپارٹمنٹس
یتھ نہ یا تھو وسعت دیُن تہٕ باقی کینھو علاوہ اتھ زبٲنۍ منٛز فوراً ایم۔اے کلاس
کھولنُک بندوبست کرُن۔ خیال چھُ زِ ایم۔اے کِہ ذریعہ گژھن تِم ٹیچر تیار یِم وقتہ وِزِ
کشیرِ ہندِ مختلف کالجن منٛز کاشِر زبان بطورِ اکھ الیکٹو مضمون پرناوُن۔

کاشرس منٛز علمی کتابن ہنٛز دٕ کمی دور کرنہ خاطر چھُ سون کاشُر
ڈیپارٹمنٹ تہٕ پننہ مقدورٕ مطابق کوشش کران۔ ونیکتام آیہ اکثرٕ کتابہٕ مختلف
علمی مضمونن پیٹھ لیکھناونہ، یمو منٛز یاتھ کتابہ ییٚچھ چھاپ گژھتھ ہیٚن۔ کاشرس
منٛز امہ قسمچہ بنیادی کتابہ تیار کرناونُک یہ سلسلہ روزِ برونٛہہ کُن تہٕ جٲری نہ ییٚہس
تہٕ چھُ قلمکارن دہ کتابہ تیار کرنُک دارِ خاص تہمت کرِتھ۔ بنیادی کتابہ تیار کرناونچہ
اہم کامہ منٛز چھُ ڈیپارٹمنٹ پننہ مشاورتی کمیٹی ہندہٕ رٕوزِ مشورٕ حاصل کران ییٚہس
آیہ سانٛز مشاورتی کمیٹی نوِ سرٕ تشکیل دِنہٕ۔ ڈاکٹر شمس الدین احمد، جناب بدری
ناتھ کلا، جناب مظفر عازم تہٕ آسہ امہ کمیٹی ہندۍ ممبر۔ ییٚمہ ترٛیہ سالن ہمو

گوڈکتھ

یہہ سُک وٕری چھُ یہ ہیتھ پتھ ہر سال دۄرِس کشیر منز حضرت شیخ العالم شیخ نورالدین ولی رح سُندرُ شہ ہتی میہ ہر وٕری یہ کینہہ مناونہ یوان۔ امہ سلسلس منز کوٚر ریاستی سرکارن اکھ کمیٹی قایم یمہ حض شیخ سٕند سوانح تہ کلیات تیار کرناوُن، تہٕندیس کلامس تہ پاٹھس پیٹھ تواریخانہ سوینچناوُن تہ امیہ قسمہ کین مسلن تہ موضوعن متعلق تحقیقس وُتُھس دِیُن اوس مطلب۔ کشمیر یونیورسٹی ہندِ کاشُر ڈپارٹمینٹ تہ چھ عقیدتہ ساں انہارک یہ تہ نیم شمارہ حضرت شیخ العالمس رح نذرانہ آیتن تھوان۔ ساٚنی کوشش روٗز یتھ شمارس منز کینہہ تِتھی مضمون شامل کرنہ یمو سیتی یرن دوٚل حضرت شیخ العالم رح سٕنزِ شاعرانہ حِسُن تہ زانہس سیتی سیتی تہند سوانح تہ تہند زمانہ تہ میکہ زانہتھ۔

یہ کتھ چھےٚ وَنُن لایق زِ ساٚنی ڈپارٹمنٹن تہ ریاستی کلچرل اکادمی کوٚر پانہٕ وٕنی زِ لِتھ یتھس آٹھمہ جون گاندی ... سیمنار یتھ منز حض شیخ سٕنزِ رٗوحانی کیٚو شاعرانہ شخصیژ متعلق کینہہ اہم مقالہ پرنہ آے۔

شیخ العالم رح شہ ہتہ وہرورِی تقریبہ کمیٹی چھےٚ یمہ تھٕاٹہ تہ مبارکچ مستحق زِ امہ کمیٹی چھ کشمیر یونیورسٹی منز شیخ العالم رح مسند قایم کرناونک فاصلہ کوٚرمُت، چونکہ یونیورسٹی چھےٚ کشیر ہندس ارہ سے کھوت تہ بوٚڈ علمی ادارہ لہاذا چھ توقع زِ یہ مسند قایم سپدنہ سیتی وتھہ نہ صرف حض شیخس رح متعلق موضوعن پیٹھ تحقیق کرنس دس، بلکہ یمہ سارہ سیٚتی فلسفی یانہ تہ روٗحانی تحریکہ ینہ گاشراونہ یمہ کٔر کشیر ہند بتھ کال لوٗبہٕ وُن تہ پرزلوون بتھ۔

موتی لال ساقی

حضرت شیخ العالمؒ

۱- موختصر حالاتھ
۲- تواریخ شیخ العالمؒ

موختصر حالاتھ

حضرت شیخہ سند ی زندٕ آسی نوکی کتھو پژواز۔ گوڈنچ روژنٕ ہیرا پسی۔ زمان پیٹھ المہ چھُن، اوگراسنز یُس زن پیٹھ کشیر ژُلیتھ آو، اوس منہٕ آمہٕ تجہ ہند آخری راز تکیا نٕ تس خلاف کنٕر ہنٹری بآیے بولدر دلیون لبنا و بھتر نس بیو ملک تراوتھ ترلن۔ ترلان ترلان واتٕ اوگراسنزنی نہ بارٕ نی کشیر۔ اکہ بیشو ددر کوٹ کولگامہ تہٕ دوبر آے اوگراسنزن گو ڈنلہ سر تھکہ یُس بدے ددر کوٹ آبانہ گو۔ تس کیا اوس ناو؟ یچ باو تھ چھینہٕ ریشی نامن ستر کُنہ جاے کرنہٕ آمژ مگر لکہ ہلوا ییتھ چھےٕ وٕنان زِ تس اوس اوتھ سنز ناو۔

اندگراسنز اوس سوندچ وفتی راجپوت چودریا یا نہ یچھ کھستھ چھ

حضرت شیخہ سند بپر ددُر سدھو دلانہ بکرا یتس ہسترمان۔ توارٕیخی اوڈ نون کآم ہیچھ چھنہٕ اندازٕ سپدان زِ اوگراسنز آسیہ یے راجہ سنگرام دیو یا نہ رام دیو سندین دورن منز کشیر آمت آسی اوس زِ یہ وت جاگیر کینہ دنہ آمت اما پوز یہ چھنہٕ معلوم زِ یہ جاگیر اوسا تس علاقس کُنہ دارن بخشمت

نٲرٕ خاہوٚ ڈیپارٹمنٹچہ کامہ سٟتؠ دلچسپی ہاو، تمہٕ خاطرٕ چھہٕ أسؠ تہندؠ سٟٹھاہ شکرگزار۔ سانہِ کوٗشِشہِ کامیاب بناونس منز یُس فٲیدٕ سہند پوٚ مشورٕ و وانتو، سُہ روزِ یادگار۔ نوٚکمیٹیہِ ہندؠ ممبر چھہِ جناب دینا ناتھ نادم، جناب محمد یوسف ٹینگ، پروفیسر پی این پشپ، جناب غلام نبی گوہر، جناب غلام نبی خیال، پروفیسر محی الدین حاجنی، جناب عبدالرشید نازکی تہٕ پروفیسر سیف الدین سوز (رجسٹرار) أسؠ چھہِ نوٚکمیٹیہ سعہ دِلہٕ استقبال کران۔

مُلکُکؠ نامہ ور ماہرِ تألیم ڈاکٹر رئیس احمد سٟدی کشمیر یونیورسٹی ہندؠ نٟوؠ وائس چانسلر مقرر۔ سانؠ کام سٟدی سٟہ تہندِ ییٚنہٕ کِنؠ بٟنہِ ہن آسان، تکیا زِ تِمن چھُہ تألیمی کِ دانس منز علاقٲیی زبانن ہنزِ اہمیتُک پوٚرٕ پوٚرٕ احساس تہٕ اوکنؠ چھہِ تِم ٹیزی یاتھ کٲشرِ زبٲنؠ ہندِ وٟدہِ پوٚ کانچھان۔ تہند تقرر چھُہ سانہِ خاطرٕ رُت فال۔

ڈیپارٹمنٹچ "کٲشر ادبی محفل"، زیٚہھس تہٕ سرگرم تہٕ امہ چھین ہفتوٲری محفلن منز کٔر طالب علمو علاوٕ کشیرِ ہندؠ ناماوار اُدیبو، قلمکارو تہٕ محققو شرکتھ۔ امیُک اکھ فٲیدٕ چھُہ یہِ زِ سانین طالبہِ علمن چھُہ اہم کٲشرِن لیکھن والین ہنز زان کرنُک تہٕ تِمن نِشہ سٟدٕ سیوٗدٕ فٲیدٕ تُلنُک موقہٕ میلان۔ یِہُس وُنیکتام یِمو حضرا تو محفلہِ ہندِ سالہٕ تشریف اوٚن تہٕ کیٚنہہ ماو ٹنہ وڑاے تہٕ خالِص کٲشرِ لولہٕ محفلہِ منز خطاب کٔرِتھ مختلف موضوٗعن پٮ٘ٹھ ناوی تہندؠ ناو چھہِ: جناب اختر محی الدین، جناب محمد یوسف ٹینگ، جناب غلام رسول سنتوش، جناب عبدالرشید نازکی، پروفیسر پی این پشپ، ڈاکٹر او این کول، شری آر کے بٹ۔ سوم ناتھ رینہ۔

یہِ چھےٚ سانؠ خوش نصیبی زِ از تام یِم تہٕ طالبہِ علم کٲشرِس ڈیپارٹمنٹس منز آے تِمو ہُند ویٚنہِ عملہ سٟتؠ زِ تہندٕ مقصد اوسنہٕ امتحان پاس کرنُے یوت، بلکہ کٲشرِ زبٲنؠ ہنز خدمتھ کرنؠ تہٕ۔ یہِ شمار تیار کرنس منز کوٚر اسہِ ییٚنہِ عزیز طالبہِ علمو بیٚشمار صابن تہٕ اتھٕ رٹ۔

ادارٕ

شہ دیہہ میلہتہ رنہ دو یا لو　　　　جرگہ شلن کر یانن منتر
ہمبر سنتزس زاو اکھ نیٖچو تہ تژے کو ریے

ہمبر سنزس کیا کیا زاو　　　　دو ہیتہ تژے تہ نندن شت

نیٖچون اوسُس ناو سلت سنتر یس سلہ سنتر تہ کو نان چھہ سلہ سنتزن کوٗرہ تہ
لانزس لوکرونزن تہٕ لوٗل سُہ تژوٗل تیلہ سیر تہ رود کینژس کالس گو ڈسو تیمہ تتہ
بسپٹھ دژاو تہ پھیران پھیران وووت کو نگوم سید حسینؒ سمنانی نیندس خدمتس
منز تہ سپُد مسلمان یلہ سید صاحبن کوٗر تس شیخ سالار الدین ناو۔ اُتی کوٗر تمو شُدرہ
ماجن ژنتی نیچتر شدرہ تاج آس اوتھ سنزرہ خاندانہ منز تہ اکہ وزہ آس مظہرس منز
سادی گرہ باتہ مرتہ کینژ یلہ دو یہ ماجہ ستی کیمہ روزان نیتہ کرتہ گو سلت سنتر
کھی تھوگی پود روزنہ۔

کھی رونکیس وقتس منز اوس سلت سنتر اکہ دوہہ تیری اکہ
بٹہ گرہ چھہ کینہہ دیہہ تلہ دیکان، اتہ گئیس کینژ کمتہ کمن، تمہ تھرو وکھو تہ بوزن تہ
بٹہ اوس ہلہ تہ وونان زیہ پگاہ صبحن سنگرمالہ پیٹھ لنہ وزہ کھہ کھی ناگہ منز گو ڈ یہ
ہی گوندرتہ بیتہ آریتہ گوٗ ند۔ یو سہ زنانہ ہی گوٗ ندس منکھہ ہیچہ وایس ناگس
تہ ادتس زیوٗ سپتھاہ باگیہ لوٗ ژسنتان یس سپتھاہ مشہور تہ ناو دار آسیہ
تہ یہ سپارہ تہ گوٗ ندس منکھہ ہیٗییہ تس تہ زیوٗ سنتان گژ تیوت قیمتہ وول تہ

ملہ کینہہ لکھن چھہ وونان زِ سلت سنتر گو یامن ہتھی ژھندِ دسی مسلمان کرتو آریخی طور چھہ نہ اکھ
تصدیق سپدان تہ حضرت شیخ نند کلاچن دا ٹعلق شہادہ کرتہ چھے اتھ خلاف گژھان۔

کِنہٕ نٚتہٕ راژن نِش یمہٕ وقتہٕ ساٗری بڑٕ کشیٖر حکمران اوس۔

رتلہٕ سۆروٲتھ بنیو اوگراسنٛتراتہٕ کس گُٹھہٕ راژہٕ کھۄنی وٲژِ سُند دِچھین اکھ۔ بہودُری سببہٕ اوس گُٹھہٕ راژن تس گُرزاشیٖریانیٚ بلہٕ ویرِ خطاب دِتیمُت اَکہٕ دوہہٕ گوکھۄنی وۄژِ بیٚنیس گُٹھہٕ راژہٕ سُندِ سالس تہٕ سۆرُے انتظام تھووُن اوگرا سنٛترس حوالہٕ۔ بوروک راژہٕ ملند اوس کھۄنی وٲلِس سخ دشمن۔ راژہٕ سنٛہِنٛز غیر حاضری منز کوٚرُن حملہٕ۔ تُرژارِکس سنٛہالس منز رٕہکا یہٕ آدانس منز سپُد مقابلہٕ یتھ منز اوگرسنٛتر مارِ گو۔ امیُک ذکر چھُ علمدارن تہٕ کوٚرمُت ؎

چھنا اوگرا تیٖز او سو اوگرا تیٖزن اندر مۆلدٕ

گُرزاشیٖریانیٚ اوگراسنٛترس اوس اکھ نیچُوٚس دہٕریتاشیٖر ناو اوس ؎

گُرزاشیٖرس سٕتؠ کم وہ یؠو اکہٕ سٕتؠ وہ بیٚنہٕ دہٕریتاشیٖر
دہٕریتاشیٖرس آسۍ زٕ نیچوی اکس اوس سلو ناو تہٕ بیٚیس سۆلو ؎
دہٕ ریتاشیٖرس سٕتؠ سلو تہٕ سۆلو

سۆلو اوس سیٹھاہ بہودُر تہٕ بلہٕ ویرِ بیٚیمہ کینژن زنگا سنٛترٕ نان آسۍ۔ دِیان تمہٕ زنانچہٕ زباژِ منز آسۍ زنگا بہودُرس تہٕ بلہٕ ویرس نان تہٕ کتھا آسۍ زباژِ منز آسۍ سنٛز پہلوانس ناو دِوان۔

زنگا سنٛترٕ رُٹ کھۄنی وٲژِ سُند مرنہٕ پتہٕ تہندِ نیچوِ کھۄنی کوٚلن طٲژم۔ زنگا سنٛتر پنہٕ ہندِ پتہٕ رُٹ ماٲلی سنٛتر جاے ہمبر سنٛترن۔ زنگا سنٛترن آسۍ ترٕ نیچوی تہٕ ہمبر سنٛترا دسُس زنیٖٹھ۔

زنگا سنٛترس سٕتؠ ترٕ یتُے دوہ پاتو زٕیٹھس ناما ہمبر سنٛتر

یوٚدوے مور نوٚ شیٚمتھ لیوٗکھمُت چھُہ زِ حضرت شیخ نٕ زاے کیٚمہٕ کِمہ میثون خیال چھُ زِ تِم چھہٕ کھٕی زاہِتی البتہٕ گز ورِتموٗ لوکچارٕ تہٕ جوآنی ہُنٛد کینٛہہ حصہٕ کیٚمہٕ۔ تِم چھہٕ پانہٕ ؤنان ؎

تتہٕ کھٕی مٔے ہری زم دیتوٗ
نُنٛدہٕ سنٛتر بہٕ مسلمان

حضرت شیخس آسی نہٕ وۄرِ باے شش تہٕ گونٛدر امایوٗز یہٕ چھُنہٕ تاکایہٕ زِ تِم آسیا سٕدریاجہٕ گوڈنکس رینی سٕندی کینہٕ تسٕندِس گوڈنکس کھاندارس آسی گوڈنچہٕ زنانہٕ ہنٛدی۔ رٔیشی نامن منٛز چھُ تِمن حضرت شیخنہٕ ہنٛدی وۄرِ باے وَنہٕ آمُت۔

دیان زینہٕ پتہٕ ہیوٚت نہٕ عَلمدارن دود چوٚنے مٔطرہٕ۔ واریاہ کوٗشش کٔرتھ تہٕ سیٚزرنہٕ تسٕندِس مالِس ماجہٕ نشہِ دود چاوِنس منٛز کامیابی۔ دیان امی ساتہٕ وآتہٕ لل دیداد رتہٕ کہ چھیہٕ منٛز تٔلِتھ ووٚنُن حضرت شیخس۔
چِھنٛے مالہٕ چِھنٛے۔ ییٚنہٕ منٛدِ چھوکھنہٕ تہٕ دوٚدی چھُکھ چیٚنہٕ مٕنٛد چھان
دیان لل دٔدیہ آس اکثر اُمِس تِکِس وُچھنہٕ کیٚنہہ یوان۔ ییٚلہٕ یہٕ تِمن کھٔنٛدرِ لوٚو، بایو تنٛد وہیوٚت یہٕ دُنیاہٕ لوٗہ لنگرس نٔش بچُن، امایوٗز اُمِس ادس یہٕ مٔن کنھن کُن دل لگان۔ حضرت شیخ اوس لوکچاہ پیٹھے دیہ وتن ؤنی روان تہٕ رانس دوہس عبادتھ تہٕ ریاضتھ کران۔
دیان اکہٕ دوہہ نیوٚ حضرت شیخ ووٚرِ بایو چھیر کٔرتھ پانس سیٚتی زٕ دوٚیتہٕ اکس اُمیرس تروٚ ٹھکھ تسنٛز بٕجر۔ حضرت شیخ اوس سارنے لوکُٹ امہ کیٚنہ

یٔت ہی گوٚنڈی دوٗل آسہٕ رسالا یالدین دٕرا وسیٹھو ڈُسے گرٕکُن، تُند باج تیچُن سیتی تہٕ رُود ناگہ پھٹس بیہتھ دہ شو تے باتہ نا اگ بیہتھ ۔ مالہ بھیہ لَن ونہ بیٹھہ ہی گوٚند ناگہ منز کھوٚت سُہ راجہ ہوٚت اَتہٕ منز کھلہ تہٕ والیس ناگس منز ترٛاوٕ کھہ دٕراییہ گرٕکُن ۔ یتھی آیہ تہ زیری پھن تمہٕ تل اَدی یہ گوٚند تہٕ مُشکہ بیہتھ تہٕ دوٗن والیس ۔ شُد راجہ زاوٕ حضرت شیخ العالمؒ تہ ہانیہ ہمہ سادیس پتہٕ حضرت شیخہ سُند خاص ترٛاکھ بنیو ۔

حضرت شیخ زاسے ۱۰ ماہ جمادی الاول ۷۷۹ھ[1] ہجری لیس منٛز کیٛٹ حسابہ موجوب چھے امہ دہ وہرہ یادرِ پییتہ زُونہ یچھ شُہم اَتھ ہتھ امس کیا تھوٗوکھ ناو ۔ تمیک جھُنہ ہشتر ناموتہ تواریخی کتابو کھلہ ڈلہ یاتھ کانہہ ذکر ووٚت البتہ چھُ حضرت شیخؒ پانہٕ ونان ؎

گوٚڈ ناسنرس سلیتہ سلو
سدرن بہٕ چھیس نندا سنتر

امہ تلہ چھُ یا سالہ تہٕ نہ ہنز نوٚ آسہٕ ہاکھتس تَند یالے ناگرٕ موٚند ناو تھووُمُت ۔ یہ لفظ نند چھُ مو بیہ شاعری منز مختلف، مانین منز سیوا کامیابی سان ورتوومُت ؎

ژون تُندرٕن جنند تہٕ چِھ بیٹھن مارِن
یا نند تہٕ ڈوٗکھ لگ یالس ستی
یا نُندرٕن ستی ستر کران آسرزسے

---

[1] اسرارالابرارس منز چھُ حضرت شیخہ سُند زاسنہ ۷۵۷ھ ہجری دِرج امائہ زاتھ چھپتہٕ تواریخی طور تصدیق سپدان تہٕ نہ چھُ اَمہ علمدارِ سنز زندگی ستی کانہہ واٹھ لگان ۔

کھوڈون ڈینٹھم جاہکاہ نیتی
ڈنز ژھنی کمہ پینہ کھنی

دوہ اکین یتلہ حضرت شیخ گنہ لوکنہ ہیو ژھن کانچ ہیتھ گیہ
کٹھ پیٹھ اَمس پانس بیہتھ پییہ تہ گنہ کُن کر روونہ نزدونہ ۔

دوہ سوز ماجہ ووہری کام ہیچھنہ، اما یوژ آتہ لوک تمی ہیچھنہ
بدل بحث کرن، ییمہ کنی ووڈر تبنگ آو تہ نیوان اتھہ ژھتھ واپس ماجہ
نش تہ وونن زِ اَمس چھنہ کانہ کارس سیتی کانہہ دلچسپی ۔

دوہ اکس حضرت شیخ کم کاسہ ہوال گومُت تہ تس کوٗر کھ ڈاڈ سوٗر
تہ الیکس اکبرالدین ناوک دیہ تھسے دنیہ سیتی کھاندر ۔ تس بابہ حا دِنہ زول دیہ
پتھری زاے ۔

یتلہ علمدار تہ ووہر وہرووت تمہ وون ماجہ زِ ہمیشے دیتہ دنیاتھ اوکھ
عقبا سرنکُ اجاز تھ ۔ خود اچھ رزاق سہ تھاونہ اسہ زانتہ تہ لوچھ ہوت ۔
ووشند پانہ کو پھر پلہ چہ گو پھر منتر گوشہ نشین تہ تسند عیالک بار پیو شند پاجہ
ہندین نکھن پیٹھ ۔ اکہ دوہ ہہ آیہ شند پانچ گو پھہ منتر تس نش تہ کرن تس
دُنیہس کُن پھیرنچ واریاہ کوشش ہہ کانہہ نتیجہ دراونہ ۔ امہ پتہ دوٗیس
ماجہ ہیتے دیشہ دوہ دوہ واپس یِس متے دتھمت چھے ۔ علمدارن کرا اکس کینہ عاسہ
سیتی زہر دوہ کول گئیہ جاری تہ دوٗین ماجہ رٹھ بینن دوہ دوہ واپس ۔ آتھ
پیٹھ دوٗیس ماجہ دنیا دوہ سیتی چھے ترے رتہ ماز کھوتمُت ۔ شے کٹھہ تی
واپس ۔ حضرت شیخہ شند رح دراو کانہہ منتر تہ جانا وار بنتھ ہیو ہُ ہتہ ترکھو پیٹھ

ڏونگهه ڇيهي سٺي ٻڙي کين اندر ته ڏوٿيهس گوڏگو ڏي ڇيپر ٻيٽير پلوڏ. الله آسي
ڪمرس منزم سو نه سندي ته رو پيه سندي ڇينر مگر عامدا ارت بيٺو ڏو ڏي گهه ڇينر ڏنگ
مو لليو ڇينر ونه ليه وو ڪٺل. وو په بائو ڪرهس شيخ آڏ ڏاڏ ته ڏو ٿيهس اڇ سا
وو ڻي پيه نا ولو ڦي لو ڏي ڇينر ا ته ٽه ٻينو ڏکه ڻتي ڇيپر ٿه ننپ پهڙين ته بليه يتکهي
ڪيٺه ڇينر. وو په باين ڪهرس شيخ ڏکمه ته اونگهه سٺي ٻڙيه پيتر ڪڏ ٿه -

دوها ٻنيو حضرت شيخ سندو وو په بائو اُني گاو ته ڏادر ڪيته تام ڏُدر
ته اُمس ڏو ٿيهه ييم دو شوے ڇينر گرو اتنا وڦي. حضرت شيخ اوس ڇينر هيٺه
گهه ڪن ليکان ته وَته وُکس هو ڻي. هو نڀن ٽهند" ڏو ووٽو ڏڪه نقاوامي ڏادر
گاوڪمرس ٻيٺه ته بانه هيٽڙن ڏهرو ڙے اکهو گهه ڪن وکه. گهرو اٿه ٽيليه بائو
گاو ته ڏادر متلق ٻڙڏچه گانه ڪهرس تهمو وُ ڏنگهه ڇيپر ٿه.

آنگنيه نادا لايان ڇهه هو نو
بائو ڪن ڏيڪه سٽرڻي تو
ييمي ٻڪه وو و تهمي تيٺه لو نو
هون ڇڇے ڏپان وو باوو

ٻنيه اکه ليڪ ڏوٽ امي سند نه بائو کهوڙو ڙ اُڪيس ڪمرس
سٺي لو ر ته حضرت شيخ سو ڏگه ٻري ڪين مڪانس اندر. اته وُ ڇپا مي سانوي ڏڏالي
نهٿه نبين شو نگهه ٻيٽر منزها نان. اُمر تڇ ٻينڙ و لينڇ ڏادر ته ترشاون ٻمين
نهٿه نين ٻيٺه. نهيبر سيه ٽيليه وو په بائو ڏليل ٿه ڏهس ٽند ريشن
ڏو نگهه سه

گاڈ دۄدس بییٚہ گزار کران یُس دریاے ماجرٕ بییلہ شیخ کامِلہٕ سُند فاقہٕ فُقرے روزنٕک، حال وُچھ سوٗ گیہ سخ پریشان، اَکھ بییٚہ وۄنُس علمدارن سے

یُس ساد وۄبل ہاکس تہٕ ہَند سے
سُے ساد سۄم رس گژھ ندے تراو
دۄد تژا آوِ بتہ بوزِ یُس مندے
سۄ ہمارس کنٛدے زاو

بہن وُری ین گو پیٹھ منز روزنہٕ پتہٕ دراو علمدارِ کشیر طرفن پھیرٕنہٕ کیٛشِس کینٛژِس کالس رٛودی تم داریاہن جاین۔ دٛپان سرینگرٕ رٛودی کیٛنٛژِس کالس خانقاہ، کیٛنٛہہ دۄہ گزار کھ وژار نا گہ تہٕ۔ مگر اکثر آسی تم سر بو کھو تہٕ گامن پھیرنس لاگی۔ دٛپان اکہِ دۄہ ہیو وآتی پھیران پھیران بٹن، تتہٕ وُچھن لۄکھ گاڈ رُٹان تہٕ الاوس بییٚہ نٛرِہتہٕ کھیوان۔ گاڈن ہُند منٛکھ آو پیرِ کامَس تہٕ تس گومتس گاڈ کھینک رغبتھ۔ یم تہٕ گے الاوس نِش تہٕ اکھ دزوُن گاڈ لۄدُکھ آسنس پیٚہ وۄنِتھ زِ کھیٚنے نفسہٕ پیٚہ چھے نٛرِہتہٕ گاڈ نفس وۄنُس پھیرِتھ اینٛدِ پیٚہ تہٕ وُنِہم ہرکرِ تتھی بییٚہ عمل۔ یہ ڈلہ پیو آمہِ و تہٕ تِس زانہہ تہٕ۔ ژیٚہ (پرگنہ ناگام) رٛودی حضرت شیخ نُند ریشن اتہٕ چھُ تہند باقاعدہ آستان۔

دٛپان اکہِ دۄہ وُچھن ہونٛزِ پور ہیر وکور یَند تہٕ کرٕ تھ کڈان تہٕ دوٗپنکھ سے

کندِ ماج چھوٚ نیلے کتران	ژرٕن دِوان دژو تو
کندِ ماج چھو پلک سَران	تتہٕ ہوٗرن بُرن کوتو

یٚیمٕنۍک اکھ حصہٕ وُنہِ تہٕ گوپھہٕ بلہٕ موجود چھُ۔ ژھرِ بے حِس کامے روز شٕدرٕ ماجہِ برٛونٛہہ کنہِ ۔ تِمہ کوٚر علمدارس زارٕ پارٕ شُرٛ اُزن ہیٚیہِ مرِس منٛز تہٕ ووٚنی کرِنہٕ سوٗزاتھہٕ منگ ۔ حضرتِ شیخ ترٛاوُ دبارٕ مرِس منٛز تہٕ اَمہ دوٚہہٕ پیٚتہٕ گٔرِنہٕ زاتھہٕ تہٕ ماجہِ تسندِس رِیاضتس منٛز کانٛہہ مُداخلت۔

زِ دیدہِ تہٕ آس یُدِس عالی پیٚتر کوٗر، تس ژٕرٛ اکہِ دوہہ نۆ گو زیم تہٕ گیہِ علمدارس وَنہِ زیٚشُون تہٕ نِمرٕ ہُند جایہِ کرٕ۔ شُرٕ زِ تہٕ آوی تس گوپھہٕ منٛز تہٕ پانہٕ ژھایہِ ۔ حضرتِ شیخن تُہ وُ نُمرن دوٚن یٚژٕ خِرقہٕ بیٚٹھم تہٕ مۆنگُن خوٗدایس زِ یمو پاٹھی یِم دِتی ثھکھ تیتھے پاٹھی رٔکھ وٕنس ہیٚتھ منٛزٕ پیٚٹھ بار پیٚیہِ نہٕ۔ رِوایتہٕ مُطٲبق گٔے زٕ وٕن دیدہٕ تہٕ بابہٕ عادر خوٗدایس سٕپنٕ زِ تہٕ۔ صُبحن نٔیلہِ شٕدرٕ مٲج خبرا تہٕ مولوٗم کرِنہٕ اور واتہٕ تمہٕ تلی شُرٕ زِ تہٕ کرنآوِن دفن۔ زِ دیدہٕ تہٕ کٔرا اَمہ پتہٕ خوٗدآے وٕ بہٕ یحنتیار۔ شیخ سالارالدینن، شٕدرٕ مٲج، زِ دید، بابہٕ عادر تہٕ زٕ وٕن دیدہٕ یِم چھہٕ ساری کیٚمٕہٕ دفن۔

کیٚمٕہٕ چھہٕ گوپھہٕ منٛز روٗزی تم تَہن ورِ یَن، اکہ وقتس دوران کھیوٚنہٕ تمو وُڈیل ہاکہِ تہٕ ہو چھہٕ ہندِ ورآے بٔیہِ کٔیثہٕ ۔ پیٚتہٕ چھہِ وَنہٕ یوان زِ شُتوٗہن ورِ ین کھیوٚنہٕ تمو زاتھہٕ تہٕ آن۔

دیان اکہِ دوہہٕ آسہٕ گوپھہٕ بلہٕ نٔیبر کنہٕ زنانہٕ کھیتھ کران یِمہٕ حضرتِ شیخ تہٕ بوزان آسی۔ زنانہٕ آسہٕ وَنان زٕ وُڈیل ہاکھ تہٕ ہٕند کیٚتھ چھُ علمدار جان زُوس منٛز، اتھ پیٚٹھ وٕنٛزھس بٲکھ زنانہٕ "لُکھ چھا مَتیٚ زِ تم چھہٕ چارواین نیٚپہٕ سوزان" یہ بوزِتھ ترٛاوی تمو دوہ شوٗے چیز کھیٚنی۔ ووٚنی آسی چھرا

آئون ته سرجان پوئتان اکھه لائي ڪانهه. پٺيءَ پوءِ اوروت اُنهن ڏاڍي ساڙي ڏٺو
ته لوڪهس واوجهر ڏياو ڪيُن، ٻيٺهه ساته ٻيرس ضيا ڦٺو پڙهنه ڪُن اُنکه اکهه
والنه بدل ته آئون ٿو ڏنري ڪيله ته پيءِ ته آئون بالنس منزيه ڏٺهه

زيٺهيو ڪپڙو کهڙيو سال

ڏسنهن حپو لوان ڪراڪرو دو ٻه ايس شيخ ڪامل گستام هئيو ڏآڻ
سنديس واٽس ٻيٺو. اُهي وقت آواڪهه وو ڏرٻين اکهه ڪيُر ڪاڪه اُنهن ڪنهه.
هسه وآئي ٻئي ٻيٺه ته ٻهانه ته ڪپڙ لکه ٻيٺس وويُن گوّل. ڪپڙو ووڏو ڊرايس
سخ ڪجاهد نئي ڪٺر عاجزي ته ڏاڍه ٻاڦر ڪٿره هئوت هسه وآڻي ڪپڙو ڪکه ڪمو ولهه ٻڌ
هسهه وآئي تل ڪپڙ ڪکه ته ٿوڙن اُڪس ٻنڊلس منز. ته ڙه ڪنڊ گٿر ڍهي آ و
اکهه خريدار رؤڊس ونان ميڻ گو ٿيهه اهه ڪهو ته مول. آخرين ڪو ڏهسيو آئي
ٺي ڪپڙ ڪکه ٻيس ٽمي ڪهي ڪال پڙهنه حجهه مولهه هئي ٿمت اوس ته ڪيُن خريدارس
سنهڻاه دروگه مولهه پيه ونهه ڏيه ڪپڙ ٻئي نه ساڙي پيٺ بازرس ووَن ڏيهه ڪنهه
حضرت شيخ ادس يه سوڙي تڙاهه ڏوچهان. ٿمي ووَن هسه وآئيس ٿکاوکه تا
ميڻي ته اُٿهي ٻنڊلس منز ٻيٺهه مڻي ته مول هئريهي هسه دوڻ گو يه پوءِ ٿهه شيخ شرميد
ته ساڙي پيهي ڪاه بارس لکهه ڏهه ڏراويير ڪاملس ٻيته ٻيته. شيخ ڪاملن جهه
پانه وونمت:-

ڏٺهيو ڪهه هسي وآئس دڪرالس
تيٺهي ميڻي ويه ٻئو ڏيه
گو ٻيهه ٻئه ڏرته هوشنڙ لوبه ٻيته گو ته علمه ڊالن ڏيه گامه ٻهن

اُته ويٺو ڏٺس کوڙ ڇپير ٿو -

عاصا هيٺ ڇُهڪو سا سا ڪتران
ڪنهن ڇُهڪو ڪران هوءَ ڏٻر نهي

روايت آهي ته اِمي ڏهه هيه ويٺو ٽڙو ڏٺو عاصه ڏکيو ڏون ڏاڪيس
رهيتس روڏي راتس ڏهه ٽيس عبادتس منڊ مشغول ته خو ڏائيس روڏي خادم منگان -
حضرت شيخ احمد ڳوٺڙي ڀيران روزان، اکه ڏهه هيه ڏاڙي اُکيس بائيس نيٽس ته
اُنهين ڪوٽ ڏکو ڏڌه هٿ ڪنڊ قرار - هڪ مريد پيتو اوسڪه ٿي ڏونکُه "حضرت تو ڪيئي ڇيه
سو سچان؟ درجواب ڏوٿڪه پيهر "ڏيان ڇُهس پر تڙي پيتي پن ڳراڻ ڇهس
هُم تڙي گٺ هينم هنٽس منڊ روز ڏڪه ۽ قته منڊ ڪم"

هوٺڙي پيرڙو روڏي حضرت شيخ سڻي ڏرڏي ٿين - شام ڏسه پيئي ته
اُتي پيهنڙ ڏاڙهو - اُته ڇهه پهنڊ استان ته اُسڙي کهل ڏڇو ڏيه منڊ پيهنڙ ڳه پيه
اُٿس -

ٿهي پاڻي اُسو اڪ جنگله هنڙو ڀيران اُته ڏهين ڪم تام لکه ڪلو ڏٽان
قدم ڪهڙا اُڏو که ته لڳو سوٽچي - پيس مريد اوسکه ٿي ڏونکُه "پير سوسچان ڪيا
ڇهو؟ پيرن ڏٺيت ڏما ته ڏونٽس "پيهه سوسچان ڇهس پر لکه ڪيا ڇهه
ڏٺو ڦرڪران - ڪين ڇهيه خبر ٿي نه" آن پوسته تيله پيله وان پوسته"

هيا ڪه روايت ٿيئي ٿا ڪه ڏه هه ڪو ڪهڙو نام شخص حضرت شيخ سال عملدار کو
جنهن ڏهنه ۽ قمرو ڏڻي ادا، گرا ته ڏٺيتس ٿو ڏيڊي وانو اندر آڻه سنه
ته ڏهنڪه ڪڏهه - حضرت شيخ گو وابس ته

محفل ہُل بہتہ ژٔرارٕ آباد گیہِ ۔ پیرٕ اوس آرس تۄرٕ ژُٹ زِ سنگرٕ گنے آو ۔ تمی کوٗڈس
سیٚج زارٕ پارٕ مگر پیرن موٗنس نہٕ کینٛہہ ۔ یُہندیٚ یہٕ مُلاقاتھ سپُد امہِ سأتہٕ گاڈرٕ ووڈرٕ
منٛز اَنٛدر یۄر حالیہ ۔ امہِ ساتہٕ وۄتھ سنگرٕ گنے وَدان وَدان " پیٖر ژٕ
دژٕ اکھ امالپوٗرٕ اسہِ کُس ڈۄکہ رۄدٕ ؟ اکھ بیچھ وۄنِس پیرن " ! یتھ
ہرٕ سوارٕ دوہہ آسہِ یہٕ آبدس تام دٕرٕ یہٕ گامہٕ روزان تہٕ یَس منگنہٕ آسہ یُن
سُہ گژھہِ یۄتے یُن ، تس نیرِ صلوٗرٕ وٕ حاجتھ " دٕرٕ یہٕ گامہٕ نیرِ کتھ ووت
پیرٕ دکان یکان رٗوبہٕ وَن یُس تِ سندِ بزرگن ہُند جاگیر اوس پرٕ وٕ یہٕ وۄنہٕ
رٗود عالمدار ستن وُرہِ ین آتی چھےٚ سوکئی یتھ بیٹھ بہتہ تمی تہن ستن
عالٰی مَن ہِندِ ین سوالن ہُند جواب دِتُت ۔ وَنہٕ چھُ یوان زِ اکھ عالِم بیس
سیتی یتی آس کنٛہ نہٕ بڈان تہٕ یۄتام پیرس علاوٕ تہ ہرٕ وٕ نشتن عالٰی مَن
امہِ کینہٕ پانس بیٹھ جاے دِژٕ ۔

رٗوبہٕ ونے یُس زَن حضرت شیخہٕ سُند تالی میراث اوس سید حضرت
شیخس سنہ ۴۲ ہجری یس منٛز یُس زَن ۸۳۸ھ واتان چھُ وصال ۔ اتہِ بیٹھ
آیہِ یہنٛز میت ژٔرارِ شریف واتناونہٕ ۔ سران دِتھ آومِن نوٗفل ٹینگس پیٹھ
جنازٕ پرنہٕ ۔ روایتھ چھےٚ زِ اکھ جنازس منٛز اوس بڈ شاہ صاحب تہٕ شامِل ۔
چنانچہ ژٔرارک گوڈنیک ۵۵ صفحہ چھُ یہ شاہ صاحبنیے تامیرکۍ نو ومت ۔

جنازٕ پرن وِزی لجٕ اتہِ ٹھمہ ٹھم ۔ دٕرٕ یہٕ گامک کھمک ہمچی پورک تہٕ شہرک
لُکھ لگو وَننہٕ زِ اَسی نِنہٕ اَسی ہمون ۔ ٹھمہ ٹھم آس چلانے زِ میت ہیتھ تُو بُو دِ
گوہہس منٛز دِ مقصدٕ نہٕ وۄتھ اُتھی جایہ بیٹھن ازِ کل آستانِ شریف چھُ

ؤری ین قرار۔ آتہٕ اوس اکھ آسن ین وول شخص سنگرمٕنے اُمس خدمتھ کران
دیان تٔیلہ علمدارہ سنگرمنہٕ ین ووت تس آس اکھ گاو یوسہٕ ہانٛژ آس تہٕ
زٕ بَبہٕ آسس کانہٕ۔ حضرت شیخہٕ ہندِ ونہٕ پٮ۪ٹھ سنگرمنہٕ زنانہٕ اُمس گاو
دٕچھنہٕ تہٕ ہیٚن وٕری ین رٕوز۔ یہ گاو دوُد دِوان پتہٕ سنگرمنہٕ ینہٕ گرکٕ تہٕ
حضرت شیخ جوان آسی۔ اکہٕ دوہہ گے سنگرمنہٕ ینہٕ بآنہٕ زٕکوٚت تام سالس تہٕ کوٚر
ہاوکھ گرہ پیرس خدمتس باپتھ۔ پیرس تٔیلہ دوُد چنک وکھ ووت یہ کوٚرگیہ دوُد
پتھ حضرت شیخ سندس کمرس منز۔ آتہٕ وُچھن واریاہ پرتی تہٕ جان شخص پتھ
پیر وٚتھ تہٕ رٕژن دوُدٕ پیالہٕ، ہتی وٚنُن اُمس کورِ یہ تمہٕ وُچھ تمہٕ گتھ تہٕ
سو کانٛہہ نتِس باو تھ کرنی۔ کورِ تٔیلہ ہول تاج واپس آے تس رٕوز نہٕ کنہٕ تہٕ
ژھٕنن سوٚرے ماجہِ وٕنتھ۔ کیٚنہہ کال گژھتھ گیہ یہ کوٚر مرتھ۔ یتیمہ کنہٕ
سنگرمنہٕ ینہٕ زنانہٕ سخ ناراض گٔیہ۔ تمہ لاگوٕ ونی پیرس دوُد سوزنس بہانہٕ
کرنی۔ گرا آس دیان ترٕآری جوٚو، گرا آس دیان گاو دٕیت نہٕ تہٕ گرا خبر کیاہ گیاہ۔

گاو روٚٹ وونی دوُد دٕتہٕ، چنانچہ اکہ دوہہ وٚن تمہ پیرس
زٕچون کٔس سوچھ چھُم ہیٚن وٕری ین آسہٕ ہام گاو بلکہ ہیٚن دٕتہٕ متی۔ یہ آس
دوہ تٔیلہ سنگرمنے گرادسنہٕ، پیرن وٚن خادم بایہ زٕ تہٕ ترٕاو گانس بر
دٕتھ تہٕ ہیٚنے پکہ ناو۔ تمہٕ کوٚری تہٕ گانہٕ منز ترٕاے نہٕ چاہ وآے۔ پیر وٚتھ
تہٕ ترٕاو تہٕ دوٚپنکھ : " ہرگاہ بہٕ آرس یارادٕسس تہٕ سنگرمنے آو تٔیلہ رودٕ نہٕ
دٕوہہ کامے تہٕ ہرگاہ اپہ آرس اوسٕس تو تٔیلہ نہٕ کینٛہہ آتہٕ ساتہٕ اوس سنگرام
ژادتہٕ پیرس نتِس آمُت پٕتس سپھاہ خدمتھ کران اوس، تہٕ بیٚنہٕ

طراز گلستان دین	باز عرش برین	شہنشہ آفاق
۸۴۲ ہجری	۸۴۲ ہجری	۸۴۲ ہجری

ولی اسعد میشاقے	ہدایت باہدایت	ولی اکمل شاہ نورالدین	شہ ملک ولایت
۸۴۲ ہجری	۸۴۲ ہجری	۸۴۲ ہجری	۸۴۲ ہجری

شیخ کاملس کُس اوس پیر، اَتھ متعلق چھے وارِیاہ کتھِ وَننہ یِوان۔ دپان اکِہ دوہ ہہ آسی تم کھیہ۔ راہتھ کینژ وُچھکھ یِ آعنبرِ اسلام پننی یارہ ہتھ زمینہ پیٹھہ نا وکھتھ دپکان۔ تمو ونی علمدارس آلو تہ یِژ ژہس وَن ناوکیا چھُے۔ علمدارن کوٗر کھ عرض "حضرت مینے چھُ ننّد ناو" حضرتو فرمووکھ یمبرتھ " ناوچھُ سبحان مادر مونذ ناو دول تہ گیہ ہرامی پایکُ آسُن" امہ پتہ کوٗر حضرتو علمدارس دُعا کرنہ بایتھ دستانِ مبارکھ تہ صحاب دعاہ کوٗر آمین۔ دپان صُبحن پیلہ علمدار ہُشیار گے یمن باسے یہ پانس منز اکھ تبدیلی۔ یمن لوگ تہ سورُے وُنہ پنہ پیمیٹھ دوٗن عام نظرن آسان چھُنہ۔ عام خیال چھُ زِ حضرت شیخ اویس اویسی۔

حضرت علمدار چھُ وُنی یا کپو تمو کتژو تام رٹیتھ منز یہندِس ناوس پیٹھ ضرب چھُ تژاونہ آمُت۔ افغان گورنر عطا محمد خانن کوٗر ۱۲۲۳ھ مطابق ۱۸۰۸-۱۰ء منز یہندِس تہ مخدوم العارفین سندِس مشترکہ ناوس پیٹھ اکھ سکہ جاری۔

حضرت شیخہ سِندِ زیارت گاہن پیٹھ چھہ یہندِ تہ بیٚیہ وارِیاہن بزرگن ہندی توٚبرکاتھ موجود۔ یمن جاین ہیم توٚبرکات چھہ تمن منز چھُ کینہہ، دژیہ گام، تہ ژرار شریف زیادِ ناو دار۔

اَمہٕ حاؔیہٕ چھُ یمہٕ وقتہٕ "پٔژرے ہینز یآر" ناو اوسمُت ۔ نصرالدینن ووٚن
تہٕند کاؔمنز مادٕے تاریخ ؎

دوٚپ نصری مٕنٛے تاریخ واگ
"ننؔد" زُوِتھ گویا یہٕ سرگ"

۸۴۲ ہجری

کینہہٕ لُکھ چھِ وَنان زِ عالمدارِ شُند وصال سپُد ۸۲۰ ہجری
پَس منز گَژھہِ چھینہٕ کانٛہہ بنیاد تہٕ کیازِ اَمہٕ چھینہٕ تواریخی حوالہٕ تہٕ واقعاتہٕ
تصدیق کران ۔ بابا نصیب الدین غازی رحمۃ چھُ اَمہٕ سلسلس منز عاؔف یا اَچھَونان
زِ تمیُکس وصالُک تاریخ لیوکھمُت چھُ تہٕ اوس تہٕند وقتہٕ ژرار شریفکس
روغنس دروازس کُھنیتھ سید علی یاگرس، بہارستان شاہی تاریخ اعظمی
تہٕ ساری رێشی نامہٕ چھِ اَتھ کِنیتھ دٕرہ بخشان زِ حضرت شیخہٕ سُند تاریخ وصال
چھُ ۸۴۲ ہجری ۔ خوارق السالکین چھُ تہٕند سنہ وصال ۸۳۴ ہجری لیکھان
یُس ژرار حضرت شیخہٕ سِندِس تُربتس پیٚٹھ تہٕ کُھنیتھ چھُ ۔ گرِ چھینہٕ وَنان
زِ تہٕند ۸۳۷ ہجری سنہ وصال درج کرنس کیا بنیاد چھے ۔ اَسہِ چھِ ہم
تہٕ حضرت شیخہٕ سِندِ عالمگیر مادٕے تاریخ چھِ تمو منز حیر اکثر ۸۴۲ ہجری سنس
تصدیق کران مٕلن ۔

الحق خاصہ ابد	عاشق محیط سرمد	عارف اسرار رہے احد
۸۴۲ ہجری	۸۴۲ ہجری	۸۴۲ ہجری
مرشد راہ محمدؐ	نور آفتاب محمدیؐ	شمس العارفین
۸۴۲ ہجری	۸۴۲ ہجری	۸۴۲ ہجری

۲- تواریخ تہٕ شیخ العالمؒ

کٲشرِین بہلہِ پایہِ سنتاتن چھِ تِتھ ہیوٚ وُت تمن ہنز گرٛندِ لۄدٕ دۄیہ وارِیاہ زیٛٹھ چھےٚ مگر سانِس مخلوط کلچرس تأثیر کرنس منز چھُ حضرت شیخسؒ اکھ منفرد مقام حاصل تہٕنٛدِ بجر چھُ یتھ کیتھہٕ منز زیٛٹھہٕ اکھ کاشُر چھُ یمن ہنٛزٕ گنٛزراں تہٕ اُچھن پیٚٹھ جاے دِوان۔ مگر تہٕنٛز زندگی ہنٛدۍ وارِیاہ گوشہٕ چھِ نہٕ مورخو تہٕ دۄیمیو لۄکو کتابن منز تِتھے پٲٹھۍ گاشرٲوۍ یتھ پٲٹھۍ ہندوستٲنۍ تواریخس منز وارِیاہن تواریخ ساز شخصیتن ہنٛز زندگی ہنٛدۍ گوشہٕ رٲوِس تل چھِ، سہ آسِتن آدٕ شنکر آچاریہ یا کالیداس، وید ویاس یا برتری ہری کٲشِرۍ اکِس ہنٛدۍ حالات زندگی چھِنہٕ ٹاکارہٕ پٲٹھۍ سانِین اُچھن تل یِوان ۔

کٲشرِ ہنٛدیو مورخو چھُ علمدارِ سنٛدِین زٕ ٹھیٚن تہٕ جدان اجدادن متلق یِتیٚ وُنِتھ گوٚش دِتھمُت زِ تِم آسۍ کٔت تواریخ راز خاندانہٕ منٛز۔ اما پۄز چھُ یہنٛدۍ وارِیاہ شروکی چھِ تِتھی یمن اُسرٕ ذاتہٕ نامہٕ وُنِتھ ہیکو۔ یمن شرکین منز چھِنہٕ یمو بِنٛ) پیٚرو ترٕ یوت دو کھوٚدمُت بلکہ چھکہ یتھ کیتھ تہٕ کشیر گورمُت زٕ کٲشیرِ ہنٛدِ ادس یمن ہندِ بتھنہٕ پیٚٹھ بٔرونٛہ یا نٛزھ پیٚر اوگراسنزن؟

حضرت شیخس چھِ ژٕور خلیفہٕ سپدٕمٕتۍ آسۍ متۍ۔ چنانچہ یمن ہُند ذکرچھِ تمام کس شعر کس منز یتھٕ پأٹھۍ ؎

بمہٕ نصر تہٕ بابہٕ نہٕ آنو | لطیف رنبہٕ وُنو چھُس
نوٗ دآے دِژام ترٕ ہتا سوٗمبرٕنو | یمے ہیاٚزٕ بہٕ یہندے چھُس

ژٕ ژادِ شریفٕ ہیم علمدارٕ سندۍ دہ خلیفہٕ یمن سپدٕ فن چھِ یمن ہندۍ ناو چھِ یتھٕ کنۍ:

۱- بابا نصرالدین (۲) بابا جوگی ریشی (۳) لولی حاجی (۴) بابا رویہ ریشی
۵- بابا عرب ریشی (۶) سہہ ریشی (۷) میر محمد ریشی (۸) ملا بابا
(۹) فتہ بابا (۱۰) جنید ریشی۔

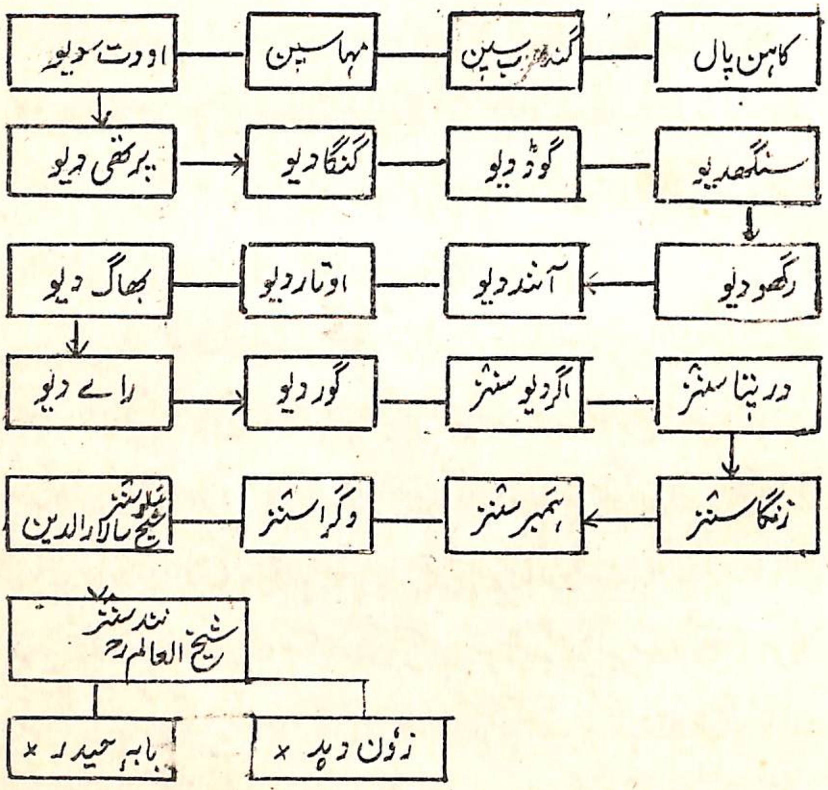
یمن متعلق چھُ یہ شار یاد تھاوُن لایق ؎

گرد شمس العارفین این دہ ستارہ روشن اند
نورالدین و جوگی ریشی لولی حاجی یک تن اند
روُپ ریشی، عرب ریشی سہہ ریشی میر ہم
مُلا بابا، فتہ بابا، جنید این دہ تن اند

ژٕژادٕ کس روضس منزٕ آسٕ وُنے چھےٚ کھورن تل یاوٚن مُرٕ فن۔

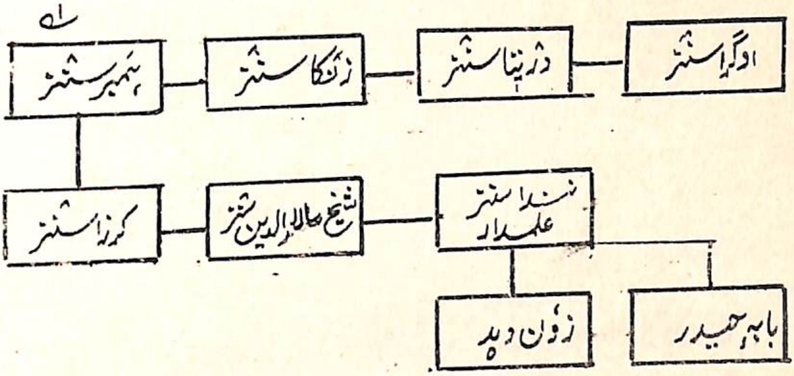
★

کُٹہٕ راجہٕ آسی ہمتی یمن ہُند حوالہ رٛیشی نامن منز چھُہ میلان۔ کُٹہٕ راجن متعلق چھُہ ہمتے اندازٕ زِ یِم آسہن لوکٕنز لوکٕٹہٕ جاگیردار آسان یِم مآلیہ ہیتھ سوٗمبرتھ راجس کُن باج تارٕان آسہن۔ یِم چھِہ مُغل دورٕکی یمے منصب دار ہی آسی ہمتی۔ واریاہَن وٕٹھ دِنہٕ پتہٕ چھُہ حضرت شیخہٕ ٕنُندہ ریشہِ سُنٛد شجرٕ پتہٕ یتھہٕ پٲٹھی تُنان :



پتہٕ کیتھہٕ پیٹھہٕ چھِہ سٲری متفق زِ سلر سنٛزگو سید حسین سمنانی سٕند دٔسہِ مسلمان۔ زنگا سنٛزگو ذُلقدر خانہٕ سٕندِس حملس منز مارٕ۔ اَتھ خاندانس چھے اجن جاین سنٛز تہٕ اجن تہنز کرٛام دٕرج۔ مورخ حسن چھُہ تاریخ کشمیرس منز لیکھان زِ تمہٕ زمانہٕ منز آسہٕ کُٹہٕ کیس حاکمس وَنان رٛیشہِ خیالہ

زلہ سرقوار کورمُت یٔمیتہ تمی کھمنی وآرس نشہ نوکری کٔر۔ یُس تمہ وقتہ کٔشہ راجہ اوسُمت چھُ۔ حضرت شیخن چھُ اُکس غٔرکس منتریمنْ پیپرو تہ ہیتھ پاٹھو ونہ ہنو ومُت؛



کشتوارک تواریخ چھُ یتھ کتھہِ تصدیق کران زِ اوگرا نیوناوک اکھ راز چھُ کشتوارک حکمران اوسُمت۔ حشمت اللہ خان، شیوجی درتہ عشرت کشمیری سندن کتابن منز چھُ امس راز سُندناو درج۔ اما پوز امس بیتہ چھِ چھُ کانسہ امی خاندانچ ذٔو بیمہ لنچہ ہندس اکس منز لیوان۔ اتھ کتھہِ وو کھنے کران چھُ نجم الدین تواریخ کشتوارس منز لیکھان:

"اگر دیوس خلاف کٔر ہنزری آے بولدردیون بغاوتھ یُس ژول تہ دوت کشیر یٔمیتہ وٹنکی راژن لس زیہ ونک علاقہ جاگیر کٔنہ دیُت؛"

اندازاً موجوب آسہ کشتوارک یہ راژ خاندان تمہ ساتہ کشیر دو تمت یٔلہ یٔمیتہ سنگرام دیو یا رام دیو کو مسھ کران آسہ ہن۔ امہ ساتہ چھ کشیر منز داریاہ

---

۵۱ وارہین جاین چھُ ہنز سنٹر لیکھتھ مگر یٔتھ نامن تہ لکھ روایتن منز چھ ہمبر سنٹر

وٕنشی راجپوتن سٟتؠ۔

زٕون راز چھُ شیخہٕ سُند کالہٕ بوج اوسمُت۔ مگر یٖنہٕ راز ترنگنی منز چھُنہٕ تٔمۍ اَمِس متعلق کانٛہہ تفصیلی ذکر کوٚرمُت صرف چھُ علی شاہنہٕ دوٚیِمِ ذکر کرنہٕ وِزِ یِہوٗ کٔھمُت زِ شہہ بٹہٕ آس مُلانور محمدن پھیرِنس تھوٗرنس بیٚچھ پابندی لاگمٕژ[1] دارِیاہ لوکھ چھِ وَنان زِ مُلا نورالدین سٕند ذکر زوٗنراجن کوٚرمُت چھُ، چھُنہٕ شیخ العالمؒ بلکہ مولانا نورالدین سُند تعلق ساداتن سٟتؠ اوس۔ مگر سوٚچنِ لایق چھُ یہ زِ امہٕ دورس منٛز یُس بیاکھ مولانا نورالدین اوس سُہ اوس سیٹھاہ بااثر، سلطان سکندرنِس دورس منز گوٚو سفیر بٔنِتھ تیمورس ٔبتہٕ کشیمیری دورس منز اوس ساداتن زبردست اختیار تہٕ اقتدار حاصل، تِہندِس اشارس پیٹھ اوس حکومتن تِلکھ بیٹھ گژھان یِہہ بٹہٕ ہیکہٕ ہے نہٕ کانٛسہٕ سیدس پیٹھ پابندی لاگِتھ تکیا زِ مسلمان سید نہٕ یِتہٕ اوس تس ساداتن سٟتؠ رشتہٕ تہٕ بیٚیہ ہیکہٕ ہے نہٕ سُہ تِتھ قدم ہیمہ کِتھ کٔنۍ تہٕ تُلِتھ تہٕ کیازِ ساداتہٕ آسۍ دربارس منز سیٹھاہ بااختیار۔ حضرت شیخ رحؒ اوسنہٕ حکومتس منز کُنہٕ رنگہٕ تہٕ شریکھ بلکہ اوس تس عوامس سٟتؠ تعلق۔ امہٕ کنہٕ چھُ زونراجن اشارہٕ حضرت شیخس کُن۔ امہٕ کِتھ چھُ محمد الدین فوق تہٕ یِنہٕ کتابہ منٛز یتھ "شبابِ کشمیر" ناو چھُ، تصدیق کران۔ علمدارہٕ سٕندِس پھیرِس تھوٗرِس پیٹھ پابندی بیٚچھ ییٚنہٕ راے دِوان چھُ سری کنٹھ کول لیکھان زِ تمن پیٹھ پابندی لاگنس اوس شاید یہ وجہ زِ تِم آسۍ بُرہمن پیٹھ سٕمبٕرن والین ظٔلمن خلاف ظُلمس

---

[1] راج ترنگنی اڈیٹر سری کنٹھ کول صفحہ ۱۰۱

چھےٚ یمہٕ خاندانہٕ سنٛزٕ رسٕ کرام آس ہرٛ تکیاہ حضرت شیخ چھُ پانے اکِس شوٗلوکس منٛز ونان سہ

سنٛزٕ ے جھم مول تہٕ سنٛزٕ ے ماجی

توٗ ے رٛو دِس سنٛزٕ ے ہاو

غلطی سببہٕ چھُ سنٛز لفظیے بیتھ لُکو تیز کوٚرمُت۔ رٛیشی نامن منٛز چھُ ونہٕ آمُت

زِ کشتواڑی زبانہٕ منٛز چھُ سنٛز پہلوانس یا بہودرس ونان۔ مےٚ چھُ ذاتی طور

کامل شاہنہ بیٚتھ رایہ ییمہٕ اتفاق زِ سنٛز لفظ چھُ "سین" لفظُک بگاڑ تہٕ کیازِ اتھ

خاندانس منٛز چھُ سین ناو کرنہٕ یِنہٕ رایہٕ آمٕتی۔ یِتھاہ ممکن چھُ زِ سنٛز آسہِ امہٕ

خاندانٕچ کرام آس ہرٛ یوسہٕ کتابن منٛز درج کرنہٕ آیہٕ نہٕ آسہٕ

حضرت شیخہ سُند پیٖرِ ودٔتھ یِتھ رازٕ خاندانس سیتی رلان چھُ سُہ چھُ

مشہور رازٕ بکرماجیتُن خاندان تہٕ امیہ کنہٕ چھُ یُہند کول سوٗرج ونشی راجپوتن

ہُند کول۔ کتابو علاوٕ چھےٚ لکہٕ رلوا ییتھ نہٕ لکہ دلیلہٕ تہٕ ییتھ کیتھ تصدیق کران

زِ یہند خاندان اوس کشتواڑ ییٚتھ پور ییتھ تلہٕ سرآباد گومُت۔ اوگر دیو نہٕ خاندانچ

یُسہٕ لنڈ دورکوٚٹ کو لگامہٕ آباد گامہٕ آس تہٕ ییمہٕ لنجہٕ منٛز سُند یہٕ آج آس

تمہٕ لنجہٕ ہُند ذکر چھُ نہٕ کُنہٕ جایہ کتابن ہنٛز میلان مگر لکہٕ کیتھ نہٕ لکہ ویو تلہٕ چھُ ونان

زِ امہٕ لنجہٕ ہند زِ بُتھ چھُ اوتھ سنٛز اوسمُت۔ یِمہٕ ساتِیے کیتھ زیرِ نظر اَنتھ چھُ

غلام محمد شاہ علیہ سندس بیتھ داوتس لو ژھےٚ کلان زِ حضرت شیخہ سندی بزرگ

چھِ نگرکوٹ (کانگڑہ) کہِ شاہی خاندانہٕ منٛز آسمٕتی تہٕ تمن ہُند توٗلق چھُ حیدر

لہ للہ عارفہ کا گلدستہ صفحہ ١٠٦

لگھہ چھِہ ۱۳۵۷ء (۷۵۴ ہجری) تہٕنٛد زاسنہٕ مانان تہٕ کینٛہہ لگھہ ۱۳۷۷-۷۸ء (۷۷۹ ہجری)۔

دوٕنی ہرگاہ اُسی گوڑنیک سنہٕ یانے ۱۳۵۶ء، یتھیٚک حوالہ گوڈنیتھ بابا داوٗد مشکواتی صاحبن "اسرارالابرار" کتابہِ منٛز دِتھمُت چھُ تسلیم کرو تیلہ اوس سلر شٕنز سید حسین سمنانی صاحبنہٕ بدلہٕ یوسمن ریٚشِنہ دستہٕ ساماں گومُت۔ یوسمن ریٚشس متعلق چھُ حسنن اسرارالاخیارس منٛز و تاریخ کشیرِ کُ حوالہ دِتھ لیکھان:

"دپنِس بابس خلاصمن ریٚشی سُندِ مرنہٕ پتہٕ رٛوٗد وارِہس کالس تتھِسے قبرِ پیٹھ مجاور بنتھ۔ سلطان علاؤالدین سُندِ دورِ چھُ گومُتس آخرس منٛز گو یتیمہٕ عالمہٕ تہٕ بابس لرِ آو دفن کرنہٕ۔" [1]

زوٗنراجہٕ نِہ موجوٗب [2] رٛوٗد سلطان علاؤالدین ۱۳۴۳ء پیٹھہٕ ۱۳۵۴ء ہس تام، ڈاکٹر پارموسند موجوب [3] ۱۳۴۴ء پیٹھہٕ ۱۳۵۶ء ہس تام تہٕ محب الحسنہٕ موجوب [4] ۱۳۴۳ء پیٹھہٕ ۱۳۵۴ء ہس تام کشیرِ ہُند بادشاہ۔ یہٕ کتھ تہٕ چھےٚ وننہٕ یوان زِ مرنہٕ برونٛہہ آس یوسمن ریٚشی سُند پاجر ژینہٕ وان دِژہٕ ژ نٕےٚ زِ یوٗی تیتھ نیچوٗیس سپدِ ناو نیک نام ناماوار تہٕ خُدا دوس آسہِ تہٕ ریٚشی سُند مرنہٕ پتہٕ کینٛہہ کال گٔژھہِ پتہٕ علمدار تھٔونہٕ۔ مگر یمن کتھن پیٹھ برونٛہہ کرنس چھُ علمدارِ سُند پتُن پہ شُرک کھرانان۔

---

[1] للہ عارفہ کا گلدستہ صفحہ ۱۱۲ [2] راج ترنگنی صفحہ ۸۳ [3] ہسٹری آف مسلم رول اِن کشمیر صفحہ ۹۱ [4] کشمیر انڈر سلطانس صفحہ ۴۸

خلاف جہاد کرن چھےٚ علمدارس فطرت آسٕس ہرٕ بابا رضیب الدین غازیؒ چھُ لیکھان زِ یٚلہٕ اَکی سرکٲری اہلکاران اَکِس گامہٕ کین لوٚکن پیٚٹھ ظلم کوٚر حضرت شیخن کوٚر اَتھ پیٚٹھ سخت احتجاج ۔[1]

سہ ہیٚش یِمہ پابندی یہ علمدارس پیٚٹھ لاجٕہ تِمن پیٹھ کم واقعاتن آسٕر گٲمٕ کران تِمن دلِ دِنک چھُنہٕ یہ مقام امایوٚز زٕ ٲن رازٕن یہ اشارٕ چھُ بیٚیہ یٚزرس کُن اشارٕ کران زِ حضرت شیخؒ آسی پنٕنہ زندگی منٛز اکہ زبردس عوٲمی تحریکٕ بانی تہٕ و تلمیٚتی یِمہ کِنہِ سہ ہیٚش لُس تہٕ وقتہٕ علی شاہن وزیر اعظم اوس، کارروٲیی کٔرنی پییہٕ ۔

موٚرخو تہٕ تذکرہ نویسو چھُ وُنستام یِی لیٚوکھمُت زِ شیخ کاملہ ستہر زیٚنہٕ جاے چھےٚ کیٚہہ مگر تہٕندین اکہ نٔتو لوکہ چھُ موٚرخن ہِندِس اتھ داوِہس تکھ دِوان یِس

تَہٕ کھیٚیِم ہٕرٕ شےٚ زَم دِتیٚو   نندٕ سنز بہٕ مسلمان

حضرت شیخٕ سٕندیہ دوٚیپ چھُنہٕ صرف موٚرخن ہِندِس یِتھ داوِہس بیجھٹراوان زِ تم آسی کیٚہہ زاہتی بلکہ غلام محمد مور غلہ سٕندِس محقق مفروضس تہٕ نفی کران زِ علمدار کیا اوس سرینگرٕ کِس شہاب الدین پورس یا امہ کس اندٕ کِنی علاقس منٛز تُھنہٕ بیوُمت ۔[2]

حضرت شیخٕ سٕندِس زاسٕنس متلق تہٕ چھُ موٚرخن منٛز اختلاف ۔ کیٚنہہ

---

[1] نور نامہ بابا رضیب الدین غازی فولیو ۱۹۲ ب

[2] للہ عارفہ کا گلدستہ صفحہ ۸۶

پلیٹھ آوسہٕ حضرتِ امیر قدس سرہٗ سٕندِ حکمہٕ پیٹھ پانژٕ الہ کنژ ۷۷۳ ہجری یس منز یور رٕسُلہٕ[1]
سلہ شتژن سید حسین سمنانی زٕ سٕندا کتھ مسلمان گژھن چھُ حضرت
شیخہٕ سٕندِ پینہ ذیہ ِنہٕ اکثر ریشی نامن ہندِ لیکھنہٕ منُوجُوب دُرِس تہٕ یہٕ واقعہ چھُ
۷۷۳ ہجری ہینک ۔ یٔیمہٕ تلہٕ ینی نتیجہٕ اخذ سیدان چھُ زِ ۷۸-۱۳۷۷ ء چھُ تہُنْد
ژھس زانسنہٕ تکیانہٕ مسلمان سپدنہٕ پتے کوٗرٕ شیخ سالار الدینن سٕند ِپاچہٕ سیتی
نیتھر نٔیہ بوٗد نوٗبوٗ بتھ چھُ زانسس متعلق بابا نصیب الدینُن لیکھتھ ہیتہٕ واقاتہ
تہٕ حضرت شیخہٕ سٕندِ ینُن دوٗپ بیٚیہٕ ہن یوچھر چھیہ نخان ۔ یوسمن ریٚشین
رلوٚاتھ چھے بٔیہ واقاتن سیتی رلاوِنہٕ آمژ ۔ بابا داوٗد مشکوٰتی سٕندِ یہ حوالہٕ
تہٕ چھُنہٕ صحی زِ حضرت شیخ گے ۸۲۰ھ ہجری یس منز یٔیمہٕ عالمہٕ تکیا زِ امہٕ وِزِ
اوس علی شاہ کٔشیرِ ہُند حکمران یٚیلہ زِن یہ کتھ شقہٕ چھے زِ بڈشاہ سٕندِ پادشہ
بنِنہٕ بِنہٕ اسی واریاہس کالس حضرت شیخ رحٕ زِندٕ تہٕ ۸۴۲ھ ہجری مطابق
۱۴۳۸ء ہس منز یٚیلہ تمو جان اجان آفرینس سپرد کوٗرٕ تہٕندِس جنازس منز اوس
بڈشاہ تہٕ شامِل ۔ اکھ کتھ چھ واریاہ مورخ تصدیق کران ۔ سید علی چھُ بڈشاہ
صاحبنس دورس متعلق لیکھان :

" بادشاہن کٔر دُونژ ہٕنٛ وٕریُن جٔرو تہٕ سان حوٗکومتھ ۔ اُمہٕ
سٕندِس دورس منز گو شیخ نورالدین رحٕ رحمتِ حق تہٕ قطب الاقطاب بہاوٗالدین تہٕ
گو یٔیمہٕ عالمہٕ ۔"[2]

---

[1] تاریخ کبیر صفحہ ۹ [2] تاریخ سید علی صفحہ ۳۴

اکھ وقت سلطان سکندر پیٹھ مانو
دُوے مسلمان گژھ بو نی
تس گوڈ حسین سمنانو
یُس آمُت کوڈگامیئن دین

یتھ شعرس منز چھُ یہ کتھ صاف سپدان زِ سلطان سکندرس اوس سید حسین سمنانی گُرو رشد تہ ریشی نامن منز درج یہ کتھ چھے دُرس زِ سالار الدین اوس أمی سندی دسی مسلمان گومُت۔ ریشی نامن منز ہرگاہ یہ کتھ درج آسہ ہے تیتہ لو تہ وسہ اتھ کتھِ پیٹھ شکھ کرُن ممکن زِ سلطان سکندر کیا گو سید حسین سمنانی سندِ دستہ مسلمان تکیا زِ حضرت شیخ سُند بین دوپ چھُ اتھ سلسلس منز آخری فاصلہ تہ مستند دلواںتھ۔ ریشی نامن منز چھُ بیتہ درج زِ حضرت شیخ آسی لو کچارس منز حضرت حسینس نش یوان گژھان۔ اتھ کتھِ چھُ خواجہ محمد اعظم دیدہ مری اتہ تصدیق کران
"تمہ وقتہ کین ہقدین لوکن متعلق میر سید حسین سمنانی سینس سیتی اوس ووقتن یین تہ تہند خدمتھ کرنہ سیتی تُل تمو فائدہ تہ"[1]
ییتیتھ چھے یہ زینہ وُنی دینی خلوہ وونی زِ حضرت سمنانی آے سلطان شہاب الدین سندس دورس کو منس منز کشیر۔ محی الدین مسکین چھُ تاریخ کبیرس منز ساداتن ہُندو ذکر کران لیکھان زِ حضرت سمنانی آئین کتھ تیمور گورگان سندس وقتس منز سمنانہ پیٹھ سادمان قصبس کُن ہجرت تہ تتہ رُود واریہس کالس رسادمان

---

[1] تاریخ اعظمی صفحہ ۶۳۔

زِ یہ کتھ چھےٚ لوٚکن ہنٛز زیٛوِ پیٹھ زِ حضرت شیخن کوٚر حضرت علی ثانی رحمۃ اللہ علیہ صابس ستی ملاقات اما یوٚ ز
یہِ سپدِ نہٕ تحقیق کرنہٕ پتہٕ ثابت۔[1] وتہٕ زِ ہرگاہ بابا داؤد مشکواتی ہنٛز یہ کتھ پٔرتھ کرو زِ مونہٕ چھو
یہٕ تذکرٕ لوٚلِ سو بیہہ یتہ جایہ حضرت امیر کبیر رحمۃ اللہ سٕندناوٕ ہیوٚ تمٕت چھہٕ تتھ گژھِ امیک مطلب حضرت
میر محمد ہمدانی رحمۃ اللہ علیہ تہِ چھہٕ محمد اعظم دیدہ مری سندِ بیانہٕ موجوب مسلسل پتہ ہن گھر یوان۔

ڈاکٹر صوفی چھ واقعات وٕنن خاطرٕ لیوکھمت زِ سلطانن گو یاسمن ریشنہ دستہٕ
مسلمان بنتہٕ زن گو تیتھ پتہٕ علمدار سٕند زانہٕ اکہٕ صلوٰۃ چس منز ۱۳۷۷ء دٔرس قرار دِتھ
ژلیا زِ پتہٕ پاٹھی چھے یاسمن ریشس مرتس تہٕ حضرت شیخہ سٕندس ریشس درمیان وُہ ووری
بٔلکھی فرق بوان۔ بیپھے پاٹھی چھہٕ بویسمن رٔلوتس بالاسمن تہٕ خلاصمن ریشی سند لوکٹ
بوے گنٛز ووٚت تیلہِ زٕن بالاسمن ریشس ہندی مری یاسمن تہٕ بالاسمن چھہٕ معتقد تو آسیٚ
نیکسن والین ہنٛز یتھ غلطیہ چھےٚ یالن اندٕ لوٚر دینہٕ بدل گھرانان۔

تواریخی لوٚت نظرِ تہٕ حضرت شیخہ سٕندِ ن واقعات تگنٛہ کٔڈلن ورچھ پتہ فنوردی
زِ تہندس زمانس پیٹھ تہٕ تراوٕ واسی اکھ سرسری نظر ژلکیا زِ تہنٛز زندگی چھہٕ حالاتن ستی
سپھاہ سروِن واتھ۔ یہِ چھہٕ یوٚ زِ کشیری سلطانن ہندس دورس منز اوس ہندو مذہب
ہنٛز تراوتھ تلتر تہٕ بینتھرے لوت گو زلیہ مُت گاتھ اس وٕنہٕ تہٕ کم کاسہ تیٛلہ موجود۔ حضرت
شیخہ سٕندس زمانس آسہ وتہہ پن تام آس سنسکرت سرکاری زبان چنانچہ کشیری دور حکمرانن
قبرن پیٹھ چھہٕ شاردا خطس منز لیکھت موجود تیمہ تلہ یہ نشان چھہٕ زِ شاردا چھہٕ مروج رسم خط
اوسمت۔ بُدھ مذہب یوٚد وے پرٕو نیپٹھے گال کھاتس گومُت امایوٚ زِ بدشاہ صداتس دورس
تام آسی اتھ مذہبکی مانن والی پتہٕ موجود تہٕ تہندس دربارس منز اوس اکھ درباری بُدھ تہٕ۔ بُدمت
ہرگاہ یتھ اوس گومُت مگر امیک وشنوی اثر چھہٕ قایم اوسمت۔ وٕنہٕ تہٕ چھہٕ کشیر منز

---

[1] واقعات کشمیر صفحہ ۶۳

"بہارستان شاہی" منز چھُ درج :

"تس بادشاہ (بڈشاہ) سندِس دورِ حکومتس منز آسہ درویش تہٕ صاحبِ حال لُوکھ ہنرا کھ بڈ جماعتھ مشہور، یمن منز شیخ بہاؤالدین کشمیریؒ، شیخ سلطان کریؒ، شیخ نورالدینؒ، مولانا عثمان مجذوبؒ، شیخ زین الدینؒ، میر اویس مجذوب، مولانا نورالدین وغیرٕ چھِ۔ یمو منز آسی واریاہ سلطان سکندرنہ وقتہٕ پیٹھٕ سلطان العابدین سندِس وقتس تام بقیدِ حیات۔" ۱

دوٚن ونہو زِ علمدارِ کشیر اوس تُرہٕ آٹھ وری کھوتہٕ زیادٕ واٗنس گژھتھ نہ چھےٚ کانٛہہ شہادتھ تہٕ نہ توٚتھ یُس آسہ تن بابا داود مشکواتی یا بابا نصیب الدین غازیؒ ساری چھِ اتھ کتھِ پیٹھ متفق زِ تِم رٕدی تُرہٕ آٹھ وری زندٕ۔ ۱۳۷۷ء زا سنہٕ کھرگتھ حصہٕ بیتھ نہ مختلف تواریخی شہادژن ہنز بِنیاز پیٹھ چھُ تہندِ دُنس تاریخ وفات ۸۴۲ سنہٕ ہجری یُس ۱۴۳۸ء انگریزی سنہٕ واتان چھُ۔

ونہٕ چھِ یوان زِ حضرت شیخن چھُ امیرِ کبیر میر سید علی ہمدانی صاحبس سٕتی ملاقاتھ کوٚرمٕژ۔ اتھ کتھِ چھنہٕ تواریخی واقاتھ ڈکھ کران۔ یُتھمہ وقتہٕ اکہی لٹہ امیرِ کبیر ۱۳۸۲ء اس منز کشیر آے تہٕ تمہ وزِ آسہ ہن حضرت شیخ زورِ پیٹھ پانژھ وری تام واٗنسہ۔ کتھِ گژھِ کڈان چھِ محمد اعظم دیدہ مری لیکھان

۱۔ بہارستان شاہی صفحہ ۲۶

کٲشِر منز یتھ کٔنۍ شیومت، یِہ منز کُو زور کم کرنہٕ خاطرٕ پارسس آو، یٛوٚدوٚے زٕنہٕ منٛیک، تو آسِک موہنجو دارو تہٕ عراقس تام واتان چھُ تِتھے پأٹھۍ سۄد رٛیشِت تٕہٕ پٮ۪رٕ ونی بالاؤستی ہٕنٛدِ مقابلہٕ کرنہٕ خأطرٕ شیخ العالمؒ سٕنٛدِ قداوار شخصیتکِس سایس تل نوٚو شعر منظم۔ کٲشِر شیوازِ مکی پأٹھۍ چھُ رٛیشِتُ تہٕ کٲشِرِ ہٕندِ دٕنیٛہس سٕہ پایہٕ بوٚڈ دِیُت یتھ ؤنہٕ وِشہٕ ھنے کرنہٕ چھُنہٕ آہش۔ یِہ رچھ ہٕہ زِ رٛیشِتُ چھُ پانے بٕنٛذ تیٚک تہٕ اَتھ واتنک سٕہ پایہٕ بوٚڈ پأٹھۍ عام تھٕ لل وٚنۍ یول ہوٚر تہٕ شیخ العالمؒ دِلس مزاز تنظیم تہٕ اکہٕ باقایدٕ تحریکُک رنگ تہٕ رۄپ۔

حضرت شیخہٕ سٕنٛدِس کلامس منز چھُ باقایدٕ پأٹھۍ تمہٕ اصطلاحہٕ نظر گژھان ییٚن دھرمہٕ شاسترن منز اکھ پایہٕ بوٚڈ درجہٕ چھُ حأصل، مثلن شِو، اگنیا، کیوٗل، رٛیوٗش، کال، اکال، پٕرکیتھ، آلتھ، بگی، کألاس، گور، سورگ، دِو، دٛیان، گیان، بیتر۔ رٛیشِ نامس منز تہٕ چھُ بابا خلیلن تسلیم کوٚرمُت زِ رٛیوٗش چھُ اکھ پٮ۪رٕون لقب ییٚمیُک آگُر پہے سرزمین چھے۔ بابا کمالن لیوٗسہٕ وودھ کھنے رٛیشِ لفظس کٔرٕمٕت چھے، تتھ چھُنہٕ واتان ہیتی کانٛہہ واتھ تکیازِ امہٕ لفظُک آگُر چھُ بٕذاتی ویدک تہٕ فارسی زبانٕ منز چھُنہٕ یتھ کانٛہہ لفظ موجود۔

سر اورل سٹاین[۵] سٕنٛد یِہ دٛاوا چھُنہٕ دُرس زِ زو داہمہٕ صدی ہٕنٛدِس آخری نصفس منز اوس اسلام کٲشِرِ منز اَکثر یتُک مذہب بنیومُت تکیازِ بابا نصیب غازی[۲] چھُ لیکھان زِ حضرت شیخہٕ سٕنٛدِس زمانس منز تہٕ اوس کٲشِرِ منز اکثر یتُک

---

[۱] راج ترنگنی دیباچہ صفحہ ۱۳ [۲] نورنامہ فولیو ۲۰۵ ا

یِمن ہندۍ وارِیاہ رسم تہٕ رِواج مروج، قدرتی کتھ چھےٚ زِ ازٕ ترٕ وٕتھہ شیٚنۍ ہتھ
وُری آسہٕ ہیے امیُک اثر ژورُنے یہن یہٕ زن شیخ العالمؒ ہنٛز زندگی تہٕ وۄکھ
بیٚیہِ تلہٕ تہٕ ٹاکارٕ یا ٹھونتان چھُ۔ شیخ العالمؒ وون پنٕنِس پانَس ریٚوش
تہٕ یہٕ لفظِ ریٚوش چھُ تیوتاہ پرٛون یوتاہ زن ہندوستانٕچ تارٟخ چھےٚ۔
ویدن لیکھن والۍ سارۍ لۄکھ چھِ ریٚشی یمن منز وید ویاس، وشِشٹ
نارد، وشوامتر بیتر سارِنے ریٚشی ناو ونٛدی چھِ۔ دراصل گۄنٛز روٚو یٚیتِ
زانن والیو پرتھ شخص ریٚوش یِمی پان وَنہٕ اَنِتھ دو نارسیرن ہنٛز یاد تھ
کٔر۔ دھرم شاسترن منز چھُ تمام متِن لۄکن ریٚشی وَننہٕ آمُت یِمو پان وَنہٕ اَنِتھ
سادٕ زندگی بسر کٔر تہٕ وَنہٕ اندٕ ستین سیرن لۄکن وتھ ہاوِنہٕ با پتھ باوتھ کٔر۔
دراصل چھُ ریٚشی سِلسِلہٕ سیٹھاہ پرٛون کالہٕ پیٹھٕ برابر چلان آمُت۔ خواجہ محمد اعظم
دیدہ مری چھِ لیکھان زِ ریٚشی سِلسِلہٕ اوس خلاصن، بلاسمن تہٕ یاسمن ریشِس
پتہٕ کمزور ہیوٚہ گومُت پتہٕ حضرت شیخن نوٚو زوٚ تہٕ زیپہٕ عطا کوٚر تہٕ اکھ نوٚو نہج
عطا کٔر۔ تمِن برٛونٛہہ چھُ ریٚشیتُت اکھ ذٲتی معاملہٕ اوسمُت مگر یمو ہیٚت اَتھ اکھ باقاعدٕ
تحریکہٕ ہُند رنگ تہٕ یہ تحریک روٗز پتہٕ وارِیاہس کالس چلان تہٕ ازتہٕ چھےٚ امہٕ تحریکہٕ
ہنٛز ہنٛزٕ تمبرٕ اسہٕ منٛزٕ منٛز نظر گژھان۔ حضرت شیخن چھُ پانہٕ تہٕ وارِیاہن ریٚشِن
ہُند ذکر کوٚرمُت یِم تمِن برونٛہہ آسی متی چھِ۔ ہندوستانس منز اوس نہٕ ریٚشیت
کانٛہہ الگ تحریک تکیازِ ہندو مت روٗدانہٕ وندٕ پرٛتھ کانٛسہٕ پتہٕ گیہہ گنٛڈان البتہٕ
چھےٚ اَسہٕ شملہٕ موجوب دھرم شاسترن تہٕ پورانن منز ریٚشین ہنٛز درجہ بندی نظرِ گژھان
مثلن دیو ریٚشی، برہم ریٚشی، مہا ریٚشی، پرم ریٚشی بیتر۔

لقب چھُ پانے ہاوِتھ دِوان زِ کاشرِ بٹہٕ کوتاہ یژھ تھٕ اَمِس کران تہٕ تمہٕ کٲتاہ چھِہٕ اَمِی سٕنز یتھٕ ہ۔ سۄہرا نند گوشہٕ شخص یُس زیوٗ آمُت لیٖن گٔژھ ہتھ پزناتھس تام دوٚتمُت آسہٕ تکیاز آماتہٕ چھُ پرماتماسٕنٛدِ رُوپ ، آمُت لیٖن گژھنٕے چھُ برہ تما پژاوُن۔

حضرت شیخ اوس اکھ عظیم رٔیوش آک تہٕ علاوہ اکہٕ بھدرپایک کاشر شٲعر تہٕ سُہ چھُ تمہٕ کاشر ثقافتُک بانی کار یٚیمہٕ کنہٕ سانِس کلچرس منٛز مزاز تہٕ منٛزُ منفرد رنگ چھُ تیمنز عظمت چھِہٕ یہے زِ مسلمان چھِ تس علمدار وٚنتھ تہٕ آلوان تہٕ اویس ثانی وٚنتھ کوٚ چھِ للہ وان۔ ہٹہٕ چھِ اَمِس سۄہرا نند نہٕ ناوٕ آرادھنا کران تہٕ عقیدتکی پوش لاگان۔ یتھہ سان یُس نہنٛدِس دروازس پیٚٹھ گژھ زھر لوٚا لتھو یمہٕ نہٕ زانٛہہ تہٕ پھیر بھ۔

مذہب ہندومت ۔ شیخ العالمؒ سُند اؤ ثُد یوٚکھ اوس ہندؠن نٲگہ تیٚتھہٕ زِ نگتھ نِشہٕ تہٕ ہیوٚکہٕ دٕلوٲیِتھ نشہٕ تیٚتھہٕ زٕلیتھ چنانچہ امہ کیتہٕ کٔرن چھُ پیرو فیسر محب الحسن ییتھہٕ پٲٹھؠ اشارٕ کران :

" علوفین مقابلہ آسی ریٚشی ہندؠنٕز یاسہِ ہندؠ روحانی وٲرِث یِمو یاسہِ ہندؠ پٲٹھؠ پانہٕ نوو تمو نفس مارُن تہٕ انہورٕ روزُن ۔ تم آسی ذٕ نہٕ س مایا زانان تہٕ امہِ نشہٕ آسی لوٚب ہیوان ۔ عقیدو کنہِ آسی تم گُنہ حدس تام کٲشیر شیواِزمُس نِشہِ مُتاثرٕ "۔ [۱]

تِوے چھے اکثر یتھین کتابن منٛز حضرت شیخ نُند رِشۍ سٕندِس زِیارتہٕ شریفکہِ آستانکۍ ذکرو تھٲوِتھ کٔرِتھ تیٚنہٕ رِچھٕ بی زِ تہنٛز آخری آرامگاہ آسہٕ سبہٕ نوو دیتُھ دوٚضہٕ لوٚکن نظر تل الیوٚزتِ ومہِیِن جاین تہٕ چھِ یہِندِس ناوس پیٚٹھ آستان تعمیر کرنہٕ آمتۍ یِمن ہُند ذکر رِیٚشی نامہٕ وٲرے بیٚیہ کیٚنہ کتابہٕ منٛز موجود چھُنہٕ ۔ یِمہٕ جاین منٛز چھُ تعمیر کیمہٕ ہیچی نہٕ تیور، دَزیہٕ کام چھُ رِیہٕ ون خاص کٔرِتھ ناوہتہٕ نۍ لایق ۔ یمن ماہِنۍ آستانن ہندِ طرزٕ تعمیر چھُ پِر پانس بوز تسمک ییتھہٕ متعلق ؤ نان چھُ زِ یہِ چھُ منٛز مٔرنی یِگوڈٕ افن تعمیر یِس نہاٹہٕ جہ اللہ دتیہ سِند وقتہٕ کٕنہٕ دٕرمنہٕ ہندی کینہٕ گٔشر و وت ۔ کٲشُر ہندؠ اکثر آستان چھِ ونہٕ تہِ امی طرزٕ تعمیرکۍ ونہٕ تہٕ باوٕ نۍ لایق نموٗنہٕ ۔

کاشُرۍ بٔٹہٕ چھِ حضرت شیخس سہزانند ریوٚش ونان ۔ یہ بہلہ پایہ

---

[۱] کشمیر انڈر سلطانس صفحہ ۲۴۱

کِس راجس پیٹھ زور دار حملہٕ تہٕ اُمی سٕندی ساری تٕری بانٛژِ گیٚیہِ مارٕ تہٕ کیٚنہہ ژٕلی تہٕ -
اَتہٕ رٕوزا اکھ لوکٕٹ کورٕ بچہِ یِس منزٕ رِس ہنٛز، یہِ آس وۄدان تہٕ اُتھی گژھ کارس منٛز
تٕج یہٕ کور یِمن تِھکی کُنٛڈالَن یُس زَن دٕرٕ کوٚٹہٕ کین راجن یُس لوکرا وِس تہٕ سنگرم
گنیٚ اوُس نا وکھوٚ نہٕ منزٕ وانتا وُن گرٕ - اُمِس اوس نہٕ بالس تہٕ ژٕراہ مُراہ کیٚنہہ
اُمی زون یہٕ غنیمتھے تہٕ رچھن کورٕ یِمن ٹاکھس اولادٕ سٕندی بانٛکھو - یِتھے یہٕ بالیغ
گیہٕ اُمِس آسہٕ نیٚبر کنھہ لوان مگر دٕیان اُمِس اوسہٕ کُنی سینزٕ گٕرٛھان یا اوس
ژھِچی گٕرٛھی گٕرٛھی نہی گٕرٛھان - دٕیان لوکچارٕ پیٹھے آس یہٕ عبادتھ تہٕ پوزا پاٹھ
جان بانٛکھی کران - اَتھ چھِٹے اکھ جاے تھتھ چھا اتھ گوٚنٛڈبَل وَنان مگر پژِ وَنھ آسی
اَتھ گوٚنٛڈبَل وَنان تکیا زِ اَتہٕ اوس اکھ جوگی لبان یُس زَن کِشتوارٕ پیٹھ پوٚرٕ ژٕلِتھ
آمُت اوس [1] یہٕ اوس وِدیہٕ بیترٕ پران تہٕ اَتہٕ کِس اُتھی ناگس نٕیتھن از زیادٕ تھ چھ -
پیٹھ پوزا پاٹھ کران تہٕ اَتھ آسی شارہ ناگ وَنان - یہٕ ناگ چھُ تہٕ پیٹھے مقدس اوسمت
اُمِس جوگِس چھُنا وُاوسمُت دکھی ہون گی دٕیان اُہندی سیٚنہ وِس پیٹھ چھا اتھ کھیہہ جوگی لوٚپزنا وتھا ونہٕ
آمُت تہٕ اوس یِتہٕ لوٚتا نی دٕدرٕ کوٚٹس سیتنہ اکھ لوٚری ہینا - اُمِس جوگِس نِش آسی

---

[1] فکرٕ چھُ تَراں زِ یہٕ آسہٕ یِہے کِشتوارٕ اُتھی راجہٕ خاندانس سیتی امنٛگ خاندٲنی گرٕ وآسنگ گوٚواتھ
رَتوان تہٕ اَتھ خاندانس سیتی خاندانی تولُق تھوونہٕ کُنی آسیہے یِتہٕ ییٚنہٕ وطنہٕ پیٹھ یٚہندیٚ یِتہٕ
کران تہٕ مُنک ہوا اورو وٲمُت کِشتوارٕک جوگی کھیہہ وانتن چھُ خاص مطلب تھاوان
تکیا زِ سلسلہٕ شتر تہٕ چھُ اُمِس نِش لوان گٕرٛھان اوسمُت تکیا زِ تواریخ چھُ وَنان یہٕ کنھ زِ تہ اوس
کھیہہ خاندانٕ ژٕونٹھ تہٕ ایان اَتھ چھُ یہٕ خاص وجہ اوسمُت اَدٕ زانہٕ خدا - (ناظر)

غلام نبی ناظرؔ

علمدارِ کشیر تہٕ کھہ جوگی پور

ساری چھہٕ یہ کتھ باسر کران زِ شیخ العالمؒ چھہٕ کیموہ تھٔنہ پیٚمتی تہٕ أتی چھہٕ رچھنہٕ بھانپھلاوہٕ آمتی تہٕ امہٕ پتہٕ چھہٕ اتی گوبہ منز ریاضتہٕ کٔرتھ کمال لبتھ ساری سے کٔشیرِ پھیری متی تہٕ وارہہن جاین پٔھکھ بتہٕ بتہٕ کال تام ٹھہراو کوٚرمُت۔ یمن جاین اندر چھہٕ کیموہ علاوہ دٔرہ گوم، ہوچھی پور، رُبہ وَن تہٕ ژمر (کو لگام) بیتر۔ مگر یتھ متلق چھُہ کم تام سٹھاہ کم نتہٕ نہٕ کینہہ وَننہٕ آمُت یہ گام یانے کھہ جوگی پور" چھُہ کولگامہ کِس شمال مغربس اندر اَتہٕ پیٹھ لگ بگ شےٚ کلومیٹر دوٗر۔ امہٕ متلق چھےٚ واریاہ کتھ لوٗکن تل آمژ یمہ سرکھرکرنہٕ خاطر بہ اورگوس تہٕ اتہٕ یوسہٕ لکہٕ کتھ ہیٚش امہٕ متلق کھہ کین لوٗکن منز بیتہٕ وُچھ چلونی چھےٚ سو چھےٚ یتھ کنہٕ (یہ کتھ چھےٚ تتھ خاندانس منز خاص کٔرتھ مشہور یُس زٔن یتس جوٗگی دَر یا گنُوال سُند خاندان چھُہ ییمی "شدرہ ماجی" کورِ گرہٕ تُر اُجھیر چھےٚ تہٕ یٚیتہٕ حضرت شیخ زامتی چھہٕ)

زیان تلہٕ سرگاس منز تہٕ اوس اکھ راجہ تہٕ یہنٹے کنہٕ اوس ڈدرِ کوٹ گاس منز اکھ راجہ۔ یمن اوس یانہٕ وآنی بتر اکھا وکنہٕ اوس شکھ اختلاف تہٕ لڑائی تہٕ نہٕ زال۔ دونوے آسی جان طاقتس منز۔ اکہٕ دوہہ کوٚر تلہٕ سرکی راجن ڈدرِ کوٹ

یانئے وُرِہیَن دون وُرِیَن یَیلہِ نہ شُدرِ بچہ کیٛنہہ زاو بیہ گرحبِ دوستوز کوشش
کرنہٕ نہٕ دوہ بیہ خاطر رتہٕ کرنہٕ - دِیان اکہِ دوہ ہیہ اوس سنگرم گنے زالس روندس
نہٕ بیہ ووت گوہ نِل، اَتہِ اوس جوگی بِنہ خاندار نہٕ وَنان زِ شاردا ناگس
منز کھن پاس آخرس زِ یوشہ گوندی اَکھ آسہ ہیہ گوند تہ بیاکھ آسہ اُرِی نہ
گوند- یوسہ زنانہ گوڈاوت واتہ سو ہیٛیہ ہیہ گوندس منکھ تہ لس زیٛو اکھ تیٛشھ
گو براہ یُس سپھٹاہ بوڈ خودا دوس تہ بزرگ آسہ تہ یوسہ زنانہ تمہِ بِنہ گُرِ صحت
اُرِی نہ گوندس منکھ ہیٛیہ لس تہ زیٛو اکھ بوڈ بزرگ مگرُ آسہ گوڈنکس تا بیان-
خودایہ شُند کُران سنگرم گنیٛن لوز کھد تہ بیہ ووت گرد وونی شُدرِ نِہ بیچھے
بوز سو رُوز نیچیف لاُ تزے او دراتیتھ نہ پاس آخرس بیچھے ہیہ گوند ناگس منز ناہ کرو
امہ ہیوتس خودایہ شُندنا واہ سپھو منک نہ ترِ وُون لغلس منز، بہ گوبے پہ
تیٛزرِ دوچھن کوس منگل (تمہ بیٛھ کیدکُن اکھ ڈُ کھرو وتھ بیٛھ تمہ ہنجک نشانہ
کھنتھ موجود تہ بیٛھ کیدکُن تمہ کمبرڈ کھرو وسو کنی تہ چھے اَتہ شُہ کمرک نشانہ
للہ وان بُرکہ بلون ہُند ھتیس تہ چھے اکھ کُنی زِنرھ رتھ) تمہ بیتہ وُتھ رتہ ڈرایہ - اکھ
ناگس اوس اُندی اُندی دیوار تہ اکس جایہ آدہیس برن، بیچھے پہ اوٗنن وا آز
جوگی بابے آسس اوہ زِوان لِیکان- امہ پُرژھ اُمس "کو سے چھکھ ؟"
شُدرِ دیتُس جواب "بہ ہسے چھس شُدر"، ہمہ دوپُس پھیر تھ "ازبز سودرسے
جھلال وہیان تہ بیز شُدر دڑایہ تہ جوگی بابے واآز ناگس بیٛھ تہ ہیو تن
اُرِی نہ گوندس منک ترِ وُون لغلس تہ ڈرایہ - امہ بیتہ یَیلہ نوِ رہتھ آدا لگے
تہ بیو تھنہ حضرت شیخ زِ شُدرِ ماجہ تہ ہمہ ا جوگی بابہ - یمن لون دہتن

بان لوکھ اتکی یوان گرٛھان آوکنی اوس سنگرم گنے تہٕ تہٕ شدرٕ نہٕ اُمس اتھ یوان گرٛھان تکیازِ یہٕ شُدرٕ اٰسی لوکچار پیٹھے خوداہِ سنز عباد تھ کران سنگرم گنہٕ یس اوس کیموٚکھ نیتھر۔ اکہِ دوہہٕ سید اُہنٛدِس اکس جوانِ لوٚ ہندر رشتہ دارس گاٚملہِ نس موٚ یہِ خاندار نیٚنز نہٕ موصُم بچہ ترٛاوِتھ۔ اَمی کنٛہ کاٚم یہِ جوان اوٚنن یم ترٚتھ تہٕ ورے بچہ پیٹھ گرٛ تہٕ اَمس کوٚرُن شدرٕ سینٛز خاندار مگر یہِ ہُوٚد خاندر گرٛی ٹھے۔ ووٚنی زٕ ووٚدی یم بچہ زہ تہٕ شدرٕ ماجی ژھنٛج تہٕ یہ سینز ووٚنی موٚ ٹُرن منٛز شمالہ گرٛ ترکہِ اَمس یہ ڈیوٚ اکہِ حسابہٕ اُتھرٛ شی۔ یہ سنگرم گنے اوس سید سمنانی زٕ ھانٛزنٛ شوہر تھ لوٚزِ تھ کو لگوم ووٚتمُت تہٕ اکہِ دوہہٕ وُنِن یہ کیفیتھ تہٕ سید صاٰبس۔ بیاکھ اوس سلمہ سنز تہ کیہہ واٰتان خوٚ گسی ونٛس تہٕ امہ پتہٕ ووت یتہٕ سید صاٰبنی شوہر تھ لوٚزِ تھ زہ حاٰنی گُشش آسنہٕ کنی کو لگوم سید صاٰبن اَمس شُدرِ سنز حالتھ نظر تلےٚ تہٕ اَمی وُون سنگرم گنہٕ یس گرٛونا پیٹھ کنی۔ یم جھِر بٲدی اکی خاندانکی ہین مثل گرِنہٕ سینٛز نیرِ سپھاہ رٹ کھیل ووٚنی اوس سنگرم گنے بنٛج گرٛواجینز تہٕ شُدرٕ پیٹھ مسلمان سیدی ہیٚتی تہٕ سلمہ سنز تہٕ اوس مسلمان سید تھ ووٚنی سالار دین بنیوٚمُت سنگرم گنہٕ ین کوٚر قوٚبوٗل تہٕ سالار دین نیو اَمی شُدرٕ گرٛ پیٹھ۔ امہ پتہٕ اوس ہمین کیموہہ پیٹھ کھیہہ تام کُنے گرٛ بنیوٚمُت تکیازِ یتیم دنش تہٕ گندر) ہین گرٛ باپہٕ زٕ کہِ کیموٚ بے اوس، ہمن ہندِ گرٛ بایہ چ نگراٰنی تہٕ سنگرم گنہٕ یس آیہِ بینٛج ہوٚ ورزاتہِ آسنن اوس ہمن کیموہس سینٛز خاص توٚ لُق قاٰیم کرٛنس منٛز مدتھ کوٚرمُت۔ امہِ کنٛز اَمی یم کیمیوٚ تہٕ روزان تہٕ کھیہہ تہٕ روزان اکھوانہ اوس سالار دین صاٰب ہمین ہنز حاجت پٮ۪ری کران۔ خاندر پتہٕ جلد

یہ چھُ ازتہ تھے کُنی۔ اَمی دوٚن حضرت شیخسؒ نیر الہ ییتہٕ میٚنے ساوٕ دنہٕ تہٕ پتھ
بۄتھہ کھہس چھُ دانہٕ لوٚت لایہ گوٚمُت۔ تمو دوٚیس پھیریتھ "پشر خودایس"
تہٕ لِکھ رۄود ژبہٕ تام اَتھو مُشری سیٖنی تہٕ دوٚیہی لوسی گہٕ نین یپُوس خیال ژ" اما
تس سۄوزنہٕ اَسہٕ کھہس بیٚہتھ بنہٕ تہٕ نہٕ درژہس نظر خبر میٚشون دُشمن ما پیٚوس
نوٚری دٲنتھ نہٕ کیا ژلو تہٕ نیٚبو وُنہٕ کینْہہ" یہ سوٚنچتھ وٚون تمی پننہٕ کُنی کوٚرِ
"ژٕ گژھ بیٚ، دٔورِ یہ ژھیٚپہ نظر دِتھ" سو گیہ تہٕ دٔورِ وُچھن اَمہٕ کھہس
بیٚنٹھی ساسہٕ بدی کاو دوہتھان۔ دانہٕ بیانہٕ اوس لوٚنہتھ مو کلیٚو مُت۔
اَتہٕ نہٕ لوٚن کھنی۔ اَمِس گو وخیال ژٕ حضرت شیخؒ (نُندہٕ) چھکھ ظاہر
مورمُت تہٕ اَمی سیٖے چھہ کاو دوہتھان۔ یہ آیہ دوان دوان گرِ تہٕ دونُن
تہٕ اَمِس حال یُس دوٚتھ ہٕٹس ژٕ نہٕ رکھان کیٖرِتھ تہٕ دوت کھہس بیٚہتھ، اَمی تہٕ
دِچھ سۄی حال دٔورِ۔ یہ گو نزدیکھ تہٕ کاو گئے غائب تہٕ حضرت شیخ اوس گوہٕ
کران تہٕ دانہٕ اوس سوٗرے لوٚنتھ تہٕ گُنڈتھ۔ اَمی بُرژھ نُندس ژٕ اَسہٕ کیاہ سوچ
تہٕ یہ کیاہ دلیل گیہ۔ اَمی دوٚپس اور کینْہہ پرواے چھُنہٕ اما پوز اگر تھٕہ تام یوٚرہ
آیے وٕ نہٕ تہٕ سارے کام مو کلیہ یہٕ تام تام۔ سوٗرے گژھہ مے کھلس تہٕ۔ خانہ
وونی لگہٕ نہٕ بیٚیتہٕ یوٚرِ کینْہہ گژھ تہٕ ہیہ کوٚرو یوٚر ریٚتھ ہرجہ یم کاو آسی دراصل ملکھ میٚنے
کامہٕ مدد تھ کران یم زن، وونی غائب گئے۔"

بیتھی چھہ زمیندٲری متعلق بیٚیہ تہٕ کینْہہ واقعہٕ۔ یوسہٕ یہ دلیل
اوٚ تام بیان سپزِ یہ چھ عبدالاحد آزادن سندس بتھ بیانس تہٕ سیٖتی وارِہس
حدس تام واٹھ لِکھوان۔ تم چھہ ونان ع

"حضرت شیخ نورالدینؒ کے جد بزرگوار کشتواڑ کے راجہ تھے۔ ان کی

دوران اوس شدر ماجہ لوٗ ثرٕ مہ ریتہٕ پیتہٕ دیان دوہس باثرٕ لٹہٕ ییٚڈ تکلیف کران رِیہ لوٗ ز بتھ واتی حضرت سید سمنانی صاحب گرِس پیٹھ سوار سپدِ بتہٕ تہٕ حضرت امیر کبیر وٚنٕ تِس پیٹھ سوار سپدِ بتہٕ کھِہ تہٕ شدرِ ماجہ ہُند حال وُچھتھ کُرکھ اُمس نصیحتھ زِ سو آسِن نمازِ ہندِ پانژن وقتن پیٹھ قبلس کُن بتھر کُرِتھ روزان ییٚتھ زن ذٕ نبیک اولاد نماز آسہِ پران، یہ کرنہٕ ستی روٗدنہٕ پیتہٕ شدرِ ماجہ کانہہ تکلیف یہ آسِ نمازِ وقتس پیٹھ قبلس کُن بتھر کُرِتھ روزان لوٗ تام ہیہ نوٗ جنوٗس کران آس زِ ڈنبکی بجن پیرِ نماز تہٕ سو آسِ آدٕ دوٗکھان ۔حضرت شیخ تھِہ پیٚنہٕ پیتہٕ کینژی کالی گے ہم ہبیہ کیموہ تہٕ شیخ سالار گے اُتھی وقتس اللہ رحمتِ حق تہٕ تم آے پیتہٕ کیموٗ ہےٚ دفن کرنہٕ اَوے کینژ گوٗ وبائک وجہ شدرِ ماجہ ہندِ باتھ کیموٗ ہے دوٗ ز دوٗہ دِین کڈٕ ناک ۔امیک بُنائک وجہ گوٗ منگلتہٕ ماکی سُند تہٕ ماجہ ہُند ییٚمہ عالمہ گژھن تہٕ ییٚمہ ستی شدرِ ماجہ دوٗنی کھس ستی زیادہ واٹھ روٗدنہٕ مگر تمہِ باوٗ جوٗد آس سو کھِہ یوان گژھان مالیہ روزان بٔلی کیہ اوس تس یہ بینٕ گرتہٕ ۔حضرت شیخ تہٕ اُسی کیموٗہ مین دوٗہ بایِن ستی تہٕ روزان دوٗکھان بیہان تہٕ کھِہ تہٕ اسی یوان زمیندآری کران ۔تہٕ باقے تام کار تہٕ کران۔"

حضرتِ شیخہ ہنزِ زمینداری متعلق تہٕ چھےٚ کینہہ کتھ آتہٕ چلان دیان۔ آتہٕ اوس اکھ زمیندار تس اوس کس تام ستی تیٚوٗت تنازِ ۔ اوس ترٕ وول بہترِ تہٕ اُمس اوس نہٕ زمینہٕ پیٹھ تہٕ سہل سہل گژھنہٕ دِوان پیتہٕ اوس ناہن تراوے، اُمس اوس اکھ کھ تہتھ اُسی "واگہ نار" کنان

خاندان کی لڑکی کو کسی کم اصل سے واسطہ نہ پڑے۔ بیوی نے مجھ سے کہا کہ یہ معاملہ پیر روشن ضمیر کے سامنے پیش کروں۔ میں اس وقت یہی امید لیکر آیا ہوں جو کچھ ارشاد ہوگا۔ "بجالاؤں گا" جناب سیادت مآب نے یہ سنکر مراقب کیا اور تھوڑی دیر بعد سر اٹھا کر تبسم فرمایا۔ "اللہ نے اس گوہر تابدار کی مواصلت شیخ سالار کی قسمت میں لکھی ہے اس کے بطن سے ایک لڑکا پیدا ہوگا جو خیر البشر کا مروجہ سردار ہوگا"۔ غرض سید حسینؒ نے ان کے عقد نکاح کا انتظام فرمایا۔ اور ان کو کیموہ میں سکونت کے لئے بھیجا۔ شیخ سالار پیر بزرگوار کی مفارقت کی تاب نہ لا سکے آخر کھی تحصیل کولگام میں ہی سکونت کی۔ کلام شیخؒ ؎

سنہرے چھُم مول تے سنہرے ماجی ۔۔۔ تو سے رِوُدُس سنہرے ہا"

"کشمیری زبان اور شاعری" مصنفہ آزاد، حصہ سوم صفحہ ۱۴۷ تا ۱۴۹
موتی لال ساقیہ چھ لیکھان :

"عام طور چھ ساری لوکھ یتھہ کتھ ہندی قائل زِ حضرت علمدار زا ے کیموہ گامس منز یہ ذکر چھ رِیشِ نامن منز یہ مگر میون خیال چھُ زِ تِم زا ے کھیہ تکیانہ تمو چھُ پانہ وونمت ؎

"تتہ کھی ہری منے زم دیتو ۔۔۔ ننہ سنہر بہ مسلمان[1]

زیارت شریف کیموہ کی حجادہ نشین شیخ محمد یوسف صاحب چھ لیکھان ؎

"تھند سے (سید سمنانی صاحبس) ارشادس پیٹھ دژائے دو نوے باندر شیخ

---

[1] نورنامہ آزاد حصہ ۳۰

وفات کے بعد ان کے دو بیٹے اپنے بنی عمّال کے ظلم سے تنگ آکر کشمیر بھاگ آئے تھے۔ ایک بھائی نے موضع دِدہر کوٹ تحصیل کولگام میں سکونت کی۔ دوسرا بھائی اوگر اشٹر چرار کے نزدیک تیلہ سر گاؤں میں خمی والو کے یہاں پناہ گزین ہوا۔ زنکا سٹر کے دوسرے بیٹے درو بیتا شٹر نے جس کا نام سلت سٹر تھا (اوگر اشٹر سے لیکر پانچویں پُشت) خمنی کول کی ملازمت گوارا نہ کی ـــــ سید سمنانی رح کی خدمت میں پہنچ کر اسلام قبول کیا۔ مُرشد نے اُس کو شیخ سالار کے نام سے نوازا۔ مریدِ صالح بھی رات دن مرشد کی خدمت کرتا رہا۔

"ایک دن موضع کیموہ[1] کا ایک کسان سید حسین سمنانی رح کی خدمت میں آیا اور عرض کی کہ حضرت میں مدت سے ایک راز اپنے سینے میں چھپائے ہوئے ہوں۔ اس وقت حضرت کے عرض کر رہا ہوں۔ وہ یہ ہے کہ کشتوار کے قبیلہ سٹر کا ایک سردار انقلاب زمانہ سے مجبور ہو کر کشتواڑ سے کشمیر بھاگ آیا اور دِدہر کوٹ میں ایک سردار کے یہاں ملازم رہا۔ ترقی کرتے کرتے سردار کا معتمد علیہ بن گیا۔ چونکہ وہ سردار لاوارث فوت ہوا اس کا جانشین یہی شخص بنا اور دیہات و پرگنہ میں اپنا قبضہ جمایا۔ اس کے تیسرے جانشین داوت سٹر کی رعایا باغی ہو گئی اور اُس کو قتل کیا گیا۔ اُسکی لڑکی جس کا نام صدرہ ہے میرے یہاں پلی جب لڑکی بالغ ہوئی میں نے ایک جوان جس کی پہلی بیوی سے دو لڑکے تھے، خانہ داماد بنایا۔ رشتہ مواصلت بندھ جانے سے پہلے ہی وہ جوان انتقال کر گیا میرا دل سخت پریشان ہو رہا ہے کہ کہیں شریف

---

[1] شُمرِ پۍ جِہ ہند منگتہ ہوزِ س شۍ کہ کھہ ہُٹ ناو کیموہ ہوو یرِ آسہٕ گنڑ اوس شہ کیمُوہُک تہ لِوان پانتھ۔

ہی گوٚنڈ۔ یم باٗتہٕ ناگس منٛز شران کرٕن تہندِ نصیبہٕ آسہٕ اکھ فرزندس تمام زیٛشن منٛز زیادٕ قدرٕ تہٕ یژھ آسہٕ تھوان۔ سالار دینٕ صابن پیٛٹھے بوٗزٕ تہٕ وونٕ پننہٕ خاندانٕکیٛن بُدرصابہ یہ واقعہ۔ یم آے پاسہِ آخرس تہٕ گوٚڈٕ کھ ناگس منٛز شران تہٕ ہی گوٚنڈ گواٗٹھالہٕ تہٕ جناب شیخ العالمؒ لگی ڈٕب۔ امہ پتہٕ چھ جناب سالار دینٕ صاب پیٖر حضرت سید باکنہِ ارشادٕ مطابق کیمو گرٛھان تہٕ دائمی سوٗکونتھ اختیار کران ۔[1]

اتھ اندر تہٕ چھ زرگر صاب اصل کتھ یانے کھی جوٗگی پورٕ اصلی وطن حضرت شیخ العالمہٕ سُند آسنس تصدیق کران۔ دوٚیِم گوو حضرت شیخنہٕ تہندِس کیمو زمینس چھُنہٕ کانٛہہ ثبوتٕ توٗبوتہٕ یم سارٕنیٖے کتھ چھے کِھیہ کینہہ منٛز کتھ بادلیلہ ناہیان بوزنہٕ یوان۔

یتھہ چھ اکی پیر صابن دوٚیِو تواریخ ہٕندو کتابو اندٕ ہمہ زٕ ان اصل کتابہ منٛے وُچھی مٕژھے، یمٕہ صفحہٕ نقل کٔرِی ہنتی، اڈٕ بر ونشٹھ لگ بگ اکہ ہاتھ ووٚنٕ ۱۳۳۷ ہجری پیٛٹھ منٛز، تمہِ تلہٕ چھُ یہ کتابن زِ حضرت شیخ العالمسؒ چھ دوٚیِمہ ترٕہ ڈیری و آلمشہٕ منٛز سہ خاب دِچھہ جوٗگی پورٕ کی یوان۔ یتھ منٛز آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم تمن نشہ بنٛنی صحابہ ہیٛتھ یوان چھ تہٕ یہ چھے تہنٛزِ زندگی منٛز اکہ اہم تبدیلی ہُند وجہ بنان تہٕ اتی پیٛٹھ چھ یم ولایتُک تہٕ سردارٕی ہُند منٛزل ثہاوان اکو اندٕ چھُ اتھ واقعس پیٛٹھ تاریخ سعد اللہ ہیر الدٕ اکھ منظوم واقعہ

---

[1] نوٗرٕ آگُر صفحہ ۷ د ۷۱

سالاردین تہٕ سُند بٲج) کیموہ کُن تہٕ اتی کٔرکھ سۆکوٗنت اختیار۔ گوکہ اٲمِن ہُند خیال چھُ زِ کُنہِ وقتس آسہِ تم امہِ بیتہٕ تہٕ کھی جوگی لوٗرہِ۔ مگر قرین قیاس چھُے گوڈٕ بنجی کیتھ کیموٗ مک شٔروِن ناوچھُ کابیہ ون اوسمُت ۔ اتہٕ اَس بڈٕ شہٕ چھُے کم قُلیلاہ آبادی۔ یتہٕ اُسی کھی کٔس گامہ جوگی دٔرس رشتہٕ دارن ہنٛزی سُند بٲجہٕ زان پہچان آسَس، یمہِ آسہٕ سُند بٲجہٕ بٔینہٕ زنانن تہٕ سُند بٲج اکھ باے لو ہندان ۔[1]

اَتھ اندر تہٕ چھِ جناب یوسف صاحب کھس ستی اصلی توٲفس وارٕیہس حدس تام تصدیق کران۔ یتھے کٔنی چھِ غلام حسن زرگر صاحب کیموہ تہٕ ہِنٛدِس اکس مضموٗنس منٛز لیکھان :

" .... یہند سے (حضرت سید سمنانی صاحبن) انتارس ہیٛتھ نٔوکھ سالاردین صاحب گرٕکھی جوگی لوٗر ہیٛیہ گوڈنکس خانہٕ داماد سندی زٕ نیچوی دشتش تہٕ گندر) ۔ کھی جوگی لوٗرس منٛز کتیہ کال روزنہٕ پتہ آسی اکہ ہیٛیہ حضرت سیدہ پاکس نٔرش کو لگوم لوان ۔ یلہ تہٕ یہ رتہٕ تسنٛز آشنی موٗد۔ سالاردین صاحبس پیٛیے یژیہ ری کرنی ۔ اکہ دوہ پیہ اَس راتس منٛز کھیران تہٕ واتی اکس بمہ ہمن گامس نکھہ تہٕ ژٔہمن نُند ناو اُتن پنڈت[2] اوس رژٕ اوس یتہٕ آشنہٕ یٛمس فکرِ ہٹنی وٲنان آسی، ونان زٕ از نیر صُبح بہو تہ مُون کھی ناگہ منٛز اکھ.

---

[1] نوٗر آگر، صفہ ۴۳ ۴۲ د ۲۴ [2] اَمس چھِ کیموٗ نکی اُتن پنڈت تہٕ کھی جوگی لوٗرکی کھی جوگی وٲتان۔

نور خورشید ذات تافت بدل — گفت الی الاب . . . .
جلوه گر شد تجلّی ذاتی — من وراء الوراء کما یاتی
گشت مالک ز ملک تا ملکوت — جان او را شد از مشاهده قوت
دید چشمش رُخی که نتوان دید — چیده دستش گُلی که نتوان چید
شد بنرمی که دل ز خود برداشت — ساغری زد که ذاتیّتش بگذاشت
چون مئی عاشقی بکشتی خورد — سرو رکائنات کشتی برد
از نظر روی یار غائب شد — باز شب شد نهار غائب شد
شیخ را آنچه آن زمان رو داد — دردش افزود داغ گشت زیاد
شد گریبان در ار کف سودا — پای کوبان بدامن صحرا
پاس میداد گنج را از خلق — پیش میکرد احتراز از خلق
تا کند گنج را ز خلق دفین — شد بکیموه گشت خانه نشین
گشت بیدار ز خواب شیخ زمان — دید پای رسول ﷺ بچشمه روان

نقل بقلم عاصی معاصی حقیر پُر تقصیر محمد بدرالدین غفرالله له ولوالدیه
فی سنه ۱۳۳۷ هجری

ییٚمہٕ تلہٕ تہٕ تران عُکرنہٕ ۳۲ وُری وآنشہٕ تام چھےٚ حضرت شیخس کھسہٕ سٔتی مکمل وابستگی آٔس ہُرٕ تہٕ تمہٕ پیٹھہٕ چھےٚ تم ریاضتس کُن زیادٕ قایل سپدیہٕ مِتی تہٕ تمو چھُ امہٕ پیٹھہٕ کھسے نِینہٕ تھدٕ پایہٕ مقابچ ژینہٕ وَن لُب ہُرٕ تہٕ آدٕ چھےٚ تم کیموہ گٲمتی گمہٕ کچھِ اَتہٕ نہٕ بائتھ تہٕ ریاضتھ کرنہٕ بائتھ۔
گویا کھسے چھےٚ حضرتِ شیخہٕ سٕنز وآکھ اَچھنہٕ تہٕ کچھائیھلاونہٕ

اَتھ متعلق درج چھ بیٚیہ طرفہٕ "تاریخ خیابان کشمیر و تاریخ نشالی" منز اکھ صفحہ یتھ منز اَمہ خانک واقعہ بیان چھُ سپدمُت۔ منظوم صفحس چھُ کنیٛرن ہُند دوٚیُم دوٚیِم مصرٕ ژھیٚنومُت۔ اَتھ وَنوٕ قس چھ اکہ انہِ ہناہ ژھیٚنیومُت تھو سہتی چھِ یم کینہہ مصرٕ فنایہٕ گاہتی دوان گوو کہتہ چھُ اند نوٚرِ اگان۔ شُر منظوم حصہٕ چھُ یتھہٕ کنۍ ــ

(تصنیف میر سعد اللہ صاحب در تواریخ خود ارقام فرمودہ است)

شیخ آدم گگشت فارغ بال داشت عمر شریف سی و دو سال

چونکہ حاصل فنائے در کردہ منزل خو . . . .

بالب خشک دیدہ غمناک جان پُرسوز سینہ صد چاک

رفت در آرون بموضع کیہہ کہ بجبہ . . . .

بر سر چشمہ کہ نامی ہست در عبادت کمر چو مردان بست

ہرکہ جز دوست ترک کردہ ہمہ شُد . . . .

ہر دمش کار نالہ بالا بود علم عاشقی بلند نمود

در دو غم حبت و خورد و خواب گذشت دل پر . . . .

کشتی آن ماہی ہم توحید کشتی خویش روان بخشکی دید

بود در وے رسول با خلف نیز . . . .

بر لب چشمہ جادیہ بردند شیخ را خوش دوان در آوردند

در دعایش رسول لب بکشاد بر سرش . . . .

خلفا و صحاب با آمین نیز گشتند در دعاش قرین

از نبی ہر چہ خواست شیخ او داد شد . . . .

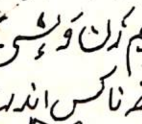
عکس - یہ چھُ تمہٕ ژھٕکُ ییلہ تم حضرت شیخ خالص منترآمے یینہٕ ژورہ یارٕ تہٕ
اصحاب ہیتھ تہٕ کُنہ نکھہ سرٕ آدی مکمل پاکھٕ عطا -

۷ - ستار دانا گس ییٹھ چھِ اکس کنہٕ ییچھٕ سُدہ راجہ ہند ینجکُ -
عکس - یہ چھُ تمہٕ ژھٕکُ ییلہ تمہٕ ہی گوٚندِس مُنِکھہ ہثوت سو گیہہ بے تہٕ یوسہ
کنہٕ ڈٕ کھرادِن ، تمقی بیٹھ چھِ یہ عکس

۸ - کمبرٕک عکس تہٕ چھُ ییٚیس کنہٕ ییچھٕ -

۹ - کیلون ہُندکُھٹ چھُ بیمیس کنہٕ ییچھٕ -

۱۰ - ستار دانا گہٕ ییچھٕ گژِ ہتھ ژومبرچھُ ہیاکھ ناگ تمتھ چھِ
دٕ بان وو بیچھ ناگ وُنان ، دٕ بان اتہٕ کھٕڑاکہٕ دو یہٕ حضرت شیخس ہٕ ونیچھٕ کنہٕ
آلہ پانٔی تہٕ داند جوٚری تہٕ تموٚ نیوٚکھہ ییچھٕ اٚہ٥ تام پھٕراکھٕ - کوٚتے چھُ
دٕپیٚت (PROVERB) بنیوٚمُت دٕ کھیہ کھیہ اٚہ٥ تام " اکھٕ ناگس
اندر چھےٚ دٕکنہٕ وِ مچھ ہمن ییچھٕ رٕنٕن ہندی نتا نہٕ تہٕ چھِ - دٕ بان یہمہ
آسہ ہیٚلی وبھڑنہٕ یم رٕن وٕہسی گیٚہِ تہٕ تنہٕ چھ اٚتی ہٕتھے -

۱۱ - اکھ ناگس اندر چھےٚ اکھ گول کنہٕ یتھ دوٚیس ییچھٕ نقشہٕ
بیتھ کنہٕ کنِرِتھ چھُ  یہ چھُ اکھ باحساب بناوِتھ - دٕ بان
چھِ یہ آسن تمتھ کنہٕ تمہٕ دوٚ یہٕ - مےٚ کرِلو و اکھ وُزن اکھ چھُ ترےٚ کلو تہٕ
ساڑ پانٕژہ یتھ گرام وُزن -

یمہٕ سارہ یےٚ کیتھہ نظرِ تل تھاوِتھ کنہٕ تو پانہٕ فاصلہ زٕ
حقیقتھ کیاہ چھےٚ -

آسۍ اوسے چھُ شیخ سالار دین گرِ بیٚٹھ بنتھ آمتۍ، اَتھ کی ناگہٕ اندرٕ ہیٚہ گوٚند کھٕتھ چھ حضرت شیخ ڈنب ہینہٕ آمتۍ تہٕ اَتی چھ تم واہ کاہ ٹھنہٕ بیمتۍ تہٕ اَتی چھ تمن تہنٛدِ رُوحانی مقامچ خبر درنہٕ آسٕنۍ۔ اَتھ سِلسِلس منٛز یِم موٚنڈموٚ ڈ واقاتھ اَتی سپٕنۍ نوٚ موٚلوٚ رنگی ڈھراونہٕ آمتۍ چھ تم چھ یِتھٕ کنۍ؛

۱۔ شارداناگُس زن یتہٕ وتھ بیٚٹھ سبٹھا مقدس رُودمُت چھُ تہٕ یتمہِ اندرٕ ہی گوٚند تہٕ اَرہٕ نہٕ گوٚند کھتی ہتی چھ یم نہٕ گوٚندی حضرت شیخ رحؒ تہٕ بابا بام دین صاحبنہِ شکلہِ منٛز ظاہر سپدی۔

اَتھ ناگس بیٚٹھ چھ یم کیٚتھ مقدس چیز تہٕ ڈھر آوٕ تھ۔

۲۔ وُونٹھ پٔڈرُنت نہٕ؛۔ تمس وُونٹھ سنٛدِ پٔڈُرُک عکس چھُ کنہِ بیٚٹھ یُس حضرت امیر کبیر رحؒ صاحبس تمہٕ وِزِ سوار اوس یلہٕ سُہ شدرٕ ہاجر لٕس تمہ وِزِ آو یلہٕ شیخ العالم رحؒ تس ڈنب آسی۔

۳۔ گُرِہ پٔڈُرُک نشانہٕ؛ حضرت امیر کبیر رحؒ س سیتۍ آسی تمہ وِزِ حضرت سید سمنانی رحؒ صاحب تہٕ گُرِس بیٚٹھ سوار سپد تھ اور آمتۍ تہٕ اَتہٕ گُرِ کھ سُدرٕ ہاجر نصیحتھ پاٗنٛس نہماٹِن ہنٛدِ وقتہٕ پُشت بقبلہٕ رُوٗزِتھ چھ شیخ العالم رحؒ نِماز آسن پَران یمس گُرِ سنٛدِ پٔڈُرُک عکس چھُ کنہِ بیٚٹھ۔

۴۔ نالانِ شریفک نشانہٕ؛ حضرت شیخ العالم رحؒ ہندِ نالانِ شریفک عکس چھُ کنہِ بیٚٹھ۔

۵۔ پایہِ مُبارکُک عکس؛ شیخ العالم رحؒ سنٛدِ پایہِ مبارکُک عکس تہٕ چھُ کنہِ بیٚٹھ۔

۶۔ قدم رُسول؛ کھس کرِ چھُ شنگن لوہ تھٕ کُن شمال مغربہٕ طرفہٕ اَتہٕ چھُ تھٕ کس باپٹھ کنہِ بیٚٹھ آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم سنٛد پایہ مبارکُک

یِیتہٕ کیٚن غاتہٕ مسلمن ہنٛزِ نظرِ وُچھن ہیٚوت، یِیتہٕ کیٚن اکثر یَن مسلمن تہٕ گوناگواہے تمن باسیوو نہٕ یہِ اسلامَس منٛز یادی تاَیمہٕ مطابق۔ باسیو کھ نہٕ تہٕ سہہ بٹن تعصب کُن ہوومُت اوسُن۔ بٹہٕ برادری یہٕ زٕ نہٕ تہٕ شہ خبر کیاہ آسنہٕ ہورَن یترحان اوس (یوٕ کُنی مندر آسہِ مسمار کرنہٕ تہٕ یوٕ تلِ آسہٕ پھٹراونہٕ)

اَدِ یِیلہٕ سلطان سکندرس پتہٕ سلطان علی شاہ تختس بیوٚٹھ، سہہ بٹ بنیوو نٕ تیٚمہٕ وُزیرہٕ تہٕ رٚوسوٚخ بَڈاوِتھ لوگ بٹہٕ برادری یہٕ بیٚیٹھ لُوی سِتم کرنہٕ۔ یُوزا یہِ نہٕ تِرتھ یاترایہِ کوٚر نکھ بٹاکھ۔ کُشیرِ نیبر نیرنہٕ تہٕ کیاہ ہی؟ وَنہٕ آیِکھ بند کرنہٕ۔ اجازت نامہٕ رٚوس اوسنہٕ کانٛہہ ہیکان نیبرِ تَھ تہٕ اجازت نامہ اوس لِیان خالی خالے کانٛسہ دِنہٕ۔

یتھین حالاتن منٛز کھیٚنو کاہتھ بُتو ویٚیہہ، کیٚنژَو دِتہ پانٕ پانس پھاسی، کیٚنژ ولوے وِیتھِ پان، کیٚنژو لاے نارس وو تھ تہٕ کیٚنٛہہ رٕ ووی شہرن باتن ہندِ داد زُخ بدلاوِتھ در بدر پھیران۔

جۆن راج چھُ لیکھان زِ ہرگاہ سہہ بٹ اسلامُک شرلعیت پالہِ ہے ناکارٕ گیوو نہٕ، اما سہ اوس تو صبہٕ سِتی اوٚن سیدِ تھیے ہٹہٕ برادری یہٕ رنگہٕ رنگہٕ اِذادِوان باسان چھُ زِ اسلامس تاوس بیٚیٹھ سہہ بٹُن یہِ وَیکھر اوس نہٕ کُشیرِ ہندین کینہہ مسلمانن ہرگز منظور۔ بلکہ اَسی تمِ اسلامچ اصل تاَیمہٕ انسانٕ باے بندُت تہٕ ملہٕ ترار ماٚنِتھ سہہ بٹہٕ نین کو حرکژن سخ تالان۔ انسانٕ باے بندتیک کاشر علمبردار شیخ نور الدین اوس اسلامس اتھ پُزرس وٚ آتھ تہٕ سہہ بٹہٕ نین نظرن منٛز اوس اَوے کُنی شک آور۔ تُہجی پھیُرنہٕ باعتی۔ جۆن راج نی وَنہٕ:

پروفیسر شُتیٚپ

نُند رێشُن زمانہ جوٗن راجنہٕ وقتہٕ

جوٗن راج اوس بُڈشاہن درباری شاعر یُس ۱۴۵۹ عس منٛز گذریوو۔ دوٚیمہٕ راج ترنگنیہ منٛز چھُہ کلہنن پتہٕ پتہٕ ینٛس یوٚت دٔمس تام ترٛن ہتن وری ین ہنٛدی کیٚنہہ تواریخی حالات درج کٔری مٕتی۔ باسان چھُہ زٕ سلطان سکندرُن دورٕ یتہٕ اوسُن کم کاس جھووٗمُت۔ میر سید محمد ہمدانی عاس چھُہ سیٹھاہ تاریف کران۔ دپان چھُہ زٕ مسلمان قومُک یہ زٕ بُڈ اوس وآتنہٕ لوکُٹ آسیتھ تہٕ تِتھے کٔنی یژ زلان تہٕ شوٗبان یتھہٕ کٔنی کھسہٕ وُن ژُندرٕ تارکن منٛز شوٗلان چھُہ۔ سلطان سکندرس اوس یُہُیہے وٚنتہٕ ہٕ وُکھ، اما وزیر اوسُس سہہ بٹ یُس نوٚو نوٚوے مسلمان سنٛد مُرت اوس، سُے اوسُس وٚنتہٕ ڈالان۔ بٹہٕ قوٚمچ آس اُمس سہہ بٹس سخ رێش گامژ اوٚکنہٕ اوس سُہ سلطانس مذہبی توصبس وُتُس دوان، تہٕ رواداری نیتہ دۄرٕ تھاوٕنچ اوسُس رنگہٕ رنگہٕ حیلہٕ کران۔ یوٚہ زٕ سلطان سکندر اوس دِلہٕ یوٚڈ تہٕ عالمن فاضلن اوس سیٹھاہ قدر زانان اوٚکنہٕ آیہٕ دۄرٕ دۄرٕ طرفو پتہٕ غاٗرملکی مسلمان کیٚسلہٕ یا اٹھی کٔشیرِ۔ یم کاشرِ نوٚی نوٚی مسلمان بنیمتی آسی، تمو تہٕ کرٕ یوٚو یمن (غاٗرملکی مسلمانن) وٕلہٕ وٕلہٕ، مگر اوٚہ ہیوٚت تٔمہٕ زِ جھرٕ ہوٗن اکھ چھُنہٕ شک زٕ کٔشیرِ منٛز آسی یمن دوٚن کیٚنہہ غاٗرمسلم تہٕ لوٚکن سٔبزنگ ہاوی ہاوی مذہبہٕ کیس ناوس پتہٕ نیتھ ہیوان۔ اما غاٗرملکی مسلمانو یٚیلہٕ

بنٛیس جایہ تہٕ چھُ سہہ بٹس متلق لیکھان زِ :-

"سہہ بٹ بوٗزِتھ وانٛجی نۄس سٔرٛ ہیاپُس زہر تہٕ ترٛاو نظرو اَنہ گوٚٹ چھکان اوس ۔ تروٗنگ ہیوٚ زوتہٕ وُلت شاہی خان تہٕ ہیوٚک نہٕ یہ اَنہ گوٚٹ دوٗر کٔرِتھ ۔"

صاف چھُ نتان زِ شہزادہ شاہی خانس اوس سلطان زین العابدین بننہٕ برٛونٹھے تہٕ سہہ بٹن یہ مُتہٕ آب روکنُک ظولن بیوٚمُت ، اما تہٕ گمُت اوسُس نہٕ کینٛہہ ۔ چنانچہ آخر ییٚلہ سہہ بٹ بلہ ہیمار سیتۍ کھوٚر گٔنڈِتھ گُذرِیو ۔ سوٗن راج چھُ نتہٕ وانہٕ وونِش ترٛاوان ۔

("سہہ بٹ ہے) ؤری تاہ ترٛومہر بلیہ تہٕ کٔڑ ہے ، شاہی خانن راج شوٗزِ وسیدِ ونے وُچھہ ہے بینہٕ نین کرتوتن ہُند انجام ۔"

گوٚڈن سہہ بٹ موٗد ۱۴۱۶ءس منز ہیوٚتہٕ اَمہ تہٕ ؤری تاہ ترٛومہر برونٹھہ (۱۴۱۲ءس منز ہیوٚ) اوس اَمی نُندہ ریوٚش تہٕ آدکھوٗومُت ۔ یہ چھُ صحی تہٕ باسان تِکیازِ ۱۳۷۷-۷۸ءس نُندہ ریشُن زاوٗری ہاوُن ، اَمہ پزِ آسہ ہے یہ ۴۴-۴۵ وُہُر ہیوٚ ۔ بوٗزِتھ یہ گوٚسے دور ییٚلہِ نُندہ ریوٚش گامہ گامہ پھیرِتھ روٗحانی شوٗزر ینزر تہٕ سیٚزرہ نیٚشتہٕ ناوان اوس ، تہٕ کینٛہہ ملن ہندِس توصبس خلاف اسلامچ سو گُنز یادی شینٛچھہ باوان اوس یوسہ انسانس تہٕ انسانس اکھا اکِس نکھہ نکھہ انان چھےٚ ، نہ زِ فرتن منز ہیاس ترٛاوان چھےٚ نُندہ ریشنی کیتھ -

اَکِس مٲلِس تہٕ ماجہ ہُندہ ین

یمن زوٚے تھوٚ کتھ نتہٕ کیا سے

"ملا نوردینٕنا مأنز یوٗنا نام پرٛم گرٛوم

وٕ ے دِگہ ھیاچ چھنک مانٕس دزٕوہی تہٕ تم منٛدھیت "

یانہٕ: "ملا نوردین ناوٕ اوس مسلمانٕن ہُندٕ ھُدٕ کھوتہٕ ھُدٕ پایکٕ گورٕس سپُس وٲتھ آسنہٕ کنی ییٛمہٕ بٹٕن ہنٛد کیرتھ ھَو تکیانٕ زنتک اوسُس یہ ترٛکھ ہُتی ہچیر (باغی) آسنٕ"

امہٕ علاوٕ چھُنہٕ جوٗن راج اُمِس نوردینٕن کانٛہہ تہٕ ذِکر کران۔ تہٕ کینٛژٕ وعالِمو چھُ ننک تہٕ ظاہر کوٗرمُت زٕ ملا نوردین گژھہِ شیخ نورالدین نورانی تٕہنٛزٕ بدٕ وٕن آسُن ۔ اما فارسی زبانِ منٛز لیکھنہٕ آمتین تواریخی حالاتن اندر چھُنہٕ کانٛسہِ بیٚیِس نورالدین سُنٛد ناوٕ یوان لیُکھ امہِ وقتہٕ ھُدٕ کھوتہٕ ھوٗد بزرگ مانٛنہٕ ییٛن۔ سید نورالدین ناوُک شخص اوسنہٕ امہِ پایکُ ۔

ردٕ سوال جوٗن راج کیازِ چھُ اُمِس مُلا لیکھان، شیخ کیازِ چھُنہٕ وَنان؟ جواب چھُ سیٛودُ زِ "مُلا" لقب اوس یمِن دوہن بُڈ ینہٕ تہٕ تہٕ عقیدٕ تہٕ سان زٕلو پیٛٹھ ہیٛنہٕ یوان نہ زِ حقارژ کِنہٕ وَننہٕ یوان۔ رنٛنٛدٕ ریٚشی کِتھہٕ:

مٕلے ڈیٛکٕ نہٕ تہٕ مولوی روٗمس

نہٕ مُلہِ ڈیٛشتھ پرٛکٕ نِ استغفار!"

تہٕ بیٚیس وٲتھ آسنہٕ پتہٕ کیٛتہٕ جوٗن راجن لیٛچھمُت چھُ سو چھُ نُنٛد ریٚشیُن روحٲنی بُجرُچ تہٕ تھزرچ نشان دِہی کران۔

بیاکھ اہم کتھ چھےٚ جوٗن راجن لیٛچھمٕژ ۔ سو چھےٚ یہ زِ :

" ییٛمہٕ بٹٕن ییٚلہ شہزادٕ شاہی خان سیٚنزِ سیاسی بوہہٕ شوٗرٕتہٕ دلیری ڈیٛٹھ، تِس تٲ یہ سیرٕ تہٕ نیٛنٛد گٕیس کامِنی ۔"

شیخ العالمؒ تہٕ سادات

کٲشرِ سٕنٛدِ اسلامُک یِہ لگو باغنا گٕلیٹہٕ پاٹھٕ ژوداہمہٕ صدی عیسوی اندر نصیبہٕ ییلہٕ حضرت شرف الدین بُلبل کٲشرِ وٲتۍ تہٕ یٚتیتھ کس راجہ سُنٛد نیٚچوٚ شہزادہ رینچن سلطان صدرالدین بنِتھ ناوٕ اسلامس دٲیرس منٛز آو۔ امہ واقعُک تارِیخ چھُ بیتھ کُنہِ گنٛڈ تہٕ (وننہٕ) آمُت

"طلوعِ آفتابِ دینِ احمدی" ۷۲۶ ہجری

مورخ حسن شاہ چھُ بُلبل لنٛکرچ تارِیخی حیثیژ بابت تہٕ کٲشرِ منٛز اسلامکین ابتدٲیی آثارن تہٕ بٔڈرِ پاپہٕ گوڈنیچہٕ مشیدِ متعلق لیکھان زِ "اسلامہٕ چ ارزہٕ ہتھ ژٔرہٕ اوٚتھ بناو رینچن شہن ییلہٕ پاپہٕ بُڈس مُرشدس عِنٛدرٕ پاپتھ دیتھ بُٹھس بیتھ بٔڈ بابہٕ خانقاہ۔ چھےٚ گوڈنیچ خانقاہ یوسہٕ کٲشرِ اندر تعمیر سپٕز۔ اَتی کوٚرُن مسافرن ہٕنٛدِ بینہٕ گژھنہٕ باپتھ اکھ لنگر تہٕ جٲری۔ لنگرُک تہٕ مشیدُک خرچہٕ پورہٕ کرنہٕ باپتھ تھوٚوُن ناکام پرگنس منٛز اکھ جاگیر تہٕ وقت پتہٕ مغل دورس تام برقرار اوس اوے کنہ چھُ اتھ محلس بُلبل لنگر (بلبل لنگر) ناو پیوٚمُت۔

امہ پتہٕ اوس ذولچوٚ نیس ہلاکو ہٕنٛدِس خانہٕ وادس سیتھ دٲوِتھ سنتہ ساس سپہ ہیتھ کٲشرِ حملہ آور تہٕ لوٚٹُر سند حیثیتہٕ آمُت تمہ اوس

مسلمان کیاہ ہیند ہن
کہ بنٛدن توٗشہ خدایے!'

بأے بنٛدیج تہ ملہ ژاہِج یہے آواز بوٗزِتھ کوٗر پیچھ فاربشن
یہ سماجی ماحول تہ اُستوار سیٹھ منزلو کو سہہ بٹنہِ سمتہ مُتشراوتھ، ییکہ۔
جون راج چھُنہٕ ارتھ مُتلق امہٕ علاقہٕ کاتھہ تہ تیژھ کتھاہ لیکھان یتھ نُند
ریٛشِس سیتی کُنہٕ زٕنگو واتھٕ لبنہ یپہٕ، اما نتان چھُ زٕ علمدارِ کشمیر گذریوٗ د
بڈشاہس نِسبے دورس منز، امہٕ برٛونہہ نہٕ۔ تاجبا چھُنہٕ اگر سلطانن تہٕ
اُمی سینٛدس تولوٗتس نکھہ دِتھنہٕ آسہٕ۔ (باڈشاہس زٕ دورس منز تیمبے
نُند ریٛشِس کأنسہٕ زٕ دِیرس باحاکمس سیتی زٕبرٕ بُھقی لاگے ہشِس سیدبنے
دلو جون راج ارِچ تہ ذکراکیہٕ ہے)

★

شہاب الدین نس عہدس کیٚن منٛز کشیٖر وٲتی تہٕ ژوٚرن رٮ۪تن یَتہِ قرار کٔرِتھ
تشریف اوان۔ تِمن منٛز ووٚنُک حصہٕ تواریخِ حسن منٛز حسن بن سام سُنٛد ذکر میلان یَیتمی یتہِ اٹھہٕمہ
صدی عیسوی کیٛتۍ اشاعت اسلامس دٔسلابہ کوٚر، یٚتیٚک ہ فوادار فضا اوٚد تہٕ
تس کُھر۔ تہذیبی لین دینکۍ چھِ ترٛے اٛڈۍ وسیلہٕ، تجارتھ، سیاحتھ تہٕ سیاسَتھ
ہیم ہٕ اسۍ کُنہِ تہٕ ژنگۍ نظرانداز کٔرِتھ ہیٚکو۔ تٲریخی کتابَن منٛز چھُنہٕ ذکر آسی تن یا
مِتہٕ آسی تَن تہذیبی نوٕلہٕ خط چھِ ییٚہنٛز نِنز باوتھ کران۔ سلطان شہاب الدینن
پَتہٕ چھِ تمی سُنٛد بوے سلطان قطب الدین ۷۸۰ھ کیٛتۍ تختس بہان تہٕ ۷۸۱ھ
دوران چھِ حضرت میر سید علی ہمدانیؒ دوٚیمہِ لٹہٕ ستھ ہتھ سادات ہیٚتھ یور یِتھ
یٚتیٚک روٗحٲنی فِضا مشکہ ناوان۔ حضرت شیخؒ آسی تمہ ساتہٕ الہ پلہٕ دُہ وُہرِ۔
مُلا احمد نہٕ ووٚنہٕ کوٚر حضرت امیر کبیرنؒ یَیتہِ اَمہ پھیرِ شین ژیتن قرار نیمہ پتہٕ تم تیٚبت
کُن دٔرایے تہٕ کاشغر تہٕ ختن وٲتی۔ ترٛییمہ پھیرِ کشیٖر پیٹھہ پھیرِتھ گژھان گژھان
سپدۍ تم ۷۸۶ھ پکھلی (نزدیک سوات) جایہِ وٲصل۔ حق یٚیتہِ پیٹھہ تُہنٛد جسد پاک
امانتن دفن کرنہٕ پتہٕ ختلان واتہٕ ناوتھ ۵ جمادی الثانی ۷۸۶ھ سپرد خاک کرنہٕ آو۔
تاریخِ وفات "بسم اللہ الرحمن الرحیم" اوس جان حق سیدنہٕ وزِ تمن وِردِ زبان
ووٚنہٕ چھِ یوان زِ حضرت میر سید علی ہمدانیؒ صابن کوٚر حضرت شیخ عمرس
مُلاقاتھ تہٕ پوٚز عبدالوہاب نوری چھِ "فتحات کبرویہ" (مولفہ ۱۱۵۳ھ) کتابہ منٛز حضرت
بابا داود مشکوٲتی سُنٛد حوالہ دِتھ یہ روایتھ نقل کران لیکھان "بابا نصیب الدین
غازی صابنؒ فرمووٗ زِ کاتبہٕ سٕنٛز غلطی کِنۍ چھُ یِتھ جایہ "نورنامن" منٛز حضرت شیخؒ
حضرت میر سید علی ہمدانیؒ سُنٛد ملاقاتُک حال درج چھُ تیتنس گژھہ حضرت میر محمد ہمدانیؒ

نتیجہ سماجی، سیاسی تہٕ مدنی زندگی گٔژ یار کوٚرمُت۔ یمی سٟتۍ سند امہ آمانہٕ
کٔشیرِ وَتھ نہٕ ار کرانٕ ٲسۍ اوس یتہٕ کین ہیٚنڈی راژن ہندِ بابتھ زِنتہٕ موتاکُھ
یاٗ عام۔ ژٕ بتھ اند اوس دٕ پینے دٕیُن، دو کھ تہٕ غم ٲسۍ وہرِ بتھ۔ رِ ینچن اوس
اسلام قوٚبوٗل کرنہٕ ژرونٛہ نہٕ لگھ وری سیٚہہ دیوس ییتہٕ تحنتس ہیوٚکھمُت
توٚتہٕ کیاہ ضرور ور بتھ پیٚیے یِہ تس اسلام قوٚبوٗل کرٕنۍ چ۔ یِہ چھُ تیٚتھ مآملہ یتھ پیٛٹھ
اختلاف ہیٚکہِ ٲسِتھ۔ وَننہٕ یِیہِ زِ اَتھ منز چھُ سماجی تہٕ سیاسی مصلحتن سیٛٹھاہ
کَم دٔخل پوٚز یِہ کیٚتھ تہٕ ہیٚکو نہٕ مشرٲوِتھ زِ ہیٚنڈی راژن منز زور زبردستی کٔرِ
گَے یِنٛنکی برہمن بنن داغ زٕ نشہٕ ہیبر ارسپد تھ یِہ وننہٕ بابتھ "مجبور زٲسۍ جھینہٕ
برہمن"۔ یِتھ پاٹھۍ چھے یِہ رٔیشِ واآرہ یتھ کالہ پیٛٹھ ٹھری فاقی ہوا نوا ہہٕ بابتھ وچھ
دوٚبتھ تھوان آمژ۔ ہزبری تہٕ ظلمس خلاف چھ کاشرۍ ہمیشہ سیٹھہٕ سیر رٕز دمتی۔
یہ کیٚتھ چھے ابو ریحان البرونین تہٕ آئین اکبری الوفضل تہٕ چھ کاشرین ہندس تُرتھ زوار ہس
داد دِوان۔ اوکنۍ چھُ یہ وَنُن مناسب زِ اسلام پھہلیو ویتہٕ ادرہ ژوہ تہٕ حذبہ نہٕ زِ
شمشیر دارِ سیٚتۍ۔ قوٚکومتکِس دَبدبس برونٛہہ کُنہٕ کارِ حم نہٕ کرنہٕ سٕتۍ چھُ یہ برٕربیٛٹھ حن یران
پہلہ کاشرِ سلطان محمود غزنویس تہٕ اکبرِ اعظمس بکا دان چھ گرزعلی گوکا گونہ یوسف شاہ کیس
ملاقاتکہ بہانہٕ قاد کرنہٕ یوان تہٕ کاشرین منز ازادی چھُ ییتھ کُنہ گوڈنیک دلتہ
یوان۔ نتہٕ اَس کٔشیر منزرا زہے دَور دورماتی تہٕ بدمتاکُھ یاٗ عام تہٕ خوت بیتی پیٛٹھ
باقی دوزہ ہس۔ ییتہٕ ہیکو اسی کاتھہ دایہ برنہ ورآے ونتھ زِ کٔشیر چھہ ساری سے
دُنیہس منز بینہٕ کاڑ شُد تاریخ۔

حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانیؒ چھُ گوڈنیچ کھیر سلطان

بڈ باکمال تہٕ خدارسید بزرگ آسی۔ یُہند تاریخ وفات چھِ یتھ کنہ

سالِ وصلش ز روی حبِّ طلبی

زبدۂ خاندانِ آلِ نبیؐ (۸۲۵ھ)

حضرت شیخ ...آسی تمن دوہن کیمو یہ گوشہ نشین۔ تم آسی یتر یا تھ حضرت سید حسین سمنانی رح ہِندس عارفانہ موحبتس منز روزتھ ابدی فاٸدہ برکتہ ملم تہری تہری نیران۔

حضرتِ میر محمد ہمدانی رح

یم آسی حضرت میر سید علی ہمدانی رح صابنی فرزندار جمند۔ زُتوو ہ وہری وآتی زسید قوام الدین صابن ہو وُکھ بابہ صابُن وصیتھ نامہ، یتیمہ کنہ تم پننی احباب تہ مصاحب ہیتھ سُلطان سکندرنہ وقتہ کشیر وآتی۔ سلطان سکندرن کوُرکھ وُڑھ وآنی جہ استقبال۔ کیتہرس وقتس رُو دی تم تہندی شاہی مہمان بنتھ یابہ صابنہ وصیتہ کنہ اوس تمن حضرت شیخ العالمس سمکھن لازم یتیمہ کنہ پننی ستی تاج ہیتھ ژُژار وآتی۔

حضرت میر محمد ہمدانی سندن ستی تاجن گو ہینہ یتھ یاٹھ حضرت شیخس ستی ملاقاتہ بابتھ گژھن گو ہیئو۔ یوتہ اندری سو چاکھ زِ اگر حضرت شیخ باکمال صوفی آسہ، کیہ حضرتِ میر محمد ہمدانی رح صابس یہ نہ آوتھ آسہ استقبال۔ چنانچہ تی سُید، حضرت شیخ رح لوگ تہندِ بنگُ سپے تہ ڈاکھ چھتھ۔ علیک سلیک پتہ فرمو وُکھ تمن کُن

چانی کُس کرِ مانا ۔ چھکھ ہیرن ہند سے دانا

یِمَن یُن ۔ اَوکِنۍ تہٕ چھُنہٕ یُتھ کانٛہہ ملاقات ممکن باسان ۔

حضرتِ شیخنِ ہٕنٛدِس زاسنس متعلق تہٕ چھُ اختلاف، کینٛہہ چھِ وَنان زِ تِم زاے ۷۵۷ ھ کشتوٲرس، واریہن تٲریخی کُتبن یا آذان یِیتھ صحیح چھُنہٕ ۔ ۷۷۹ ھ زاسنہٕ تہٕ ۸۴۲ ھ سِن وفات مانن والین ہُنٛد تیداد چھُ زیادٕ اوکنۍ چھےٚ یہِ رِوایتھ پَزٕ کرنس لایق ۔

یِتھ عہد ساز شخصیتھ چھےٚ تٲریخی وَنِتھ بٔڈ گٔرھان ۔ حضرت شیخ رح چھ تٲریخی شخصیتھ آسنس سیٖتی سیٖتی عوٲمی حتیٰ یِتھ کینٛہہ اَسہِ بٔرونٛہہ کُنہٕ ۔ اَوکِنۍ چھِ یِمن ہٕنٛز عٲری وانہٕ کلامہٕ علاوٕ تِہنٛزِ زِندگی ہٕنٛدی اہم گوشہٕ تہٕ زبٲنی زبٲنی رِوایژ یِمن ہِنٛدِ زیٖشی نامن اندر زِ ہُر تہٕ اختلاف کنتین ہیٚکہِ نہٕ آسِتھ یوٚزِ یِتھ کینٛہہ انکار کُرُن چھُ محال زِ سانہِ یوٚشہ وارِ شیدٕ اسلامکہِ صُبحک خوش ہوا حضرت میر سید علی ہمدانی رح سٕندی کِنی نصیبہٕ ۔ تِہنٛزی بابرکت ذٲژ ہٕنٛدِ برکتہٕ کھٔسکہٕ یا آوِ یِتہِ اسلامن کھور دِتھ رواداری ہُنٛد فضا تہٕ روٗد برقرار ۔ " اوراد فتحیہ " بالجہر پرنٕک اجازت دِتھ تھوٚو تِمو توحیدکہِ تبلیغُک یا برکتھ سلسلہٕ جٲری یُس مقٲمی حالاتن تہٕ رِوایژن عٲن مطابق اوس ۔ یوٚہے چھُ سُہ تٲریخی نوٚت منظر یُمہ کِس جایس تل حضرت شیخ رح زاے تہٕ پٕتھ چھےٚ یِہ ۔ کشیرِ ینہٕ بٔرونٛہہ سوٗزی میر سید علی ہمدانی رح صاحبن سید حسین سمنانی رح یِیٚنکی سیاسی حالاتھ معلوم کرنہٕ موکھ یور ۔ یہِنٛدی دُسی چھِ حضرت شیخنِ ہٕنٛدی والدِ بزرگوار سلطان شیخ سالار الدین لقب پٔرِتھ آوِتھ اسلامکِس دایرس منٛز یوان ۔ حضرت سید حسین سمنانی آے سلطان شہاب الدین نہٕ وقتہٕ کشیرِ ۷۷۵ ھ منٛز ۔ تِمن سیٖتی آسی تِہنٛدی احباب تہٕ گرِ کی بٲژ تہٕ ۔ کولگامہِ کوٚر کھ قیام، تتی گٔے ۱۱ شعبان ۸۲۵ ھ یس منٛز یِتھ عالمہٕ

یِہنٛدِ زیارتہٕ سیٚتی زٕ تہٕ فاٸض یاب پدان ۔

بابا غلام الدین عرف غُلم الدین ریشی رحؒ :

یِم آسی حضرت میر محمد ہمدانی رحؒ سٕندی مکمل تربیتھ یافتہٕ آسنہٕ علاوٕ ہِمن بُڈٕ ہاٹھی تہٕ ۔ ۱۵ رجب ۸۱۷ھ ییٚلہ تِمو حضرت شیخن رحؒ زوٗس (ژٕ ژاہ) خطِ ارشاد عطا کوٗر، تِمو کوٗ زٕکھ عرض زِ بابا غلام الدین تہٕ ژٕ آسی توٚہ بیٚتہٕ یوٗرٕ مینٛٹے ہیٚتی۔ حضرت میر محمد ہمدانی رحؒ صاحبن کوٗر تِہنٛز ابتہ خاہشہ احترامہ پٔتہٕ ہی بابا غلام الدین حضرت شیخس رحؒ حوالہٕ۔ یِمَس مُرشدِ سٕندِ واصل حق گژھنہٕ [illegible] سیٚدی برین نشاطہٕ گوشہٕ نشین تہٕ تِتی چھِ اوسودٕ تہٕ ۔ کربان اکہٕ دوہہٕ آسی میر محمد ہمدانی رحؒ تہٕ حضرت شیخ رحؒ یکہٕ وٹہٕ بیٚٹھ عارفانہٕ محفل آس لگیمژ۔ نمازِ ہُند وقت سُپد تہٕ مٶذن غلام الدین وُبھی بانگ۔ پرنہٕ۔ حضرت شیخن دوٗپ یکھ قرار کٔرو، وُنہٕ سُپدٕ نہٕ بانگہٕ ہُند وق۔ حضرت میر محمد ہمدانی رحؒ سٕندی رفیق سیٚدی حاران تہٕ اندٕری اندٕری سوٗنچکھ زِ یِہ شخص چھُ بے شک صاحب کرامتھ پوز بے علم تہٕ آن پٔرِ آسنہٕ کنہٕ کیاہ زانہِ وقت شناسی۔ امہ پتہٕ پٕژھکھ حضرت شیخس رحؒ زِ اَچھ (وقت شناسی) ہنٛز علامتھ کیاہ چھے۔ تِمو دوٗپ نکھ در جواب زِ اَچھ گاش ہراوُن، ییٚلہ بانگ پرنُک وقت ووت مٶذن غلام الدین صاحبس کوٗرکھ آلو۔ تِہنٛد کھور تھوٗ وکھ بنیرٕ نین پایہٕ مبارکن پیٹھ تہٕ دستِ مبارک کلشہٕ تھووکھ ووٗنہس ہیوٗرکُن وُچھُن۔ تِمو وُچھ حسبِ ارشاد ہیوٗرکُن تہٕ وُچھکھ بانگہٕ باپتھ کوٚکرٕ تہٕ فرشتہٕ تہٕ چھُ بانگہٕ ہنز تیاری کران۔ امہ واقہٕ پتہ سُپدٕ تِہنٛدس دِلس مٔنز ہمیشہٕ حوالہٕ کرنُک تہٕ تِہنٛد خلیفہ بننُک شوق پاد۔ بابا غلام الدین رحؒ صاحبن مونٛگ حضرت میر محمد ہمدانی رحؒ صاحبس امہ باپتھ اجازتھ، تِمو مونٛکھ نہٕ، تِمہ پتہٕ تہٕ لوٗکھ

ژیبے یتھ کرُٕ ز کلہٕ قور بانا   چھکھ بنِ امیر ہمدانا

ہمہ کرامژ و چھتھ سیدی حضرت میر محمد ہمدانی رح سندی مصاحب

ین بنہِ جایہِ نادِم، امہٕ موقس پیٹھ چھُ حضرت شیخس رح تہند ین ژاٹن وہت بی بی

بہت بی بی ہیتر تہٕ حضرت میر محمد ہمدانی رح صابس درمیان بڑہ دلچسپ تہٕ عارِفانہٕ

کتھ باتھ سیدان ییمہ ستی میر محمد ہمدانی رح صاب سیٹھاہے متاثر سپدی تہٕ فرمووکھ

زِ حضرت شیخہٕ سُند درجہ چھُ اولیا ہن اکملن ہرابر تہٕ یم چھہ ریاضتس تہٕ نفس کُشی

منز تہٕ جود روس۔ امہٕ مجلس منز آسی حضرت شیخہٕ سندی باکمال ژاٹھ بابا بام الدین رح

بابا زین الدین رح، بابا عبد اللطیف رح تہٕ بابا نصر الدین تہٕ موجود۔ حضرت شیخن رح چھہ

میر محمد ہمدانی رح سُند کشیرِ ینک تاریخ ییتھ کو نڈ مُرت " کاشرن بہراہ آو " ۷۹۶ھ

(کاشرن بہراہ آو) تہٕ پیر غلام حسن کھویہامی چھُ یوٚہے تاریخ ییتھ کنہِ نظم کوٚرمُت

حسن گفت تاریخ تقبیف او

مبارک امیر کبیرؒ آمدہ

یہ کتھ تہٕ چھے بہرز لایق زِ سلطان سکندرن تُل تہند ینہِ یاتے

۷۹۶ھ پیتہٕ خانقاہ معلی کس تامیرس دس تہٕ ۷۹۸ھ تس تام وات یہ ووکھ اندر۔

۱۵، رجب ۸۱۷ھ چھُ شہ اہم دوہ ییلہِ حضرت میر محمد ہمدانی صابن حضرت شیخس رح خطِ

ارشاد عطا کرتھ تہند ولی اکمل آسنس تصدیق کوٚر۔ حضرت میر محمد ہمدانی نوٚدرو

نوٚ وہس ؤری ین ییتہٕ تھوکری حضرت شیخس رح توٚہ کہ ناوی ترے چیز تہٕ عطا۔

(۱) آبہٕ نٹس تلہٕ تھوٚ ئیج آر۔ (حضرت فاطمہ زہراؓ سنز) ۲۔ عاقصے شریف (۳)

سبز خرقہ۔ یم ترہ نوٚے توٚہر کاتھ چھ ژار شریفہ زیارژ منز موجود تہٕ لوٚکھ چھہ

سپدی امیر ضیا فخر عمر سیری آمتہ بیٹھ واتی سید عالی واپس بلخ۔ بوے تختس بیٹھ بیٹھنا آو تھ پتیے کشیر واتتھ برابر ستتن وہن ہند سفر طے کرتھ۔ حضرت شیخ زعمر آسی یتن دوہن زبہ وون گوشہ نشین۔ بابہ نصرؒ ییتھ آمے میہانس بڑو نتھ بیکھ لو بر سید کھ ملاقاتھ۔ حضرت شیخنؒ وونکھ خابک سورے حال۔ گھر آنچہ کجلکھ چند منز نتہ تھاو نکھ بڑو نتھ کنہ۔ سید عالی ین وونکھ زونیکتام آس نہ مے خابن بیٹھ کا نتہ پڑھ۔ حضرت شیخ وچھکھ درجواب ز "نمایش" چھنہ "آرائش" چھے دوہ شوے بزرگ روزی اکس تیلہ ہند کر سید عالیؒ ییس گو گما نہ زمیون مرشد چھا ان پرکنہ لوپر رمت۔ از مایشہ باپتھ وونکھ زمے چھ کنہ حدیث یاد خبر صحی چھا کنہ نہ۔ حضرت شیخ زمر وچھکھ درجواب صاحب حدیث ییسے یتہ زھو۔ وتھو تھو د نہ واتی آنحضورؐ ہندس روضے مطہرس بیٹھ۔ حدیثن متعلق تہ یتہ زھکھ تمنیے خارج ہو محفل وچھکھ بنیہ نتھے کنہ۔

سید عالی یس زلیسا ری نشکھ پڑھ ہرے ییں نہ تکیھ لو زے کو زکھ رونہ خاطر پسند۔ یتہ تھ لو دو آسو۔ حضرت شیخنؒ نش واتان۔ اکہ دوہہ آسی سید عالیؒ دل مولول ہیو۔ یتہ تھکھ زدلیل کیا چھے؟ ۔ درجواب وونکھ "مائس ماجہ ہنز قبر بیٹھ فاتحہ پرنہ موکھ" حضرت شیخنؒ ونو وکھ طے مکان کرتھ فاتحہ پرن۔ طے مکان کو زکھ تہ واتی بلخ۔ حضرت شیخنؒ دیت مزارس اماداتس اندی اندی پکھ۔ تیلہ اچھ مزار و باکھ تہ مزار و چھکھ اسہ زمین نہ زکل تہ تمے نکلی ییتھ تکیھ لو ر روو تمت سید عالی رودی حضرت شیخ العالمس نتہ پتہ ین وی یتن زندہ۔ ۱۲ محرم الحرام سنہ ٨٦٥ ھ ییس کیت سید کوو اصل حق۔ تکیھ لو ی

ریشی طریقہ خوداتعالی گاننک تہ ریاضتک مسلک ییختیار۔ وننہ چھُ یِوان زِ حضرت میر محمد ہمدانی رح چھ پننس ییٚکِس رفیقس تہ فدولس سید حسین اندرابی صاحبس حضرت شیخس حوالہ کرتھ تہندِ عارفانہ تربیتہ تہ تمنٕہِ منٛزٕ کھوان۔ ہم چھ ۸٦۱ ھس منز ییٚمہِ عالمہ گامتی۔ خوداوند کریم کرِ نکھ بتار تھود مقام عطا۔

سید عالی بلخی بگھر پوری:

یم آسی بادشاہ بلخ۔ دِیان یم آسی لوکہ پانہ پیٹھے دُنی بہہ نش بے زار۔ یوٚسے جَند بہ ییٚلہ یہ پٹھان گو، سرکاری خزانہ لٛہ برباد کرِ نکھ دِتکھ حکم۔ امیرو، وزیرو دِتکھ ییٚتھن تہ موحتاجن باگرِ نکُ مشورہ۔ تیِ آو کرنہ۔ بادشاہ ذرا و ملِکانٛز تہ زِ شہزادِ ہیتھ بے ناو صحراوی کُن ماندِ نہ۔ اَکِس شہرس منز وآتِ۔ ملِکانٛز گیہ بیمار تہ موٚیہ۔ سید عالی رح صاحبس تہ تہندین دون جگر گوشن سید نُدٕ دکھ تہ اکھ عتہ ژٕنہ گو بیٚیِ تہ نہ دلہٕ ہش گیکھ۔ اکھ دوران سید کھ آنحضور ص جلوگر تہ وونہکھ زِ ژٕ نے کیاہ چھُے پانس تہ پنین اولادن پیٹھ ظلم روا تھوٚو متھ۔ ہمال گژھ کشیر۔ بوے تمتس ییٚہنا وِتھ وات کشیر ہندِس شیخ نورالدین ریشی ہس نش تتی نیرن چانٛز ساری تمنا تہ والنیہ ہندی ارمان تہ گژھن پورٕ۔ حضرت شیخ رح تہ سیدی حاضر۔ آنحضور ص ہُند و سید عالی شُندا تھ حضرت شیخہ ہندِس الحقس منز۔ ییتھ گئی تھوکھ تمن ہُنز ہند تربیتھ منٛز۔ حضور ص و تھاوِ کینہہ کھزر تہ ژوچہ تاہ سید عالی ہس نش تہ ونیتھ کنہ ژوچہ کھٔیکھ، کھزر آنچہ تھوکھ چندس۔ ییٚلہ بیدار گئے، کھزر مزاو تکھ ونہ تہ آسس۔ خاک خال وونکھ جگر گوشن۔ تمو وونکھ بیچھ نار تہ

تلوارِ تہٕ فوج کشی سیتی اندٕ ہیہ، سوے رٕژ کلام وانہٕ ناوتھٕ بابہٕ بزرگو تہٕ
وٕلیو ینہٕ ساہَگی، نفس کشی تہٕ باعمل ریاضتہٕ سیتی انجامس۔ حضرتہٕ شیخہ
سٕنز بابہٕ ٹھ تہٕ امتزاجی تہنز ہیچ نمایندٕ شخصیتھ چھے یمنہٕ صفاتن ہنز
آنہٕ بٔنتھ آسہٕ وٕتھ ہاوان، یہ آنہٕ روزِ سادٕ اتن ہندی نوٗرٕ بٔرتی جلوٕ خودٕکے
وٕتھ گاہٕ وٕنین اُجھن گاش تجتان۔ "لا اکراہ فی الدین" ابدی تہٕ
آسمانی آواز تہٕ روزِ پھیری تہٕ بھرِ کٔن نام واتان۔ یہ کیتھ چھے وتھ رٕزا سہ
چھہ "روح"، "مستر ودئت تہٕ ژھری سہے "مرس"، کھوٗرن تھٕیتھ کٔرِ ہر۔

★

چھِ ادسوٗدٕ سانِہن دِلن سوٗکوٗن بخشان ۔

یہ چھُ اکھ حوٗمت یُس زِ حضرت شیخ العالم رحؔ شیخ نورالدین نورانی یُس بزٕ نِمتھ ندٕ اوس یِتھٕ رِشی سلسلہٕ رٲیج بیٚیمہٕ کنہٕ اسلامہ کہٕ عوٗد وجہ یِتہٕ تہٕ مُلمان بزرگن ہند بَیتھ لفظ " رِشی " چلہٕ وُن نٕہ ودتہٕ رِیشی طریقہٕ ترکِ لذات تہٕ زھیوٗن ہٕ ۔ یہ چھُ حسن اتفاقے زِ حضرت شیخہٕ سنٛدس زمانس منز چھِ سادات تٕدس بیمانس بیٚیٹھ کشیرِ یِوان ۔ بیٚنۍ وَنُن چھِ صحیح زِ تیموٗری ظلمہٕ جبرٕ کنہٕ آیہ تم یور زٕ ہلمہٕ زٕلیتھ تکیاہٕ دُنیاہٕ ونی دبدبس کھوژن چھِ مومنہٕ سنٛز نشانی ۔ بقولِ علامہ اقبال رحؔ ؎

نشانِ مردِ مومن باتو گویم

چو مرگ آید تبسم بر لب اوست

تہند ترکِ وطن کرُن تہٕ اسلامکہٕ اشاعتہٕ بَیتھ یودوٚن چھُ اسلامی رُحس عین مطابق ۔ ساداتن منز تبلیغی زبان آس فارسی تہٕ عربی یٚیمہٕ کنہٕ تمن سیاسی بالادستی حاصل سپز ۔ تہنٛزی نِگرانی تل آیہ مُت بدیہ تہٕ خانقاہ تعمیر کرنہٕ ۔ اسلامی تعلیم لوٗکن تام واتناونس منز چھُ حضرت شیخن بوٚڈ باہ رول ادا کوٚرمُت ۔ یوسے وجہ چھُ زِ تہند کلام چھُ ہتہٕ واہٕ وُہرٕ کہٕ پتہٕ پٲٹھی لوٗکن ہندین دِلن ژنتہٕ نقش بر سنگ ۔ سادات توٚیہٕ ہلو تہٕ ودا یہٕ تُنہٕ یاغام تخنس تہٕ حضرت شیخن رُبرٕ آمہ کٕدلوٗ دٕلکہٕ ہندی دِل ۔

شیٚٹھ مَلوکوٚر اسلام رسمن تہٕ رٕواجن منز قائد تہٕ حضرت شیخن رحؔ کٔرکھ یِژھ شوٗبہٕ ہیٚکھ ترٕتھ ہن ۔ یوسہٕ کٲم نہٕ خانقاہی دبدبہٕ شژھ بلہٕ ۔

ہندِس نزکھتس[1] اندر چھے "ریشو منترا درشٹاوا" ہوی لفظ میلان یانے ریشو چھِ منترو وچھیتی، ژیہیتی، لیچ ہتی تہ یمن چھُ منترن ہند تجربہ سپدمُت، یم چھِنہ لیکھنہ آمتی، مطلب یہ زِ یم چھِ الہامی، کائنہ لبہ رسند نتیجہ فکر چھنہ "درشتات ریشی" تہ چھُ اتھی کُن اشارہ کران یمیُک مانے یہ چھُ زِ ریشی چھِ وچھن وآلی، پتہ وآلی۔ ینہ والہ وقتُک حال ژیمن وآلی تہ مستقبلچ خبر تھاوَن وآلی۔ امہ تلہ چھُ یہ نتان زِ یمن بزرگن ییتھ ویدنا زِل سپنی یم تہ آسی ریشی۔ ویدن منز چھُ لفظ ریشی تہ میلان۔ اَگ ویدکِ اکہ منترک یہ شار چھُ گواہ ؎

ووٚن دِیتھ دِلہ کیٚہن گوشن منز
یوٚدِ دِیتھن لوٚب ریشہ مالیو[2]

اپنشدن منز چھِ ریشین ہندی طور طریقہ جابہ جا تابہ یاتھ نیژ نبران یتہ یوگ درشنس ییتھ سپھاہ زور دِینہ آمُت چھُ۔ اتھ سلسلس منز چھُنہ راماینُک تذکرہ کرنہ ورِ بالمیک ریوش تہ بھاگوت گیتاہُک ناو ییٚنہ ورِ بیاس ریوش تہ منتراوُن لایق۔ آرین ہنزِ زور آشرم۔ برہم چاری، گرہستی نسنیاسی تہ وان پرستی تہ چھِ یہ آووتھ دِوال زِ جنگلن اندر گژھتھ تپسی کرنی اوس پیٚنہ تہذیبُک اکھ ضروری حصہ۔ یم ریشی آسی علاوہ منتر تہ کماس وآتی ہتی آسان تہ ریاضتس منز تہ۔ یہنہ یہنہ زود نہ ظاہری علم حاصل کرن تیوت ضروری یوتاہ گیان دیانس کُن کل کرنی لازمی بنے یہ۔

---

[1] ویدن ہنز قاموس شبدزان [2] ترجمہ۔ امین کامل

شیخ العالمؒ تہٕ ریشیٛگ تصور

یِمہٕ ہین کتھن چھُ نوٚ زانس منٛز کٲشِر ہندِ ریشن تہٕ ریشی سلسلس متعلق ینہٕ والیو دوان اَکس جایہ لیکھان زِ "حضرت شیخ العالمؒ چھُ ریشی سلسلہ قایم کوٚرمُت اکہ قسمٕچ بکتی لہر بارسس آنہٕ کران" تہٕ بیٚیس جایہ "کٲشرِ اندر چھِ ریشی نیچہٕ کالہٕ پیٚٹھہٕ آسی مٕتی یم آسی کُنہٕ واسطہٕ وٲنے خودایہ سُند گیان حاصل کران تہٕ کام، کرود، لوبھ، موہ تہٕ اہنکارس نِشہٕ رٔزان ۔ یوٚہے چھُ شیخ العالمؒ سُند تہٕ مسلک اوسمُت، یتھین کینٛژن ریشین ہُنز ذکر چھےٚ راج ترنگنی اندر تہٕ میلان حضرت شیخ العالمؒ تہٕ چھِ پانس برونٛہہ کینٛژن ریشین ہندِ آسنُک پےٚ دِوان، یمین دوٚن بیانن اندر چھُ اکھ عجیب تضاد ہیوٚ باسان ۔ اگر یتہٕ نِشہٕ کالہٕ پیٚٹھہٕ ریشی آسی مٕتی چھِ، حضرت شیخ العالمؒ صاحبن کتھہٕ پاٹھی کوٚر ریشی سلسلہ قایم؟ اصل کتھ چھےٚ یہ زِ تمِ چھےٚ نہٕ ریشی سلسلہ قایم کران بلکہ امِچ تجدید کران تہٕ اَتھ چھُ یہ سلسلہ نٔوِ کھےٚ رنگ رٹان ۔

کٲشر ہندس ریشی سلسلس چھُ ہندوستٲنی ریشین سٕتی واٹھ باسان ہندوستانس منٛز چھُ ویدک زمانہٕ پیٚٹھہٕ ریشین ہندِ وجوٗدُک پےٚ میلان ۔ ویدن

رٛیشی طریقہ پانناوُنک اوسا یمن اجازت تہٕ یم ہیکہ ہناپہ کٔریتھ اَتھ چھہ پروفیسر حاجنی صاب یہ دلیل دِوان زِ یُس خطِ ارشاد حضرت میر محمد ہمدانی رحمۃ علیہ صابن حضرت شیخ العالمس رحمۃ علیہ دِیُت تمہِ اندر تہٕ چھُ چِلہٕ کشی تہٕ خلوتہٕ نشینی ہُنْد اجازت بہر حال یِہِن چھُ ناہ تہٕ زِ حضرت شیخ العالمس رحمۃ علیہ برونٛہہ تہٕ چھُ کشیر اندر رٛیشی آسی متی البتہ یِمو کٔر ریشیتس تجدید۔ صاحب اسرار الابرار چھُ لیکھان "در طریق ریشی مجدد گردانید و طریق رہبانیہ و برہمنیہ واہی ساخت اگرچہ پیش ازان تازہ بود" یعنی برہمنی تہٕ رہبانی رٛیشت اوس امہ برونٛہہ عام حضرت شیخن کٔر امیُک تجدید تہٕ بیٚیس جایہ "طریقۂ ریشیہ قبل بر جادۂ برہمنہ بود ازان باز (یِمن ریشین کُن اشارہ) تا زمان شیخ نورالدین رحمۃ علیہ طریقۂ ریشیہ شیئاً منشیاً اندراس یافتہ بود و جادۂ برہمنیہ انحراس باز شیخ نورالدین قدس اللہ روحہٗ این سنت سنیہ ریشیان تازہ گردانید" مطلب یہ زِ برونٛہہ اوس رٛیشت برہمنی وتہٕ پیٹھ، یِمن رٛیشن پیٹھ حضرت شیخنہِ سندین زمانس تام آو اوپھیر تہٕ زٔتھ زٔتھ لوٚبُن نوپر تہٕ تازگی، برہمنی وتہٕ کٔنیس ژٕھنتھ"

حضرت شیخ العالمس رحمۃ علیہ کیا اوس رٛیشن تہٕ رٛیشن متعلق تصور امہِ خاطرٕ پٔزِ یکہ

دٕہ یِمن ہُنْز دِ روایژ و کھوتہٕ تِہُنْد کلام صحی گواہ بنیتھ۔ تم چھ یِنیس کلامس منٛز کُنْژِن جایِن پانس برونٛہہ آسی متین رٛیشن ہُنْد تذکرہ کران۔ امہِ تذکرکِ چھُ پتہ نَنان زِ تِہُنْد ناو ہیُونک مقصد کیاہ۔ چھُ ہاوُن۔ کُنہِ جایہ چھِ پانس مقابلہ تِہُنْز برتری ہاوُنہٕ کِنز تہٕ پننہِ ہٕنزِ ریچ تہٕ انکساری چ باوتھ کرنہٕ کِنہٕ تِم تِہنزِ ذکر کران۔ کُنہِ جایہ چھِ تِہُنْدِ ہیُو مرتبہ پٕراوُنٕک طماہ کران تہٕ خودا بس دامنگان تہٕ کُنہِ جایہ یہ ہاونہٕ خاطرٕ زِ تِہُنْد تحریک راز کیاہ اوس تِہُنْد کیتھ پٲٹھۍ کورُکھ نفس ستی جنگ بیتھ اسلام

کٲشِرِ منز اسلام واتنہٕ برونٛہہ آسۍ یِمن اثرات یِتھٕ چھِ تہذیبی زندگی پیٹھ لور پاٹھۍ پیٚمتۍ۔ برہمن ازم تہٕ بُدازم اوس رگن رگن شرۆ مُت۔ ویدانتکی تہٕ شیوازمکۍ فلسفن آسس دِلن منز جاے کٔرمٕژ تہٕ رٮ۪شِن ہنٛد ریاضتکۍ تہٕ نفس کُشی ہندۍ طور طریقہٕ آسۍ مقبول سپنٛہ مٕتۍ۔ لازمی من ہیٚتھ یِتھٕ تہٕ لکو یِمن طور طریقن کُن دلچسپی ہاوٕنۍ۔ کٲشِرِ ہنٛد رٮ۪شۍ سلسلک گوڈنیُک کٲرچھِ کٔتھ رٮ۪وش مانہٕ یوان یِمۍ ینہٕ یتھ تہٕ خودارسی ہنٛد طاقتہٕ تُستی سرک جلوبھو دیوگول تہٕ بالہٕ زٕڈنہٕ کوڈون امیُک آب بہبرہٕ یہ سعو ندروآدی کُپاڑن ثنی۔ راج ترنگنی منز کٲشرن رٮ۪شن ہُند ذکر چھُ ہاوان زِ یہ سلسلہ روٗد چلہٕ وٗن۔ حضرت شیخ العالمؒ سُندِس بابہٕ صٲبن یوس رٮ۪شی پنٛد اتھٕ مسلمان سپُدن (اکہ روایتہٕ مطابق) چھُ الکھ اکھ کتھ دریہ کران بیٚیہ ینہٕ نیٚزاوان زِ حضرت شیخ اوسنہٕ گوڈنیُک مسلمان رٮ۪وش۔ یِمن برونٛہہ تہٕ آسۍ کینہہ رٮ۪شۍ مسلمان سپدیومتۍ۔ تاریخ حسن کتابہ منز چھِ رامہ رٮ۪شس سیتۍ محمود غزنوی سُند ملاقاتُک ذکر میلان۔ بسیتی یہ کتھ تہٕ زِ رامہ رٮ۪شۍ ہسا وۆن محمود غزنوی یس زِ چانہٕ مرشد ابو الحسن خرقانی ین ترووُس بہ لوکچارس منز دری باوس یِیلہ مےٚ ڈنٛگ دِتی، عالم ملکوت سیٚون مےٚ پیٹھ روشن"۔ پروفیسر محی الدین حاجنی صٲبُن خیال چھُ زِ یِمن رٮ۪شن ہُند ذکر حضرت شیخ العالمؒ ینہٕ ینن شرۆکین منز کران چھُ تِم چھِ ساری مسلمان آسۍ مٕتۍ، تِکیازِ تِم چھِ حضرت شیخنۍ بہنٛتی روحانی پیشوا آسۍ مٕتۍ۔ یہان چھُ تِم بزرگ آسہٕ تِمن غٲر ملکی اسلامی مبلغ یِمو کٲشِرِ منز رٮ۪شۍ مقبولیتھ وُچھتھ امکہ طریقہ پانناوی تہٕ زونکھ زِ یِتھے پاٹھۍ گژھو آسہٕ تبلیغی مِشنس منز کامیاب۔ مسلم مبلغ آسہٕ

ننبھوورِ حمل علاقس منز چھِنہٕ ٹیزی یاٹھی امہِ ناوُچ کانہہ جاے مگر کمرازس منز چھُ اکھ جنگل امہِ ناوُک یُس ہرے کو پوآری کینہہ چھُ۔ اتھ متعلق چھُ میون اکھ مضمون تہٕ کاشُر ہفتہٕ وار "جمن" اخبارس منز چھاپ سپنمُت۔ رٕیشی وَن چھُ بقول پروفیسر حاجنی سونہٕ وارِس منز صفاپورس نکھہ۔ یلا سمن چھُ لدرمن رٕیشن ہوے لیُں بٔدگامہٕ گوڈٕ سو تہٕ روزان اوس تہٕ رہہ رٕیشنہٕ زینہٕ جاے چھِنہٕ نَنان۔ حاجنی صاحبن کینہہ چھُ تمو ہارون تبلیغ کوٚرمُت تہٕ راز حلگہ پوسندس زالس منز اُتی اکہ گوبہِ منز غائب گٔمتی، تہندز زیارتھ چھےٚ مٕہ مٕہٕ گامس منز۔

حضرت شیخ ہندیہ یمہ تذکرہ کینہ چھُ نَنان زِ تِم چھِہ یمن رٕیشن ہندی ٹُھڈی تھنگی مانان تہٕ پانس تہٕ یمین مقابلہٕ کینہہ حقیر زانان۔ زمانہٕ کہ لحاظ چھُ امہِ تلہٕ یمن ہندِ اکھ سلسلہ برونہہ کُن یوان یتھ اندر پوٚتُس یتھ یم زور رٕیشی وُتھی متی چھِہ۔ اویسی آسنہٕ کینہ چھِہ تم پیغمبر خدا صلی اللہ علیہ وسلم تہٕ حضرت اویسؓ ہندِ پیٹھ ابتدا کران یمّیں حایہ چھُ وُنہِ رٕیشناوِ تھ یمو منز کینژن ناوَن سیتی تہندز زینہٕ جاے تہٕ ہاونہٕ آمژٕ سیتی چھُ پتہٕ نَنان زِ حضرت شیخؒ کُنہہ اندر آو یتھ بجہ لبنہٕ یمَن اوس بجہ حاصل سپنمُت پننہٕ عملہ سیتی، زہدس ریاضتہ سیتی تہٕ نفس کُشی سیتی۔ اتھ نفس کُشی منز چھِنہٕ کم کھیوُنے یا نہ کھیوُنے یوت، اتھ منز چھُ نفس مارنہٕ خاطر ٹیٹھی زہر چیز، ہلاک کرُن چیز تہٕ شامل ؎

ڈنڈک وَنکِ زنکاد رٕیشی — تمی گُنژ ھس کڈن ماے
تمی حضرت میران رٕیشی — کرِ یدہ نفس سیتی کوٚر نیاے
اَن کھینک تھوون نہٕ بندن — کر بندن توشہ خو داے

جہاد اکبر وَنان چھُہ۔

اُکِس جایہِ چھُہ یہِ تذکرہ یتھہ پأٹھۍ:

اول ریشی احمد ریشی   دوٚیم حضرت اویس آو
تریم ریشی زنکارہ ریشی   ژوٚریُم حضرت پلاس آو
پانژیم ریشی رُمہ ریشی   شییُم حضرت میران آو
ستیمِس کُنرِیم ہش نادٕ ریشی   بہ کُس ریشی تہٕ میٚے کیاہ ناو

اَتھ منز چھُہ شیٚن ریشن ہُند ناو ہیبتہٕ آمُت۔ گوڈنیک تہٕ دوٚیم حضرت احمد مجتبیٰ محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم تہٕ حضرت اویس آسنس متعلق چھُنہٕ کُنہِ اختلاف رائے۔ باقے ژوٚن ریشن متعلق چھُہ زبردس بحثا بحثی سپنہٕ مژ۔ کنیہ لکھ چھِ وَنان زِ یم چھیِی نہ تیٚتھۍ ریشی۔ زنکار سُند تعلق چھُہ حضرت علی کرم اللہ تعالیٰ وجہہٗ ہس ستی۔ حضرت میران سُند حضرت شیخ سید عبدالقادر جیلانیؓ تہٕ رُمہ ریشُن حضرت خضرس ستی یا ہِ کرنہٕ یوان۔ اَتھ برعکس رائے تھاوَن والین ہندِ بیان چھُہ زِ یم چھِ ژوشوے کشیر ہندی ریشی۔ پروفیسر حاجنی چھِ یہِ رائے تھاوَن والین منز شامل۔ یہنز رایہ چھُہ بنیاد یتھ پیٚٹھ تہٕ ڈیکھس زِ گو یہِ زِ حضرت شیخ العالمؒ یمیلہ ژوٚیمِن جاین یمین ریشن ہُنز ذکر کران چھُہ تتہٕ چھِ تِم یہنزِ روزن جایہ ہُند ناو نہٕ ہیوان۔ مثالہ پأٹھۍ "ڈَنڈک وَنک زنکار ریشی" تہٕ "رَعینشہ وَنکۍ میران ریشی" بیترِ بیترِ۔ ڈَنڈَنک وَنس متلق اوس کأمل صأبُن خیال زِ یہِ چھُہ کرالہ کُس حمل علاقس منز اکھ گام نہٕ وَن۔ رشید نازکی صأب اوس یمن ستی اختلاف کران زِ تتہٕ چھُنہٕ اَمہ ناوٕ رُج کہنٛہ جاے۔ میٚے کوٚر یہنہٕ آیہ تحقیق تہٕ

نفسی لوٗرم کڑیہ بنٛدی کدل　　نفسی شیطان وٕدل گےٚ
نفسے میوٗن چھُے مدٕ ہوٗس تےٚ　　اُمی ہُسے موٗ نگم کوتاہ بل

یہے لوٗب، منمہٕ مارن تہٕ　　یتھے ژالن تہٕ لاگن داس

اوٗہر کڈُو ول ہاکس تہٕ ہنٛدے　　اندٕ ون ینہٕ بتہ تیسی ہاو

نفس کُشی ہُند جواد چھ تم پائمبر خودایہ سند طریقہ لیٚنہ یادٕ کران سے

محمد صاحبن کھین چین وشتہ　　تژیہ تژیہ دوٗ ہتھ آسی کران افطار

دُنیہس منز اللہ وَلیہ ینہٕ ینہٕ چھ اصل مقصد راوان، انسان چھُ حالِ حاران گڑھان تہٕ شیطانس چھ بارٕ کھارنس وتھ لیوان سے

دُنیہکس تھٕ تیس نارس　　ڈیٛت تہٕ انارس کیٛرم گتھ
شیطانٕ کُشی لاجم یتیٛر بارس　　راوم نارس، ژوٗرس وتھ

یتہٕ مین ریٛشن چھُ یہ کتھ زانُنہٕ کیٛنہٕ تھوٗد مرتبہ حاصل سپنٛمت سے

ریٛشی آسی یتیم ریشی　　یمن اوس پیڑ ژندٕ ننگہ تن
منگیتھ کھارہن وٕنشکہ کُشی　　یتھ سرہن تہٕ نیتھ ون

یتہٕ میوٗ ریشوٗ دوہ دین رچھی　　ننین وٕ بکھ کُھنی راتھ
کیٛتھ ریٛشی سرچھ تہٕ بچھی　　نصر بابہ تہٕ کھوتہٕ اندر کیاتھ

بوزِ آنزِ ٹھن قطرن وٚندن — کرِ ہندن نوٚشہٕ خوٗدلے

یمن شُرٛکین اندر چھُ اوٚلُدے ہُنٛدٕ مرتبہٕ لبنک اوریٚ زِرہ ے

تہٕ کرنہٕ آمُت ہیٚیس حابہٕ چھُ مُشاعات ہیوٚ رنگ کھاون والین شُرٛکین

منٛز دُعا کرنہٕ آمُت زِ خوٗدایہٕ یتھٕ مقبوٗل شریم آسی تیتھٕ بنہٕ نابر تہ سہ

ڈٕنڈک وٚنِکرِ زنکارِ یشی — گُرٕ ٹھہ پھلہ کوٚرن سو

یوٚ ختہٕ پکھت اوس کمھت سی — تیتھی مٕتے وَرٕ دِتو ہو

ریشہٕ وَنکی میران ریشی — زٕنڈرِ سا سمی ان جل جوٚ ہو

اَدٕ دیہ ہوٚت آگاش گووٚے — تیتھی مٕتے وَرٕ دِتو ہو

یتھیں دُعایہ شُرٛکین منٛز چھُ اکس جایہِ لل دٕیدِ ہنٛز ذکر تہٕ

میلان سہ

تس پدمان پوٗرٕ چھے للے — تتھی گلے امرٕ یتھ بچو

سوٚ سانٛز اوتار لولے — تتھی مٕتے وَرٕ دِتو ہو

حضرت شیخ العالمؒ لیٚس ریشتیاک تعوّراوس تتھ سیتی جتھ

زبردست مجاہدٕ ریاضت تہٕ نفس کُشی وابستہٕ - امہ علاوٕ صلح کُل، پرتہٕ پان

ہٹھہ زانُن تہٕ سارِنے کثٕت رُت کانچھُن، کاٗم، کرٛودھ، لوٗب، موہہ، اہنکار

نشہ لوٚب ہیوٚن ـ تہٕ ترک دُنیا کرُن سہ

کاٗم کرٛودھ، لوٗب، موہہ اہنکار چھے — دوزخی نار چھے دِوان ثراے

کرٛودھ پے سوٚدرِ مالہ راوی پانس — کرٛودھ نہ پے کرایہ تہٕ کارن دزی

نفسی کُرُم اَدلن تہٕ وَدَل — نفسی کُرُم زِ دل زٕھینٛی

ہِردی ناتھ کلا

شیخ العالمؒ نہ کائنٲتی فلسفہٕ

ژوداہم صدی چھےٚ کٲشرِ منز ادبی تہٕ سیاسی لحاظہٕ اہم مانہٕ یوان
اَتھ صدی منز چھہٕ کٲشرِ منز اکھ موٗلل لال یاتہٕ سیدان ییٚنہٕ زٕ ژٕ پٔرھ
طرفس پیٚر زٕلاوان چھےٚ ۔ اُمی شُند ناو چھُ شیخ نوٗرالدین ولیؒ یا نُند
رٮ۪ش ۔ ریٚشن ہندِس سِلسِلس منز چھُ اُمِس مہاتما شُند مقام سپدان تھود
تکیازِ یہ اوس تیزی یا کھٕٹ اکھ کھدی پایُک رٮ۪ش ۔ رٮ۪ش گوشہ نشین تہٕ کالدرشی
آسہِ یانے یمیٚن ہنز نظر ترین کالن (وقتن) پیٚٹھ آسہ، تہٕ گوئیٚش ماضیس،
حالس تہٕ مستقبلس وُچھان آسہ ۔ روحانیچ نظر آسنہٕ کِنہِ اوس یہ مہاتما
(GREAT SOUL) تہٕ رٮ۪ش تہٕ ۔ مہاتما چھہٕ تس وَنان یُس پنٕنہِ تہٕ زیوس
(جاندارس) منز خُدایہ شُند روپ وُچھان آسہ ۔ مہاتما تہٕ رٮ۪ش آسنہٕ کِنہِ اوس تہٕ
ایسا (عدمِ تشدد) دٔرمُک پرچار کرن وول ۔ مہاتما بُدس پتہٕ لوگ اُمی ہنٛدِس
دورس منز ایسا دٔرمس سپٕدھاہ پوٚچھر۔ مہاتماہس تہٕ رٮ۪شس منز یِم آثار آسنہٕ کٔرنعن

٭ شُکنہٕ ونہٕ کُنہٕ تہٕ کرو تہٕ کُنہٕ تہٕ کائنہٕ دن کھو اتناون ۔

پانس پتہٕ یینہٕ والین آخر زمانہٕ کین رٛیشن متلق چھہٕ فرماوان ؎

کٔلکی رٛیشی کیتھ رٛیشی — ہمتن کھین کٔنٕے غم
خاصن تھون نیشم نیشی — اکِس گو گُل تہٕ بیٚیِس کژم
تہٕ کھسیتھ نیٚبلہٕ خودائے مُشی — رٛیشی ہے یم تہٕ نیتھ ژور کم

یانے ییٚنہٕ والین رٛیشن نِشہٕ آسہ رٛیشِتٕ محض اکھ ڈوری بہ لوکن اچھن سیکھ تراونُک، بہ گزنہٕ رسم ہنتھ، اصل رٛیشِتٕ روزِ نہٕ کُنہٕ ۔ باسان چھُہ زِ تھند زمانہٕ تہٕ چھہٕ کینہٕ رٛیشی ژھری آسٕہ متی ؎

رٛیشی ہے رٛیشِتٕ پالہِ ہَن — گوبھن ژالہٕ ہن آسہٕ سِتی
رٛیشی چھہٕ رٛیشِتٕ پالن — یان چھی گالن پرشہٕ سِتی

آخر زمانہٕ کین رٛیشن ہنز فریب کأری ہُند پردٕ چاک کران کران چھہٕ وَنان زِ یتھٕ نیر تھندِ سٕے حقس منز بُرٕہ تم روزن پٕھٹی نکیا زِ عملہٕ ہُند موقہٕ راوُرن تہٕ وٕکھ گُنزِ ھنھ عمل کرُن نی بیکھ نہٕ لبکار ؎

کٔلکہِ گرِ گرِ رٛیشی لاگن تہٕ — انہٕ پانٕہِ تر لاگن نِشہٕ ہنگن
نیشہٕ لودی انتھ وانہٕ لاگن تہٕ — وَون مُٹھ، کیٚس تہٕ آن
تہٕ کھسیتھ نفس ژورس الگن تہٕ — دوہٕ دین لوسیتھ للگن وَن

نی چھہٕ نیزِ پانٕژ سیدان تہٕ۔ وُنی کین چھہٕ دار یہو لوکو درویشی اکھ پردٕ ہیو ونُت چھہٕ منز ہنتھ تم نِشہٕ نیرن تہٕ سیدین تہٕ سادن لوٹان چھہٕ ۔

☆

اُکِس شیلہِ بیٹھ لیہ اُمی کُھنیتھ رِشوٗ سوٗ تر، اَتھ شیلہِ چھہ وُنِ کیس "شنکرپل" وَنان۔ اَمہِ شندی بیٹھ سیدٛ اَمنتک پرچار سُہ مہ شندی تام زوٗرن بیٹھ۔ اَتھ سوٗہرِ دورس منز دیُتھ بیتہ شِوٗ فلسفکی بڈی بڈی آچاریہ تہ گیانی۔ یِمن منز آچاریہ سوٗمانند اُنپل دیوتہ اَبھینوٗ گُپت زیوٗ ہیتھی لایق چھہ۔

شِوٗ فلسفہ کیاہ گوٗ تہ اَمِکی اہم اُصوٗل کیاہ چھہ، اَتھ بیٹھ کتھ وَنُن چھہ ضروٗری۔ اَتھ فلسفس منز چھہ شِوٗ اعلا ترین حقیقتھ مانہِ یوان اَوِے چھہ اَتھ شِوٗ فلسفہ وَنان۔ یہِ شِوٗ چھُنہ کیلاش پہاڑس بیٹھ روزن وول رِشوٗ بلکہ یہِ چھہ مکمل تہ اَنتھ روٗس شُدھ پرکاش روٗپ (خالص نوٗر) اَمہِ فلسفکی اہم اُصوٗل چھہ یِم:

یہِ دُنیا چھہ نوٗز (حقیقتھ) ویدانتکی پاٹھی چھُنہ اَیہ دوکھہ تہ بھرم، بلکیا زِ یہِ کائنات چھہ حقیقتُک ظاہر (ظاہری) روٗپ۔ آتما (روٗح) چھہ چیتنہ یا نِے زِینہ وُن یا شوٗعوٗر۔ یہِ شوٗعوٗر چھہ ترِ ہن قووتن ہُند مرکب۔ اِچھیا شکتی (قووتِ ارادہ) گیانہ شکتی (قووتِ شناخت) تہ کِریا شکتی (قووتِ عمل) یِمہِ کائناتُک ماخذ چھہ شِوٗ یانِے اعلا ترین حقیقتھ مانہِ یوان، یُس سارِوے طاقتو سٕتی بھرِتھ چھہ۔ یہِ چھہ سروٗ گنہ (سوٗرے زانن وول) سروکرتا (سوٗرے کٕنیہ بناوَن وول) تہ سروٗ شوٗسنتر شکیتہ یانِ زِینہ یِمن سارِنٕے طاقتن بیٹھ خوٗدموختار مالکھ)

اَتھ برعکس چھہ اَکھ نیوٗ (INDIVDUAL SOUL) یا انسان الپگنیہ (محدوٗد سوٗنجِن وول) الپہ کرتا (کام کرُنُک محدوٗد طاقتھ تھوٗن وول تہ الپہ شکتہ مان (محدوٗد قووتھ تھوٗن وول) مانہِ یوان۔ یِتھہ پاٹھی بھیسوٗر یا شِوٗ پنٕنہ لامحدوٗد طاقتہ سٕتی خوٗدمختارانہ طور ... کائنات بناوان چھہ تِتھے پاٹھی چھہ اَکھ [illegible] محدوٗد طاقتہ سٕتی ... بناوان۔ یِمہ

تم چھِ لیٚہہ ہاکھُو اُمس منز ٹیٚنہِ یوان۔ امہٕ کنہِ ہیکہٕ اُمس مہا تاپہٕ تہٕ ریٚوش تہٕ وٕ نِتھ،
کینہہ لُکہٕ چھِ اُمس سہزانند تہٕ وَنان۔ سچانندُک مطلب گو تِم دٔرتی آنند وُنیدِ تس
منز چھُ برہم (SUPREME SOUL) شُندٕ کاتھ (DEFINETION) ست
چِت تہٕ آنند وَنہٕ آمُت۔ ست، لفظُک مانے گواہی ہستی (REALITY AS
EXISTANCE) چِت، لفظُک مانے گو شعوٗرُک طاقت (CONSCIOUS
PRINCIPLE) آنند (BLISS) امیُک مانے گو سارِوے کھوتہٕ تھوٚد سۄکھ
یا پارمارتھِک سۄکھ۔ امہٕ کنہِ یوٚد وَے اُسہِ اُمس سہزانند تہٕ وَنو کانہہ مبالغہ چھُنہٕ۔
تکیازِ یہ اوس پانے برہم سُندٕ روٗپ۔

- ریٚشِن ہُند سِلسِلہٕ روٗد کشیرِ منز ساسہٕ بد ہوٗوری یو بیٚٹھ چلان۔ یِم
روٗد ہمیشہِ سیاسی حالاتو نِشہٕ لوٗب تہٕ دِنکھ وِزہ وِزہِ ملہٕ ژارُک، بٔے بُندتیٚک تہٕ امنک
پیغام۔ شیخ العالم اوس تٔمے بُندٕ تکس اَوٚلنوُلس بیٚٹھ ییرہ ییرہ کھوان۔ اُمی چھُ یِنہٕ بین
شرکین منز لُکن ہندِ بن انسانی قدرن ہند تہٕ اُبنُد کین خیالن ہُند پیغام دِتُمت
امہٕ وِزِ کشیرِ منز کُس فلسفہٕ اوس بارسس آمُت تامہِ کِس تواریخی لوٚت منظرس سام
ہیٚنِو چھے ضروٗری۔ شیو مَتُک پرچار اوس کشیرِ منز اشوک سند وقتہٕ بِرونٹھ (۲۷۲-
۲۳۲ B.C) بِہ ملیتو مُت۔ امہٕ فلسفک زَم سوٗہِتہٕ اَڈٕ ہَدی منز دیان ریہ کادِ تیز
نیٚو دِشکہ دین کورٕ لتہٕ ہَدی منز شیو مت۔ پرچارہٕ کرن تہٕ سدہ کو محمد مانادِکی اکہ سوار قایم تہٕ
شوکن کورٕ زرہ تاری واش۔ شطاکرہ ہندٕ تِم ضان یہ بیٚتہٕ اوس پہ فکر شیو فلسفہ
شنگھاد سیترہ بِرونٹھ وجود س منز آمُت، امہٕ پتہٕ کوٚرکوٚر نوی مہٕ صدی منز دسگپتن
تہٕ اُمی سہند ہ شیش بٹ کلٹ امیُک پرچار یٚیتہٕ۔ وَنان چھِ ز مہادیو پہاڑ چھ

ٹھوان چھُ۔

۳۔ زِندٕ تھاوُن چھےٚ خود ایہ سٕنٛز مرضی بیٹھ یَنٛہِ ہُنٛز تہ تٔمیٚنز بۄنٛز ھر بیٹھ دۄریٹھ۔

۴۔ یہ سرشٹی (CREATION) چھےٚ تٔمیٚنز لیلا یا کھیل۔

۵۔ صوفیَن ہُند انا الحق (بہٕ چھُس پَرٕ) چھُ تی مانٕنے ٹھوان یہ شیوٕ فلسفُک شِوو ہم (بہٕ چھُس شِو) یا ویدانتیَن ہُند "اہم برہماسمی" (بہٕ چھُس برہم) ٹھوان چھُ۔ دراصل چھےٚ اکاے حقیقتھ ہیوٚن ناو وۄنٕنہ یِوان امیُک تصدیق چھُ رگ ویدکِس منترس منٛز میلان "ایکم سد ویپراہ بہُدا ودنتہِ"

TRUTH IS ONE, SAGES CALL IT BY VARIOUS MAONES.

یمن دۄن شیوی فرقَن ہندی زِدہ پدلینک (یا آگام دِنہ وآلی) بیٹھی عام لوکن یِم خیال باوَنہٕ تہ یاے سندٕ تکِنہ ہلہ ژاہ کی یا آگام دِنہ۔ یمو حالاتو کینہ چھِ اسی صاف یا کھٹی ہینکان وۄنِتھ زِ امہِ فلسفک اثر ہیوٚتُن زِدہ دائی مہ صدی بیٹھ ییتہ کین عام لوکن بیٹھ پیوٚن تہ یِم خیال وآتی عام لوکن تام۔ امہ کہ اثرہ نٕشہ زِدہ دی نہ لل دید تہ نُند ریوٚش مُچھہِ۔ لل دید ہِندِین واکھن منٛز چھُ شیو فلسفُک اثر واکار یا کھٹی لبنہ یِوان۔ نُند ریشنی شرکتہ زِدہ دی نہ شیو فلسفہ کیو عُنصر وۄنِتھ لوٚب۔ وۄچھو یُہندی کینہ شُرک:

شہ میٚنے نشے بہ تس نشے مے تس نشے قرار آو
تحقہ ژھوٚنڈُم سے پَرٕ دِ لیشے پننے دِ لیشے مےٚ یا آد

(نورنامہ صفحہ ۱۵۵)

ACTUON تہٕ عمل خیالٕ چھِ موجوٗب فلسفہٕ امیٚ چھِ منزٕ ورٕہس زٕبیس چھےٚ وُتھ یاقو یہ شکھتی پیےٚ
AND THOUGHT چھِ سٕنز زندگی بیٚلہ ہم زِ چھیٚز انسانس نٕتیٖم گژھِن یہ گو تیٚشد
خاطرٕ موکھ تکیاز زندگی چھےٚ تحلیل MOVEMENT) امیہ اوٚصولہٕ موٗجوب چھِنہٕ انسانس
گژھِ بارٕ ترٛاوِتھ غارن تہٕ گوٗمِن منز یہاد تھٕ کیٚرنی ضروٗرٕوری یُس ہٕکہ گژھِ منز روٗزِتھ
تہٕ روٗحانی بلندی ترٛاوِتھ تہٕ حقیقت زانِتھ، امیہ کنیوٗ نہٕ یادی اوٚصولو موٗجوٗب چھِنہٕ
اَتھ فلسفس منز دقیانوٗسی رسمن تہٕ رلواجن ہٕنٛز کانٛہہ گنجائیش۔ اَتھ منز چھِ ادوٚیتک
یانے وحدانیتک خوٗب پرچار کرنہٕ آمُت۔
اَتھ دَورس منز ادس رِشو فلسفک اثر سوٗن تہٕ گوٗن وادی منز لبنہٕ یوان
امیہ کنہٕ بیٚلہ اسلامن یتیٚتہٕ پنُن قدم جمووتہٕ یتیٚتہٕ کیٚن لوٗکو آیہٕ اسلامکی عقیدٕ تہٕ توحیدٕک
اوٚصوٗل سمجنس منز آیہٕ کانٛہہ دِقت پیش تکیاز دوٚشوٗنی درمیان ہندی خیال
اَسی ہوی۔ اگر اَسی فلسفہٕ کیس زاوی جارس کُن گژھو تہٕ اَسی والو اکھ نتیجس پیٚٹھ
زٕ سارِنے فلسفن؛ رِشو فلسفک، یوگک، ویدانتک، صوٗفی بیتر فلسفن ہندی
اوٚصوٗل چھِ کُنی مثلن؛
۱۔ اللہ چھُ کُن۔ تٔمنز ذاتھ چھےٚ سارِنے ہٕنٛز تہٕ سُے چھُ کاینات آگرٕ خودایہ
ہٕنٛز ہستی چھےٚ تِرٕھ اکھ ہستی یُس ندو وجوٗد تہٕ حیات ہیکو نہٕ اکھ اَکس نِش الگ
کٔرتھ۔
۲۔ ویدانتک لیہ سمٔ چھُ سوے خوٗبی تھوان یُس رِشو فلسفک تھوٗشُو

۱۔ گیام کرٛیا چھ بھوتانام جیوتام بھیوم منتم؛ الیشوریہٕ تہٕ بھجنا ورشنی۔

اشرف المخلوقات ہنز سہ ہنکہ یِنہٕ خود مختارانہٕ ارادٕچ SOVEREIGNTY
(WILL : OF ییتھ دُنیاہ پانہٕ ہناوِتھ۔

یُس اوس نُتی سُے چھُے اُہتی
سُے چھُے پرٕتھ ناِیہ دُتھ مکان
سُے چھُے پیادٕ سُے چھُے رُہتی
سُے چھُے سوُرے گِیُتھ پان

(نورنامہ صفحہ ۱۵۶)

سُہ یِمہٕ پُتو یا اعلاترین حقیقتھ چھُ یِیتہٕ تہٕ تَتہٕ ترٕ یانے سُہ چھُ
عالمہٕ ہیوٚر (TRANSCENDENTAL) تہٕ عالمس منز (NON-TRANSENDENTAL)
تہٕ عالمہٕ ہیوٚر چھُ سُہ پرٕ کاش روٗپ (خالِص نوٗر) تہٕ عالمس منز چھُ سُہ وِمرش
روٗپ (مجازی) یوٚتام کانٛہہ خیال یا کام۔ تِمہٕ کِس آگرس منز دُبِتھ چھُ یانے
ظاہر چھُ نہٕ توٚتام گو پرٕکاش۔ ییلہ یہ خیال یا کام (THOUGHT) عملہ کِنہ
بیٚیس لوٗزنہٕ یِیہ یانے ظاہر سپدِ سُہ گو وِمرش۔ تِتھ شٕنۍ ظوٚ ہیوٚر چھُ یہ کائیناتھ
آدمو کِنہ چھُ سُہ پرٕتھ جایہ بیوٚن بیوٚن روٗپن منز دٕرینٛٹھ گژھان۔ پیادٕ تہٕ چھُ
سُے، رِہہٕ چلاوُن وول تہٕ چھُ سُے۔ یِتھہٕ پاٹھۍ چھُ سُہ یِتھُ یان کُھٹِتھ پرٕتھ جایہ۔

پرٕتھ بھیٚنجا فلسفک اشارٕ چھُ اَسہٕ یِتھ شُرکِس منز لبنہٕ یِوان:

کھورِ روٚستے جہازٕ توٚرُم
موُرُم مدلوٗب تہٕ مُہہ
سیٚد وِ نٕ دٕیِتھ صاحب گوٚرُم

سٲری ژاۆ تھۆد رۆنگ منے ژرے   منے ژرے ژھانڈان لوسُم دۄہ

جانس منز بلیہ رۆنگ منے ژرے   منے ژرے تہ پانس دیتُم ژھۄ

(نورنامہ صفحہ ۵۹)

ریمن شُرکین منز چھِ یِم ژرناوان زِ سُہ خودا چھُ منے نِشہ۔ سُہ چھُنہ منے نِشہ الگ کینہہ۔ ہیکہ منگہ ژھونڈ منے سُہ اۆرِ یور یِنہس دِشس منز پانے ینس پانس منزٕ آو منے سُہ اتھ۔ شیو فلسفہ موجوب چھُ انسان پزمہ شوپانے اعلاترین حقیقژ ہیٹھر ژِ۔ یمن پانن برژناوی تھیپ ہیکہ سُہ حقیقتس لبتھ۔ امہ خاطرٕ تھیپہ تُمن غارن تہ گوپن مندرن تہ مسیتن منز گژھن یتہ پانتس ہنِ ستالھیس منز تگھ یزنہ وندری بترٕ فتہ مشرآو یتہ ژتلبے ہیو چھُ بنان۔ یتھے پانس چھُ انسان وُنی یہس منز مُلمہ کینہ ہیتی قُدرتی صفتہ بیترِ مشراوان۔ یمن پان پرژناوُن چھُ امہ فلسفک ہرتہ۔ امہ فلسفس چھِ شیو فلسفس منز (DOCTRINEE OF RECOGNITION) وَنان۔ امہ فلسفچ ژینہ وُن چھِ اکھ یتہ شُرکس منز میلان۔

سُہ اوس تے سُے ہو آسی   سُے سُے کرِ ژینبتہ

سُے سٲری اندیشہ کاسی   ہنز ژوٕ پانس پنیتہ

"کیا کرِ تیہنز کرے تہ کارن   یَس ہیّیس اکھ دارُن ہیّیہ

یتھ شُرکس منز چھُ یِم وَنان زِ یُس انسان ہیّیس اکھ دار۔ تمی سِہنز عمل چھے فۆضول تہ بے کار۔ شیو فلسفہ موجوب چھُ انسان یمن پان سُدارنس منز پانہ ذمہ وار۔ تہ یمیں مۆحتاج روزُن چھُنہ تس ضۆرۆری۔ تکیازِ سُہ چھُ —

ے شیو متس منز چھِ ترشیہ فیھکوٕ مل انا توٕ مل سامیہ مل تہ کارم مل۔

رحمان راہی

شیخ العالمہٕ سٕنٛز شاعرانہٕ شخصیتھ

ہہہ اکہ ستگر تار زن ؤزن
گنٛبد وزن وٕنی وٕنی کتھ
سو زوٚن ایشارہٕ سیٚتین بوزن
کو زوٚن بوزن نہٕ ہوٗ ڈُمہ گتھ

حضرت شیخ نورالدین نورانی رحؒ سٕنٛز برکتھ وٲجِنٛز ذاتھ چھےٚ سیٹھاہ پہلودار آسمٕژ۔ تِم ٲسی اکھ بڑٕ درجٕکی عاٰمِل تہٕ عاٰرف، اکھ پایہٕ ہٕنٛدی پیشوا تہٕ اکھ سٕتھٕچ تھدار تہٕ رنگ بستہٕ کلچرٕچ علامتھ۔ یِہندِ سٕنٛد، شمس العارفین کاشُر واعظ تہٕ علمدارِ کشمیر، یِم بیٚیِہ ہیٚوِن القاب چھہِ حضرت شیخہ سٕنٛز بسیار پاسل شخصیژ ہنٛدی ایلان۔ تہٕ حقیقتھ چھےٚ یہ زِ یمن سارنی پاسن پیٹھ چھہ یمن پاٹھی نٕے تہٕ کم یا زیادہ گاش تراونہٕ آمُت۔ اوٚل گوو کشیر ہنٛز کو چھہ منٛز پانٛچھلن وآلِس اُمس جیٚنِس سٕنٛز سرساوی شخصیژ ہنٛد اکھ پاس چھہ یتھ کُن نہٕ کانٛہہ خاص توجہہ دنہٕ آمُت چھہ۔ میٚون مطلب چھہ حضرت شیخہ سٕنٛز شاعرانہٕ شخصیتھ یہ سٕیدٕ وادیا ہوضدی کو یتھ زِ موجودہ دورس منٛز آو کلام شیخ ضابطہٕ پاٹھی ایڈِٹ

اَدٕ پٔرٕز نوٗم بٕنٕ رُح

بٕنٕ رُح پٔرٕناونٕک مطلب چھُ ییٚتھۍ دٔرشس منٛز بیٚمیتین موتن ہندِ صحی پاٹھۍ استیمال کرُن یُس پٔرتہٕ بھیٚجنا فلسفُک اہم اوٚعلوٗل چھُ۔

نور نامہ صفحہ ۱۵۲

اَتھ کُند پانس موٗدِم رٔنٛدو
اَمہٕ سیتۍ وٕونٛدٕ مل ژٕلی نو
اَمہٕ ژٔسی پیٚٹھ عاصہ تہٕ جَندو
اَمہٕ پھنٛدٕ سٕے اَتھ ییہی نو

نور نامہ صفحہ ۱۵۵

یمہٕ شُرکس منٛز چھِ تم فرماوان زِ ینٛس پانس سٕنگار کرنہٕ سیتۍ چھُنہٕ منکُ مَل دوٗر گژھان مال زینٛی چھُ اَکہِ قسمُک ژھل۔ اَمہٕ سیتۍ ییہ نہٕ اسہ سٕ اَتھٕ نٔنٛدٕ رِیوٗش چھُ کبیر داسنۍ پاٹھۍ ژینس پاکھنٛڈ مانان۔ اَتھ متلق چھُ کبیر داسُن یہ دوہا ووٗن مُت سہٕ

مالا پھیرت جگ بھیا	مٹا نہ من کا پھیر
کر کا من کا ڈار دے	من کا من کا پھیر

شیٚو فلسفہ چھُنہٕ اَمہِ قسمہٕ دیا ضرتُ پیٚٹھ پٔرتھ کران۔

بٕنٕ پان پٔرٕزناوی تھۍ یِکہ انسان حقیقتھ لبِتھ۔ شیٚو فلسفہ چھُ اَتھۍ پیٚٹھ زور دِوان۔

★

عبدالاحد آزاد چھُ گوڈنیُک قلمکار یمۍ یمنہٕ "کشمیری زبان اور شاعری" ناوچہ کتابہِ منز اصنافِ سخنو تہٕ موضوعو لحاظہٕ کلامِ شیخس ترٛٹھوٗرٕ پاٹھۍ تجزیہ کوٚرمُت چھُ، تہٕ تمہِ سلسلس منز تمن حٔض شیخہ سُند عارفانہ مرتبہ تہٕ دینی منصب اکیتھ کُن ترٛاوتھ یمہِ شوٚد ادبی تاثرچ باو تھ کٔرہٕ زِ "حٔض شیخ یلہٕ خالص مذہبی او صٲلول ییہ نین شعر کین منز واعظانہ ترٛایہ بیان کران چھِ تمہِ وِزِ چھینہٕ تمن شاعری ساتھ دوان، یاد دان ترٛچھکھ نہٕ اَکس ماہر سلیقہٕ سٕندی پاٹھۍ دیماغس کام ہیٚتھ۔ امہِ برعکس چھِ فنکاری حد باتھ تہند دلہٕ ہنز کھ کمرتھ ترٛھٹ دِوان"[2] یا پزِ "تہندِ کلامُک واعظانہ شان چھنہٕ پانس کُن توجہ پھرنہٕ روس تٕران"[3] حٔض شیخ سنز خالص ادبی شخصیتھ یمہِ زنادِ ہیچ نہٕ تہندن فنکارانہ صلاحیژن سام ہیٚنیچ چھے یہ اکھ قابلِ قدر کوشش۔ امہٕ بوزِ یہ کوشش چھےٚ تیژر ضمنی تہٕ محدود زونہ ہٕنز تشنگی ہند چھُ شدید احساس پادٕ گژھان۔

جیالال کول تہٕ چھُ "سٹڈیز ان کشمیری" ناوچہ یمنہٕ انگریزی کتابہِ منز بس یتھ ہیٚوی پاٹھۍ اکتفا کران زِ حٔض شیخہ سٕندی اکثر شُعرکی چھِ موضوعہٕ لحاظہٕ واعظانہ تہٕ آہنگ کہ ایتبارہٕ ناصحانہ، یمن منز حٔض شیخن تھٕچ عقلہٕ سٕندی لوکتہ تہٕ میننتھ توٚلیتھ ہیاہ کیٚتھ بیان کٔرمتٕ چھےٚ یمہٕ ضربُ المثل بنیٚمتٕ چھےٚ تہٕ یہند دٔسی کاشر زبان مالدار بنیمتٕ چھےٚ"[4]

۲ے کشمیری زبان اور شاعری، عبدالاحد آزاد جلد اول صفحہ ۱۳۹

۳ے کشمیری زبان اور شاعری، عبدالاحد آزاد جلد دوم صفحہ ۱۹۱

۴ے سٹڈیز ان کشمیری- STUDIES IN KASHMIRI جیالال کول صفحہ ۳۳

تہٕ شایع کرنُک ضوٗرٕرتھ موٗحسوٗس کرِتھ، تہٕ ریاستی کلچرل اکیڈمی ہندِ نو رماشہ کوٗر محمد امین کامِلن "نوٗرنامہ" تالیف تہٕ اکیڈمی کوٗر شایع۔ یُس "نوٗرنامہ" زن پینہِ نو زنگہٕ زنگہٕ کوتاہیو باوٗجوٗد پیٖمہٕ لحاظہٕ اہم چھُ زِ امہٕ کنہِ چھہٕ کاشرِس ادبس سیٛتھ دلچسپی تھاون والین ہندِ باپتھ کلام شیخنُک ہناکھلہٕ یا آسان مطالہ کرُن تہٕ حضٕ شیخہٕ سنٛزِن فنکارانہٕ صلاحیژن ہند اندازٕ کرُن ممکن سپدمُت۔ یوٗزنہٕ آسنہٕ چھُ اَشد ضوٗرٕرتھ زِ زانن والین ہنٛدا کہ ٹیم کریا نہٕ وآنٛز لیٛتھ میلتھ تہٕ اَدٕ ییٚتر ممکن آسہِ تہٕ نٔیر زھانٛد ہتھ نہٕ دُریاف کٔرتھ تہٕ ضوٗرٕری زھینٛڑ زآرِ نہٕ ییتہٕ امیُک متن پرٛیٛتھ زنگہٕ دُرست کٔرتھ جدید رسم خطس منٛز چھاپنُک اہتمام۔

ترٛٹھ کینھہٕ تہٕ چھِنہٕ زِ کلام شیخس کنُ آسہٕ نہٕ کانٛسہِ ظوٗن تہٕ گومُت واقعہ چھُ یہِ زِ حضٕ شیخہٕ سنٛزِ زندگی متلق ہیم تہٕ تذکرٕ ونٛیتنام عام منظرس پیٛٹھ وآتِمتی چھِ تِمن سارِنے منٛز چھہٕ شیخہٕ شُرکین ہندی اقتباس پیش کرنہٕ آمتی، بلکہ چھُ کنٛیژن اقتباسن ہندٕ مانہٕ مطلب وٕتھرٕ وُنہٕ آمُت تہٕ کنٛیژن شرکین چھُ بیٛین زبانن منٛز ترجمہ تہٕ کرنہٕ آمُت۔ وُں گوو یہِ زِ وُنیکتام سپدمُت چھُ سُہ چھُ یہِ زِ کلام شیخ یِیہِ شاعری اظہارٕ زنگرزانہٕ تہٕ پرکھاونہٕ یمیُک تخلیقی خوصوٗصیتھ یِیہِ یتہٕ زناونہٕ تمیُک امتیاز یِیہِ بدر کڈنہٕ تہٕ فنی ایتبارٕ سیٛد تھہ مولانکہٕ ون۔[1]

---

[1] اُکس بجی کینھہٕ باپتھ دوران لوٗکم شفیع شوق صابنہٕ زیوٗرٕ تموتہٕ چھُ "شیخ العالمؒ، تہٕ تمی سُنٛد زمانہٕ" ناوٕ چہ ییٛنہٕ زیرِ طبع کتابہٕ منٛز یہِ روح گاشرٕ وُمت۔

نہٕ عرض شیخنہٕ سنٛز شاعرانہٕ شخصیتھ صحی مانین منز پرزناوتھ کاشر شاعری منز تھٕہند اصل مرتبہٕ متعین کرتھ۔

"نورنامہ" ناوچہ ینہٕ تالیفہٕ ہندس سرنامس منز چھ محمد امین کامل کلام شیخ موضوعہٕ کہ لحاظہٕ ترٛیہن خانن منز باگران: اسلامی متصوفانہ تہٕ حکیمانہٕ۔ یمہٕ کتھ کُن نہٕ وچھتھ زِ مین ترٛیہن تخصیص منز چھُنہٕ کانٛہہ پیچ لبنہٕ یوان تہٕ کیازِ کانٛہہ چیز ہیٚکہِ اکی آنہٕ اسلامی، متصوفانہ تہٕ حکیمانہٕ سوٗرے کینٛہہ آستھ توجہ طلب کتھ چھےٚ زِ کینٛہہ لُکھ چھِ ادبی مالن منز نہٕ اسلامی تہٕ غار اسلامی ہِوین تصورن کھوٹ بناوتھ ادبس گاران تہٕ پرکھاوان تہٕ یتھ کنہِ تمثیک مول مرتبہٕ مقرر کران۔

خودا تعالا اوس تہٕ آسی — سہٕ بیٚیہٕ آدمت گسیہٕ نہٕ
پتھ کاشنہٕ دین ہار روزی آسی — اُسی تس زیٚتس تہٕ اسیہٕ نہٕ

یا

اَکےٚ خودا ناو چھس لچھا — ذِکرِ روس کانٛہہ کچھا مو

یا

یس زٕ دِکھ تس نیتھ ہیٚکہِ کُنہہ نےٚ — کیاہ کرِس گٔر تہٕ کیاہ کرِس ساتھ
یس نہٕ نِکھ تس دِتھ ہیٚکہِ کُنہہ نےٚ — کیاہ کرِس تاٰری لیتھ تہٕ کیاہ کرِس داتھ

یا

نہٕ گُنہ تہٕ روبیتہٕ دِتم — چھُس بہٕ چونےٚ ناو سرانہٕ
بھگہٕ اکیلاس کھاریتھ نیتم — پھُٹہم زیٚتس تہٕ میٚہر بانہٕ

---

۵ "نورنامہ" محمد امین کامل، صفحہ ۱۴

بہر حال امہ رُھنٛو جہ باوجوٗد چھہ آزاد ذہٕنَن تہٕ کوٗل سندرن ہیٚن بیانَن
منز کیٚنہہ توٚکنہٕ خاص کرِتھ سنہٕ لس لایق ۔ گوڈ نِشہِ چھےٚ یِہ کوٚس مقابلہٕ چھُ آزاد
زوٗرہٕ موٗحتاط تہٕ حساس باسان یُس حِھنہٕ کوٚلینی یا اَکھ "اکثر" منز کیٚن متلق کانٛہہ
دٲیِتھ نہٕ زٕ تھرائے ظاہر کران ، بلکہ چھُ "مذہبی اوٗصولن" تہٕ "فراری جذباتن"
عشتی توٚلتھ تھاون والین شارن منز فرق کرِتھ تہٕ مختلف تنقیصی تہٕ تجیدی بیانہٕ
دِوان ۔ امہٕ علاوٕ چھُ تِمہٕ بجایہِ خوٗد "مذہبی اوٗصوٗل" بیان کرن والین شارن متلق یہِ لس
باسس یہِ زِ وُنتھ حد گنڈان زِ یِمن شارن ہرگاہ شاعری سایتھ دِوان تہٕ چھےٚ
تہٕ سو چھکھ دِوان اُکس مہوٕ یُس آلس مبلغ سندی یا اکھ دیماعن کام ہیتھ" ظاہر
چھُ نہٕ یہِ حد ہیکہِ مانہٕ سو نتائج سید بتھ ۔

دوٚیِم یِہ جیالال کولس چھُ واعظانہ موضوعیچ تہٕ ناصحانہٕ آہنگیچ
کتھ تلیتھ حکیمانہٕ توٚکتن تہٕ میٚنتھ تہٕ توٗلیتھ کتھن ہند ذٔریہ کاشر زبانی منز "مالاری"
ہنز کتھ کران ، پیٚلہ زن آزاد کلام شیخہٕ کیس واعظانہٕ "شارس" کن متوجہ
سیدان چھُ ۔ ترٚیم سوچنٕ لایق کتھ چھےٚ یِہ اما یِزی چھا حض شیخہٕ سندِس کلامس
تمیک واعظانہٕ (یا مبلغانہٕ) موضوع تہٕ ناصحانہٕ آہنگ یوت نال ولنتھ زاسی
کرو محض سے یوت برونٛہہ کنہِ رٹتھ کٔہم کلامس موٗل متشخص ؟ کیاہ حض شیخہ
سندس کلامس منز چھا تھوٚ منز کریم وائیہ منی قدرن ہندی حامل آسن؟ رکنہ
یتھین شرکین ہند تیداد چھُ تیوٗت کم زٕ کلام شیخ قدر سنجی کینہ ونہٕ ین تم محض
قاید ہیٚبر) (EXCEPTION) یا حادثہ ناپٕتھ نظر انداز کرنہٕ ۔ میانی کنی
ہیکو اسی امہ سوالک جواب موٗلوٗم کرتھے تلی یکہ چس یا اکھ کلام شخص مولانکہ ون کرتھ

چھےٚ ۔ ظاہر چھُ زِ شاعرانہٕ شخصیژ تہٕ پیٚیہ گوڑٕ امی کوٚنہٕ سام ہیٚنی تہٕ کلامس ستی تہٕ پیٚیہ اَتھ کنہٕ ییچھ کہہ دِنی ۔

حضٕ شیخنہٕ سٕنٛزِ شاعری ہُند مُطالہ تہٕ محاکمہ کرنہٕ وِزِ چھُ یہ ژٕ ہیتس تھاوُن ضروٗری زِ حضٕ شیخ چھُ موٗلہٕ تلہٕ تہٕ سیٹھا ستین مانین منٛز اکھ ریٚشی، اکھ متصوّف آسنہٕ متی، سیٚمہ کنہٕ تمٕ نہندین تجربن ہُند کُلہم فِضا عارموٗلی باسان۔ تم نہٕ چھِ عام شاعرن ہندی پاٹھۍ آدمی لول تہٕ مالے یا ڈیٚرے تہٕ انتقامہ کین موضوعن پیٚٹھ وُرن تہٕ وَتھرُن بناوان تہٕ نہٕ چھُ ساٚنین ہوٗین موٗلہٕ کین تجربن شاعرک جامہٕ وَلہنچ کوٗشش کران ۔ ییٚنہٕ نین بہترین ژہین منٛز چھُ حضٕ شیخ پیٚٹھ یاتَ آسہ یا توٚہہ بروٗنٛہہ کنہٕ ڈیشنہٕ بحایہ بینہٕ نیٚسے یاتَس تہٕ شیٚشس جہاتس تہٕ خالق کاینا تس روبرو کران ۔ امہ عارموٗلی وَنہہ ہُک ہرگاہ اندازٕ کرُن آسہ تیٚلہ گژھِ تھوٚد حضٕ شیخنہٕ سٕند سیٚمہ اظہارکِس گاشس تل زِ

ریمن یدرن منٛزٕ وِتراہ گوٚ تہ ژھے

نہندس شاہ سرمایس کُن توجہ دِنہٕ یُن ، تہٕ توجہ گژھِ دِنہٕ یُن ، سیٚمہ حقیقژ ہُند حِس تھاوِتھ زِ لگاتار زوٗن پاٹھن ہیٚتن وٗریَن زبان زدٕ تہٕ کنہٕ ووت آسنہٕ سببہٕ چھُ حضٕ شیخنہٕ ہُندِ کلامُک کافی حصہ کاشُر زبانی ہُندِس عام محاورس منٛز شامِل سپُد مُت ، تِتھہٕ پاٹھۍ زِ تمہ کہ حسنٕچ تہٕ صدہٕچ زندگی تہٕ جاذبیتھ، تمہ کہ لبہٕ لہجچ دلکشی تہٕ اثر آفرینی تہٕ تمہ منٛز تشبیہ تجربہ کہ مالوٗی فوٗرچ بازیابی چھےٚ تتھے کنی مُشکل بنیمژ ییتھ کنی کنہٕ زبانی منٛز کیٚلہٕ پاٹھۍ ورتاوس لگمتس محاورس منٛز تسوٗ نگینہٕ تمیک گوڈنیکٕے تخلیقی قوت تہٕ موٗجوٗس کرُن

لازمٕ چھُ امہِ گاچھہ نشار اُکس تیٚزس مسلمانہٕ سِندِ راسیخ
عقیدکِ تہٕ تمہٕنٛہِکی آیینہٕ دار مگر یہ چھُنہٕ ضٲروری زِ شخص آوے کینٛہہ مانوکھ آسی تم
پتہٕ شٲیری ہٕنز مثال تہٕ ۔ شاعرانہٕ شخصیٚژ ہنٛدٕ ماسٹریانٕک یا سینٛرک انداز چھُنہٕ
شاعرٕ سٕندِ عقیدٕ چہ اسلامی یا اَمی سٕنزن خاہشن ہنٛدٕ بجرکنی سیدتھ پکان ۔

اَکس عاصس ماجہ ہندہ بن — یمن دِیے تراوِتھ نہٕ کیٛا یے
مسلمانن کیٛاہ ہیٚندہ بن — کرہ بنٛدن توشہٕ خوداے

حض شیخہٕ سٕندس اتھہ یک جہتی ہنٛدِس اظہارس مقابلہٕ آسی تن
پہ شُرک وُلیٹے زِ :

ہندو ہیندٕ ہنز کامہِ ترٲوی تو — ترٲوی تو بٕیرٲوی تو حقہٕ سٕنز وتھ
حضرت محمد ؐ متہٕ مُشی رٲوی تو — آسہِ پن نارس یمن روزٕ کیٛتھ

مگر تو تہٕ ہیکو نہٕ شخص اوسے موکھ یمن شارن ہندس قوتس یا کوتاہی
متلق کانٛہہ فاعلہ صادر کٔرِتھ ۔ یتھ کتھِ چھُنہٕ انکار زِ کُنہِ ادب پارک حتمی مول
مرتبہ مشخص تہٕ مقرر کرنس منز چھُ ادبی ملاحظاتو علاوٕ کیٛنژن بیٚین قدرن ہُند
تہٕ عمل دخل آسان مگر یہ کتھ چھےٚ تہٕ کٔرِتھ تہٕ یتھہ جایہ ناقابل تردید زِ ضٲرتھ
آسہِ تن کانٛہہ تہٕ ادب پیہ گوڈ نیٚبٕھے ادبی کتھ چھ پیٚٹھے پرکھاونہٕ ۔

آدکُن مولی قو و تھ چھُ تیٚہ کہ تخلیقی عملکُ لادن ساری آسان
اَتھ عملس ہیم عُنصرزنمہِ دِوان چھ یمن منز چھےٚ سارِوے کھوتہٕ اہم تخلیق کرہ
توشہٕ نیتہٕ فاعض ٹیراون واجبی زبانی ہنز تہٕ بیادِنیچ سومو جہ کاری زِتیمہ کِہ
تہیلہ سنجہٕ نیچ بازہ آفرینی بلکہ دوٚنو تجربن ہنٛد تخلیق تہٕ باری زان ممکن پیدان

موقہ نہ نمہ پتے کرِ یتھ نین دٲنِشورانہ تہ تنقیدی صلاحیژن کأم ہیتھ سُہ فن پانہٕ مولانکہ وُنج کوشش ۔

کُنہ رِ بوزکھ کُنہ نو روزکھ — اُمی کُنہرن کو تاہ ژیت جلاو
عقل تہ فکر تور کوت سوزکھ — کُنہی مالہِ چھیتھ ہیوک سُہ دری باو

دِہن گناش ڈیونٹھُم ونہ کیتھ گژھ — ہبرے لنگس ونہ سو یہ کاٹھ
دِلک دروازکیتھ مالہ و ژہ — سونس کیتھ دِمہ کانژک واٹھ
خودلے ڈیونٹھُم کس مالہ کھٹہ — جانس یہ سیتی چھُم جان سنگاٹھ

تلے کرکھ تلے وُزی — پھُلے لگی اللہ ہو
ژیور گژھ کھ شہ تو ہُرزی — دِلے وُزی اللہ ہو

ریمن شارن[1] پیٹھی پیٹھی مطالعہ کرنہ تلہ تہ چھُ یہ ینزرہ آیپہ سپدان زِ نہ چھُ یمن منز موضوع وآعظانہ تہ نہ آہنگ ناصحانہ۔ یمہ بیتھ زن اُسی عام اصلاحس منز ارضی تہ مجازی شاعری وَنان چھہ، یہ شاعری چھےٚ نمہ نشہ ماورا۔ یہ چھینہ کانہہ خیال بیان کرنچ کیتھ۔ محض کُنہ خیالس ایحساسک جوش دِنچ کتھ تہ چھےنہ۔ چھتہ یہ تجربچ بازآفرینی یوزاکہ تتھ تجربچ یُس سہل چھُ، اچھوچھ تہ ناقابل بیان چھُ۔ یہ چھینہ کانہہ وگنہ موکھہ شخص یا کانہہ سو رمہ سادی اچھ و چھنیچ دلیل، بلکہ پانہ خالق کاینات

---

[1] کُنہرے بوزکھ ...... الخ چھُ کُنیژن ہندی کِنژ الہامی شعرک ۔

کرٕنۍ آسان چھُ۔ کیاز وِ تابتہٕ چھُ بنان زِ روانٕروی منز چھِہ تم جواہر پاے پتہٕ موول کنہٕ پھلین ہنٛدی پاٹھۍ نظرانداز سپدان یِم شیچھہٕ شُرکین منز پتہٕ ییٚتہٕ چھکرِتھ چھِہ۔ واقعہ چھُ یِزِ حض شیچھہٕ سنٛدین وارپاہن شُرکین ہنٛد حال چھُ سوٗرس منز نتوٗ نگنتھ تیٚوٗ نگلن ہنٛد ہیوٗ زِ لوٗ تام نہٕ ہمتن بیپھہٕ تمیٚوٗمُت سوٗرتہٕ یہٕ تہنٛدِ گُہک تہٕ وُتنبرگ ہنکہٕ یہٕ یہٕ پاٹھۍ احساس سپدِتھ۔ ادبی مطالعہ کران چھُ اکھ مقام سُتہٕ واتان ییٚتہٕ یرٕن وٕ آسی امہٕ بجایہ زِ سُہ بۄزِ شایرٕ سنٛدِس سکندرانہٕ شبخوٗنس، بقول وہاب کھار ییٚنہٕ یہٕ کہٕ زِ تہٕ شمع زا کیٚہ ظلماتس منز تھیٚتھ لالن ہنٛد یہٕ ناو دٔری یاد کرن چھُ ہیوان!

شمع زا جوم ہٹہٕ کے رٕ تے	سۄ گہہ ظلماتہٕ ہیوٗم
تہٕ ظلماتس لال کیاہ چھتے	سۄ کس رٕتیے گوم

ڈلن ٹامسن چھُ تجربہٕ کِس تار ہنٛدِس عملس متعلق پننہٕ تاثرٕ بیان کران لیٚوکھمُت زِ " بہٕ چھُس شاید، اُکس شیٚپہہ پانس منز جذباتی طور " بنہٕ " دِوان، تہٕ یتہٕ تتھ بیپھہٕ بیٚنہٕ تم دانشورانہٕ تہٕ تنقیدی قووتھ ورتاوس انان یِم بیپھہٕ میٚے یحتیار چھُ سے اُکس لوٗ ذٕ یس سوٗترس بیپھہٕ چھُ یِن وٲلی سنٛد خاطرٕ تہٕ غوٗرٕ دٕری زبان زِ کُنہٕ ون پایہٕ کہٕ قوونکُ تہٕ ٲری منٛدِ تنکُ یہٕ یہٕ پاٹھۍ احساس کرنہٕ بابتھ دِیہٕ سُہ تتھ ون پارس ینہٕ نبن رٕکن زٕ منن منز دو یدٕ نکُ تہٕ پھولنکُ تہٕ پننہٕ رنگک تہٕ مُنتکک پوٗرٕ پوٗرٕ اظہار کرنکُ

(THE POETRY OF DYLAN THOMAS) ـــه

ایلڈر اوسن، صفحہ ۳۴

لاگتھ نہ زاگ ہیتھ چھُم ، یہ چھیُم سہہ ، بو چھہ ہوٚت زِ جنچھ لیئنہ ناگز ہرنہ نفیچھ لیسہٕ بے پناہ چھےٚ !

یتھ یا تھۄ زٔن گوڈے عرض کوٚرُم کلامہٕ شیخنُک حقیقی قدو بُتھ زینہ بابتھ چھُ عنوٚروٚری زٕ تمیُک پیہ لفظہٕ لفظہٕ مطالہٕ کرنہ تہ ڈینگ دی دی کرنہٕ ، یتھ زٔن لفظن پوٚت زہایہ ڈایچھ تہٕ آوِ تھ فکری تہ جذباتی ڈُنیا کاڈ کڈِتھ تھوٚد تھد تھی -

زُو سیٕر ہُرو نھٹہٕ تہ لوٚب نیٕر بنتہٕ
گژھن دون زِ وُنتہ ، شُشنہ کار

سرسری پاٹھی ہیٚروُنہٕ "زو" تہ "لوٚب" چھہ عام کاشر بولبوشکی نہ موٚلی لفظ یم زندگی نہ دلبستگی ہندی ہم مانہٕ چھ - مگر تخیلُک ہوا چھُو چھو نہ اکہ اکس یتھ بُتھ گھلاوے زِ دِلنواز ٹیچاب کردار ینو ہُرو نھٹہٕ کُن یمن زٔن موت اکہ اکس نِشہ زہیٚنہ چھُ کران ، تیتھ پاٹھی زِ دہ شوے چھ زٕ بو مختلف اندو نیراں یُلہ زٔن یمن ہنز باگ کہیں نہ چھُنہٕ روزان) ماسوا یہ اکہ شُشنہ کار !

دٔیشہٕ دریٚلہ گژھتھ ہیہِم   اَدِمن ژٕلسہم سندانہٕ
تھگو اشو ہیٚنہ یُنِہ گر ہیم   چھُہم زہس زٕ میٚہر مانہٕ

کیاہ نگہ موتس نہ مونہ کین کانن   کمن جوانن چھانگر پییہ
یو زٔن ستر بیٚلے نوپن بانن   وآزٕ دِتھ وانن ہچھا کو گییہ

بُھتھ پیٹھ کنٚہ انتہایی غأر موٗمولی تجربہ ۔ تِہنٛز وعدأ ہنٛز سیٹھی اَچھ رلاوِنچ کوشش تہٕ منٛز
بِنٛن بیان نِتھ کرنُک تجربہ ۔ اَکھ تبٔہ بے پناہ تأثر رٛنہٕ نِیہِ ناوُنتھ ییٚوٚن زٕ آدمی
عقل " ییٚمِیُک تصور تہٕ کُیر پھہ ہنٛگہ نہٕ سورے سۆدُر کیٛنی دامہٕ تِچھ تِنِچ کوشش!
شیخ العالمہٕ سٕندِ ین تجربن ہنٛزِ غأرہ موٗمولی نوعیژ تہٕ تہندِ مغلوب
کرن والہ یِنرُک مزید انداز ہنٛگہ تمو نِشہٕ ژلہ سید بُتھ مین ہُند موضوع موت
چھُ، موت چھُ اکھ عالمگیر یزر تہٕ دُنیہچ شاید ے کانٛہہ ادبی زبان آسہ
یَتھ منٛز یِہ امیُک کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ پہلوٗ گاشراونہ آمُت آسہ ۔ خود کأشر
زبانی ہندیو کیٚتیو شاعرو چھِ موتس متلق پِنٛن ردِ عمل ہیٚوٚن زاوِی یو
بُو ومُت ۔ شیخ العالمہٕ سنٛز انفرادیت چھےٚ یتھ منٛز زِ تِم چھِنہٕ موتس متلق
کینٛہہ وَنس، کینٛہہ بیان کرنس بیٛٹھتھ پوت اکتفا کران، تِمن متلق چِھنہٕ بِدوٚن
پأٹھی بِنٛن کانٛہہ اکایی تصور تہٕ پیش کران، بلکہ چھِ موتس پانس کُن ییتھ پأٹھی
لُوتہٕ لُوتہٕ سوٗ تہٕ قدم پوان ڈلنان زِ اکھ تُھأریاوَن واجینی صوٗرتِ حال چھےٚ
پأدِ گژھان یوسہ ییرن وأنس تہٕ کوٚمہ رٛٹان چھےٚ ۔ یہِ چھنہٕ کانٛہہ موٗمولی تجربہ
نہٕ چھےٚ حِس شیخہٕ سنٛز باوتھ موٗمولی ۔ اکھ زندہ صوٗرتِ حال ییمہ تہٕ ژُن
تعال چھُ : یہِ تہٕ میوٚن اَندرُون، مَیانہٕ اَچھ، اوٚنہ لۆکھ سوٗرے اوس
نورے نوٗر ۔ ہنٛگہ منٛگہ کیاہ گوو یہِ زِ اکھ ساری سے نورس بھیو ژھمن اَنہٕ گٹ
ووٚلُس نہٕ ندی کیٚھی نہٕ آہ در تہٕ مَیانین اَچھن شہ وِنٹھ کنہٕ ڈج لو نہٕ
سوٗ تہٕ قدمہ یکن وأنس اکس کنزل ترو پہ سنٛز تھاے ۔ یہِ پیش زانس منٛز
بُھنِتھ چھُس، مَیانہٕ اَچھ وُنہ سیتی کیاہ گوو؟ یہِ ییٚس نالہٕ متھ کرماے

تہٕ سُہ ژٕ ناوِس پننہٕ پیچھ تہٕ مُدٕرِ لوٗلوٗشہٕ سیتی۔ اما پوٚزٕ سُند پنُن جانانہ وانس
ہیچھے موتہٕ آو بیٚیہ شونگی یا عِشقٕ زوٚل تیتھ کٔنہٕ وُچھ زِ کانٛہہ توٚ گنہ کٔنہٕ کرُن۔
شُرِس بیٛوٚ آمِہ ہنگہٕ منگہٕ نو قصانٕک وارِ وارِ حبس تہٕ ہیوٚتُن وُدُن تہٕ ہیشرُن
بالہٕ زَھٹنہٕ تہٕ چھیکرِس ووت اَز پنُن شُرِس شٹھیوٚ ہٹیرٕ بوٚن پانہٕ آدٕوٚل گولا۔

عبدالاحد آزادن چھےٚ پنہٕ شالہٕ اندٕریم کتھ وُنی ہیتھ زٕ "فرآدی"
جذباتھ چھِہ حق شنیجہٕ سندِ دِلہٕ منز ہکہٕ کٔرِتھ نیران۔ وانہٕ چھُ پنہٕ دُنیہٕ ہک
بیٚیہ مانہٕ آسُن (مرنس چھُم پوٚت کیاہ تہٕ بیٚر تہٕ پیٚیہ۔ گاٹِل سونبرم وٕ اصل کیاہ)
تہٕ تیچ ہٕم کاری تہٕ ویہہ انگیزی ہُندٕ سُہ پیدا احساس چھُ حق شنیجہٕ پنُنِس
پَنٕنہٕ باشَس (SENSE OF REALITY) تمیُک مقرر
خولہٕ خط وطاکرنس منز اہم رول ادا کران:

پوٚد زانہٕ ہا دُنیا چھُ بٕہٕ ما

کوٚرتھم ژھلاہ تہٕ ژُھنتھم طماہ

نیرِ چھُ دُنیاہ پیوال تہٕ راس

پُرِ منز بوٚ ویوٚم وِشُس

شاید ے آسہ بیٚیہ کانٛہہ کاشُر شاعرن یس نِش دُنیوی زندگیہ
ہنز ناپایداری پیٹھ پوٚت اصرار کنن گژھان آسیہ:

شوگہٕ زلہٕ سٕہرِ ہتھ پٔنزرٕ منٛڈھیم لو نہٕ لوتہٕ تُلنم ہاہا کار
آہٕ وٕل یوٚش زٕن نٔدن شُٹھیم بارٕ خوٗدایا باپ بٕوار

موتس وٕنیہ کارٕ وٕنُن تہٕ تَسٕندِ بینہٕ سیٹھاہ گٔژ پتہٕ لوٗزنی ہٕیٚمس دِلس رٕنزوان رٕنزوان ساعتہٕ یے زٕندگی صرف کٔرِتھ آسہٕ مُتیٚ سہے کھوتہٕ بٔڈ ی دِلہٕ سُند صاحب دِل بے پٔرسان ترٕ آوِتھ زٕلُن تہٕ پتہٕ اکھ بٔجِ کٔسی ہِندِس عالمس منٛز صاحب دِلہٕ سُند مینٛ یان خوٗدایہ سٕندِس مہربان حوٗضوٗرس منٛز لبتھ شو دِمنہٕ مند چھِ منٛز بوڈُن - یِم ساری متحرّک تہٕ موحوٗس خولہٕ خط چھِ حٕض شیخہٕ سٕندِس تجربس اکھ وٕیھ رایے کٕرِوٕنی صوٗرتِ حال بناوان۔ دٔنی مس نُنٛژکس منٛز چھُ موت اُکس نشکاری پٔنزرِ شکلہٕ نوٚن

سٔران پٔیمی پٔنزرٕ ہارِ نجہٕ منٛز ہٕنہٕ وایہ تہیر بارٕ ان وسان چھِ۔ کم جوان گنڈرٕ آسی زٕ وچھان وچھان گئے حالِ حاضرٕ آمی منٛز چھلہٕ چھانگرٕ، نہٕ موتس ژٕ وٕنِتھ کٔنہٕ گو کمہٕ سے حال پٔس کٔتہٕ روس کوٕ بانس ہٕیچھ ہینہٕ والین یاں ہٕچھٕریٕ ہن سیدان چھِ۔ تمے آسن واعلی جوان زٕ موہنی ژھاے ہینہٕ بٕہٕ وٕنِہٕ تام ہٕیندی دُکان بازٕرٕ چ شوٗب نہٕ رونق آسی، یوٚزوٕ وٕنی سے ژھٕچھو تہٕ عالیے چھُ بدل وانٕ یھالو دِیھ، وانہٕ واعلی غاب، بازٕر ژھوٚہ نہٕ اٰندی نٕکھی دٕہٕ ون،

نہ ہیرنہ صدا !

بِزٕ چھے اکھ تصویرِ سازِ صوٗرتِ حال چھِے تٔہٕیمس نُنٛژکس منٛز ژھٔیتھ - اکھ موضوٗع نٔرٕ اُبوٗن تصورس منٛز پٔیمی زٕن رنگدار، تہیرِوِل اکھ جاناوارٕ سٕیٹھے لولہٕ تہٕ شوقہٕ ہٕٹیس منٛز وٕچھرت چھُ۔ لوقہٕ چھُس زٕ وٕکھ واتہٕ

تہٕ مُرزن ناوس بنٕنہٕ پیٚچھ تہٕ مُدرٕ لوٗلبوٗشہٕ سیتی۔ اما پوٚزٕ سُند پیٚنہٕ جاناوارٕ
ہیچھ موٗتہٕ آو بیٚیہ شُوٗنکی یا عٔکی زوٗل تیتھٕ کٔنی وُچھرٕ زِ کاشی توٚ گنہٕ کٔنیہ کرُن۔
شُرس بیوٗ وآمہٕ ہنگہٕ منگہٕ نوقصانُک وارٕ وارٕ حِس تہٕ ہیوٚتُن دُن تہٕ ہیٚنٛزن
باکہٕ زُھٹنہٕ تہٕ ژھیکرس ووت اَندر یمہٕ شُرس شُھٹیوٗ ہُبر نوٗن پانٕ آدوٗل گولٕ۔

عبدالاحد آزادن چھےٚ یہ حالہٕ آندریم کھمہ وُفی ہیٚنزٕ "فرآدی"
حذبا تہٕ چھہٕ حص شیٚنجہٕ پنٕدٕ دلہٕ منز ہکہٕ کٔرتھ بیٚران۔ وُاتہ چھُ پیٚنہٕ دُنی یہک
بیٚیہ مانہٕ آسُن (مرنس چھُم یوٗت کیاہ تر بر ترہٕ پہٕ۔ گاسل سوٗمبرم و آصل کیاہ)
تہٕ تیٚمہٕ ہُم کآری تہٕ ویٚہہٕ انگیزی ہُندسٕ پیدا احساس چھُ حص شیٚنجہٕ پنٕدس
یٔنہٕ پرباشس (SENSE OF REALITY) تمیک مقرر
خولہٕ خط و طاکرنس منز اہم رول ادا کران :

یوٚد زانہٕ ہا دُنیا چھُ بٕمہٕ ما

کوٚر بھم ژھلاہ تہٕ ژھنتھم طماہ

ہیٚرچھُ دُنیاہ پیوال نہٕ راس

یُہ منز بوٚو یوٚم وٕشس

شاید ے آسہ بیٚیہ کانہہ کاشُر شاعر یُس نتیٚ دُنیُک زِندگیہ
ہنٛز ناپایدآری پیٹھ یوٗت اصرار کٔرتھ گژھان آسہ :

شوگہٕ ژٕلہِ نیرِتھ پٔنزرٕ ٹھسیم — لو نہٕ لوٕ تہٕ تُلمن ہاہاکار

آہٕ وَل پوش زَن بَدن شٹھیم — بار خُدایا بابِ بنوار

موتس وٕنیہ کارونٕ تہٕ تسٕندِ بینہٕ سیٹھہٕ گژھہٕ لوزِنی تہٕ پیٹھیس

دِلس رٕنزٕوان رٕنزٕوان ساآہٕ بے زٕندگی صرف کٔرہٕ آسہٕ تمی سیٹھے کھوژٕنٕدٕری دِلہٕ شُند صاحب دِل بے پُرسان ترٲوِتھ ژٕلُن تہٕ پتہٕ اکھ بٔبے کٔسی ہندِس عالمس منز صاحب دِلہٕ شُند ہیٚنٛ یان خُدایہ سٕندِس مہربانہ خوٗصورس منز لبِتھ شو دِینہٕ منٛد چھہٕ منٛزٕ بوڈُن۔ یہ ساآری متحرک تہٕ موحسوس خولہٕ خط چھہٕ جن شیٖچہٕ سٕندِس تجربس اکھ وُبھرائے کرِتھ زِ صوٗرتِ حال بناوان۔

دَدٕری میس شُترکس منز چھہٕ موت اکس نشکارِ سٕنٛزٕ شکلہِ یوٚن

نیران بیٚمی سٕنٛزٕ ہارِ نجہ منز بٔنٛہ وایہ تیہرِ باہان وسان چھہٕ۔ کم جوان گنٛدرٕ آسٕرِ زِ وچھان وچھان گئے حالِ حاضر آنی منز چھلہٕ چھانگرٕ، تہٕ موتس ژٕوُنٛٹھ کَنہٕ گوکھ سے حال لُس کنٛترٕوس کو بانس ہیچھٕ بیٚنہٕ والین یان بھیٚرن سٕیدان چھہٕ۔ تِمے آسَن وآلی جوان زِ موتٕنی ژھاے پیٚنہٕ ژٕوُنٛہہ تام بیٚنٛدی دُکان بازرٕچ شوٗب نہٕ رونق آسی، یِزوونٕ یے زِ چھو تہٕ عالمے چھہٕ بدل وَانن پھالو دِتھ، وانہٕ وآلی غاب، بازر ژھوٚرٕ نہٕ آندی یکھی دٕدٕ وَن، نہٕ بیرنہٕ صدا!

ژٕ چھے اکھ تصویرِ ساز صوٗرتِ حال چھے ژٕ یمس شُترکس منز ژھیٚپنٛھ۔ اکھ موصوم ژٕنٛدرٕ اٲنٛون تصوٕرس منز یٚمی زَن رٕنگدار تیر وِدل اکھ جانانوار سپٕنٹھے لولہٕ تہٕ شوقہٕ ہٹٕلس منز دوٚحیٚرت چھہٕ۔ توقع چھس زِ دوکھ وانہٕ

زمین تہٕ اسمان ہیٚن چھِر چھِرے
نہٕ گژھ ہس انصاف تہٕ نہٕ ییس آر

تہٕ نہٕ چھُ دوٚیُم کانٛہہ کاشُرٕ نتہٕ ییٚمس نِش زن موٚتجہ نہٕ دھایہٕ ہیٚتھ پاگھٕ ہیٚتھے تہٕ امہِ ہولناک اِمتہٕ نہٕ گتہٕ گیوٚرٕ کران آسن ؟

موت چھےٚ سٕپدہ تے کوٗتاہ ژٕلِنہٕ
کھیٚلِہ منٛز کڈی ژٕ آرِ نقہ کُنہہ

سرفس ژٕلِنہٕ استس کھنڈس
سہس ژٕلِنہٕ کرٕ ہتس تام
دین دارس ژٕلِنہٕ وہرس کھنڈس
موتس ژٕلِنہٕ اچھ مٕہس تام

ییٚس اوٕرِ ہمٕن یور وٕسے
تس ہےٚ عالم وٕدِ لسہِ مو
ڈاین گزن تل یُس ژٕسے
سہ ہےٚ وُلی آسہ کھسہ مو

ہاٚ بتہٕ کرٕ نزس مازٕ مٕٹے چھوٚلو

ڈُنی یہس آ ییٔے بأجی بأجی
سُمھتہ کرو بأجی بُمھ
ژبہٕ بژونٛھ اگیٔی مول تہٕ مأجی
کأژاہ گمژ چھیٚے وأ بنج وُٹھ

لُراہ لُزم منز نأ دانٛس
اُندی اُندی لُرِ مَس تلکہٕ تہٕ گتھ
لُر روز پیٹھی تے بہٕ گژھہ پانٛس
دونٛی گژھہ وانٛس بھاکو دِتھ

غانٛن ہندِ پہن روہہٕ خانٛن
جانٛن دپان اپأرِ گژھ
سوندرِ وُچھکھ ہرکھ ناون
ژمر وستہٕ تیٖن ڈُوان لژھ
نُتھی مالہٕ ڈیٖٹھم کیٚس نوَن
لُرِ سے وُچھ تہٕ تہٕ وُچھنہٕ گژھ

صاحب دوہہ اکہٕ دوراہ کرے
یتہ سمارس کرِ لہٕ پار

زِ دِچھِہ نوان تہٕ آب تِتھۍ نے تراوان ۔ تہٕ ہیٚتھ یہِ گژھہِ زِ تس چھُ کھیٚن موکھتہٕ یُس یوٚد دوے مولہٕ تہٕ یاں ہیٚیرِ نبان چھُ ۔ مگر خاعبتر یکھیر مؤ جوٗب چھُ آسان یانہٕ نتہٕ بلکُل مختلف تہٕ تمہٕ کھوتہٕ حدرٕ رُوستہٕ شوٗد تہٕ شفاف آسان ۔ تحقیٖن کنڈرِ ہٕنٛدِ تجربن ہُند باس چھُ بیٚیہ تہٕ کیٚنژن شاعرن ہِنٛزو تلان ہیٚتھن :

بُوٚنۍ بُر ستھ تہٕ شرم ترٲوُم
ساعرو آتش چھاوُم اکہٕ آنہٕ تہٕ
سہرِ زال چھوٗوُم ترِیمِ نووُم
رٕ ہتھ شال لوٗرُم اکہٕ آنہٕ تہٕ

گُلہٕ ہے پوٚرُم گُلہٕ ہے سوٚرُم
گُلہٕ ہے گوٚرُم پیٚنہٕ لۍ پان
گُلہٕ ہے ہتر ہیٚتہ موٚیِن توٚرُم
گُلہٕ ہے ستی ژوٚنتھ لامکان

موت یوٚد دوے وادٕ ہیٚن شیچہٕ شرکین ہُند موضوع چھُ توبہٕ نہٕ چھِ کینژ موضوعہِ محض شیخن شاہ کہٕ قاضی بہ گنڈی ہتی چھِ ۔ مثالہٕ یا کٹھ احساس گوناہ ، ہنہٕ عملی ہند ذکر ، تنہٕ ہٕ تہٕ سنرہک بے وفاعہٕ ۔ بے شک چھِ امہٕ قبیلہٕ کین موضوعن متعلق وارِیاہ شاعرن زوتہٕ ہیٚتہٕ مگر کیٚنہٕ کیٚنہٕ چھِ یمے موضوع محض اکہٕ تخلیقی چھو ستی ییٚز فرنچ ڈبراے نبان ۔ شاعر ماٰنی تون اکھ آبگنستر یمیٚتھ کِنہٕ ٹانکۍ پینہٕ تمہٕ جاسہٕ رٕ مو (FEELERS) سوزان یِتھی چیزن

چھان ییٚلہ وَسیم ژ ندنٛکس تانَس
کُنہِ سپے یانس کرہِم ٹیٹرے

اُڈی جن سَیٖنی انجنہِ ینجرو
بانس جیآنس گژھ ذٕرٕ ذٕرٕ

نتہٕ کیٛؤ ہو کرکھ روزِ محشرس
خاصن تہٕ عامن آسہِ تلواس
گنبرن بلزن تہٕ مآلی تتھ قہرس
مورسل تہٕ نبی تتہٕ کھین ترٛاس

دُزٕ یٚہس نہٕ تمہِ جن کتا قُرٛن منز آسہِ تہٕ روزٕ منونٛش ہٕیؤ نٕش مومٕنٛ تہٕ نشٕ ژٕ، تیٖمی تجربہٕ چھہِ شیٖخہٕ نٛشرکین منز خال خالے نظر گژھان:

ژٕ ڈٕھِس کلکو کانَس منٛزے
ہوٚ نٕژی یا آٚھپن لٕو ہِمس تار

اَمہِ نٛشاٗرِک ناوی مآرِ منٛدٕیت چھُ ییتھ لوٗکتس منٛز ژھیپتھ
ژٕ راژٕ ہونٛز چھُ ڈٕلن تہٕ سۆدرن نٕڈ لٲہہ وٕتہٕ گژٕ اپہٕ ترٛاپہٕ وسان تہٕ قلندرٕ ری
شاہٕ نار دِوان، اَمہِ ورٛآسے ژٕ بدٕ نٛکس کنہِ انگس گژھاس کُنہِ قسمہٕ شرٛیٖہہ
تہٕ بیٛچھہِ یہٕ میتھ (MYTH) ژٕ اُمس غآرمومٕولی دِو تا صفتھ جانا وارس
کھآڈی لۆ بٕرہٕ وٕنھٕ کنہِ آب رٕلآوِ نٕھدوٕ دنہٕ ستہٕ چھُ اُکھ تونٛت لٕو ڈوال تہٕ شوٚد

تژھ گمبیر کتھ ونتھ زلوزی چھے چھنیم بدنس ہیر لون سارے تیر تہٕ ژمہ نے کھوٚتم اشیارہ سہٕ حال گوم زباوٕ نے تہٕ باوکس سوگوٚب کتھ زگرٕ نیمہ کہ باہ وٕ کھلوٕ تہٕ قدم ژاونہٕ بجایہ سرس منز کھیشوم تہٕ ناوگیم دری آوی یکنہٕ بدلہٕ خوشکس کھسنہ روزٕ۔ لور کھوٚتم تنٕہ سٕ زنہ چھس یانہٕ ہکان تہٕ نہ تگیم بیٚیس نشرن۔

پہلہٕ پایہ شاعری ہندا کھ اہم گون چھ تمثیک، ابہام، تمثیک گجہ (OBSCURITY) آسان۔ ژھوٚرے گژھ ترک ابہام AMBIGUITY نہٕ بلکہ احساسک تہٕ مانیک گجہ۔ شعرن گوو شارس منز آسہ کینہہ ترژھ جادوی اثر کیفیتھ ژھیٚپتھ زاندن ہندی اندین اچھن ڈیشان سررنہٕ تہٕ تہٕ آسہ تھ تہٕ باسہ زانتہٕ وٕنس ژھایہ چھ بنا کھ لوٚت ون۔ امہ قسمچ شاعری یمن وزہ چھ یمن واتس غائبس تمس عاشقہ سند ہیوٚ حال سپدان یس ماشوقہ سند خط پڑتھ تہٕ قاعدہ سندس پتھس نظرہ کرتھ باسان چھ زِ ع

"بیٚیہ تہٕ کیاہ تامت زبانی چھس ونن"!

بیے لوٚت نہ، امہ قسمچ شاعری چھے خمبیر کیہ گٹ آسان، تمس دلوالہ سندی پاٹھی یس نہ چھ پوٚرہ پاٹھی ژھیپ ہوان تہٕ نہ نبہٕ وانہٕ بروٹھہ کنہ یوان۔ حضرت شیخ سندیہ شار چھ شاعرانہٕ گجرچ اکھ بہترین مثال۔

اچھن وٕنہ کنن زریوم — زلوٚمیٚے ورگوم دلس کیا تی
دارسرایہ دوٕ دورکہ گوم — ہاکہ ورگوم لدس کیا تی
دہلس یانس ژمرویہ گوم — لائی ورگوم پکس کیا تی

سبُھاو چھِ یہِ اَستہِ اَستہِ تہٕ نرمی سان چھُوی چھُوی ڈٔریاف کران چھِ ،
کٲشرِ ہندۍ کٔنی چھُ شاعر لفظہٕ ورتاوَس اَندٕ بیتہِ پنٕس موضوعس . یاوُنی نو
یُیتہِ نہٕ تمہِ تجربٕکی خولہٕ خط ساری ساری ڈٔریاف کرنچ کوٗشش کران ییمیٚک زٕن
ناروٚنہٕ برو ہنہٕ تمس ہیتھاے گوٚٹ تہٕ مبُہم ہیو باس لوٚگمُت آسان چھُ ۔
ظاہر چھُ زِ یمِن نارن ہُند رُوح لبنہٕ باپتھ چھُ یرن وآیس نہٕ نارس منز
ورناونہٕ آمُت اکھ اکھ لفظ احساسہٕ کیو اونگجہ ٹینڈلوٚعہ سیتی چھُو بتہِ وترار کٔرن
سَنہِ رن وآلیتھ نہٕ تخیلہٕ کٔرن بھرزن وانتاوِتھ شاعرہٕ سِندِ ہُنی یادی تجربک
طلسم لطور اکھ وحدتھ ڈٔریاف کرن ۔

بوجھ وہ سر سے گرا ہے کہ اٹھائے نہ اٹھے
کام وہ آن پڑا ہے کہ بنائے نہ بنے

حسن شیخن چھُ غالبنس اتھ تجربس سیتی رلہٕ وٕن بنیہٕ اکہِ مانے آفرین
تجربک غالبن کہیں نے نہٕ زور ہتھ وری برونٹھ اکھ تہ ہراوُن وول
تصویر ون برو ومُت !

گٕٹ بر کٕڈ کران چھُم کاو	تیر چھینم اَنبر باوکس
سُری گوم گٕیہ وون ہلِ گیتھم ناو	بورگوم گوٚب تہٕ تہٕ کس

علامآتی مانہٕ اکیتھ کُن ترآوِتھ (تہٕ یمہ علامتن اتھ شعرکیس منز آمتٕ
چھِ ، کاشرِ شاعری منز چھِ تہندِ ورتاو وچ اکھ زیٹھ ریوایتھ) یوسہ رمز تہٕ
علوٗرتِ حال اَتھ لوکچہِ تخلیقہِ منز مجسم نظر گژھان چھِ سو چھِ بجایہ خود
بنیہ ظاہر کینہٕ نہٕ سیٹھے یارہٕ یاو نہٕ بٔنے سو کھ نہٕ تارہٕ کرن واجینی ۔ سماوگو د

ستیتھ منزس چھُ بیاکھ پاٹھ "تیر زھینم امبر باوکس" یلہِ تم تیرو کھ ہے منز ژھینم یلونہٕ وُن لس باوبنیہ یہ ٹھی نہٕ چھینی
حالتھ ۔ مگر امہہ پاٹھ تبدلی سیتی چھُنہٕ اصل کیتھ کانہہ پھیر ہیوان ۔ راہی

وُٹس شُرِ نِندرِ ٹس کاٹنہٕ کنس کُن نظر بتھاونہٕ ورآے تمامہٕ ژپرِ ینہٕ گرِ نیران چھُ، وَنہٕ چھُس اکھ نَدرلوان پتہٕ تمہٕ تار دِنہٕ چھُ۔ یارِ دآن باغس منز ژران - تھرِ پن بیچھِ نیبیلن رُسی لین دآنن ہُند ظون ییتھے چھُرتس اچھن شرِ وُنٹھ کنہٕ کُن دلنواز تیوٗ لنگر زنگن موج ووہتان۔ شوقہٕ ہوٗت تہٕ وولسہٕ یتھ چھُ سہٕ تھرِ طواف کرُن ہوان۔ اتھ منز چھُ اکھ وآرِ داتھ سیدان - باغس منز چھےٚ اکھ ہوٗچھ ہیٚنز ہنہٕ آسان یس چھُ اتھ ییٚمہ خیالہٕ بابہٕ تُلان زِ دآن تھرِ نکھہٕ واتنا وِہتو کھیہ اتھ بیچھ تہٕ تیہٕ کین دآنن تام یلو نیر اما پوٚز ییتھے ہیٚنز ہنہٕ بابہٕ تُلان چھُ امہٕ منز چھُس ہنگہٕ تہٕ منگہٕ ریٚتھہ ظاہر گژھان باغک سنگدرِ نہٕ اندی تیکھ روزن وآلی چھُنہٕ نار وُچھتھ ہوٗل ہانگے تُلان۔ شُر چھُ وبسران تہٕ ژلان۔ گر ینہٕ وبسرنہٕ کنی چھُنہٕ تس سہٕ نار تہٕ اتھ لوان ییٚمہ بلیٚتھی سہٕ کولہٕ الوِ توٗ رمٕت ادس۔ وونی چھےٚ ہتھ وَتھ ژٹھ گژھرونی غدہ تہٕ ندیتھ امس وبسرییتس شُری شندا ہتری کدا ضطراب تہٕ ریا ٹھک بے !

یوٚزمین شارن منز چھےٚ مختلف تشبیہہ یہٕ دِپزِ دبہٕ وِتھ۔ یمن دِپو ییٚنس تحقیقس منز صلور تھ یژاو نک موقہ تہٕ ینہٕ کرِو تہنزِ تھپہ ہُند صحی اندازٕ -

خمس نلہ کنہٕ ہیٚنز مَس زاگے — اشِس تہٕ گمُس دِنہٕ مَس ژھاٹو
ربابہٕ شبد گوم کنن اکیاہ لاگے — کمابہٕ کنہٕ دِمے ینہٕ نالو
سوٚ ژس نہٕ تمس یوٚز مَس نہٕ زاگے — ژمس چوونس ینہٕ گاٹو

پۄن کوٚرنُم کیاہ تام وادا ۔۔۔ ہۄن ہیوٚنُم اَتھہ خط
کموان کموان ٹوٚسم یادا ۔۔۔ لیٚزِل زیوٚنُم اَتہ گٔیہ

ہیٚرِ وٚنِز واژاس چیٚرِ وٚنِی ناوے
آوِلُن وَلِنہ کینہ لگہ گٔیہ نِشہٕ؟

زبٲنِ ہندِ تخلیقی وَرتاوِکہ بہ کتہ چھُہ تجربہ، چیر لِسٲنی لٮ۪ن کٲری ہندی یا بٔڈ وٚنِس وٕنۍ ژارس تخلف بشری حالژن ہٕنز جمر کی تشبیہہ عطا کرنہٕ باپتھ تہٕ جذبیج بیند بھَر، تخیلک دُہن، تہٕ فنکٲری ہوٚ جہٕ ضوٚرورتھ۔ یہ نے آسہ نہٕ ووٗز یٚہ ٲرچھ سَنز تہٕ اہم آسِتھ تہٕ ونٕسی گژھان۔ شیخ العالمہ سنز مفکرانہٕ شتی بیچھ چھےٚ ماگزرتہٕ تِہند کلام چھُہ تمثیک اکھ شاکار توٗ لوٗ بھَ۔ تِہنز ذاتھ آس اکھ تژھ کوٚنہ تیمہ منز ترٲوِتھ قدیم تہٕ جدید ہیوٗن ہیوٗن آگرِ وٗزن والین ژرٲرن نہٕ عقیدن یٚرکُرُ ژھیٚٹر گوو، تہٕ چھِہ کُنہٕ آوُسُمہ ہِنش فلسفہ بارسَس یٚمیکہ قم پانہٕ سارِ ئِےکھوتہٕ بٔڈی علمدار آسی۔ یہ فلسفہ یٚیلہ نہٕ حسن تشیحہ بیندِ بٕن نِنارِن منز الجیانک وُشنیر بہ اوِتھ تِہندِ نَظریج پُھوژاے زبان چھُہ کمہ ویزِ چھُہ خیال حرکتھ زبان) تہٕ حرکتھ چھےٚ ڈرامیچ ہِنش تنظیم تہٕ کھَب پٔراوان۔

ڈُنی یہکس ترتس مُلتس نارس ۔۔۔ ڈیٚشتھ انارس کٔرم گٔژھ
شیطانِ لٗسی لاجِم پیٚٹر بارس ۔۔۔ راوِم ژ ورس نارس وَتھ

اکھ شُرکِس منز چھےٚ اکھ ترٕزہ تشبیہہ تہٕ جِودیتھ منز ژن اکھ پوٗر پوٗر ڈراماے صوٗرتِ حال ژھیٚپتھ چھےٚ۔ ہرِدہ کالہِ یٚیلہ کٔشیر منز داَن چھِہ ہوان یمنی، شُری چھِہ داَن ژوِزہ گژھان۔ کُری توٗ خیال یتھ یسے اکس

سو ندرٕ وچھمکھ ہرٕ وکھ ناوٕن   ژمرٕ وسیتھ ڈوان لٕژ ھ
ننھی مالہٕ ڈیٚشھِم کیٚس بٕو وان   نصرٕ مٕنے وُچھ تہٕ ژٕ وچھنہٕ گژھ

آدم بیٚلہٕ دودیٚ ژون سو بازٕ   پوٚنہٕ تہٕ پانہٕ، نازٕ، مبٚٹرے
انِ آدرٕ بیٚلہٕ چھیٚژ بِچھ سہ دراوٕ   دوٚیٚن یہ ڈٕزی باہ رٕٹن کوٚ تٕ ھے
قہد بیٚلہٕ کاسے نبیٚرٕ ورنیٚہٕ دراوٕ   ہیٚھے اوس ہیٚدیہٕ تہ تھے موٚ ٹمے

فنکارٕی تخیلس ہنرٕ چھُ کیٚہی بیٚھک ہیو تاثیر آسان۔ یتھٕ کہ بٕرکتہٕ فنکار مختلف موادٕ بنیمتیٚن چیزٕن اکھ اکس ہم آہنگ بناوِتھ تہٕ اکھ اکس ہنرٕ شرٕ دیٚرادِتھ تمن اکھ کُن تہٕ منفرد دوجود عطا کران چھُ۔ یوٚزٕ دیٚہے تہٕ اس حارٕ تہٕ چھُ تخیلچہ آمی دٕ نِگیٚن کارٕی تہٕ یک سازی ہُند حاصل آسان۔ امایوٚزٕ تخیلکہٕ پوٚرٕ پوٚرٕ فوٚدٕ تکُ انداز چھُ تمہ وقتہٕ سیدان بیٚلہٕ امہ کہ مدتہٕ شوٚعور بیٚنہٕ نو حدٕ و نشیہٕ موٚ کلیٚمہ مختلف چیزٕن ہُند باسُنت (IMPRESSION) تتھ پاٹھٕ بٕراوان چھُ زٕ نتہٕ تم بجاے خُد دنگلہٕ صوٗرٕ تہٕ آنارٕو اطوار وکیٚنہٕ بیٚژون آسیٚتھ تہٕ موٚلہٕ تیٚلہ کُنی آسن۔ یہٕ عمل چھُ جدید یِد تصویرٕ کارٕی ہنرٕ شرٕ بٕتہٕ دوہ بیٚدٕ اس عہ سیتی رلان۔ آہنگ گوڈ چھُ تشبیہن تہٕ تہٕر۔ شوٚعوری کوٚلہٕ ہندِ دٕسی کٕریٚدٕ سیدی یٕتھو دنگاِن تہٕ شُہٕن والیٚن شُہرٕن تہٕ وسن والیٚن پٕرھن تہٕ زنیٚن والیٚن تصویرٕن تہٕ کُالا جس ہنرٕ دٕ بنیٚھی گژھان۔ یُہ ہیٚدے تُہ عجیب عمل یتھٕ کہ بٕرکتہٕ بقول غالب "شو نجہز و تقہ پوشرٕ گلگاہٕ بیدارٕ گژھان" چھیٚ تہٕ کُلی حابٕ وار بٕنتھ ہوا وس ہنرٕ وٕ دُن ہوان چھُ۔ یُوٚدوے شیٚنہٕ نٕرٕ کین ہنرٕ غالٕبن ہیٚہ تخیلکُ وٕ تشنیر

بہ یوٚد زانہٕ ہا دٕزیاہ چھُم بہٕ ماد   نمہٕ ہا نہٕ ہمہٕ ہا لاگِنز نہٕ آتی
کوٚر تھم زٕ صلاہ نہٕ زٕتھتھم ظُماہ   یتھہ کو نٕز دھو لُوبم نہٕ ستھ چھم جاتی
چھُکہ سو رپاتے باقے چھُم دماہ   نحفے نہٕ نے اُکرھ قُرنہ ماتی

کلام سنجہٕ منز وُنیکتام پیش کرنہٕ آمتین اقتباسن چھےٚ ہیٚیہ تہٕ کیٚنہ خوٚصوصیتہٕ یمہٕ خاص توجہس لائق چھےٚ ۔ اکھ یہٕ زِ یمن منز چھنہٕ تجربہٕ، خیال؛ یا احساس کیٚنہٕ گنڈِ تھو واٚتھو، بلکہ تہٕ شعتھ حالتس منز گُکہ اکہ متحرک تہٕ ووٚ نیراو برٚاون والہٕ وجوٗد چھ شکلہ پیش سپدان ۔ یتھہ پاٹھی چھےٚ سوٗ "دمبدم وبالید وآشیان گہہ شد" وا جیٚتنی خوٚصوصیتہٕ پیٚدہ تھان ۔ اکہ کُن کاری تہٕ تامیر کھاٚدی یہٕ اکھ تھزمہٕ نہٕ اوٚی ہند احساس تھُم دوٚ تلان، تہٕ یتھہ کنی چھ نسندی شنر کی ہو خصر تعلمن ہند ہتیٚوٗ انہار رٹان ۔

یہٕ تیٚلس بدنس ہوٚلن داغ گوم   زاغ گوم نیرکھہ باغہٕ اندرے
نارس تاپس لوپٕ تے ماگ گوم   پھاگ گوم نیرکھہ ہر بندرے

کنڈ یہٕ مرکہٕ گرہ تٕ گھسکھ   کنڈ یو وٚسکھ نہٕ ناوی
کاتی سنگہٕ شین زن نٕ نکھ   اَدہٕ آذٕ لگی تیٚز تاوی
پوٚریٚدو بیکھ، لُو آدِ لسکھ   نتہٕ ہو کوٚر مُتے ناوی
بالہٕ یان راورکھ، بچہٕ دُسکھ   لوٚرزوٚس اَدہ اَوکھہ کُس ہاوی؟

خانن ہندین یمن روبہٕ خانن   جانن دیان اباٚدی گڈھ

زمین تہٕ اسمان ہین چھرِ چھرے   نہ گژھہس انصاف نہ ییس آر

یہٕ یادِ یاو صوٗرتِ حال :

تتہٕ کیٚتھ ہو کٔرکھ روزِ محشرس   خاصن تہٕ عامن آسہٕ تلواس
گبرن پلزن نہٕ مالی تھٔو تھرس   موٗرس تہٕ بنی تتہٕ کھین ترٛاس

یم تشہٕ ٹہٕ تتہٕ آوی وآرہٕ دارکھ :

عشق چھُے ماجہِ کُن پوٚتھر مرُن . . .
عشق چھُے کُنہٕ تُلِہ لو بیب بٔرن . . .
عشق چھُے تیز کرِ تجرٕ تہٕ نجہِ دٔرُن . . .

یہ مژرہٕ لوٚرُت اضطرار :

نفسی موٗرس تہٕ ولے   گھٹتھ رٕوُدم گٹے
اکھِ یہ ہیم کیاٚ سے   کرتل تُہ ہنہس ہٹے

یہ حادنہ نہٕ شادمانی عشقی تال دِتھ ژٔرھ پٔژھ :

کلے کرکھ کلے وٗنی   کھٕلے لگی اللہ ہو
تُلیوہ گژھ کھٕسے تو وٗنی   دِلے وُزی اللہ ہو

باوژ ہندر اکھ ریٚہہ دٔصٕس تام وانہٕ خاطرٕ ہین وسیلن، شاعرن کام ہیٚبرِ دِژ چھے (تہٕ امہٕ قسمہٕ کامہ چھے تہٕ دِژِہین لازمی اکھ انجام دیان) یمن منز چھے تشبیہہ تہٕ استعارہ، حِس انگیزٕ تشبیہہ، تمثیل نہٕ علامتھ بیتر،

لہ اکھ پھُرادٕی "مُلیشُن" گبران۔

تہٕ ؤڈر چھِنہٕ، تاہم چھِنہٕ تتھٕ کنہِ تہِ زِ تہُند کلام کیاہ چھُ اَمہِ خاص قودٕ تہٕ نِشہٕ بلکلِے ژھوٗرٕ ے۔

پژ بیٚنس تارٕنس موٗتن داغ گوم
زاغ گوم ۔ تیٚر تھٕ باغہٕ اَندرٕ ے

یمن دۄن مصرن ہِنٛز وارٕ تہٕ پانہٕ نگہِ زانُن زِ تخیلچہٕ کُنی ناموٗحسوس ووٚتہِ چھُ نباتاتن تہٕ حیواناتن ہٕند جسم تہٕ گرٕ ہان رتوٗ عوٗرک اُچھُ تتھٕ نیٚری سان گہنہِ نیٚران زِ اکھ وٗسوارٕ تہٕ نشاداب جسم چھُ وٗچھان وچھان اکھ موٗلہٕ دوٗ ژرٕ کُل بنان تہٕ سُہ توٗنُے تہٕ جھوٗنُے کُل چھُ ڈیٚسی یہِ ڈیٚزٕ زِ تہٕ اکھ جاناوار صوٗرتھ پیٚاڈتھ باغ حاکال تہٕ وٗآلان تزاوِتھ وٗچھہِ ژلان) تہٕ نظرِ ڈلان۔

اکھ کتھ چھےٚ کلامس شیٚنہٕ کِہ گوڈنکی مطالہٕ تلہٕ ٹاکارٕ نیٚران، تہٕ سوٗ گیہٕ ییٚزٕ امیک خالق چھُ جانہٕ تہٕ پانہٕ اکھ حدٕ روٗس حیسہٕ ہٕنٛدار شخص اوٚسمُت یُس لفظ لفظ تہُندِ لوٗزک تہٕ وولسنہٕ آیژِ حیساگی SENSIBILITY ہُندٕ آثٕر ہاوُک چھُ۔ توٚے تہٕ چھےٚ شیٚنہٕ تُرِ کُنی منز اکھ ژھیٚٹھ، اکھ گیتھ، اکھ کھاو زیٚرن یا بوٗزن وول تیتھ منز ہیٚنہٕ یوان چھُ، یہٕ گرٕ ہان چھُ، نابھن ٹاس گڈتھ وٗچھہِ نوان چھُ۔ وٗچھیٚو تو یہٕ تانٛدٕ وزٕ ن!

صاحب دوٗ سہٕ اکہٕ دوراتہٕ کرے
یتھ سمسارس تیہٕ لیہٕ پار

سہ اکھ چیز اُڈی "ڈلیٚن" یہاں۔

زمين ۽ آسمان ٻين ڇپر ڇپرے   نه ڳنهين انصاف نه ٻيئين آر

۽ يادِ يار و صورتِ حال :

تنهن ڪيئن ٿيو ڪه روزِ محشر ۾   خاصن ۽ عامن آسه تاواس
ڪبرن ڳلڙن نه مالي اتھ قهر ۾   موه رسل ۽ نبي تنه کهين ترآس

۽ هيءَ نثر ته آوي وآرهه دانهه :

عشق ڇڄي ماجه ڪن ٻو ٿڙ مرن ....
عشق ڇڄي ڪنهن ٽلڙو ٻيپ ٻرن ....
عشق ڇڄي تيز ڪر تجر ته ٽنجه ڏرن ...

۽ هيءَ صورتِ اضطرار :

لفظي موڙس ته والے   ڪهنڊهه رهُ دم گئے
انهه يهه بهم ڪياے   ڪرتل ۽ هنهس هٽے

۽ هيءَ حالت ۽ شادماني عشق تال ڏٺه ڳٺه ٻڌه :

ڪلے ڪرکهه ڪلے ونڊي   ڇڏلے لڳي الله هو
ڏيوهه ڳڙهاڪهه تو ونڊي   ڏسے وڙي الله هو

باقي هنڌن ۾ هتهه ريٿهه ڦڪس نام وانهه ها آطهن وسيلن نثابين ڪام هئيڙ دپر ڇڄي (ته ائين قسم ڪام ڇڄي ٿڌ ٿين (ڏآڏي آڳي ڪهاڻيءَ بيان) ٿمين منتر ڇڄي تشبيهه ۽ استعارهه، حس انگيز تشبيهه، تمثيل ۽ علامت بيتر.

له اهڙو ڇهڙو اڌي "ملڪش" ڳيران -

تہٕ وٕنٛدٕ چھُنہٕ، تاہم چھُنہٕ تتھٕ کنہِ تہٕ زِ تہُند کلام کیاہ چھُ امہِ خاص قٕدو تہٕ نِشہِ بلکلِہِ زٕھوٚرُ رے۔

یٕہ بیس یارس موٚتن داغ گوم
داغ گوم نیرِتھ باغہٕ اندرٕ رے

یِمن دوٚن مِصرن ہِنٛدِ وارٕ تہٕ یاتہٕ نگہ زانُن زِ تخیلچہِ کُنی نامو حسوس دوٚہ چھُ نباتاتن تہٕ حیواناتن ہِنٛدِ چہِرٕ ہم گرِہان رٕتو عوٚرک اُچھُ تتھٕ نیری سان گیتہٕ نیران زِ اکھ وسوار نہٕ نا داب جسم چھُ وُچھان وُچھان اکھ مولہٕ دوٚن دٕرکُل بانان تہٕ سٕہ لوٚنے تہٕ چھوٚنے کُل چھُ دُسرتی یہ دٕیٕرِ تہٕ اکھ جاناوار صٕنوٚرتھ پٕرادِتھ باغ حاران تہٕ وآران تہٕ آوِتھ وُچھِ زلان) تہٕ نظرِ ڈلان۔

اکھ کتھ چھےٚ کلامِ شیخہٕ کہِ گوڈنکی مطالہٕ نلہٕ ٹاکارٕ نیران، تہٕ سوگنیہ پنٕنِ امیک خالق چھُ جانہٕ تہٕ یانہٕ اکھ حارٕ دٔس حیبسہٕ ہنٛدار شیخس اوسمت پسند لفظ لفظ تہٕندِ لوٚنُک تہٕ وولسنہٕ آیرٕ جیساگی SENSIBILITY ہُنرٕ آنہٕ ہاوُک چھُہ۔ توٚے تہٕ چھےٚ شیخہٕ ترکِبن منز اکھ زھٕچھ، اکھ گتھ، اکھ کھاو نہٕ یہرن یا بوٚزن وول یتھ منز ہیٚنہٕ پوان چھُ، یِہٕ گرِہان چھُ، نابھن ٹاس گڈتھ وُچھِ لوان چھُ۔ وُچھِ تو یہ تانٛدٕ وٕنٛزن!

صاحب دوہہِ اکہِ دورا کرے   یَتھ سمسارس کیہ کُنہ یارٕ

سہٕ اکھ چھِ اُڈی "ڈلیٹن" یہان۔

یوٚد وٕے نہٕ کرِہم توٚتوٚلی یتھا   ہوٗن زن پھٕٹھوٗرُس آ گیہے

استعارٕ :

(i) تَمہٕ چھےُ زٕٹیُس تے بیٚٹھٕ چھُکھ نَژان

(ii) لاٗدِم داو ژھیٚنم موکھتہٕ ہارٕس

(iii) نُس یَتھ واوہالہِ ژونگا ژالے

تشبیہہ :

(i) موت چھےُ سہہ تے کوٚتوٗ ژُلی زٕ ے
کھیٚلہِ منٛز کٕڈی ژٕٹ آرتھ کٹھ

(ii) رحمتِ باران روزٕ نہٕ پیٚنَے
ژٕرِ ہندٕ ژٕرلیش جینہٕ چھوٚنٕس نہٕ راژھ

(iii) آیاس سوداگرِتھ دوٚہ آرٕس
وٕنہِ لوٗگُس بازارس کینژھ

تمثیل :

(i) صاحب چھُ بِہِتھ سوٗدٕ دُکانس
سٕنارٕی چھس منگان کٕنیٚژھا دِ
روٗٹ نو کانٛتٕہ ہُند، راچھ نو وانٕس
یہٕ ژٕے گرٕتھی تہٕ پانٕہ نہٕ

(ii) شوگہٕ ژٕلِہ نیرِتھ بٕنٛزٕ مٕنٛٹھیم
لوٗ تہٕ لوٗتہٕ کُلٕنم ہا ہا کار

سوٗرٕ کینٛہہ شٲمِل۔ پروفیسر پی۔این پُشپن چھِ شیخ العالمؒ سٕندِس کلامس منٛز تشبیہن تہٕ استعارن سام ہیوان یہ اکھ پٔژ کتھ ژٕہ مٕرٕ ... چھٕنکھ اکھ نوٗن پٔژر چھُ امیک نیٚرِل منٛز یژٕ اوسُن (CONCENTRATION) واقعہ چھُ یِنہٕ حضرت شیخ چھِ پننین وٕرسی شبدن تہٕ تجربن آتس مشاہدس کام ہیٚتھ نگہ نگہ تشبیہن تہٕ استعارن ہیتر اکِس زٲنِن واٲلۍ سٕندی پأٹھۍ اکھ فنی وحدت عطا کران۔ باسان چھُ زِ مختلف نوعیتٕچ ژٕھ نثرن والین وارِہن سیادن چھُ اکھ تٔشنٛز منٛز پیداوار عطا سُنٛد مُت زٕلس اکھ ثُریا تار کٕھ مال چھِ نیٚبہٕ نیبر کرنہٕ لٔجِمٕژ۔

داد چھا نی کرمہ ہیٚنی، داد چھوں لو وِہو | ییٚلہ ژٕھٔنۍ اوشہ یاونُم ہیتھ
کنٛدِ نٔم کھلس بنا گٔی مہ و وِہو | وٲلِس تہٕ گیوس ملہ وُوے رکھ
لبہ بیہٕ وی چھپنس لروٗٹ اکسُن نیہو وِہو | رٲوِ یو منٛز بازارس وٕھ

پروفیسر عسائِن چھُ پننِس مقالس منٛز حضرت شیخ سٕندین واہہ تشبیہن تہٕ استعارن ہُند تفصیل دِتھ مُت تہٕ کُنہِ کُنہِ اَسی تہِ بٲتن ہُرت گٔنڑنہِ مثالہ پیش کٔرتھ اکتفا :

تشبیہہ !

(۱) ژٔھکس کلکی کانس منٛزیے | ہوُنہ زی پأٹھۍ لوٗ بٕنس تار
(۲) دوہس گنٛڈ آدم نفلہ ہتھا | الٲس دَور دِس زاگیہِ

---

۱ علمدار، حصہ اول، شایع کار؛ کشمیر کلچرل آرگنائزیشن، سرینگر صفحہ ۸۳

سۆزِس نہٕ مَس پوٚژُس نہٕ دراگے

شُرِس چوٚدُنَس پننہٕ گاٹو

تجزِیٕچ علاوٕ گٔژھ گری چھِنہٕ محض استعارس تہٕ علامژ ہوٚن وٕدین وُسیلن آویزٕ آسان۔ بقول حافظ:

لطیفہ ایست نہانی کہ عشق ازو خیزد

کہ نام آن نہ لب لعل و خط زنگاریست

جمال شخص نہ چشم است و زلف و عارض و خال

ہزار نکتہ درین کار و بار دلداریست

کُنہِ کُنہِ چھُ تتہٕ بنان زِ شاعِرٕ چھُنہٕ ترونُھ کُنہِ موجود تِھین وُسیلن چھکان تہٕ تہٕ تۆ بتہٕ تہٕ چھُ الا کہٕ تہٕ ایحساسہٕ چھُ باز آفرینی منٛز کامیاب سپدان۔ شاعرٕچ نٔنہِ کارِ خصوصیتھ، تمیُک جادوٗ کار قوتھ تہٕ طلسماتی کیفیتھ، یم چیز چھِ تمن وٕدین کیتھٕ اوٚبدین وارِہین عنصرن ہُند لُب لُباب آسان یمن منز مشترکہ تہٕ اکی آنہٕ عملہٕ عام اصطلاحہٕ آیہٕ اُکھ اوسلوب طرز یا رنگ وَنان چھِ۔ ریٚمہ کہِ برکتہٕ ژٕ شاعرانہٕ شخصیژ ہِند بوٚن تہٕ بٕ دوٚن خوٚلہٕ خط بیرٕ ناوُن سہل سپدان چھُ۔ اوسلوبہٕ کین عنصرن منز چھے مانہٕ تہٕ موضوعہٕ چیٚہ ژٲرِ ہٕ تریٚہٕ سِتی شاعرس لسانی گرٚتس تہٕ زبردست اہمیتھ آسان کیم تہٕ شاعرس لسانی گرٚتس منز چھِ تِم ساری جُزو شامل آسان یمن منز وٕ کمر قدیم مشرقی تنقیدس منز صنائع بدائع کہِ عنوانہٕ بینہٕ ہِ چھے۔ امہِ علاوٕ چھُ اوسلوبُک اکھ اہم عنصر شاعرٕچ نحوی ترکیب (SYNTAX) یتھ کس تفصیلس منز لفظن ہنز ترتیبہٕ سنز، آوازن ہنز زیٚر بم، بحرن لہجہٕ چھکسہٕ وسہ ہنز خاصِیَژ کتھ وٕتھ ہیکہٕ۔ یم عنصر چھِ بینہِ من بیوٚن رنگن ژٕ وٕن ہند برکتہٕ

علامتھ :

(i) ہؤلن تل چھُس لۆڈ ناگہٕ زاداہ
دوٚدٕ رنگ تہٕ امریتہٕ ترٚ

(ii) خانن ہندین یمین روبہٕ خانن
جانن دٕ پان آپارٕ گژھ
سوندرٕ وُچھکھ ہرٕ وکھ ناوَن
ژمرٕ وسنتین دُوان لژھ
تتی مالہٕ ژہٕ ہٹھ کیس لب وان
انھرٕ منٛے وُچھ تہٕ ژٕ وُچھنہٕ گژھ

(iii) ہیرٕ ونی واژاس ہیرٕ ونی ناوے
آدٕ لُن وَلہٕ کنہٕ لگہٕ کنہٕ بٹھے

(iv) ھمُس تلہٕ کنہٕ ہنٛزٕ مَس زاگے
اُتھس تہٕ گمُس تٕ ژٕمَس ژھانٹُو
زبابہٕ شبد گوم کنن، کیاہ لاگے
کبابہٕ کنہٕ وٕتے ینٛنہٕ ناٹُو

اَسہ بڑونٹھ یم آے تِہوٕ یوٗتہٕ تیٚہہٕ
چھِنہٕ دَیہٕ دَیہٕ ہنرٕ حاصِل کیٚاتھ
مَرنس چھُم یوٗت کیٚاہ ترٕ یہٕ ترٕ یہٕ
گٲسِل سوٗمبرٕم، واصِل کیٚاتھ

آدم دٕ نہٕ پدٕ وُن یَتھ میٚٹرے
میٚٹرٕ ہُند سوُرے گرو یتھ ہیٚتھ
سارہ بیٚے نیٚاہٕرٕ وہ پدان میٚٹرے
رَنان میٚٹرٕ وین بانَن کیٚتھ
زُو ژٕ لہٕ نیٚرتھ موٗموٗتہٕ میٚٹرے
میٚٹرٕ سیٚتی میٚٹرٕ گژھِ میٚلتھ کیٚتھ؟

عوٗروٗضہٕ لحاظہٕ چھُھ شیٚخہٕ سِندِس بہتر کلامس اکھ مُنتٕیادی طرح (PATTERN) اَمہٕ طرٕچ نِشانہٕ ہی ہیٚکیہٕ ییٚمہٕ سرگم لوٗ ہی (NOTATION) ہند دِنہٕ یِتھ

— — / — — / — — / — —

یاژٕ نی تو فِعلُن فِعلُن فِعلُن فِعلُن ہیٚو لوٗار کالوٗ سٕیہ تہٕ سپدِتھ، مثالہٕ پاٹھۍ
کیٚوٗل کوٗت نیرکھ پنتھاَنی

الگ بو خوشبو رنگ بو عوٗدہٕ

اکِس شاعرس منٛز چھےٚ یہِ باشعُور (SENSE OF REALITY) بٔیِس شاعرس اندر یِہ باشعُور نشہٕ بیوٚن ترٲوِتھ ـ یِتھ شیخ چھِ بیٚیہٕ وٕنِنی بہترین زہٕنی منٛز یِم سٲری عُنصر وٕرتاوِس انان تہٕ یِتھ پٲٹھۍ بیٚنہٕ وٕنِنچ زٕترا ہیٚچ انفرادیتھ تہٕ بیٚنہٕ باوُتھ منٛز شِرلتا وٕجودس انان ـ

ہارس بلبلہٕ بیٚتیم یامبرزلہٕ لوم   کارِس دٕوہ آم نہٕ گُرٕ نٕ اکھ

تیٚلہٕ بیوٚم زٕتس بٕیلہٕ وٕتھن کوٗ گوم   یِتہٕ آم یمُن تہٕ دٕو بیٚنم یکھ

اکھ شعر کُس منٛز چھےٚ لفظن ہٕنز ترتیب باسان سخوی قاعدن ہٕنز پٲروی کٕرنہٕ بجایہِ مانے کہٕ واتناوِنہٕ درج منگ پوٗرٕ کران ـ چنانچہ امہٕ چھُ اکھ فایدٕ یہِ زِ گوڈنکس مصرس منٛز چھُ "ہار" تہٕ "لہٕ" الفاظن ہٕنٛد باہمی بیٚن یکھٕ نٕیران تہٕ دوٚیِمس منٛز لیٚس بار (STRESS) "اکھ" لفظس پٮ۪تھ یِنہٕ کِنۍ چھُ ہۄوان تہِ سیٚتۍ کوٗراو نٕنک احساس تہٕ یادِ رٔٹنہٕ یارٕ سپدان ـ سیٚتھے پٲٹھۍ چھےٚ دوٚیِمہٕ تہٕ ترٕیِمہ مصرع وٕوٕ ٹہٕ نارٕ نہٕ اکھ بر عکس گوڈنکہ تہٕ ترٕیِمہٕ مصرک قدمہٕ گوہر تہٕ شہرس مانیس سیٚتۍ پوٗرٕ پٲٹھۍ ہم آہنگ ـ

ژٕ ے دٕیہٕ دٕرتس تہٕ گرتس یِنہٕ کھ
ژٕ ے دٕیہٕ کٕرُ شٕرُن ہٕنٛدے بِچا یِچھ
ژٕ ے دٕیہٕ ٹھٕنٛو زٕو سےٚ وٕزکھ
کُس چھُ پوٗزُ تہٕ کُس چھُ پاپھ

آوازن ہٕنٛد زیر بم تہٕ دٕرج وٕدج چھُ مانے کہٕ واتناوِکی اکھ ذٔری یِر ـ شاعری منٛز چھےٚ پھیرٕ پھیرٕ تِتھ موقہٕ یوان ییٚلہٕ زن شاعر آوازٕ دٕوس کام ہیٚتھ پننِ مقصد پٲٹھۍ پوٗرٕ کران چھُ :

عوٗرٕ وصفہٕ لحاظہٕ پیٚٹھ گنجایش تہٕ مانہٕ کینٛہہ یہٕ وُسعت موٗجوٗد زٕ گوڈٕ نِکۍ ترٛے لفظ ییٚن اکی آنہٕ پیٚٹھ نیٚتہٕ پیٚتہٕ ییہٕ تِہنا قرار کرِتھ لفظ "ستارن" بانٛنٛرٛ آوِتھ تہٕ زِ یٹھر آدِ یتھ پیہٕ ۔ ظاہر چھُ تِمہٕ برگاہ ورتاونہٕ آمٕژ بحرِ منز وساوچ تہٕ ٹھہراوچ لچکدار آسہٕ چھےٚ تہٕ ستارس راوٕہ وارِیاہ حُسن ۔ اِدراکک رنگ تہٕ جذبٕچ وَنٛگن چھےٚ لہجس اثر ترٛاوان تہٕ لہجٕ کھسہٕ وَس چھےٚ بحرِ ہنٛز لچکدار آسہٕ ہندِ برکتہٕ ستارکہٕ جییہٕ ناوک سدِب نیان

نفسی موٗرس تہٕ واسے   کھُٹھِتھ رہٕ ژُم گٹے
اُتھ پیہٕ ہَسم پٮ۪ٹھ پیاسے   کرٕتل خرِ دھنہس ہٹے

ہَلے کرکھ کلِے وٗزی   سِجلے لگی اللہ ہو
زٕ یوٚ پہٕ گٹہٕ ہاکھ شہٕ تو پہٕ وٗزی   دِلے وٗزی اللہ ہو

نفسی کٕرم اَدل تہٕ وَدل   نفسی کٕرم زٕ دل اَتھ چھےٚ
نفسی اوٚرِم کرِ پہٕ ہندی کَدل   نفسی شیطان وٕدل گے

یہِ اوس کاشُر زبانۍ ہنٛد بحثہٕ بحرٕ زٕ ییٚن سحرہٕ تہٕ وونٛ وترادہ مادہ نیٚتہٕ خاطرٕ ورتاو اللہ ہندی پاٹھی حِض ییٚکن تہٕ یہےٚ زبان ۔ اَمیُک اکھ وَنٛ بہٕ اہم فایدٕ ووت یہِ زِ کاشُر زبان رٕنیٚ یہٕ عام موہولی تہٕ سنیٚن تحجرٕ بَن زٕ بوٗ اَتھ قابل حِض ییٚکن چھےٚ یینٛہِ زبان سنسکرت تہٕ فارسی درو ہوبُہو ہم پٮ۪ٹھ آگرو سکناوٕ مٕژ تہٕ سگناوٕ مٕژ چھُن سبٹھاہ زٕنجہ پاٹھی شاید چھہٕ حِض ییٚچھس ثروونٹھ تہٕ آسی متہ

مگر اکھ ظاہری ہشر ٚ یُت ژھایہ یُس رنگارنگی مانہٕ مطلب زنژوان ژنژوان
شیخہ شُر کین منز ہژ پیتھمر چھےٚ سو چھےٚ وُچھنی لایق۔ شاید یے آسہ کانٛہہ شُرک
ہیمہ منز زحافن ہندِ مدہٕ ہُنز یادی طرحس منز کانٛہہ نتہ کانٛہہ خوشوُن پھیر
وو تلبثوُت آسہ نہ تہ ییتھ یاگھ آسہ نہ لہجس منز کانٛہہ مانے آغریُن کھسہ دیسا
یادہ گاہ۔ بحرِ ہندِ مدِ جز رکہ برکنہ ستارس منز ورتاونہٕ آمتین لفظن ضوٗرو نہ
موجوب کم یا زور بادہ ترٛاوُنہٕ ستہ متہ ییتھ یاگھ کیٛژن رُکنن ہندِس پرنس منز
تیزی یا سوُر ورتاونہٕ ستی یُس مضموُن اثر مانے کِس واتناوِ رس یُوان چھُ
تمیُک کم زیادہ پاس ہنکہ ییمہ واکھہ تلہ لگتھ:

آد نہ پھیوُرُس ڈوُرپن تہ ڈارن
ساروٕ آتس گیہم خارن ستی
ڈدی کوُنہ روُدُس ترٛوُنہ وِنی پیایارن
دپو لیکھ ہم ستارن ستی

گو ڈنکہ مصرک مانہٕ چھُ منگان زیہ گرٛہہ ڈدُلی یرنہ پُن۔ چنانچہ بحرہ
ہنزہ وآنی چھےٚ اکھ ضمنس منز بلزن ہارتما ہتہ سپدان۔ تیلہ زن دوُیمس
مصرس منز چھُ "ستارن" لفظ بانز آونہ تہ زیٹھر آونہ۔ یژن ہیوان ییمہ کیٛنژ
ژھہ مانیکُ تاری منشاریت ہران چھُ۔ تژیمس مصرس منز چھ نیز یا سوُت
قدم تیشدونہٕ ہمایہٕ ستاری لفظ اکھ اُمس پھیٛکس ستی پھیشوک ملوان تہ
ہمقدم لیکان، تہ باسان چھُ زنتہ ستاری لفظ چھ اکہ اکہ نیندرہ وو لکھان۔
تیژمہ مصرک چھُ حالے بدل۔ مانیس کُن ہے وُچھو تیلہ چھےٚ اکھ مصرس منز

چھُھم ژٕ ٹیٹھس ژٕ میٚہر بایہٕ

ہرگاہ یہِ وَنُن آسہِ زِ کاشرِ زبٲنؠ کیاہ چھُ حسن شیچہِ سُند

دٔیِت۔ اُسی ہیٚکو ژھوٚڈی پاٹھؠ وَنِتھ زِ شیچہٕ شُر کیو چھُ کاشرِ زبٲنؠ ہُند باوژ

ہنُر یتھہٕ پاٹھؠ ہُر رووُمُت تہٕ اَمہِ کیٚاہ اندری ژوک تہٕ گٕیُتھ جوہُرک تہٕ اَمہِ کیہ

بٔہ نقش بابک احساس زِندکوٚرمُت۔ مرزا غالبنہٕ اکہِ مشہور فارسی غزلُک

گوڈُن چھُ :

ای بخلا و ملا خوی تو ہنگامہ زا

با ہمہ بی گفتگو، بی ہمہ با ماجرا

یہِ "با ہمہ بی گفتگو" تہٕ "بی ہمہ با ماجرا" وٕدل خیال چھُ یتھہٕ کٔنی وَنُن

سَہل مگر اتھ اکاَیِ خیالس کانہہ مخصوص صورتِ حال بناوُن

چھُ شاعری ہند بجیہ۔ شیخ العالمؒ چھُ غالبس یتھہٕ اندی وَری برونہہ وَرو

وُچھِتھ ینووراَے یُدہِ سٔیدی پاٹھؠ مگر سیٚٹھاہ مآری مُندی پاٹھؠ وَنمُت :

ژٕ دیو دَرتس تہٕ گرتس یہٕ کھ

ژٕ دیو کٔہ ژٕزان ہُندے جایہ

ژٕ دیو ٹھٔپنہٕو روٚستے وَزکھ

کٔس چھُے یو ژٕ تہٕ کٔس چھُے پایہ

"ژٕ دیو ٹھٔپنہٕو روٚستے وَزکھ" یہِ گوو ژھوپہِ ہُند بولبوش تہٕ

شِنی یہُک شنبش رنگ۔ تِم لوکھ کاٹیاہ وتاولی ژٕ ہیٚہ نخبر چھہ یم یتھیٚن

ہوہن وَنہتیٚن وانتہٕ دِ آے کاشرِ زبٲنؠ ہٕنزن تخلیقی صلاحیژن ہنز کنھ

تہٕ تہ بیترٕ تہٕ یشٕستی کنٹھٕ اوس ہمن ژٕ ونہٕ تہ بٹ اوتار متٕن بیترٕ، مگر تہنز "مہانے پرٕکاش" تہٕ "بانامُسرکتھا" چھےٚ دوشوٕے سنسکرتس تل تتھٕ پاٹھٕی دبہٕ ونہٕ آمژٕ زٕ سنسکرت وارٕ پاٹھٕی زانن ورأے چھےٚ یمن ہُند مطالہٕ حدٕ رٕوس کژٕ وکھ باسان۔ یہٕ گو سنسکرت زانن والین شاعرن ہُند حال۔ یم فارسی زانن واٲلی آسی تِہُنٛد تہٕ چھُنہٕ کینہٕ چھوٚن تولمُت۔ وارٕ یہٕ ہو کأشرٕ مثنوی نگارو چھُ تِنٛہٕ فارسہٕ پورُت کلام ووٚنمُت زٕ کأشرِ چھکہٕ بلہٕ ژٕ چھے گژھن۔ اَتھ برعکس چھِ حضرت شیخ دُچھُن باکھوٗر ڈلنہٕ بجایہٕ اکھ منزی آگی وتھہٕ اُتھ تہٕ مختلف زبانن سنگ کُرِتھ کأشرٕ زبان بالٕگٕ ہار بناوٕنچ اکھ بٔژ تہٕ پاروی لایق مثال قایم کران۔ شیخ شُرکین منز ہرگاہ اکِہ طرفہٕ پرانہٕ ابیاسی، وندادار، نرگُن۔ آدٔر، دِہکاے تہٕ الگ بیلگ ہوی ٹاکار سنسکرت شبد دٕرینٛٹھی یوان چھِ، تہٕ دوٚیمہ طرفہٕ چھِ آرایش، شبنم، مہمان، دُر، رحمت، شرف، لامکان تہٕ کلمہٕ ہوی شوٚدی فارسی تہٕ عربی لفظ نظرِ گژھان۔ تہٕ لفظن ہنز یمہٕ دوشوٕے ڈاٹھ چھےٚ لادن، کژ یڈ، جلاو، سوٚدرُ، ہانژھ، سونٹ، دٕے، شوگہٕ تہٕ آروٚل ہِیوٕ بہتھن سیٚدین) سادن لفظن سیتی رقھی کران یم از تام کٲسی کأشرس منز تہٕ بالکلُ عام چھِ۔ لسأنی ورتاوس منز امہٕ قسمہٕ سنگیج اکھ بٔژ مثال چھُ یہٕ شُرک:

حضرت رسولٕنس کامت ترایجی
ترٕےٚ لٕتس سوزٕ تھ سہر قعہ دانہ
بھگہ اشہ پیٚمی ریاضتھ پایجی

لہ اکھ خیال چھُ بیترٕ بادنہٕ یوان زِ لسانی مطالہٕ کرنہٕ چھُ بٹ اوتار تہٕ شستی کنٹھٕ ہمعصر باسان۔ راہی

۹- کژیہ کھوتہ ژوٗریوٗد الضاف آسی

تہ ییتھ یا عٲتھ چھِ تَم نَقوٗلی مثالہٕ یِمَن لایق ییم کاشِر زبٲنی منز زورہ دار کتھہٕ ژھوچر کرنہٕ موٗنہ چھہ :

کھٕلُ دؠ ڈُک ساتہ کم ژاے
بٹیٖڈ کیاہ ژانہ تاگری ہٕن
دانڈر ژنڈنُک ترکہٕ ژاے
یم گوٚ ژاے شام خوٗ فتن

عٕٹھس وَنُت تہ دٲتس چھوٚنبر
وکھہ کرِ کرُنس امر ہیتھ ٹاعٔٹھ
سوٗر آسہ وٲرِتہ ہَرنَس ڈُتر
یا عٔژ آسہ بتہ آزاد گاٹھ

ڈٕلی کیاہ کرِ سَتہ گُژرے
کیاہ کرِ تَتہ ڈٕلہ چھے رُوٗنگ
گٲژ کیاہ کرِ تسبیحہ دَرِ
کیاہ کرِ توبہ ہَترے ژٕنگ

ییتھے یا عٲتھی چھُ نہ توکتہ توتھُس لایق زِ ییتہِ احساسُک کاتھہ خاصُل خاص اظہار یا ییتہِ نُمایاں کاتھہ ہیوٗن ہدوٗن گژھاے تَژاے زبٲنی منز وُچھو

دوٚکھنہٕ وٕزنہٕ یڈی چھ ہوان کڈنی کس چھےٚ خبر زٕلِم دٕیدیا شیخ العالمہٕ سُند کوتاہ کلام آسیہ وقتہٕ سپزٕ گومُت یتھ منز یتھی ہوی لال جواہرا آسن ہن!
شیخ العالمہٕ سندِ زٕ یس شُرتٕرٕ کآمتٕر بآتھ سپُدمُت چھ تمیُک انداز ہیکہ بیّیے کہٕ انہٕ تمو شالو کھتو تٕلہٕ لگہٕ میہٕ شیخہٕ شُرکیو ذٕری یہ کآشریک پوشہٕ وُن وَس بنیمُت چھےٚ، مثالہٕ پآٹھی :

۱۔ کاوِ کھیّیہ گوٗج کان ستہٕ تس
ٹرٛاری سنٛز لوٗر پیّیہ کٕرہٕ کٕرپوٗ لس

۲۔ بآژن منز ژاس ہا ژن زٕترن
گوم مُترن تُگ، موٗلن دٕروت

۳۔ سنگر پیستن کانگرٕ ژھیوم

۴۔ کرتل پھٹرم گرٕ ہٕنس دٕراٰ آتی

۵۔ سرٕی گوم گرٕ تہٕ ووکھلی گیم ناو

۶۔ شٕراکہٕ تہٕ ماژس چھا واد واد

۷۔ یِیتس سنٛین ہتہٕ کیتھٕ کرنے
اَن ہوٗت راودی رٕتہٕ لیٚوٗتہٕ کہ

۸۔ لالچ قدرہٕ تہٕ تگل زانے
پوٗش کو زانے سوٗتہٕ پھرنہٕ وتھ
شیچ قدرس کو زانے
مُس کو زانے پوٗشہٕ پری گتھ

ملہٕ بتہٕ لفظن، وٕہتھن (EXPRESSIONS) تہٕ محاورن رلوٕ ا ج
دِیٖتِم بظاہر سترٕ وکھ سٕپدی میتر چھِ ۔ مثلن
لادن ۔ سہرنی ، بُشرت پیوٗن ، مُرزٕ مأز کہرنی ، وٕتراس بیہُن ، بالنے
کہنی ، لرہیٚنی ، بجہ ڈُسُن ، نار تہٕ ہیٚن ، الگ بلگ دٕزن ، وُدی رووُزن ،
انجہ ہنجر گژھنہٕ ، دپہٕ دپ ، ناگہری بتن ،

کلامِ شیخ العالمہ چین فنی خوصیژن متلق یہِ مو خصر سام روز
اَڈلیچی ہرگاہ نہٕ اتھ منز حض شیخہٕ سند طنزچ تہٕ مزاحچ ذکر وہتھ، تکیا زِ یہ
اہم خوصوصیتھ چھےٚ تمن للہ دیدہ ہیتھ سارِ نے کأشرِ ین صوفی شأیرن
منز امتیاز عطاکران حض شیخن ییٚمہِ ہو نہٕ ساں تہٕ مزاح ملوتھ طنزِ عہ ستی بنیہ
دورکرِ مرکار ملہٕ تہٕ کیٖٹ رٔیش اُڑ اُڑ کڈی میتی چھِ تم چھِ جاسرنس پرولوس
منز شأمل کیٖترن کرِدارن یہ دِیز رتہٕ آنہٕ ہاوان :

لمن ہنگہ ہُیتی کیاہ شبأئی
پیکان اُلِتھ ڈُلِتھ کیتھ

کھورن کوٗنس تہٕ کأم نألی
گُنزھی تُلی تزکہ ٹھلی ہیتھ

دٔنہ کڈان کڈان تہٕ لفظن ہندیوٲو نگیہ ٹیٹھٕ ٹوٗ پچھوان چھوان چھہٕ حض شیخ تہٕ بڈین تخلیق کارن ہندی پاٹھی کاشرٕ زبانی ضنوٗ رٕ وٗ تہٕ موجوب اُتھ ڈالان تہٕ باوٕ ژہندی تُوی اُنزی وٗسیلہٕ بانہٕ گران ، تہٕ یتھہٕ پاٹھی یانس بیتہٕ ییہٕ والین ہندٕ خاطرٕ آمہٕ زبانی ہُند باوٕ ژ بتٕر ہُرُراوان ۔ اَمہٕ ضمنس منٛز چھہٕ تمہٕ ملہٕ مشہٕ لفظ یا بٕرو ثنہٕ لگی بوٚت لگی وانی لفظ وٗچھنی لایق یم یہندِس کلامس منٛز جایہٕ جایہٕ نظرِ گژھان چھہٕ تہٕ اَزی کین قلمکارن ژینہٕ وٗنی دِ وان چھہٕ نہٕ تخلیقی اظہارہٕ باپتھ چھہٕ فنکارس کُنہٕ کُنہٕ باوٕ ژہارٕ زبان گرٕنی تہٕ تخلیق کرٕنی پیوان ۔ مثالہِ پاٹھی یم ملہٕ مشہٕ لفظ :

قندہٕ پلہٕ کاسے ، کٔژ یٔہر دٕس ، وادٕ ہال ، وونٕہ دٕل ، بوٚ بے ، دٕبن گاش ، ہُمہٕ ہوٚل ، اَتھہٕ پاتھر ، کٔژہٕ دا و ، ہٕلگی کال ، ژرانہٕ ابیاسی مکھہٕ شرٛاکھ ۔

یا وچھیو تکھ یم بٕرو ثنہٕ لگر تہٕ بوٚت لگہٕ وانی لفظ :

دَپیہٕ ہوٚت ، امر پتہٕ گوٚر ، اسن واد ، لٕزل ژوٗلہ ، چلہٕ درن ، بدہ کھُج ، اَدٕوت ، سوکھہٕ ساو ، ٹیز واس ، شنی لاے ، سوباو ، بدہ وٚنت ،

دلہٕ وانکھن ہندی پاٹھی چھےٚ شیخہ شرٛ کین ہندہٕ مطالہٕ کران تہٕ یہ ژینہٕ وٗنی لگان زٕ کاشرٕ زبانی ہند باوٕ ژ بتٕر ہُرُراونکُ یُس سلسلہٕ شُس اَزٕ تہٕ یہ سمٕتھہٕ ہتھہٕ وٕری بہٕ ثنہٕ چلہٕ ون او سمُت چھُ سُہ چھُنہٕ تمہٕ زٕ وہٕ سان تہٕ مانہٕ ساوی طریقہٕ جاری روٗد مُت تہٕ پھیری پھیری چھُہ یہ احساس ووتلان زِ ییہٕ ٹیس پرٛانِس ادبی سرمایَس پھیٖرِ دِوان زٕ وان ہکو اَسی تمن واریہن الگ تہٕ

واکھ نہٕ شُرکی برٛونٛہہ کُن یوان۔ ستیٚرے کیتھا چھےٚ زِ یِہٕنٛدس حالس منز لیوٗ سہٕ تہٕ کانٛہہ
راے کاشُرِ زبانۍ ہِندین یمن گوڈٕ کالہٕ کین دوٚن اہم شاعرن متعلق باوُنہٕ یِیہِ سوٚ
آسہِ TENTATIVE یانے تامنہٕ تامیتھے۔ تقوٗبلی مطالہٕ کرنس چھےٚ ہنٛاکھ پھوٗس
یہٕ یوان زِ یِم دوٚشوٚے چھِ بہٕ نوکیٚتر وٗملی عقیدٕ وہٕ آزار ؤِکنۍ اکھا اُکس ہٕبٕ ٹکھ آسۍ تِم
نہٕ بلیٚہہ چھِ یمن دوٚشونٛی ہٕندِ کلام ہٕتہٕ بدین وٗری ین سینہٕ بسینہٕ لوگمت ستیمہٕ کنۍ
تھہٕ یہٕ ڈیٚڑرِ تہٕ یکہٕ شاعری ہندی یاٗٹھ منٛس ہیوٗے تیٚرخ لوگمُت تہٕ اکھہٕ ڈولمُت چھُہ۔
آمہٕ وراے چھےٚ یہٕ دلیٚقتھ تہٕ زِ یِم دوٚشوٚے چھِ شاعر آسنہٕ علاوٕ روٗحانۍ دٕرٛجیہٕ کِ شہسوار تہٕ
آسۍ ہتہٕ۔ لَل چھےٚ اوتار مانہٕ یوان تہٕ حضرت شیخہٕ ہندس آستانس چھےٚ دسہٕ گنٛڈنہٕ یوان
یتھہٕ سانہٕ کٲشیٚر مشر چھُنہٕ وٗنہٕ تہٕ اکنہٕ لوکن زانُن تِگان زِ کانٛسہٕ ہندِس منٛس متلق کتھ کرنۍ تہٕ منٛز
شاعری ہوٗلا نکوٗن کرنک مطلب چھُنہٕ لازمی یہٕ آسان زِ ہوٗلانکو تہٕ موجوٗب چھُہ تسُند
روٗحانۍ مرتبہٕ تہٕ میننہٕ تولنہٕ یوان۔ یتھہٕ یاٗٹھ یہٕ ہنوٗزوری چھُ زِ کانٛہہ یا عمر گٕژھِ
لازمی شاعر تہٕ آسُن تیتھے یاٗٹھ چھُ یتہٕ عاٗنِ ممکن زِ کانٛسہٕ شخصن آسہِ روٗحانیت منز کمال

یرٛووُمت مگر شار آسیس نہٕ تگان وَنُن یا وَنان تے آسہِ مقصد یا یہٕ آسہِ نہٕ وَنان یا یہٕ
باضے آسیس سٹھہٕ ہُرت شار وُزان تہٕ کُنہٕ کُنہٕ آسنٛس نہٕ متاسب لفظے سمان۔

یمہٕ سارٕنۍ دلیٚقتن نظرِ تل تھاوِتھ ہیکوٗ اسۍ للہٕ واکھن تہٕ شیخہٕ شُرٛکین
متلق کیٚتژن وچھِنَن پٕچھین کتھن دَل وِتھ تہٕ تمہٕ تحقیک ہوٗ عنوٗع بناوِتھ، تہٕ
ییٚانہٕ یمہٕ ہوٗ خصر مطالعک ہوٗلہٕ مداچھُ زانُن والین ہٕند توجہ مختلف غور طلب
لوکٕتن کُن پھیرُن یتھہٕ تمہٕ مناظر یاٗزی اُکیتھ کُن ترٛاوِتھ یمن متلق ییٚنۍ سنجیدٕ راے
ظاہر کرٕن، تکیاز مساٗزی کنۍ چھُنہٕ یتھہٕ موضوٗعس یلیٚہہ تشفیح شوٗقس وراٗے

کلکہ گرِ گرِ ریٚشس لاگن تہٕ
اَتہٕ پاتھر لاگن نِشہ ہنگن
نیشہ نوٚدری اَنِتھ وانہٕ لاگن تہٕ
وۄن مُتھ کیپس تہٕ آن
تہٕ کھیتہ نفس زٕورس الگن تہٕ
دوہ دِن لوٚسِتھ لگن وَن

ضمیمہ

لل دید تہٕ شیخ العالمؒ — اکھ سرسری تقوبلی مُطالہ

لل دید تہٕ شیخ العالمہٕ سندِس کلامس سٕتؠ وٲتِھ کُنہِ تہِ رنگہٕ مقابلہ کرُن چھُ ؤنہِ دارِیاہ مُشکل۔ گوڈنِچ وجہ چھےٚ زِ کینژ شیٚنہ سٕتہ ہتھ وُری گُذرنہٕ پتہٕ تہٕ چھُنہٕ ؤنہٕ تہٕ یندِس کلامس متعلق ہنٛ یادٕی تحقیق انزِ وو تمُت۔ یُزن گۄ ؤنہٕ تہٕ تیُٚ دٲریاہ کلام ییتھ متعلق نہٕ تیقہ پاٹھی تہٕ ژٕٹھ آیہِ مُشخص سُندِ متُ چھُ زِ یہِ کلام چھا لعل دید کِنہٕ حضرت شیخہٕ سُند۔ دوٚیم یِہِ دارِیاہ کلام چھُ یتھ تہِ لیُس مختلف مسوّدَن یا کتابَن منز مختلف لفظہٕ پھیر ییتھ درج چھُ۔ ترٛیِم یِہِ دارِیاہ تحقیق کرن وٲلی چھِنہٕ ؤنہِ تہٕ مُطمیِن زِ میٚنِ دۄن شاعرن ہنٛد حاصل یتھ شیخ العالمہٕ سُند سوٗرے کلام کیاہ چھُ بلکُل ژسوباب سُندِ متُ تکیازِ ؤنہِ تہٕ چھِ کالہٕ لیگاتاو لوکٕی نوٚی

گوٚپُسندوٗنُ راوٕن تیوٚل ہیوٚم
پہلہِ روٗس کھیوٚل گوٚم ہیکہ کٔہنی
تہٕ شیخ العالمہٕ سُندیہ شُرُک :

گنٛشر یُرکِٹ کران چھُم کاو
ییر چھُنیم امبر باوِ کس
نٔری گوٚم گرٕ تہٕ ووٚھلی گیٚیم ناو
بار گوٚ ہیٚوٗم تہٕ تراوِ کس

یمن دوشوٚنی نوٚموٚن منز چھُ تجربُک ہِشُر ہیُو باسان ۔ دوشوٚنی منز چھُ بوز تہٕ سُے دوہ لبہ بور بنیوٚمُت ۔ دوشوٚنی منز لوٚقصانُک احساس وٕ تلاوِتھ بیقراری تہٕ لاچاری ہُند عالم دٔرینٹھ گژھان ۔ اکس منز گوٚ پسندوٗنہٕ راوٕن تیوٚل ہیوان تہٕ بیٚیس منز کاوِ سندِ یُرکِٹہٕ بدرنجہ تیرِ امبر چھنان[۱] ۔ اکس منز کھیوٚل پہلہِ روٗس گژھنہٕ پریشانی تہٕ بیٚیس منز گرٕ آسنہٕ منز ہیلہٕ بنیچ تہٕ ناو ژھوٗکس لگنیچ حالِ حارانی ۔ اکس منز نابدی بارِ استعارکہِ مانیچ رنگ دستگی تہٕ بیٚیس منز گوٚ بازکہِ ابہامُک ناقابلِ بیان ووٚکھ ۔ اکہِ پاسہٕ امہٕ گنڈ ڈلنیچ سختی تہٕ بیٚیہ پاسہٕ لاچاری ہُندیہ عذاب دِ بار گوٚم گوٚب تہٕ تراوِ کس ۔ اکس منزہ گوٚپسندوٗنُ واضیچ تہٕ بیٚیس منزہ کاوِ سُنزباوتھ

---

[۱] اتھ مصرس چھُ شایہ پاٹھ "تہٕ تر چھینہم امبر باوِ کس" یانے تیر و کھہ سے منز چھینم تکیہ تہٕ بیٚیس پیٹھ تلہ حالتھ کس باوِ؟ امہ پاٹھ بدلی سیتی چھینہ اصل کتھ کانہہ فرق پیوان ۔ (م س)

ؤنہٕ کأشِر قلم تُلمت، نہٕ ییٚہ برٛونٛہہ ژھٕنمُت بینہٕ لسٕن اُکِس مضمونَس منز لیٖوکھمُت اوس موکھسرتہٕ فہمی - گوڈنچی کتھ چھےٚ ییٚن دۄن شاعرن ہندِس کلامس شارٕ ہُبرٕ سام ہیٚنی - تِمن گو ویہ وُچھُن زِ ییٚہ کینژھا ہِن کُن شعقہٕ باگھٕ منسوب چھُ سُہ چھا شاریٚنیٚ بوئمُت؟ ییٚہ کتھ عارضی طورٕ شِرکتھٕ زِ ییٚہ ووٚنمت چھکھ سُہ کوتاہ اہم چھُ بجایہ خود۔ دۄیمی ہیٚن لفظَن منز وَنوٚ زِ شارٕ ییٚہ کھا وونِگ چھِ مختلف سوٚتری؛ اکھ ییٚہ وُچھُن چھُ زِ شاعر ییٚمی خیالن، احساس یا تجربن متاثر گوٚمُت اوس تتھ کتھ باگھٕ چھےٚ متی زیوٚ اٮ۪تر- دۄیم ییٚہ سُہ خیال احساس یا تجربہ کوتاہ اہم چھُ بجایہٕ خود - یمے چھُ ییٚمیٚ کتھِ ہُند پوٚرہ پوٚرہ احساس زِ شارٕ بٕرکھا ونکین ییٚمن دۄن سوٚترن ہِنٛز ییٚتھ باگھٕ الگ الگ کتھ کرٕنی بیٚہ سہل باسان چھےٚ عملی تنقید کرنہٕ وِزِ چھیٚہ یِمن ییٚتھ کُنہٕ بَنہٕ بٔندی کرٕنی سہل آسان، تِکیازِ یِمن دۄشوٕنی سوترن چھےٚ پھیری پھیری کھسٕہ وَس گرٕ ہان تہٕ دۄشوے چھِ اکھ اُکِس لائیہِ ترٛان تہٕ دِہا تہٕ کران ییٚتھ کُنہٕ زِ اکِہ سوٚترِچ کتھ کران چھےٚ بیٚیہ کِہ سوٚترِچ تہٕ کم یا زیادٕ ژینہٕ وُنی لگان - تہٕ تتہٕ ییٚمہ سوٚترٕ چھُ ییٚہ وُچھُن زِ کأشِہ شاعرن ییٚم خیال، احساس یا تجربہ باوی متی چھِہ یِمن منز کأتراہ زِنگا زِنگی چھےٚ تہٕ شاعر کوتاہ ہمہ گیر چھُ۔

ییٚتہٕ کھ دۄشوٕنی شاعرن ہندی کینژہ تِھی شارٕ نوٚ موٚنہٕ باییٚتھ بیٚہنٕز مصنفی متلق نہٕ وُنیگتام کأشِر بنک کوٚرمُت چھُ۔ مثالے کِلہٕ ہُند واکھ:

نابدی بارس اٹہٕ گنڈ ڈیٚول گوم
دیہہ کاڈ ہوٚل گوم ہیکہٕ کہٕیٚو

باسان۔

اندری کشمکشچ یہ خوٗصوٗصیتھ چھےٚ للہ ہنز اکھ ٹنز تہٕ امتیازی خوٗصوٗصیتھ یوس تسندین اکثر واکھن شیٖنزِ بنزر کیوٗ نشہ ہیوٗن کڈان چھےٚ۔ تہٕ گو وُنہ حس شیٖخ بُندس کلامس منز کیاہ چھنہٕ امہِ قسمِچ کانٛہہ مثالے۔ کہیں تہٕ تہٕ یہ ٹنزک چھُ آسہٕ ثبوتھ کنہ:

ڈُنی یہکس نتس نُمتس نارس
گُلِ انارس دِہتم گتھ
شیطانٔ نُٹس لاجم بیثر بارس
منےٚ راو تُمُوٗرس تارس وَتھ

یتھ منز ڈُنی یہکس لوٗہ لنگرس نارو نہٕ چھُ آمُت یُس اکی آنہ توٗت تہٕ چھُ تہٕ موٗت تہٕ۔ زالن وایجیٚنی ٹنز ہیٚہ تہٕ تہٕ تنبہ لاوُن وول داآن پوشہٕ رنگ تہٕ۔ للہ نش چھےٚ باضے امہِ اندری جنگہٕ (CONFLICT)، بجایہ اکھ اندری جد وجہد (STRUGGLE) دوتلان۔ اکھ مُنکل قوتوٚ کرنہٕ باپتھ جد وجہد، اکھ مقصد پراونہٕ باپتھ دو کٹھ ژھانٛٹھ، اکھ محبوٗب لبنہٕ موکھ ژونیتہٕ کوشش:

لتن ہُند مازہ لاریوم وتن + کل دوئنہٕ گوم، جگہ موٗژم + اندریم گنٛتھ ژٹھتھ تہٕ
دولُم + ژُٹھتھ تہٕ ڈیٖنمس تتی جاکھ + شیٖوَن ژٹھتھ شیٖشہ کل ووٚزم +
ییٚر کرتھ ہوٗ نزم لیوٗنہ سیتی + شیہ ووٚت تراوتھ سیٚتھ مارگ ژوٚٹم +
شنٛنیک آژان کوٚژم پانس + منےٚ للہ روٗژم ہیوٗ دنہ ہوش + دِشہٕ آیس
دِشہ دِشہٕ ژلیتھ + ژلیتھ روٗژم شُنہ آدِ داو۔

نٟیٚن۔ کلہٕ ہنٛدِس نابدی بارس ہرگاہ دٕزِ باہ تہٕ تمیُک لوٚہ لنگر مانہٕ کرِو تہٕ حصٕ شیٚخہٕ سُند بار ہیکون پانہٕ چھوٚنٛنِ تہٕ ژھوٚرے انسانٕز وٚجوٗد مانِتھ۔ اکھ تراوُن ہرگاہ میچھر کیٚنٛہ مشکل چھُ بناکھ تراوُن چھُ اَوکیٚنٛہ کرٕ وٕٹھٕ زِ پانٕے کیٚنٛہ کیٚنٛہ ژھنی زِ بنُن پان، بیٚنُن وٚجوٗد تراوِتھ۔ مُوخصر پٲٹھۍ دوٚشوٕنۍ ہُند تجربہٕ چھُ کم یا ژوٚر مَلہٕ وُن تہٕ دوٚشوٕنۍ ہُند بأوٕ زٕ بُن چھُ اکھ پَلہٕ ہیوٗے۔ فقط چھےٚ اکھ کتھ یوسہٕ تہٕ ہیوٚ ی یا اٹھ دوٚشوٕنۍ منٛز تیٚز گٕژھان چھےٚ تہٕ بیہِ یتھ چھےٚ اَسے تحار یرٕ کھاوِنکہٕ اکِہ سوٗتھ پیٚٹھ بیٚیس سوٗتھرِس نوان تہٕ کلہٕ تہٕ ہنٛدٕ نیٚتیس منٛز ہنانیٚر آسنہٕ کھنٛزیتہٕ فرق کرنٕک ظون یاوان۔ اتھ ییٚہٕ وُن کتھ کرِو ناو INNER CONFLICT یانے اَندرٕنۍ جنگ۔ کلہٕ ہنٛدِس واکھس منٛز چھُ اکھ اہم استعارہٕ ”نابدی بارٕ“ یانے اکھ سُہ بوٗرٕ رُس لوٚہ آسنہٕ اَتہٕ گنٛڈٕ ڈیوٚل گژھنہٕ سببہٕ گوٚ ہیٚوٗمُت تہٕ عذابٕک باعثہٕ بنیوٗمُت چھُ، مگر چھُ نابدی بار، یانے میٹھٕ، یانے نِشبتھ بوٗرٕ نیُس تہٕ آدم دٲرِتھ دِیُن تہٕ لادٕرُن ییٚنٛژھہٕ۔ بانہٕ دول چھُ اَکِس اَندرٕنۍ جنگس منٛز ہیٚنہٕ آمُت۔ تراوُن تہٕ چھُم میچھر تہٕ مَدرِیہ لسِتہٕ اَتھ چھلُن۔ تراوُن تہٕ تہٕ چھُم دِیہُک کُڈر عذاب ژالُن۔ مانٕ لوٗن یہِ نابدی بار دٕزِ یہُک استعارہٕ تہٕ شُنی لوٚ کیٚنٛہ کیٚنٛہ چھےٚ اکھ نٟیٚن تہٕ زنٛدٕ انسانٕنۍ صوٗرتِ حال بروٗنٛہہٕ کنِ یوان۔ اتھ بر عکس چھُ حصٕ شیٚخہٕ سُند شرٕک صرف گوٚ بہٕ یاہٕ رٕ ج ذکر کران نٕہ نہٕ کانٛسہٕ لیٚشر تھ چھُ ہیکان گویا لیٚشرِ تھ ہیٚکہِ ہیٚ تہٕ لیٚشرِ ہیٚ کانٛسہٕ نہ تہٕ کانٛسہٕ۔ گژھبوٗری بوٗچھس تیٚنٛشتھ نہٕ پانہٕ تلنہٕ ورٲے چھُنہٕ چارٕ کانہہ۔ گویا اَکِس منٛز چھےٚ اکھ عجیب صلوٗتِ حال تہٕ بیٚیس منٛز محض مجبوٗری ہُند عالم۔ اکھ چھُ بییہ کہٕ مقابلہٕ انسانٕنۍ صوٗرتِ حالس زیادٕ کاشرٕ وان تہٕ اَوکیٚنٛہ آسہٕ انسانن زیادٕ تیٚہن پانس نکھہٕ تہٕ ژوٚ مٲری موٚنٛد

رُٹلی کران لالہ وُزِ نو وُم   میلتھ لُس من ترُو لیوم درِہے

"لوُرناھس منتر تہ چھِ اَمہِ جیلکی کینْہہ شرٗکر، مگر اکھ چھُ یمن ہُنْد تیلاد مقابلن کم تہ دوٗیم چھُ یہ زِ یم للہ واکھن ہندی ہوی تیر تہ تند، تہ نہ چھُ یمن منتر ذاتی آوُرنی ہُنْد تیتھ شِد بہ باس یُتھ للہ واکھن منتر لگان چھُ تہ نہ چھُز باٹی ہُند استعارٗی ورتاو تیوت قوی تہ ووُسی:

لفسی ہووُس تہ واے   گھٹتھ روُدُم گٹے
اَتھ بیہ سہنم تہ کیاے   کرتل ژھنہس ہٹے

گُلی ہے پوٗرُم، گُلی ہے سوٗرُم
گُلی ہے پوٗرُم ٹینہ نے پان
گُلی ہے ہنہ ہنہ موین آوٗرُم
گُلہ سیتی ووتُس لامکان

تاہم چھِ کینْہہ مقام یتھی تہ یتہِ للہ تہٕ شیخ دوشوے گُنہ سبے فِضس منتر وُڈان باسان چھِ:

لل

اَوٗمکار یلہ لیہ اوٗنُم   وہی کوٗرُم پنُن پان
شیہ ووت ترٲوتھ ستھ مارگ رٹم   تیلہ لل بہ واتس پرکاشتھان

ژھانڈان لوسس یارٕ پانس   ژھینیتھ گیانس ووتم ناکو نرژھ
یِہ گُڈس تہ واتس استھانس   ہُری ہُری بانہ تہ چوان ناکو نرژھ

وَننکھ مُدا چھِ یِتھِ اندرِ ی جنگ ، یِہ اندری جد جہد چھےٚ للہٕ منتہٕ پتھٕر عام نہ اَتھ ہیکو آہنز شاعری ہُند اکھ بڈ ناوُن ناہ وُنتھ ۔ لل چھےٚ وَنان :

آمہ پَنہٕ سۄدرس ناوِ چھس لمان
کتہٕ بوزِ دَے میُون مےٚتہٕ دِیہ تار

تہٕ شیخ العالم چھِ وَنان :

دٕ ٹھس کِللکِی کانس منز ے
ھۄنزی یا ٹھین لۄبہس تار

لل چھےٚ چھینہ اَمہ اندری جنگہٕ تہٕ جدوجہدٕکی اَسہ وآتی جہ بھچھ دِوان تہٕ سانِس لوُس قبالہٕ کران یِمن شیخہٕ سُند منزلہٕ واتہٕ تہٕ مرتبہٕ پراوِیہٕ تسند رُوحانی کمال تہٕ تجربہٕ دِلیتھ چھِ اُسی اکثر اَمس لگان ۔ للہٕ ہُند اندری جنگ تہٕ تِمنز جد جہد چھےٚ تسندِس کُنہ تہٕ تجربس منز بٲکھ وَلو کُنہ تہٕ وتھرارس منز تِمنز INVOLVENT یلنے آوُتی زیٖنہ سبب بنان تہٕ تمہ سیٖتی چھُ تسندِس کلامس منز جابہ جابہ یکسانیت اکھ دُہرِ وُن فار وُزان تہٕ جذبچ اکھ زورا وار گمتھ ہُران یو سہٕ تسندین خیالن تہٕ وتھرارن ، شعرن تہٕ لٲین ، یمزمن تہٕ نیٚزمن ، تسندین لفظن تہٕ کتھن بہلہٕ پایہٕ شاعری ہُند اَنہار بخشان چھےٚ ۔

دِیہچہٕ لیٖرِ دار بَر تراوِ بَرم	پراہہ زُور رِوٹم تہٕ تتھس کَرم
ہرد یچہٕ کوٹھر اندر گوٚنڈُم	اومکہ چہ بکیہ ٹھلمس بَم

پوٚت زوٗنہٕ وُتھتھ موٚت بولنوُم	دَگ للہٕ ناوم دَیہ سہنز پتھر یے

کھینہٕ کھینہٕ کران کُن نو واتھ
نہ کھینہٕ گژھکھ آہنکارۍ
سۄمے کھیہ مالہِ سۄمے آسکھ
سمی کھینہٕ مژر کتے برنین تارۍ

بلکہ چھےٚ لل بھیری بھیری وو پدیش دِوان تہٕ یہ لفظ "وو پدیش" چھُن کم از کم نو لَٹہٕ ورتوومُت۔ مگر آسہِتھ تہٕ چھُ پتہِ ریٖتی زِ للہ واکھن مقابلہٕ چھےٚ شیخ سُنٛدس کلامس منز خود کلامی کھوتہٕ خطابت زیادٕ۔ نتیجہ چھُ یِہ اَمہِ حسابہٕ لیُس یا ننیا یُک دشنیر للہ ہندس کلامس منز موضوعس سیدان چھُ پیچ چھےٚ کلام شیخس منز وۄتھ چھےٚ ہش پاسان۔

کل تہٕ شیخ چھہ دوشوے اَکِس کتھہِ منز ہوی۔ دوشونی منز نتایہ ری چھےٚ کلِہم کُنڈتھ عام مفہومہ مطابق غاٸبانہ ضٕنی۔ دوشونی ہُند فضا چھُ غاٸر موثولی تہٕ مادرایی۔ مگر اکھ فرق چھکھ تو تہٕ بیوٚن تمادان۔ لل چھےٚ زیادٕ پہن انسانس تہٕ خوداٸس درمیان دوٚیر کی کھٔری یاد لوٚ سپجیکھ وِصالہ کِہ سفرکی مختلف مرحلہٕ ہاوان تہٕ یمن مرحلن منز یِنٛ حال او حال باوان تہٕ پتو جزوس تہٕ کلس مثُل گژھنک عالم نیچھناوان۔

منہ چھِ ہا لکل کرِ ژھینم | یٚلہ ہیتھ ان ہا گبیُن اَسُن ژراو
عاٸرک جامہ کرِ سنہٕ دٕ نہ م | یٚلہ اَندریُم کھارِ ٹیکہ وُنہ یم دراہ

رُت تہٕ کُرت سوٗرُے پَزہم | کنن نہ بوزان اَچھن نہ باو

شیخ

دل گوم ہیلہ تأوس تہ ہیس   اُمی حین کوٚرم بیٚلیس ناش
شیٚش کل تہ ثیرم احدکس یس   مہمہ روٚس احمد لوٚگم لاش
شبہٕ وٚن ہیشوٚرس موتیس موٗنیا   آدٕ یہ مو کلیشوم تہ کوٚدم واشس

تجربس منز ذاتی آورن آسنہٕ تہ آسنہ ایٚمیک شاہد فنی لحاظہ فقط شاعرس سند کلام چھُ) یا ذاتی آورنی ہنز کمی ہیٚشی کینہہ چھےٚ للہ واکھن تہ شیخہ شرکین منز بنا کرہ فرق دوہ پیدان یتھ شفیع شوق ہمکلامی تہ خطاب وننہٕ وسہٕ ہضاوات) چھُ، یتھ منز چھینہٕ کانہہ شک زِ للہ ہندی باکھ چھُ حُض شیخ تہٕ کُنہ کُنہ باآسی یالس سیتر ہمکلام سپدان تہ پانہ سیٚ بنُ اوحال باوان ؛

ہو زو شیانے گلُ انارو   چھی شوبل گگی تہ رنبہٕ وُنہ ہرژھ
یم بیٚلہٕ دزنم دوزخنہٕ نارو   اتہ کیاہ کرہ تہ اتہ کوٚت گژھ

نفسٕے ہیانے ثرپرِ اگو   دِژمے دگو ہیٚولہم تہ زانہہ
پانے ہیانے ہتہ من ٹھگو   پاپھ چھی پوٹھان دین کیو زانہہ

تہ حض شیخہ سندی باکھی چھےٚ لل تہِ خطابس ہند انداز ورتاوان ۔ مثالے ؛

ہا منشہٕ کیاز چھکھ وُٹھال سیکہٕ لور
اکہ رٹہٕ ہمالہ یکی نہ ناو
لیتو کھےٗ یہ نادہ آسی کرہنہٕ ہکھ
تہ مالہ ہیکی نہ پھرتھ کانہہ

زمین تہٕ آسمان ہیٚن چھیر چھیرے — نہ گژھہِس انصاف نہ سییِس عار

کنڈیو مرگہِ گُرِ ہیٚن کھسکھ — کنڈیو وسکھ ندِ ناوی

کٲلی سنگہ شیٚن آزن ترسکھ — اَدِ مٲنی لگکھ تتہٕ تاوی

بالہِ پان راوِرکھ، بُجرہٕ ڈسکھ — لورِ زوٚس انہٕ! اَدِ تہٕ کُس ہاوی؟

تفنیع شوقُن یہِ احساس چھُ صحی زِ شیٚنچہ تُژرکہن منز چھُ مرنُن لبہٕ للہٕ واکھن مقابلہٕ ژوٚرُے ہیٚن باسان، مگر یہِ وَنُن چھُنہٕ میانی کِنی صحی زِ حضرتِ شیخ چھ مسائکیٔژ (MASOCHISM) ہٕنزِ حالتہٕ تام زُوس عذاب کرنہٕ کِس حقس منز اوّل چھےٚ یہِ کتھ زِ مسائکیٔژ ہُنز یوسہٕ جنسی لذتھ وابستہٕ مانہٕ یوان چھےٚ کلام شیخ چھُ تمہٕ نِشہٕ تیوٗتے پاک یوٗت للہٕ ہُند کلام چھُ۔ تہٕ دوٚیِم یتھ عملہِ شوق عذاب "زُوس عذاب" کرن وَنان چھُ سو چھےٚ نفس وَش کرنچ سو ے کرٕے یتھ لَل دیدہ لوٚب ہنمتھ، مَدبیترِ "دمارن" وَنان چھےٚ:

ییمی لوٚب ہنمتھ، مَدہ ژھورہ موٗرن

وَنہِ ناشتہِ مٲرِتھ، تہٕ لوگُن داس

تمی سہر الیشور گوٗرن

تمی سوٗرے ولیٚوندُن سو آس

کنڈیو! کرکھ کنڈِ کنڈے

کنڈیو! کرکھ کنڈِ ولاس

اورک دۄپن بیلہ وو ندوٗرزٕم   ژٕتن دیپ یٔرزٕلیم ورزنہٕ واو

ژٕیتہٕ لوٗ ژٕگ گگنہٕ بوٚمہٕ ژٕن   نمبیشہٕ اکہٕ ژٕھٹہٕ یوٚجنہٕ لجھ
ژٕیتنہٕ وگہٕ بو دٕ ژٕتھہٕ ژٕون   یُدان ایان سندآرتھ یکھچ

لتن ہُند ماز لاریوٗم وتن   اَکی ہٕوٚنم اکہٕ جی وتھ
یم ییم بوزن تم کونہٕ متن   للہ لوٚزستن کُنی کتھ

ننھر گلہٕ تآے منتھر موٗ ژٕے   منتھر گوٚل تآے موٗتے ژٕیٚتھ
ژٕیٚتھ گوٚل تآے کیٚتھہٕ تہٕ نہٕ کنٕے   شُنس شُنیاہ میلتھ گو ہ

اَتھ برعکس چھہٕ حضرت شیخ العالمنہٕ سندین کُمبن تہٕ کوٗتاہین ہند غمہٕ گوژتن گژھان تہٕ مرنہٕ برونہہ ژٕمان باسان، تہٕ یمہٕ رچھہٕ ہنزا اتھ ملس منز واتنہٕ حض شیخس کھُنہ کانٕہ شر بنایہٕ - دُنی ہنز ناپایداری تہٕ موتچ ناگزیری ہُندیس تُندتہٕ سوٚن احساس شیخہٕ شُرکن منز جایہٕ جایہٕ وو ییدان چھہٕ سُہ چھہٕ متٕن ہُندنہٕ دوتہٕ گھنہٕ -

خانن ہندین ییمہٕ روبہٕ خانن   جانن ویان اپارٕ گژھ
سوندرہٕ وچھکھ ہر وکھ ناوُن   ژٕمر وعہٕ ستین ڈوان کژھ
تھٕی مالہٕ ڈیٚھٕم کیس لو وان   نظر میٚنہٕ وچھ تہٕ نہٕ وچھنہٕ گژھ

صاحب دوہہٕ اکہٕ دوراہ کرے   ییٚتھ سمارس کرہٕ کیہٕ بار

زمین تہٕ آسمان ییٚن پھیرِ پھیرے ‎ ‎ نہ گژھِس انصاف نہٕ سپیٚس عار

کنڈیو مرگہِ گرٕہن کھسکھ ‎ ‎ کنڈیو وسکھ ندِ ناوی

گاٹی سنگو شیٖن زن ژسکھ ‎ ‎ اَتھ ماٚنی لگکھ تتہٕ تاوی

بالہٕ پان راوٕرکھ، بجرٕ ژسکھ ‎ ‎ لورِ زوٚس اتہٕ! وَتھ کُس ہاوی؟

تفنیع شوقن یہ احساس چھُ صحی زِ شیخہٕ نٔتر کیٚن منز چھُ مرُن بے للہٕ واکھن

مقابلہٕ ژُ وٚرے ییٚن باسان، مگر یہ وَنُن چھُنہٕ میاٚنی رٕنی صحی زِ حضرت شیخ چھ

مساکیئژ (MASOCHISM) ہُندِ حالتژ تام زٔوُس عذاب کرنہٕ کِس حقس منز

اول چھےٚ یہ کتھ زِ مساکیئژ سیتی یوسہٕ جنسی لذژ وابستہ مانہٕ یوان چھےٚ کلام

شیخ چھُ تمہِ نِشہٕ تیوٗتے پاک یوٗت للہٕ ہُند کلام چھُ۔ تہٕ دوٚیم یہِ عملہِ شوق عذاب

"زٔوُس عذاب" کرن وَنان چھُ سو چھےٚ نفس وَش کرنژ سو یے کرِژ یہِ

لل دید لوٚب ہُنمتھ، مَدبیٚرِ "مارُن" وَنان چھےٚ:

ییٚمی لوٚب ہُنمتھ، مَد ژٕوٕ موٗرن

وٕنہٕ ناٗنتی ماٗرتھ، تہٕ لوگُن داس

تمی سہز الیثور گوٗرن

تمی سوٗدرے ونیوٗدُن سوٗآس

کنڈیو! کرکھ کندِ کندے

کنڈیو! کرکھ کندِ ولاس

اورک دِرُن ٹیلہ وونہ وُزِم   زٕتن دیپ ٹیرٕ لیم ورزنہ واو

ژٕ سِتہ لوٚرٕگ گگنہ بۄرِہ ژُن   نمیشہ اکہِ ژھٹہِ یوٚ جنہ بجھ
ژٕ لینہِ وگہِ بو دٕرٕ ٹھِ ژون   یُران ایان سنداَرتھ یکِھچ

لتن ہندماز لاریوٚم وٕتن   اَکی ہٲوُنم اکہِ جی وٕتھ
یمے یمِ لوٚزن یمِ کونہ مٔتن   للہِ لوٚزسن کُنی کٔنتھ

نتہِ تھر گلہ تاے مٔنتھر موٚ ژٕے   مٔنتھر کوٚل تاے موٚتے ژٕ بتھ
ژٕ بتھ گوٚل تاے کیٚنہ تہٕ نہ کُنے   شُنس شُنیاہ میلتھ گوو

اَتھ برعکس چھُہ حضرت شیخ العالمؒ سنزن کُمبن تہٕ کوتاہین ہندِ غمہ گوتن گٔنڈہٕمان تہٕ مرنہ برِ ژمان باسان، تہٕ یِمہ رچھ یہنزا اتھ مالس منز واتنہ حضرت شیخس کہنے کانشِر شاعرے۔ دُنی ہِچ ناپایداری تہٕ موتچ ناگزیری ہندِس تُند تہٕ سوٚن احساس شیخہ شُرکین منز جاپہ جاپہ ووپدان چھُہ، سُ چھُہ تِمن ہندٕ نٕووتہٕ گٔہنہ۔

خانن ہندین یمہ روبہٕ خانن   جانن وٕبان اَیارِ گرٕ دھ
سوندرہ وچھکھ ہروکھ ناوِن   ژٕ مروِتہٕ سیتن ڈوان کرٕ دھ
تھٔ مالہ ژٕ ہیٚکم کیٚس لۄ وان   نظرٕ منہٕ وُچھ تہٕ ژٕ وچھنہِ گرٕ دھ

صاحب دونہِ اکہِ دوراہ کرے   ہیتھ سمارس کرِ کُرِ پانہ

رٕوحانی پیٖر ریشؠن ہمکن نانان چھےٚ تیٚتھے یا آتھٕ چھُ حضرت شیخ تہٕ ییٚمہ کیٚتھ ہُند قایِل زِ

ییٚمی ییٚتہٕ ووٚنہ تِمی تیتہٕ لوٚلو

تہٕ دُنیہِ ہٕکی مامِلاتھ اَتہٕ لیٚکی تٕرٲوِتھ فرار گژھُن چھُ تس منز یا یِک اِنجماس ووتلاوان

کیٚول کوٚت نیر کھینتھ آنی	ترٲوِتھ شُری دُری تہٕ گیلہ بار

یم کس یار لدکھ پایا پانی	بار خوٚدایا پاپ لوار

تہٕ ییٚتھ کٕنہِ حضرت شیخ "رِچلہِ ورن" مانان چھُ تیٚتھ مانہِ کرنہٕ وِزہِ ہرگاہ اُسی یِتھ باوُتھ تہٕ سَنوٕ زِ :

مُڈو کنٛدِ اَدٕو چلس

کیٚتھ کر پنہٕ نِش دِلس عیٚتی

تیٚلہِ باسہِ نہٕ اَسہِ حضرت شیخنہٕ شُنار خیال لَلہ ہِندِ ییٚمہٕ اظہارٕ نشہ یِدوٚن :

گوٚرن ووٚننم کُنے وَژُن	نیٚبرٕ دووٚنم اندر اَژُن

یَمہٕ رچھُ یِمہِ حضرت شیخ نِبلہ اندر روزنچ تہٕ وَن رٹنچ کیٚتھ کران چھُ سُہ چھُ دُنیاہ بیزٲری کھوتہٕ زیادٕ "اَنتہِ مَل" کاسنس کُن توجہ پھِران :

وَتن سرگال واندرہٕ اَسن	گوٚپھن گگرٕ یِمن واس

پانٕژ وَکھ یم اَنتہٕ مَل کاسن	تِمَن با آژن آسن تِم خاص

جسم پرستی چھُ حضرت شیخ اوِموٚکھ خلاف زِ اَتھ منز چھُ "دِلُک گُل کاپس تُل گژھنُک" اندیشہ آسان :

موماز پوٚکھٕسِ مازس تہٕ بدنس	دِلُک گُل گژھی کاپس تُل

بوٚگے میٹھۍ دِتھ بیٚتھ کنٛدے
اَتھ کنٛدِ روٗزِ نہٕ سوٚر نہٕ نہٕ ساس

تہٕ امہِ قسمچہِ خود مٲری یہِ (SELF – MORTFICATION) ہِنٛد لنٛدھ تمٲوی یہِ ہُندووہ پدیش چھےٚ کٔل تہٕ بھیٚری بھیٚری دِوان۔ مثالے :

مُرکھ مانہٕ بوٚتھ کام کرٛوٗد لوٗب
نۆتہٕ کان ہۆرتھ مارنے پان
مۆنے کھیٚن دِکھ سو وِچار شم
نشے تہِنٛد کیاہ کیٚتھ دُرد ران

یوٗان یوٗدِتھ یُس اَٹہٕ وَگہِ
تس بوٗ نا سپرشِہ نہٕ بوٗ چھِہ تہٕ ترٛیش

دِہچہِ لرِ دارِ برٛہ تہٕ ووبرٛم
برٛانہٕ ژوٗر روٚکُم تہٕ دیٚتُمس دم
ہرِ دیچہٕ کوٗ ٹھر اندرٛ گوٗنٛڈُم
اومکہِ چوبکہِ تُلُمس بم

اَہنکی چھِہ شفیع شوقُن یہٕ وَنُن چھُ پوٚٹھے کُنہِن باسان زِ حض شیخہٕ سندی کنی چھےٚ سناٹچ اکے وَتھ یتھ سو یرِ انسان بھر ہمیشہ خاطرٕ اتھ (دمہٕ نِیہس) کُن بھرٕت۔ یِمہٕ چھُ یِمہٕ یتھ کنی لل تھیتھ دمہِ نِیہس منز روٗزی چھےٚ

رحمت محمدؐ صحابن دِیتس
مرگہٕ وٕتہٕ ییٚمی تھوٚو کُلماتھٕ

موت چھُے شربت، چلنہٕ روٚس نہٕ بٲنے

کیٚنژن قبر چھےٚ پوش زَن شیرے

بٔیاکھ کتھ چھےٚ یہٕ زِ موتس بٲبتھ پوٚت زور دِنہٕ ٹَلہٕ چھُنہٕ حضرت شیخنہٕ سُند مقصد انسان مَرنہٕ خاطر تیار کرنے یوت بلکہ تُس بہ احساس دِتُن تہٕ زِ پیٚلہ ییٚمہ زندگیہ ہُند انجام میٚژ تہٕ سُو اچھہٕ تیلہ کتھ بٲبتھ چھےٚ بہ ساہ پے تژبہٕ تژبہٕ، بہ سوٗرے کیٛاہ کہ کیٛاہ، بہ سوٗرے کژھ، عداوتھ، بہ ساہ پے مارہٕ مٲری:

تژ آوتھ ییٚنے اندہٕ مآداتس — مازہٕ تہٕ وسخان میٚژ تل جنزی
حساب منگنے داتس داتس — کژھ ودلو مسلمانس ینہٕ ری

آدم آسیتھ لوگُتھ خسرو — گتران سوٗرے دوہ تہٕ راتھ
کھُرن مُشرہ سینکھ غورو — کیٛاہ کہ کیٛاہ کہٕ تہٕ وٚلے نہٕ زانتھ

لل چھےٚ اکھ بہلہٕ پایہٕ مسٹک (MYSTIC) ییتھ کٔنی شیخ العالم اکھ باہرٕ ریٛوش چھُ۔ لل چھےٚ لولکہٕ ناہ وآنج بۄزان تہٕ شیخ چھُ پان گژھِتھ کڈان۔ لل چھےٚ پانس شُنیک مآدان ژھنڈان تہٕ شیخ چھُ پنہٕ نتس انٹہٕ کران۔ لل چھےٚ نیبر اندر اتران تہٕ شیخ گیٚمہٕ تژ آوتھ ییتھ وَن رٹان۔ یمن دوٚن منزلن ہِنزِ اہیر وحچ، وچھنیچ، وتراوٕنچ، پژزناونچ تہٕ باونچ تہٕ ہاونچ فرق چھےٚ تہٕ سِید پٲٹھۍ لو نو مولو عسی وشہٕ چھےٚ: حضرت شیخ وَنان:

شیخہ شُرکین منز چھُ مرنُک بے پنٛزی تیٚوت شدید زاوِکی حد چھِ (NECRCPHOBIA) یانے مَرنٕ وسواسس سیٚتی رلان باسان گ موتس متعلق حٔض شیخہ سُند تصور "خوفناک" یا للہ ہُند تصور "خوشوٗن" قرار دِنہٕ برونٹھہ پٔزٕ اسہِ للہ ہٕندین ہمین شارن کُن تہٕ توجہ دِنیٖ :

ژامر، چھٕتیٖر، رٔتھ، سمہاسن
ہلاد، ناد، رس، تُلہِ مَر یِتھ کھ
کیاہ آنتھ پیٚتہٕ سٔتھ آسوٗن
کوٗ زٔن کاسی مرنٕہی شیٚنکھ

کیاہ بوٗڈ کھ موہہ پوٚسوٗدِ دٔرے
سوٚہتھ لوٗہرتھ پیٚنی شمہ پانٔکھ
ہمہ بتھ کرنے کالی جھوٚہ درے
کوٗ زٔن کاسی مرنٕہی شیٚنکھ

تہٕ امہٕ بر عکس چھُ شیخہ سُندی یہ اظہار تہٕ بوزِنی :

یادس تھٕندِس دوہ دِہن نبرِ ژ
زندٕ آسِتھ مرِ زٕنہٕ زا تھہ

للہ واکھ تہٕ شیخہ شرکۍ شعرن مَنٛز چُھ اَگر اکھ طرفہٕ بہٕ ژھینتھ خوٗشی سپدان زِ کاشُرِ زبانۍ منٛز کوتاہ اوٗژبل چھُ گردِ ویمہٕ باسہٕ چھُ بہٕ زانتھ افسوس سپدان زِ یمو دو یو بہلہٕ پایہٕ شاعرو یتھ چھُ خالی کاشِرِ شاعرن کاشُرِ زبانۍ کوم ہُرہٕ ژھ۔ اَتھ ماننس منٛز تہٕ چھےٚ لل دید حضرت شیخہ سِرٕونہہ۔ چونکہ للہٕ ہُند کینواس حیۆن رۆت گاشہ لہذا چھُ زبانۍ ہُند وَرتاو تہٕ کھلہٕ پاٹھۍ سپدمُت۔ خاص کر یتھ یِمہٕ ژھو چیٖز نہٕ ماننہٕ آو، سان للہٕ تختلف رۆحانی کیفیژ تہٕ فلسفیانہٕ زاوی جادتہٕ اکائیل خیال کاشر آوزی منٛز چھِ تھوکنہٕ وِچھتھ چھُ کاشُرِ زبانۍ ہنٛدِس ژھینٛتھ امکانی جوہرس بیٛٹھ ایتماد ہُران۔ مثالہٕ پاٹھۍ وِچھتو صرف یم کینٛہہ ملہہ شہ لفظ تہٕ کُرۍ تواناز للہٕ کیتھ کُنز آسہٕ سانہٕ باپتھ اظہار چہٕ وتہٕ سوٗترادِ ژھ:

جستن بانہ، راوَن تیٛول، وُنہٕ ناآشی، زتنہٕ دیپ، منٛد چھہ ملکل، اوژھاری، ژھیتہٕ لوٗرگ، ژھو پہٕ منتھر، اَسَر ولوٗد، کالہٕ زالُ، بوٗدِ یژکاش، گیانہٕ وَگ، لاماژ کرپوٗش، سہزِ وژھالہ۔

للہٕ ہُنز یہٕ شکایتھ تھاوس یتھ حضرت شیخن زندہٕ تہٕ یمہٕ سہ حاظہٕ کوٗرنس ہُرہ بہرزی یٛیتہٕ للہٕ ہُند لفظہٕ آگر، کاشرِ ورآیے، سنسکرِتے یوت اوس تیتہٕ رلو وحضرت شیخن تھہ یتۍ فارسی زبانۍ ہُندۍ یۍ تہٕ۔ مثالہٕ پاٹھۍ وِچھو یم کینٛہہ ملہہ شہ لفظ:

قندیلہٕ کانے، ملیٛشن داغ، شوٗدِ دکان، تازی بجہ، گژہٕ داو، ہِلکی کال، واوِ ہال، امرِیتہٕ گوٚر، چلہٕ وَدَن، اکھ سیٛند، اَذوت، وبہتِ داو، سوکھہٕ ساو، ہُسہٕ موٗل، اَسن واد، اکھ پاٹھر، نبرج، گوٚب وَژن، ہنگہ پھیٛتی،

لل تہٕ شیخ چھہ دہ شوے کاشُرِ زبانۍ ہنٛدۍ یہٕ سٹھے وَدۍ

دِین گاش ڈیٖوٹھم وَنہٕ کِتھ گٹہٕ ... ہَبرے لنگس وَنہٕ سوٗ یہ کا ٹھ
دِہ نِکٕ دروازٕ کِتھ مالہٕ وٕ ٹہٕ ... سوٗ نس کتھ دِمہٕ کاڑک واٹھ
خوٗدایے ڈیٖوٹھم کُس لٕہ کھٹہٕ ... جانس سیتی چھم جان سنگاٹھ

تہٕ لل وَنان :

دَمہٕ دَمہٕ کوٚرمس دَمن ہالے ... پرٕزلیوٗم دیپ تہٕ نَنیوٗم ذاتھ
اَندریُم پرٕ کاش نیبر ژھوٚٹم ... گٹہٕ رٕٹم تہٕ کٔرمس تھپھ

حضرت شیخ شاعری متعلق پننہٕ تصور مین لفظن منز باوان :

ہیہ اکہٕ ستگہ تار زن وَزن
گُنبد وَزن دُرزٕ دُرزٕ کتھ
سوٗ زن اپشار ستین بوٗزن
کوٗ زن نہٕ بوٗزن دُ مٹہٕ گتھ

یہ گو دبرتری ہری شند سُہ خیال یتھ اقبالن یتھہٕ پاٹھۍ اردو جامہٕ
دوٗلت چھُ :

پھول کی پتی سے کٹ سکتا ہے ہیرے کا جگر
مردِ نادان پر کلام نرم و نازک بے اثر

تہٕ لل دید چھےٚ پننہٕ وٲکھ تندی تہٕ مستی یتھہٕ پاٹھۍ ہاوان :

ژُٹرٕ سَس نہٕ ساتس وٕترسس نہٕ رُمَس
سُہ مَس مییٚ للہٕ چوٚ پننہٕ واکھ
اَندریُم گٹکھ رٕٹِتھ تہٕ وولُم
ژٕٹِتھ تہٕ دِتِمس تتی چاکھ

لل تہٕ حضرت شیخ چھہ دوشوے کاشرٕ زبانۍ ہندی تہٕ امیہ کار -

یِمہ مختلف مثالہٕ چھےٚ لل دېد تہٕ حضرت شیخ دوشوٕنی سماجی شعوٗرُک تہٕ تہنزِن طنز کارہ صلاحیتن ہُند پے دِوان ۔ مگر حضرت شیخس چھُ طنزس منز ستھ مزاح تہٕ یُس تس لل دېدِ سان ساریِنے کاشرِ صوفی شاعرن منز امتیاز بخشان چھُ ۔

للہٕ واکھ تہٕ شیخہ شرکۍ یم دوشوے چھِ کاشرِ زبانۍ ہندۍ معہ للی خزانہٕ تہٕ لل دېد تہٕ شیخ العالمن دوشوے چھِ پننہِ پننہِ کلامس کُن سون ظون پھِراں پھِراں اسہِ نِشِ کیٚنہہ توقع تھوومُت ۔

لل چھےٚ ونان :

یم یَد للہِ وُنی تم ہژ یدرآکھ

تہٕ شیخ العالم ونان :

یِمن یادن مٔے وژار گوڈ ژے

(۷ جُلے ۱۹۷۸)

★

شاعر، بن اندری ونیوٚد تہٕ حاصِل اوس تہٕ تیٚمبر نظر تہِ بیٚیہِ لِس زمانس منز یِم سماجی حالاتھ یِمو وُچھ یمنِ ہند کم کیٚنژ حار پاس چھُ اَسہِ دوشوٚنی نِش لگان۔ لل چھےٚ وَنان:

گاٹلاہ اکھ وُچھُم بوچھہِ سیتی مَران
پَن زَن ہران پوہنہِ واوِ لاہ
نیٚشہِ بوٚد اکھ وُچھُم ماز س ہاران
تنہٕ لل چھس پراران تْرپھیٚم نا پٔرے

حضرت شیخ دپان:

"غرٕ یس گژھان دوٚیے ناشے
پُیتھ تھوان چھس راسْتی ناو
زاگتس تہٕ لاگتس وٲلہ واشے
کیتین اُہندِ اکھ گاشی آو

لل وَنان وَنان:

زل تھوٗن، ہُتواہ پٔتر ناوٗن
دُور دوٗ آگمن ہیٚرِو تْرِتھ
کاٹھ دینہ دوہ سٕتراوٗن
اَتہِ سکوٗل کیٚپٕھہ ترٕ پِتھ

حضرت شیخ دپان:

کلکہِ گرِ گرِ ریٚش لاگن تہٕ | اَتہٕ پاٹھر لاگن نِش ہنگن
نیٚش بوٚد گٲنتھ وانہِ لاگن تہٕ | وَوَن منٛڈ کتیس تہٕ اَن
تہِ کھیٚنتھ نفسہٕ تْرورس الگن تہٕ | دوہ نوٚسِتھ لگن وَن

اَسہِ چھُنہٕ تِتھ مانے یس سیٖتؠ کانٛہہ غرض یُس ہُو سمیانہٕ کیس کٲشُرِ ماہرس یِمے لفظ دٔر نادِنہٕ وِز آسہِ۔ شبنم پیٛون چھُ اکھ فطری عمل۔ دۄ ہیٚ چھِ اُسُ شبنم پیوان وِچھان تہٕ کانٛہہ تہٕ ہیٚکہِ گُنہٕ تہٕ سماتہٕ وُنتھ ہیٚتے وُچھ شبنم پیوان۔ مگر یٔلہِ شاعرن یہِ کتھ وُنی، یِم لفظ گیہِ یکدم یَنہٕ مُوحدٕ دانے یہِ منٛز آزاد تہٕ دونی رٕوز مانٛیہِ چھ "اہمیتھ" باقی، یوسہٕ شاعِرکہِ مُکلہم مفہومہٕ سیٖتؠ مشخص چھُ سیدان :

ڈُمی ڈٔلیو نِٹھُم شبنم پیوان
ڈُمی ڈٔلیو نِٹھُم پیوان سوٗر
ڈُمی ڈٔلیو نِٹھُم گٹہٕ بجیہٕ پیوان
ڈُمی ڈٔلیو نِٹھُم پھولہٕ وُن نوٗہ

شاعرن "وُن" نہٕ کہیں صرف کتاوِن ژور تصویرٕ اَچھن تٔرونِتھ کِنہٕ۔ شیخ العالم نے شاعرٕ آسہیے، سُہ وَنہٕ ہیٚ ضٔوروُریٖن ژورن تصویرن لرِ لوٗر تھاونک مطلب یُتہٕ دِیہ ہیٚ اکھ رٔوپ (STATEMENT) بیٚتِم منٛز سوٗرے تاثُر ضایہِ گژھِ ہیٚ۔ تصویرن یُس تضاد پانہٕ وٲنی مُوجود چھُ، سُہ چھُ پانے سُہ تاثُرٕ وٕ تلاوان یُس اکھ خراب شاعر۔ رٔوپ دِتھ وَنِنہِ کوشش کرِ ہیٚ آمہ واکھک سالِم تاثُر چھُ "ڈُمی ڈٔلیو نِٹھُم" لفظن ہنٛد پھیراو (REPETITIN) سِنٛی بٔلیہ ہِن پھِرز (IUTEUSIY) لبان، یہِ شُرک چھُ سہٕ ہاجان مثال بیٚتِہ منٛزیرن وٕ ون یہِ ژینہٕ تھ ہیٚکہِ زِ لفظہٕ برہٕ کیتھ پاٹھی چھُ شارتِیک اکھ تیکان ٹُنتھ یٔلہِ زن لفظہٕ برہٕ (تخیل آسہٕ کِنہٕ) شارُک عاب چھُ بَنان :

شفیع شوق

شیخ العالمؒ سُند تخیُل

اِبہام گوٚنہٕ شارُک سُہ صِفتھ یِہ شار وۄتلاوِیہ کانٛہہ تاثُر یا کانٛہہ مانے، یتھٕ یوت تہٕ گوٚنہٕ اِبہام زِ شار زانِتھ منٛز یِیہ دِقَتھ، بلکہ گوٚ اِبہام شارُک سُہ صِفتھ یَمہِ کِنہ شارس اکہٕ کھوتہٕ زیادٕ مانے، یا تاثر وۄتلاوِتھ ہیٚکہ تہٕ یوٚت زیادٕ رنٛگی شار تاثُر وۄتلاوِتھ ہیٚکہ تیوٚت چھُ شار کامیاب۔ یوٚہے چھُ وجہ زِ اکھ رُت شار چھُ باضے مختلف پَرن والین مختلف تاثر وۄتلاوان تہٕ باضے اُکی سے پَرن وول مختلف موقعن پیٹھ مختلف شارس منٛز چھُ یِہ صِفتھ تِلی لبان یِلہ شاعرن ہُنٛد ذہن غوٚر و خوض رشتو منٛز موکلاوِتھ ہیٚنٛز اکھ الگ تخیلُک دُنیا آسہِ آباد کوٚرمُت۔ شاعری چھےٚ تخیلچ زبان تہٕ یتھ زبٲنی منٛز تخیل آسہِ تتھ منٛز چھُ لفظن ہُنٛد مانے غارہ ضروٗری۔ پَرن وٲلس نہ چھُ لفظن ہُنٛدِ مانین سیٚتی غرض تہٕ نہ تمِن چیزن سیٚتی یِمن کُن لفظ چھِ اشارٕ کران، پَرن وٲلس چھُ غرض تمہٕ جذباتی رویس سیٚتی یُس شاعرس تمِن چیزن سیٚتی آسہِ یِمن کُن شاعر کرِ لفظہٕ اشارٕ آسن۔ یِلہ شاعر و نان چھُ۔

دِمی ڈیو نِتھ شبنم پیوان

بِہ سپٹھاہ قریبی رشتہٕ تھاوان تہٕ ییٚژ پاٹھۍ چھہ ہم کرِ نوٚرد دوٚ تلان تہٕ اکھاکِس ژکہ کران، دوشونۍ چھے ژکِہ کُنۍ لبان نیاکی نیٚز یاد۔

سارنٕے فنی صنفہ چھے پنٕنۍ پنٕنۍ خاصیژ تھاوان تہٕ یم ہیٚکن نہٕ اکھاکِس منٛز تبدیل سپدِتھ، مگر یٕمے چھہ باسان زِ کانٛہہ فن ییلہ بیٚیہ کُنہِ فنٕچ کانٛہہ خاصی نیتھ پراوان چھہ، یہ چھہ زیادٕہ حسین بنان۔ مثلن شاعری چھے موسیقی، مصوری، مجسمہ سازی تہٕ ڈرامہِچ خاصیژ پانہٕ ناوان۔ یا مثلن کُنہِ تصویرِس منٛز، کُنہِ موٗرتہٕ منٛز ہیٚکہ شاعری آسِتھ۔ شیٚخ نوٗرکین منٛز چھے مصوری تہٕ مجسمہ سازی ہنٛز خاصیژ جایہ جایہ بیٚکہ ڈیٚشِتھ یِتھ گژھان تہٕ موسیقی لفظن ہنٛد ہارانہٕ وَرتاوہٕ سیٚتۍ تہٕ کیٚنژن شعرن منٛز چھہ بیکہ ڈرامایی خاصیژ تہٕ پادٕہ کران۔ مثلن ؎

شیطٲنۍ نُش لاچھم پنٕنۍ بارس[1]
سِرٕ آو نارس ژوٗرس دٔکھ

دوٚنۍ مصرعن منٛز چھہ اکھ مکمل ڈراما دِیُتھمُت تہٕ ییٚمۍ بٕچ چھہ اکھ سرنوٚ بُتھ منظر دیدان دِژنیٚتھ لیوان۔ نہ چھے کانٛہہ ییٚژ ؤنۍ نہٕ جذباتیتھ تہٕ نہ تفکُر۔ شاعرن چھے سارے عمل کُل ترٛیٚن لفظن منٛز اکھ لٲکاڈِ بیکرِ ہیادنہٕ سان ؤنِتھ یِنہٕ اکھ روحانی تجربہ بوٗزمُت۔ ژور چھہ پنٕنۍ بوٗد سیٚتۍ تہٕ پنٕنۍ بوٗد چھہ تیٚتھ بوٗد لیُس نہ ژوٗرس نیٚر کِنیٚ آس شیطان راشے تہٕ لاجِن نُش تہٕ نارن گژھ کِنۍ

---

[1] ۱۹۵۶ء یس منٛز دوشونۍ شعرو کین ہندِس استیالاتی حسُن کُن چھے کوڈ ناگہ چھہ رحمان راہی صابن پنٕنِس مقالس منٛز اشارہ کوٚرمُت۔ مِیانہِ وِیژ صفیہ ہنٛز بیمز یاد چھم راہی صابن یِہے مقالہ۔ (شوق)

هيٺئين بيس شعر ڪبس مٿر ڇڄ سڪون هند بابه واڱر تضاد ٿيندو وضاحتي
ٿيبه ڪو ابهامڪ امڪان ٿينا ڪم ڇڄ سيدان - جيڪا مثال ٿيو پيهڙ مٿر تضاد ٿيا
ڏر پيدو ڇڄ :

خان هندين بين روبه خان
جان ڏيان آپ عمري گڙهه
سوندر وڇڪه هروکه ناؤن
ڏمرد ستين ڏُوان لڙهه
ڦلتو ماله ڏينهم ڪيس بو وان
لنصر مٿي وڇيم ته وڇينه گڙهه

يه شعر ڪ ڇڄ انهه وندا ڪه ڏيرهه استهيار، يُود وسي شعر ڪيڪ موضوع عالم صوفي شاعري هندي يا آڪهُو ڏرنيج نا پابدآري ڇڄ گرشاعرن ڇڇي معرنج تجزيا عمل باوته مبلاج پيش نرزيتم پوته ڪاٿه پاني هنيڪه وڇيڙهه ته ڏنهتهه - به ڇڄ شاعر پس جن مشاهد ته بين ڪاٿه نتيجه پاڃ ڪاٿه رامي دنه وڏاسي ڇڄ سارنبي پانبي په مشاهد حاصل ڪرنڪ ظون وان - ”لنصر مٿي وڇيم ته وڇينه گڙهه“ يُعبه جابه سوندر بهروڪ نلوان ڇڇي پينهدو (شبتردو جيڏو) ڪڙهه ڇڇي پوان ڏوته، تتي ڇڇي ڪيس بووان - ڪيبي ڪيا ته؟ بليه ڪاٿه پوستُ ڪيا ته ته، گولاب ڪيا ته ته، سوسن ڪيا ته ته؟ ڪيس لفظڪ وتادو ڇڄ (IRONY) ڏه تلاڪه استيارس هنيه هن قو وکه بختان - ڪپسه پوش ڇڄ جيتهه سفيد، جڇه سفيد رنگ ڇڄ ڏهرپج ته ٿبي مانيه گي هنر علامت - ڪيس ڇڇي بنجرن ته تابه ڏڏان پيڇه ته بووان IRONAY ابته استيار

کڈُن تہٕ چھُس مُشکل، بوٗز بھاوِ بے ہتھ، دَم ستنداہ بے ملگریتہٕ کُس تُلِس اَتھ۔ بلبھ
چھُنہٕ بوٗز تیشُنتھ زِ تتھ آوِ بھے تھُھنہٕ بے تہٕ پکہٕ بے پانس، یہ چھُ واتناوُن منز لس۔

بوجھ وہ سے گراہے کہ اٹھائے نہ اٹھے
کام وہ آن پڑا ہے کہ بنائے نہ بنائیے

(غالب)

یہ چھُنہٕ ضروری زِ شاعرن ہندین بیکرن آسہِ پانہٕ وآنی کانہہ منطقی
رشتہ ـــ آسنے گژھِ نہٕ رِشاعری چھُ بیٚنُ اکھ داخلی منطقی تہٕ خارجی منطقی
ہیٚکہ نہٕ اَسہِ رشار زانُن منز کانہہ مدد کٔرتھ۔ وارِیہن شیٚنجن شعرکین منز چھُنہٕ
بیکرن پانہٕ وآنی سہٕ منطقی رشتہ یُس اسہِ عوٗر وضنی دُنیہس منز ڈیٚنتھ چھُ
گژھان۔ ییٚمہِ کنہِ بیکر پانہٕ وآنی بے واٹھ چھِ باسان:

راژہِ ہوٗنز آسیمتہٕ سیُد کھ کوٚلے
کُس تان ژوٚلے کیاہ تان ہیمتھ
ژھل گو بنٛد تے کھار ہیوٗت گوٚلے
گژٕھ وول ژوٚلے بآر وِنی ہیمتھ

شعرکی ژوٚ شوٚ مصرع چھِ پانہٕ وآنی بے واٹھ (یتھ مین دون بیکرن
ہیٚکہ واٹھ لگتھ) مگر لوٗر رُوزِتھ چھِ ژوٚ شوٚے بیکر اکھ تٲلم توٗ ژوٚ ملاوان
تہٕ شعرکس منز چھُ تو تہٕ اکھ انگہ یکیت (ORGANIC UNITY) پاتہٕ گژھان
موٗتچ خاموش عمل چھے گوڈ راژہِ ہوٗنز ہندِس کوٚل گژھنس سیتی ہشر اوتہٕ پوان
پاتہٕ بتہٕ کیاہ تام راوُنس سیتی تہٕ یوٚتُس گرہٕ بند گژھنس سیتی۔ ژھل تہٕ تہٕ گو

ژھمھٹھ ۔ ژٕو چھےٚ ہیوان ژلُن مگر ہیتھ چھُس ہیوان ڈٲری یاوتہ بامبر منز چھُس نہٕ تا یہے
اتھ لیوان — یہے چھ بائتھی چھ اکھ NEGHTMARE کیفیتھ یا یژ گژھان ۔ یہ چھ
شاعری ہُند کمال ۔ تہ یہ چھُکھ یم تمن دٕہن بہترین کاشرین مصرن منز
گنز راوان یم از تام کاشر شاعری منز لیکھنہٕ آمتی چھ ۔ یتھ ہیو بیکر چھُ تخیلک
معراج ۔ امہ قسمچ بیاکھ مثال نیو یہ شُروک :

گنبر پژکٹھ کریان چھیم کاو
تیر چھینم امبر باوکس
شری گوم گرٕ تہ ووکھلگیم ناو
بوڑ گوم گوب تہ تراوکس ۲

اگر گوڈنکی ژ مصرعی مانہٕ ہو کہ مطلب چھُ بنان یہ زِ کاون روٹس
پوت ہیو تہ کھنڈ رم تیر یمہ میون پوشاکھ (امبر) آسہ تہ گوس ننیتھ لوٚن ۔ اندیم
راز (گنبر) گوم لوٚن (پژکٹ) کیٚنژن قلمی نسخن منز چھ یم زٕ مصرعہ مختلف) ۔ یم تراوی تو
حسن چھُ یتی میں دوٚن مصرن منز ۔ گرہیکہ یکتھ ووکھلی (تھوشکھ وتہ) تہ
ناو ہیکہ یکتھ شری (آبہ منزی) مگر یتہ چھُ پھرتھر، گرٕ چھُ وسان آبس تہ ناو
چھےٚ ہٹھس بیٹھ، تہ یتھ یاٹھی چھ نہ قولِ محال ووتلان دوٚن واضح پیکرن منز
یم انسانہٕ سنز تمہ بے سلیقہ عملہٕ ہنز بادتھ چھ کران یمیک لازمی نتیجہ چھُ سفرچ
ناکامی ۔ امہ بتہٕ چھُ ژٕ ہیم مصرع بیاکھ علوٕ دتھ بہٕ وننہٹھ کنُ تراوان ، یوسہ گوڈنچہ
علوٕ ٹزٕ نشہ مختلف آسِتھ تہ اتھ سیتی اکھ تاثراتی رشتہ چھےٚ تھاوان ۔ لاچاری
چھےٚ یہ زہنتایہ چھُ کُنہ ژٕ نٕ لوٚہ ہیتھ سفر کران ۔ بوڑ چھس گژھان گوب زِ قدم

سوٚ زوٗن اَنۍ پیٚتھ بوٗزن
کوٚ زوٗن بوٗزن تہٕ ژٕ مہٕ ژمہٕ گژھہ
ہوٗن چھُکھ کران "وۄ باوۄ"

شیخ العالمؒ چھہ منز درتھ اَستیاہ تہٕ ورتاوان یمن ہٕنز کُنہٕ رٕ زٕ پیچ استیارٕ تی اہمیتھ چھےٚ نہٕ صرف چھےٚ خوبصورتھ، تہٕ وا چھیہ بیکہ مثلن

'کیوٗ لٕ کوٗت نیرکھ ییٚنہٕ آتی'

یہ بیکہ چھُ صرف اکھ تصویر یتھ منز اکھ انسان کُنےٚ زوٗن سفرس پیٚٹھ نیران چھُ ژٕ نہٕ ییس بےٚ نار گژھتھ سفرس پیٚٹھ نیرُن ہیکہ استیاہ آسِتھ، مثلن ییلہٕ وٕ لو ژوٗحانی سفرس پیٚٹھ نیرُن۔ گرٕ امہٕ شعرٕ ییتہٕ لیُس ژٕ ہر چھُ شر چھُنہٕ اکھ بیہ استیارٕ آتی اہمیتھ تھاوان۔ "ژٕ آدمہ منز کُری نہٕ گیہنہٕ باہ" تصورس منز چھُ بیتہٕ لوان ژٕ اکھ درویش چھُ لوہ لنگرچ ماےٚ تہٕ آدمہ یزہ چھ گژھ منز ون رٕتہٕ نیران۔ ییٚمہٕ ونہٕ شاعر ینٚس تخلیقی قوتس کام ہیٚتھ بانس اندری بکھوٗ وچھیتی، ییٚنہٕ تتھےٚ باٹھ تہٕ یمی ترتیبہ چھُ شاعرس منز پیش کران ییتھ باٹھ نمو وچھیتی آسن، بیکہ چھُ لوان بارسس مگر ییلہ شاعر یمن کُنہٕ نوٚ طریقہٕ تہٕ پانےٚ تصورکٕ ژٕ ترتیبس منز پیش کرہ۔ استیار ییہ بارسس۔ یہ چھُنہٕ ضروری تہٕ استیارٕ سیتی آسہٕ بیکہٕ تہٕ پیٚنہٕ شعرکین منز چھ بیکہ ورتوس استیاہ تہٕ نظر گژھان۔ مثلن:

ییٚمی ییتہٕ وۄوٕ تہٕ تمی تتہٕ لوٗ لوٗ

گژھتھ استیاہ چھیہ بےٚ اثر آسان، لوت یٲمہ کیس استیاہ آسنہٕ کُن بجھیہ

ہندِ نۍ کھارِ لِہ ہیوت گوٗل، شریرس منز گیہ یِر کیٚتھ بنٛد تہٕ کھیوٗن چیوٗن تہٕ گو بنٛد
گرگرٕٹ دوٗل گو پانسی ہنیو پادٕ زِیٕتھ — دَیس آس انسانہٕ سنٛز زِندٕ زوٗ
گورٕتھ عملی سپنی کاٚم — جسم چھُ مٔنٛبتر۔ زوٗ زِلہ ہیریتھ موٗر مو زٕمٔنٛبترسے :

شیخہٕ نٛنرکین منز چھِ تفریقن یُدمِتہٕ کنٛہ حِسکی پیکرہ نیٚر پانٛکھٕ چھِم ادی
پیکرین منز چیزن ہُند رنگ، گرٚت تہٕ باڈ وہیتر سوٗرے کیٚنہہ چھُ لبان۔ کیٚنہہ
پیکرہ چھِ تم تِہِ ییمن منز مِز، مُشک تہٕ ژِنیکی حِس تہٕ آورنہٕ چھِ لبان مثلن :

نفسے میانے زیرو اگو   دِلٕ مے دِگو کھیو لسیم نہٕ دانہ

(دروپہ)

عشق چھُے گنٛہ تلہ بیٛٹ بُوٗن   شُہ ہیٚے سو کھر برے تہٕ کھی

(تھٕجُن دو تھنہ کنٛز بٔے قرارٗی)

عشق چھُے تیر کیہ تُحبہ ژُگبہ دُرن   شُہ ہیٚے چھو کھر زرے تہٕ کھی

(دگ...)

زالُن چھُے پان ییٚن کنٛدن گرٹُو   زالُن چھُے کھیوٗن وسہر تہٕ گار

(دَگ تہٕ شیچر)

مگر شُنیکی (AUDITORY) پیکر چھِ سارِوے کھو تہٕ دلچسپ :

- "آن" لیہ یَنٛزرٕ تہٕ "تان" لیہ پچھ
- "دُمی" "ہَہہ" گوم "دُمی" "ہٕہہ" گوم
- ہَہہ۔ اکہ سنگہ تار زن وزن
گمبُذ وزن دُزدُ نو کنھ

یُس ہِنٛز ترتیب دِنٕچ چھُ تُس ہنٛدِ تخلیقی شعوٗرٕ مطابق وَرتاوُن۔ ساری سے واتھٕ اَکِس ہند کمس منز روزتھ ہیکہ نہٕ کانٛہہ تہٕ شاعری کٔرتھ۔ یِکہٕ یُس دِیہس سیٖنی یکہٕ وُن یکہٕ وُن روزِتھ چھُ شاعرس تہٕ اکھ زندٕ ژُھنٛڈرٕ دۭستھ پٔتھ ساتہٕ ہیٚنٛو پاٹھٕ وچھو کینٛژ آنٛتھ روٗدی تجربہٕ چوٗٹ کٔرتھ اندریوان، شاعر چھُ یمن شیٖرازٕ کٔرتھ نوی نوی تیٛر بروٗنٛہہ کُن انان مگر یمن برزن ہنٛد یوٗز آسُن چھُ شاعری ہنٛدین حدن منٛز بےٚ اہمیتھ تھوان۔ یتھ پاٹھۍ سےٚ گوٚڈٕ ووٚن زِ شاعرن یلہ جبی تجربن ہنٛز منفرد ترتیب چھُ دِوان تیلی چھہٕ بیکہ استعارٕ تھٕنہ ہیوان۔ شیخ العالمؒ چھُ اکھ شاعر، اکھ یوٗز شاعر کیٛنٛہہ ہیوٚنی شُرکہ (یم وقتہٕ وقتہٕ پٕتھ شیخ العالمسؒ سیتی منسوب چھہٕ کرنہٕ آمتی) یوک طرف ترٛاوِتھ چھُ باقی ساری شُرکہ بٔرِ شاعری ہنٛدی پاٹھۍ تخلیقی زبان تہٕ اکثر ساری استعارٕ چھہٕ زوردار ہیکہٕ ہیتھ۔ فہرست دِنُن چھُنہٕ ساید ضوٗرور تھٕ، مثالہٕ پٔیترو بیوصرف اکھ استعارٕ۔

کٲلی سنگرٕ شین زن ژٕٹ کیتھ
آدٕ مٲنی لگکھ تُرٕ تادی

استعارٕ چھُ یُنہ یادی دوٚن مختلف تہٕ کٔنہ ساتہٕ متضاد مفہومن ہُنٛد میٚل۔ اگر یم زٕ مفہوم مختلف آسن استعارٕ ہیکہ نہٕ بنِتھ۔ یہ کتھ زیتس تھاوِتھ چھُ ہنبریمُ استعارٕ سیٹھاہے زوردار تہٕ نادِر۔ استعارٕ رٕشنہ مانزٕ ہیتس کانٛسہ بالہٕ تیٛتس پیٚتھ آسان چھےٚ، تیتس کانٛسہ چھُ یہ سیٹھاہ محفوظ تہٕ روب دار باسان تہٕ پنٛنہ عظمتُک باس دِوان مگر ییٚلہٕ تاپہٕ تتان چھُ

ظلون تہٕ گژھان ۔ ووٚلٕ گوٚ یتھٕ پٲٹھۍ زوٚ استیارٕ چھ شیخ شتو کین منز سبھٕ ہاہ کم یٚس شیخ العالمؒ سُندٕ سونچ چھُ شاعرٕ سُند سونچ یتھ کنۍ شُرُٹھوس حقیقژ ہنز ترتیب تہٕ
آمہٕ کین عنٚوانٕ ہندۍ منطقی رشتہٕ مُشرِتھ ینٕس تخیلس منز وچھِتھ تہٕ
ژٲہنس حقیقژ ہنٛز ترتیب تہٕ پنٕنۍ رشتہٕ چھُ بنٛنان ۔ یہے چھے فرق اکِس
سائینس دانس یا سیاستدانس یا بیٚیہ کانٛسہِ عقل پرستس تہٕ شاعرس
ینٛز کُن یٚیمہ عددی ہُند اکھ نقاد پیٹر مِک کیلر PETER MCHELLAR
دلچسپ انداز اشارٕ چھُ کران یُس چھُ وَنان زِ انسانی سونچ چھُ دۆ یہِ قسمہٕ ؛
" R-THINKING (حقیقژ ہند سونچ) چھُ سُہ گانٛٹہٕ جارُس بیدار
نٚوٚ عنٚوانُس انسانس تمہِ ساتہٕ حاصل چھُ آسان یٚلہِ سُہ منطقی، حقیقتھ پسند
تہٕ غارِ جذباتی آسہِ ۔ کراشے ولیمز چھُ یُن وَنان زِ یہِ سونچ چھُ انسانس
زُنیاوی کامین منز کامیاب گژھنس مدد دِوان تہٕ امی ستۍ چھ اُسی
زُنی یمکین سارِنے مظہرن تہٕ یمن مظہرن ہندین وجہن تہٕ اثرن متعلق صحی رایہِ
ہکان قایم کٔرِتھ ۔ امہِ سونچس برعکس چھُ بیاکھ سونچ ۔ (A-THINKING)
یہِ چھُ بیدار نٚوٚ عنٚوانٕ بدلہٕ نیٚندرِ تہٕ سُستی ہُند سونچ، امیُک داہ مدار چھُ منطقی
رشتو تہٕ حقیقتھ پسندی بدلہٕ خیالن ہندِس رلنس (ASSOCIATION)
پیٹھ ۔ امہِ ہنٛکہٕ نہٕ ٹھوس مشاہدٕ وسیتی درستی سید یتھ، امہِ منز چھُ تخیلک دخل ۔"
یُوہے دۆ یمہٕ قسمک سونچ چھُ سُہ طاقتھ یٚیمہِ ستۍ شاعر استیارٕ
چھُ گران ۔ استیارس منز ہنٛکہٕ نہٕ شاعر کانٛہہ تِوے حقیقتھ یاد کٔرِتھ بلکہ چھُ تس
تۆتہٕ ینٛن حسبہٕ تجربن تاثیا وُزن، یہِ تمس پنٕنۍ یا ثرٕ حِس پلناوُن تھۆ چھے

۱۔ محبوسیتس متعلق استیارٕ ۔ اکھ اہم گُرپ چھُ شیخ العالمؒ ہُنزِ شاعری منز
یِمن پیکرن تہٕ استیارن ہُندین منتر رُح چھِ، اکھ نیشتہٕ پنُھی تصور کرنہٕ آمُت یُس
فطرتَن آزاد چھُ، تُمُیس دُنیہس منز ییتھ جسمہٕ کِس مرس منز قادٕ تھِیُ سیدلن۔
آدمی مۆر چھُ اکھ ٹھیپ ۔

شوگہٕ ژٕلہٕ پنیرٕ مہ پنزرٕ منٛزٕ پھٔٹہم
لوتہٕ لوتہٕ تُلنم ہا ہا کار

جان ڈن (۱۵۸۰ء ۔ ۱۶۳۱ء) چھُ لیکھان :

THE ROBIN RED-BREAST AND THE NIGHTINGALE

NEVER LIVE LONG IN THE CAGES

(THE DOUCHESS OF MALEI)

پنزرٕ کِس تصورس سٟتۍ چھُ اَمِچ ناپائداری ہُند تہٕ سٟتۍ سٟتۍ اِحساس کنان۔
پنزرس چھُ کھیٚتھ تہٕ رٗوحس چھُ آزاد سپدُن :

ژٕ ژٕلہٕ پنیرٕ مہ، مۆر مۆر مینزٕ
مینزٕ سٟتۍ مینزٕ گرٕ دہ میلتھ کیتھ

فنا چھُ گژھان پنزرٕ ۔۔۔ انسانہٕ سُند مۆر، رُوح ہیٚکہِ نہٕ فنا گژھتھ
موت چھُ شریرہٕ خاطرٕ، رُوح چھُ آزاد سپدان :

وِشہٕ دُر نیٚایہ گژھتھ پیہم
اَدٕ مِن ژٕلِہم سُندا نہٕ

موت چھُ شریرٕچ تہٕ رُوٗحچ جُدٲیی ۔ یِم اَکِس خاص مُدتس

عظیم شینہٕ ہٲنگی چھُ تُلی تُلی گٔلان، یہ سنگرٕ و پیٹھ ژسیتھ لولن سباہ نارن منز ژٔریان۔ یوہے چھُ حال انسانہٕ سُند۔ ییلہِ کانہٕ حالاتن ژنجہٕ چھیس روزان تیلہِ کانہٕ چھُ شہ تہ یہندِس عظمتس کس تہ محفوظ آسنہٕ کس وُنیب منز روزان تہٕ ظونے چھُ نہٕ یِوان زِ انسانہٕ سُنز ہستی چھےٚ زِ کِنہٕ غار محفوظ PRECARIOUS۔ شیخ العالم چھُ خدایی تہرِ تہٕ تاوِ ہندس حلوٕنس منز وچھان: " نیٛتاو سوٚر گژھہِ کوہن تہ بالَن "۔ ہیمہِ میس استعارس منز چھُ سنگر لفظُک ورتاو خاص اہمیت تھوان، سنگرن ہنز ہزرک بکیہ چھُ انسانُک تصور روتلاوان، یتھیہ وٲرے سوٚرے استعارہ مورد تہ آسہِ ہے، تکیاز نہ چھُ شین سیٚرن منز تہ گٔلان۔ ییتہِ یاتھٕ چھُ "کاکہِ" لفظ تہ سیٹھاہ اہم، تہ یہ چھُ گوڈنکہِ پھِر شیخ العالمنہِ استعارٲتی ماننس منز ورتاو تہ وُرت تہ یتہ چھُ تقریبن سارِوے کاشر لوکھ آیرٕ وینہٕ یاد، ورتاوہٕ سبتی چھُ یہ ووینی تھوِمُت (گِہہ آمُت) تہ اَمہِ چھُ از مثالہِ اَمہِ کِس استعارٲتی مانیس کنہٕ گژھان۔

موضوعی استعارہ ہنکہٕ اُسی شیخ العالم سُندی ساری بکیہ تہ استعارہ کینژن خاص قِسمن منز باگراوِتھ، تکیاز شیخ العالم سُنز شاعری منز چھِ کینہٕ موضوع خاص اہمیت تھوان۔ (یتھ چھُنہٕ ہرگِز یہ مطلب زِ تِہندِ ین استعارن ہُنز اہمیت چھےٚ موضوعن ہُنز اہمیت یا یہِ زِ یِم استعارہ چھِ اَدکِنہٕ مقصد یا کُنہِ زمین منز چھےٚ مقصد قِسمہِ کین موضوعن ہُنز باگہِ تھ)

ڈیچھو :

موت چھُ سۄہ تے کوٚتہٕ ژُلہٕ زِ ے
کھئیلہِ منٛز کڈی ژاآرِ تھ کٕنہٕ
موت چھُ سۄہ سندِ کھوتہٕ تہٕ خطرناک ڈرٛنہٕ
سٕرفس ژُلہٕ زے آستَن کھنڈس
سۄہس ژُلہٕ زے کڑٕ وہس تام
دین دارس ژُلہٕ وَہرس کھنڈس
موتس ژُلہٕ زِ نہٕ اَچھہِ موہس تام

انسان چھُ جسمس منٛز قآد ۔ ژالس منٛز بنٛد تہٕ ژلنس چھُنہٕ کہنی وَتھ تہٕ سۄہ چھُس کرِتھ رۄزِ تھ ژاگہٕ بہتھ، انسان ہتھ ہتکہٕ اَمہ کہٕ بیہ رۄس رۄزِ تھ

ژالس آسِتھ اَچھ کہتھ موٚرس
سۄہ چھُ شالہٕ مکھ کرِتھ ماے

یَمہٕ بے چھُ نوٚی نوٚی بیکہٕ ژھتھ باوَتھ کیان ۔ موئچ تخریبی عمل چھُ تیز خاموش ڈرامیٹک باسن تہٕ چھُنہٕ لگان تہٕ وُچھان وُچھان چھ کم کم گنٛدرِ نظرہٕ دُورِ گژھان ۔ یہ خاموش عمل چھُ تِتھے یاتھ جاری بیتھ یاتھ نوین کینژ وِدا یانت منٛز یوٚنہٕ راوان چھُ یا تِتھے یاتھ بیتھ یاتھ واژوان بُڈراوتھ نیران چھ، یا نہ چھُ جمہ دبان تہٕ ماسان ۔

یکہٕ وٹہٕ چھہٕ روزان تہٕ آخر چھہٕ الگ سپدان :

کنڈ ےٚ آس تہٕ کنڈ ےٚ ژھٕٹنہٕ
ضاحبوز ہینہٕ رچھ گُژیم ہانژھ

موتس متعلق چھُنہٕ شیخ العالمؒ سُند تصور تِتھہٕ پاٹھۍ خوش لوٗن یتھہٕ
پاٹھۍ لل دٮ۪دِ ہٕنزِ شاعری منز چھُ ۔ شیخ العالمؒ چھہٕ موتس متعلق تصور مذہبیک رِوٲیتی
تصور رٲوان ۔ یتھہٕ کٔنۍ لل دٮ۪دِ ہٕنٛدین لفظن منز اشارٕ چھُہ کوٚرمُت :

"شاستر بوزِتھ چھُ یمہٕ بےٚ کرٕ وَٹھ :" لل دٮ۪دِ ہٕنزِ نظرِ منز چھُ موت انسانس تہٕ دیٖکن
میٚژ گژھنُک اکھ طریقہٕ ، یُس یمہٕ کیٚن سو مرنہٕ خاطرٕ بےٚ قرار چھےٚ ۔ مگر شیخ العالمؒ چھہٕ
یمہٕ بیہ کیٚن قبر متعلق تہٕ محبوسیتُک تصور رٲوان یتھ تم خوفناک بیکرن منز چھہٕ
پیش کران ۔

جاے چھےٚ ترٛٚھ یتھ دٲرٕ نتہٕ بَرٕ نو
نتہٕ مو یچھ گرٕ بَرٕ نے اوَے
ڈاین گژن تل یُس ژٕ سے
لرتل میٚژ نتہٕ وُرٕ نی میٚژ

۲ ۔ سمہ تہٕ ننکار ۔ استیاپ

موت چھُ شیخ العالمؒ ہٕنزِ شاعری ہُند مستقل موضوع ، بہتر بیہ
یُتھ سہ رنگہٕ رنگہٕ طریقو باوتھ چھُ کران ۔ مگر سارِوےٚ کھوتہٕ دلچسپ چھُ موت
سمہٕ ہندس یتھ ہیس منز ۔ قدیم مذہبن منز تہٕ چھُ موت جنگلی ژرِندٕ ہناوِتھ
پیش آمُت کرنہٕ یُس کمزور ننکارس پتےٚ چھُ ، موتس ژرٕ وٹھہٕ کنہٕ انسانہٕ سنٛز لاچاری

ژٕھ لاگنیہٕ ہم پالنٕے کرٕن
نٕبِتھ بیٛکھ نَبٕہ رہکاسے

۴۔ علیٚزٕ جذہَس مُتعلق استیعار :

شیخ العالمؔ سٕنٕز شاعری ہُند پرٛتھ چھُ یہ باس لگان زِ انسان چھُ تقدیرٕچ اتھن منٛز لاچار تہٕ انسانٕس سٕنٛزِ سارِے عمل تہٕ کوشش چھےٚ فضول گژھان۔ یینٛہہ چھُ یہ صاف نتان زِ امہِ منٛز چھُنہٕ کُنہ قسمُک DETERMINISM بلکہ چھُ انسان فرد اکیتھ پانہٕ ذمہ وار۔ سہ چھُ انتخاب کرنہٕ خاطرٕ آزاد۔ دُنیہس منٛز تہٕ لس چھُ پانٕنیٚن عملہٕ ہندین نتیجن ہُند ذمہ وار تہٕ روزُن :

ژوٕک تہٕ مودُر، ٹیوٹھ تہٕ زہر
خونِ جگر پیٚیہِ اہر کھیٚنٛو
یینٛہ یتھ بیٛہِ گونٛڈ تہٕ ٹٕھٕ تہٕ کہر
شہ تہٕ شہر گژھِ ستھ پیٚیو

امہ قسمٕکی چھِ وارِیاہ استیعار یمین منٛز خاص کٔرِتھ تم استیعار شامِل چھِ یمن منٛز دَورٕکی تہٕ لوہٕکی پیکر وو تلان چھِ۔

۵۔ ہٕزلی استیعار

شیخ العالمؔ سٕنٛز شاعری منٛز چھُ طنٛزُک عنصر موجود یُس تمن نو۔ شاعرن چھُ بناوان تہٕ یُس تمس لل دٕیدِ ہندِ کھوتہٕ کھوٚد رُتبہٕ چھُ بخشان۔ تہٕنٛز شاعری

پوزن نشرءِ کوہین بائن
وآڑ دِ کھٹ وانُن بجھالو گئے

۳ - مُوسم بدلی متعلق اشتباہ :

انسانِ سینٹرِ وآشہ جِہ مختلف منزل، لو کیجارہ، جوانی تہ بنجہ ، شا یمہ جِہ ہین منزلن مختلف موسمن سینتی ہمشراوان ٹہ یٹمہ کِنہ موسمس ہُنز جِہ ہوش ءِ مزہ انسانس نِشتہ کِنہ خاص عملِ نہند تو قاہ یوسہ کاٹم سوشتس منٹر گمرکزہ ، سہ ہیم نہ رہتۂ کالہ یاہر دکرنہ ، یوسہ رہتۂ کالہ کرنہ ہیم سہ ہیم نہ ہرد یاسو شتہ کرنہ دار یاہ شیخہ شڑکی جہ ہین منٹر یہ موسم بدلی ہاوڑ نہ جِہ آہتر :

سوشتہ ہم ڑبۓ کُن لاگنے کرن
ئے سوکھ بدن پیہ نہشندسے

ئے ڑالہ نہشد بیٹمی دوہ نیو لو
ڑاڑیمَہ کدلیس ہامہ کاٹی
سوشتہ بیٹمی دوہ تہ ہردۂ تمز لو لو
دِلاگینہ جنتس ڑاوہ وآنی

ہارتس نہشد رہیتم یام پوہہ گوہم
کارس دوہ آم نہ گورنہ آکہ

فن آسن، سو چھنہ دٔریتھ ہیکان۔ طنز چھُ تِہٕ شاعری ہُنز اکھ اہم نۆعِ ضو چھیتھ۔ بیتیہ تہٕ ہیکن کینہہ قسمہٕ شیخ نُنٛدرٕکین ہندین استعارن تہٕ بیکرن ہُندی بُنیتھ۔ مثلن یتھ استعارس منز زلہٕ وُن وُکھ چھُ ہادہٕ آمُت۔ گرتہٕ بکھرتہٕ چھہ یمن استعارن قسم، مثلن سادہ استعارہ، مرکب استعارہ، پھلتھ استعارہ تہٕ میلتھ استعارہ۔ بیر مۆخصر شیخ العالمؒ سُند تخیل چھُ واریاہ پاسل تہٕ تاجب چھُ زِ الاتمام چھُ اتھ کن کأنسہٕ تہٕ توجہٕ تِنُہ دت نیٛیک۔ نتیجہ دراو زِ شیخ العالمؒ آو یانہٕ اکھ بوڈ مبلغ مناوہٕ بحیثیت کونہ شۆتہٕ زن تہٕ سہٕ اکھ بڈ شاعر چھُ ـــــ رأژی چھہ کانہہ نتھہٕ کانہہ تحقیقی مقالہٕ تالیف گژھ یمہٕ شاعری نشہٕ دۆر گژھان۔ کینہہ چھہ شیخ العالمؒ سندس اسلوبس بیانس پیٹھ تہٕ شک کران۔ اسہ چھُ یُتہٕ وُچھُن زِ لۆت تام اسہ بٔروٹھ کنہٕ کلام شیخ چھُ۔ اسہ چھیہ مانن زِ شیخ العالمؒ چھُ کأشر شاعری ہُند اکھ بوڈ شاعر اوسمُت ـــــ یتھٕ پٲٹھۍ اسہ چھیہ ہومرکُس اوس، کالیداس کُس اوس، چاسرکُس اوس شیکسپیرکُس اوس!

منز چھ واریاہ تم استعارہ موجود مین ہنز تِھ یاد ہزل تہ مذاق چھہ۔ کینژن جاین چھہ یہ کھشیھ تہ کینژن جاین نوٚن۔ مثلن

کیاہ کرِ دنہو روٚ ستے ڈوٚلس
کیاہ کرِ اُلس تیر کمان
کیاہ کرِ سو نہ شند و ستے نولس
کیاہ کرِ اُلس شلو ید مان

بزونیھ کالہ آسن تھی کھیزن
ننگ ژونیھ ہین ژیرن ستی
ماجہ کورِ اتھہ واس کٔر ہتہ نیرن
دوہ دِپن برن پُر دِپن ستی

کینژن دِ تھ یینہ کیاہ و توٚتے
کینژن یینہ ننہ توٚتے کیاہ
کینژن دِ تھ لالک تژ وٹے
کینژن گاشہ منز گوٚٹے گاہ

بیتر بینیہ

شاعری منز ہیٹھے طنزُک عنصر پاد چھ گژھان یہ چھے آسان ینہ
وقیچہ حقیقژ نزدیکھ آہز تہ لوسہ شاعری ینہ زمانہ نیشہ بد ون آسہ۔ تتھ منز کوتاہ تہ

فن آسن ہسو جچھنہٕ دٕریھٕ ہیکان ۔ طنز چھُ یُوٗتھٕ شاعری ہنز اکھ اہم نوٗعٕ جیٖنیہ ۔
بییہ یتہٕ ہیکن کینٛہہ قسمہٕ شیچھہ تُرکین بندین استعارن تہٕ ہیکین ہندی
ٹٲنچھ ۔ مثلن تمہ استعارہ مینٛ منز ژلہٕ وُن وُکھ چھُ ہٕ دنہٕ آمُت ۔ گرنہٕ یکمہٕ تہٕ چھِ یمن
استعارن قسم ، مثلن سادٕ استعارٕ ، مرکب استعارٕ ، پھُلتھ استعارٕ تہٕ میلمہٕ استعارٕ بیٖیہ
موٗخصر شیخ العالمؒ سُنٛد تخیل چھُ وارِیاہ پاسل تہٕ تآجب چھُ زِ ازتام چھُنہٕ اتھ کُن
کانٛسہِ تہٕ توجہٕ نِژُمت ۔ بیٖیہ اکھ نتیجہ دِزاو زِ شیخ العالمؒ آو پانہٕ اکھ بوٚڑ مُبلغ
بنأوِتھ ۔ ہمیشہ کوٚر یمہٕ ژن تہٕ سُہ اکھ بڑ شعر چھُ —— رآوی پیہ کانٛسہِ تہٕ
کانٛسہِ تحقیقی ملہٕ تالیٖفہِ ہُنز سہِنز شاعری نِشہ دٕور گژھان ۔ کینٛہہ چھِ شیخ العالمؒ
سندیس آستس بیہِتھ تہٕ نک کران ۔ اَسہِ چھُ یِتہٕ وُچھُن زِ یوٚت تام اَسہِ بُرونٛہہ کنہٕ
کلام شیخ چھُ ۔ اَسہِ چھُنہٕ مانُن زِ شیخ العالمؒ چھُ کٲشر شاعری ہُنٛد اکھ بوٚڈ شاعر
اوسمُت —— یتھٕ پٲٹھۍ اَسہِ پیہ ہومرکس اوس ، کالیداسُن کس اوس ،
چاسرکس اوس شیکسپیرکس اوس !

*

منز چھ واریاہ ترم استعارٕ موجود مین ہنزٕ بنیاد ہزل تہٕ مذاق چھ۔ کینژن جاین چھ یہ کھُلتھ تہٕ کینژن جاین ژوٗن۔ مثلن

کیاہ کرِ دَنہو رٕوستُے ڈوٗنِس
کیاہ کرِ اُلِس ہیٚر کمان
کیاہ کرِ سونہٕ سُنٛد وسنٕے ہوٗنِس
کیاہ کرِ اُلِس شُلو پد مان

بڑونٛٹھ کالہٕ آسُن تھٕکی کیٚرن
ٹنگ ژونٛٹھی پیٚین ژیرن ستی
ماجہ کورِ اکھ واس کیٚرنہٕ نیٚرن
دوہ دِین بُرن پُرٕ دِین ستی

کینژن دِتھ تھ ییٚتہٕ کیاو توٚتے
کینژن ییٚتہٕ نتہٕ توٚتے کیاہ
کینژن دِتھ لالکُ تڑوٹے
کینژن گاٹہٕ منزٕ گوٹے گاہ

بیتر بلیہ

شاعری منز بیٚقھے طنزُک عنصر یادِ چھُ گژھان یہ چھےٚ آسان بنیٚہ و قیتچہٕ حقیقتن نزدیکھ آمُت تہٕ لو سہ شاعری بنیٚہ زمانہٕ نِشہٕ بدلوٗن آسہ، تتھ منز کوتاہ تہٕ

یمہٕ تٕمس ہٮ۪ٚیتن مولوٗ ہائی لیکھن والین متعلق اخبار نوٚیسن نِشہ اَنگنہٕ چھےٚ کران ہٕنہٕ ٹھدِس تہٕ تخلیقی مرتبس واتہٕ ناوان، اکھ گیہ یہ زِ شُر چھہٕ زٕ نان ہندٕ امہٕ مخصوص وَرتاوٕ سِتی حقیقی زندگی منز حاصل کوٚرمُت تجربہٕ زٕ تیتھہٕ کنہِ پیش کران زِ اکھ مکمل تمثیلی صوٗرت حال چھےٚ یاد گژھان۔ یہ صوٗرتِ حال چھےٚ تجربس منطق کہ

شِتھہ نیارٕ نِشہٕ آزاد کٔرِتھ وُشنیر تہٕ تیش بخشان تہٕ تجربہٕ چھہٕ واتش کڈان۔ دوٚیم چھےٚ یہ زِ شُر چھہٕ شارس منز پہلوٗ دار بناوان، جان شعرٕچ خوٗبی چھےٚ یہ زِ لیکھن وٲلی گژھہ ہٮ۪ٚکن مانہِ مطلب یا مُدا تیتھہ صاف نہٕ منطقی اندازس منز پیش کرِن زِ پرن

وٲلِس تام وانہِ سیٗدے مانہِ مطلب، اتھ برعکس چھہٕ شار زَبانی ہندِ تخلیقی وَرتاوٕ سِتی مانہِ مطلبکۍ وارِیاہ دُنی یا گاشراوان۔ ایہانچ یہٕ خوٗصوٗصیتھ چھےٚ شٲیری تھزر بخشان۔

ریشُ العالمہٕ سندی وارِیاہ شعر چھہِ تجربہٕ دِتہٕ ہٕنزٕ ہندِ تخلیقی وَرتاوٕ کی زِندٕ نمونہٕ۔ مثالہِ پأٹھۍ وچھِو یہ شعر:

دُمی ڈیٹھم ندٕ سولہٕ ووٗنی
دُمی ڈیٹھم سُم نہٕ تار
دُمی ڈیٹھم تھر پھولہٕ ووٗنی
دُمی ڈیٹھم گُل نہٕ خار

یہ شعر چھہٕ تیٚمری پأٹھۍ شیخ العالمہٕ سندِ تخلیقی شعوٗرک بے پناہ دِوان۔ یہ چھہٕ پوٚز زِ تہُند وارِیاہ کلام چھہٕ واعظ نصیحتک طوٗلانی دفتر، تہٕ تہُند لہجہ چھہٕ تبلیغی (DIDACTIC) بنان، ییتھ نِشہِ ہوقن بیٚیہ چھہٕ تشبیہہ تہٕ استعارٕ بادٕ وجوٗد تہُند کلام شعرٕچ وکھنہٕ تہٕ یکہِ سطحی اندازٕ تھوان، اما پوٚز

ڈاکٹر حامدی کاشمیری

شیخ العالمٕ سُند اکھ شعر

شاعری منز موضوع تہٕ ہیٔیتھ ہندِس رشتس متعلق کتھ کران چھِ یہِ وَنُن صحیح زِ شاعر چھُ موضوعس پننہِ مرضی مطابق کانٛہہ ریڈی میڈ لباس لاگان، ہیٔیتھ موضوعک اَکھ ضمنی حصہ تہٕ اَچھ زان تہٕ اظہارٕ ہیٔیتھ منز زالان تہٕ پرکھاوی چھےٚ۔ دراصل تجربن چھ زان تہٕ پرکھاوی۔ کیٹسن چھُ پوٗز وٗنمُت زِ اگر شاعری چھےٚ نہٕ تیتھ فطری اندازس منز یادٕ گژھان، یتھہٕ کٔنٛز کُلِس چھےٚ وقتہٕ پھَلان، تیلہ چھےٚ ٹھیک نہ آسنُے جان، بیٚزی پانٛہ چھےٚ شاعری تِتھہٕ کٔنی نٕچنہٕ یِوان یِتھہٕ کٔنی کھٔرِ چھےٚ پوش پھولان، یہ کتھ چھےٚ تمہٕ وِزِ زیادٕ بکار ژکان ییلہ شاعری ہُنر ہیٔیتھ ہنر صنٲعی (FIGURATINE) خاصیتھ چھےٚ زیرِ بحث یِوان، شاعر چھُ یِنٛہٕ ہنٛزن تجربن ہنز جدتھ تہٕ رنگارنٛگی ہُنٛد مؤثر اظہار کرنہٕ خاطرٕ بیانیہ تہٕ نثری انداز بدلاون تہٕ اوتھ کیٚنٛژن شاعرانہٕ لوازمن مثلن تشبیہ، استعارٕ تہٕ علامژن کٲم ہیوان، یم شاعرانہٕ لوازم چھےٚ شاعرس تخلیقی عملہٕ وِزِ داخلی شخصیژ ہندین گیٚہرن منزٕ وٕ ہِدان وآبس تجربس ظٲہری شکل و صورتھ عطا کران، یتہٕ چھُ تمہٕ نہٕ تہنز یادی کامیہ انجام دِوان،

مانٛیتھ پٔراوان، ندا گرٕ استعارٕ چھےٚ کٕنٛہہ استعارٕ؟ — امہِ سوالُک جواب چھُنہٕ موٗجوٗد، یہِ چھےٚ ییٚژری پاکٕھٕٹ اکھ علامتھ۔ علامتھ نگاری چھےٚ یمہٕ وِزِ شاعرس حدٕ رۄس ضروٗرٕ وُزی بنان ییٚلہِ سُہ چھُ تجربہٕ پیچیدٕگی COMPLECITY ہنٛز زان پادٕ کران۔ پیچیدٕ تجربہٕ چھُ نہٕ تہٕ آسان۔ علامتھ چھےٚ تجربہٕ تہہ داری تہٕ سٕیٚنرس توجہٕ کران، امیُک مطلب چھُنہٕ یہِ زِ علامتھ چھےٚ تجریک ژھوچھ یا تلخیص، نہ تہٕ چھُنہٕ، یہ چھُ مختلف جاین گرٕ رنگ لفظن منٛز رٹنٕچ تاکہ ہم کڈن ہیٚیہ ہن واتش، نوٚو رنگ ژھٹن تہٕ اکھ طلسماتی ماحول کرن پادٕ۔

شاعرن چھےٚ "سولہِ ویٚنہِ ند" ہنٛز تشبیہ تھچھٕمٕژ۔ ودٕ پادٕ ہیٚرٕ ییٚرن آکس چھُنہٕ اچھن بہٕ ژھٔہِ کنہِ امہٕ ودٕ آے بیٚیہ کانٛہہ تصویر لیکھان، سُہ چھُ اُکھی ندِ سیتی سفر کران تہٕ امیُک سوٗن ووگُن وچھان، یہِ سفر چھُ زیٚوٹھ تہٕ امانٛزہ چھُ موٗجھرٕ پاسان، اکھ طلسماتی دُنیاہس منٛز چھُنہٕ دفتک سُہ مقصود موجود لیکھن اصلی دُنیاہس منٛز چھُ، اتھ چھُ وقتُک ند بے تصور۔ اتھ چھُ تہٕ ہیتھ واد دُہن ییٚتھ محیط تہٕ ہیتہٕ پٔتری وٕری اچھہٕ تہٕ ہن منٛز نثرٕ بیان۔ چنانچہ اگراکس تہٕ ہس منٛز چھےٚ ندٕ کم رفتار — اکھ آبہٕ جوے ہش دوٚیمس زٕہس منٛز چھےٚ واش کڈان تہٕ بے کنار سیدان:

ذٕمی نٕہ پٔشٹھ شُم نتہٕ تار

ونٕ ژٕنہِ چھُ اتھ شُم نہٕ چھُس تار، اکس زٕہس منٛز معمولی ند ہیچِ بہہ اتھ ودرٕس منٛز تبدیل گرٕھٕن چھےٚ شاعرانہٕ کراماتھ، رؤد مثیُک مانہٕ مطلب سُہ تہٕ کٔنہ کُنہٕ حد بندی منٛز گرفتار، ند تہٕ اَچھ حرکتھ چھےٚ زندگی، وکھ عشق، زؠدٕگانٕچھ ماو آینٕچھ تہٕ خود اہمیکی تصور لکھ ہرد شہہ کُن اَنان، تہٕ بولن وول چھُ وادیہن

چھُ یہ وُچھتھ حٲرٲنۍ گژھان زِ نہندٕی داریاہ شُپرک چھُ وُزملن ہندی
پٲٹھۍ گۅہ تراوان، تہٕ یِہنٛدٕ والین ہُند ذہنی فضا چھُ پُرزٕلان۔

زیرِ نظر شعرٕچ بُنیادی خوصوصیتھ چھےٚ یہ زِ اتھ منز چھُ اکھ شوٗبہٕ دار
تہٕ مستحکم استعاراتی نظام موجود، گوڈنکیٚن دۅن مصرعن منز چھےٚ اکھ "سولہٕ وُنٛز
ند" ذریعہ گژھان لوسہٕ اکھ متحرک تہٕ بصری شبیہہ چھےٚ۔ یہ استعاراتی
شبیہہ کٲری چھےٚ نہ میکانکی نمارسٲزی یا زور دسی ستۍ گرنہٕ آمژٕ کُنہِ کوشش ہُنٛد
نتیجٕ دوان، شاعر چھُنہٕ زانہہ تہٕ ژینتھ زندگی ہُنٛد کانہہ ماینہٕ مطلب یا تقیم استعارس
یا شبیہہ منز وِسہٕ راوان، تمثیل چھُنہٕ سوالے پاد گژھان۔ اَسہِ داو مکمل
تُوبُہ تہ چھُ گوڈنکی متحرک ... تہٕ انداز پیش کران:

ژمی ڈینٛہ ہم ندسولہٕ وُنی

"ژمی ڈینٛہ ہم" چھُ اظہارک لوٗ لوٗبُہ تہٕ مُشکل تہٕ کارگر انداز یہ چھُ یِہنٛد والی
سُندٕ ذہن منطق تہٕ حقیقتٕ ہِنٛد وُنہِ منز کٔڈتھ شاعرانہٕ فکرٕ ہٕلس کاشس
کُن لِوان۔ تہٕ اَمہِ پتہٕ چھُ تخیلکِ وُہیہ واقعاتی رنگ رٹان۔ "ژمی ڈینٛہ ہم"
چھےٚ تیوت
زِ یِہ اَمہِ پتہٕ چھُ جادوٕگرُ دریچہ" ڈہتھ گژھان تہٕ اسرارن نقاب
وُدٕ ٹھان۔ یِہنٛد وول چھُ شاعر سُندس مشاہدس منز شریک گژھان، سُہ
چھُ دِلہِ چو اَچھو وُچھان؟ کیاہ چھُ وُچھان؟ — "ندسولہٕ وُنی" اکھ
وار وار تہٕ رسہٕ رسہٕ وسہٕ وُنی ند۔ یہ ند چھےٚ کُنہِ نہ کُنہِ طریقہٕ زندگی ہِندس
کُنہِ نہ کُنہِ پہلوس ستۍ مشابہت دٕکھ کڈان۔ گرٕ شاعر سُند کمال چھُ یہ زِ
تمۍ چھےٚ استعاراتی شبیہہ کٲری تحت اندس وانہٕ ناوٕمژ زِ یہ چھےٚ علامتی

شیخ العالمٕنٛد اَچھوپ کلام

یِم شُرٕ لُکھ چھِ موتی لال ساقی صٲبن مختلف رێشِو نامو مَنٛزٕ لُبمٕتۍ تہٕ اَسہِ چھِ ینٛہِ یٕرن والین آیہٕ تَن بُتھا ڈان ___ ادارٕ

ژیوٕنم گٕنم ژھوٗرم تہٕ گوٗرم
یٔژگٕژ دِیٖہہ اہوٗرم ___ ہے
دٕہٕ دُبَس نفس موٗرم
گارا ہوٗرم تہٕ سوٗرم دَے

○

نفس اٹگُن چھُے اَچھ مَنٛز سٕرێن
گاشیچ وۄمید بُری زٕنہٕ ذات
نفس اٹگُن چھُے آرٕ مَنٛزی یِنٛدٕ لن
ٹٔھلس تہٕ میٖنٛدِس گرِی وات

سوچن منز ہیٚنہٕ یِوان۔

یہ ستٲم راتھ عمل چھُ اُتھی اندر واتان، دۄہس شارس منز چھے نوٚو زٕنیٖہ ویٚتہِ کران، امہِ انتظارس منز تہِ چھُ غٲب گژھان تہٕ دوٚنی چھے ساینس اُچھن برونٛہہ گٲمتی۔ کھیٛول یِوِتھ برونٛہہ لیٚوان، یہ پھیٚول یِوِ زٕ پھر چھِنہٕ ہنگہ منگہ کرٕ ہمن۔ اتھ چھُ بیٚن ہوا موجود، یہِ چھِ سوٗ زران، تہٕ چھِ ژٕ رادٕ ہمن تہٕ چھےٚ سوٗد رٕٹنہٕ ذٕ نیتہ، ساوٕ وجود یِتھنٕ الگ وجود، رنگ تہٕ خوشبوے کھوران۔ پھولہٕ وُنہٕ پھرِ ہند تٲری منزٕ تازگی، لطافت تہٕ خوشبوے چھےٚ اوندٕ پوکھ شوٗبہٕ راوان، اما یہ زیتہٕ چھنہٕ کانہہ رنگہٕ پٔتھ رکنیتہٕ اکھ ٹوکہٕ تہٕ ساری سے چھُ ہیٚنی ہاکۍ گژھان۔

دُمی ڈٕ ہٹھ گُل تہٕ خار

کُلہم پایہٕ چھُ یہ ایسان زٕ تخلیقِ انسان چھُ دقیقہ کٔس ابدی تصورس یوت منظرس منز انسانی وجود تہٕ امیک ہمہ گیر تہٕ روحانی اوصاف ہنز بانوٕ کٔرمٕتۍ، یہ کیتہ چھے وُنتس لایق زٕ انسانی وجود چھُ یِتھی پننی شناخت ژُھنٛڈ کٔرتھ بادٕ وجود ۔۔۔ منزٕ ہیچہٕ ساتھ، ہِنز منز نہ چھُ گُل نہ خار پاتہٕ روزان، شیلی سنز نظم (OZYMANDIUS) منز تہٕ چھُ یِہے۔

یاد تہٕ نہٕ اچ تباہی دریٚنٹھ یوان ۔

انسانی زندگی ہنز تٲری منز یہ وجود تباہی ہندیس زٕ دٔم منز ہنگ یہ خیال چھُنہٕ محض خیال آرٲیی، یہ چھُ اکھ سوٗن تہٕ اصلی تجربہ، یُس شاعرس کمہ وِزِ گِزران چھُ، یِمہِ فلسفی ہقیقتہٕ ہِند نال ژٕ کٔرتھ چھُ آزادی پٲدان تہٕ پاننیٚ زندگی دِکھان تہٕ وِتہ راوان۔

پٔژھے پَش تہٕ پِژھے پُتٲنی
باڈِ کُکو سم لآگِ زٕنس یوٚ زے
شَش گگٕنہٕ تٔرِتھ زٕل چٲوی زٕنس
زٕھوبہٕ الیشٹر یٔنٛدر وُزے

ژٕ دِوٕ دَرِتھ تہٕ گَرِتھ یَنہٕ کھ
ژٕ دِوٕ کٕہ ژرٕن ہُنٛدے چایِھ
ژٕ دِوٕ ٹھٕشِوٕ رٕوٚ سٕتیٚ وَنہٕ کھ
کُس چھُے یوٗزی تہٕ کُس چھُے پایِھ

شرانا کٔری زِ ہُیتھٕ کٕہ وُنٕتھ ٹیلیٚ
دیانا کٔری زِ گُپٕتھ ——— پان
کرِیا کٔری زِ ہُیتھٕ زانِہ مشنے
مَشی تہٕ نَشی ہینُے پان

تَلہٕ چھُے زٕ ریُش تے بیٚتھ چُھکھ نٲران
دَیہہ تہٕ ہالہٕ وو نیٚز کینٕتھ بٲڑان چھُے
شمنی زُیتھ ساد یتھ تی چھُے مٕوٕڑان
دَیہہ تو کھہن کیٚتھ دوڑان چھُے

ستا نزانس پھل یود پوشہ سے
گاڈتہ کیز بس آس اکے ذاتھ
وۄ بس ہیتے کسے یود توشہ سے
حبہ اللہ لیکھ کسے ژھپہ سہ نو ناتھ

ینگر لیوٚل تہ چھاپر پیچی
ہند اتھ کھٹیہا لیچی ہو
ڈاے گز زمین ارز تھ وچی
یہ ڈنی پیچ ولنر تہ بجی ہو

آس تہ سیٹھ ڈسے گژھتہ سیٹھ ڈسے
سیٹھس ہوٚل ہنے کرہم کیاث
برس گیاس تنی ولو ڈسے
وُدس تہ ودس کرہم کیاث

دیتھم نزس گور تہ نُدرس آنجی
دیتھم ہلمُ ہیس رۄٹھنس دچھ
گو عہ یاری جانہ قوودا نہ سے
دیتھم روسس کو شوٗری رچھ

موکا یچھہ مشُری مُری تہ گمبر
مو بہ گمُان چھُس ژُنی یا دالہ
کاَلی ہوش تھکی تڑوہ سینے تہ بَرہ
اَدہ شُرژ مُری تہ گنڈنے لار

یہ ہے مآج زُرِ چھُس تہ کتہ ژُنی نے
ژوَس زوُ دِز نہ زاتھہ
لاَنس اَنکھ نتیس کیاَ گری زے
اَسہ ہے مآج چون وُچھ سید باو

سو ندرِ کاہہ دِوُن چاو گوم
یاوُن یام گوم پوش مونُو
سنگرَ کشین تہ وولرک واوِ گوم
مہِتہ کھٹگ گوم اکس ہنوٚ تو
ڈگہ بَتس کنہ تہ لوٚہ گوم
غزلس ووہ گوم وریس یُوتو

ستمہ نہ بوڑ گر نہ ہوڑ لوڑ
ستمہ نہ ٹھُل نہ ناو
ستمہ نہ کول نہ رو بہر وڑو لوڑ
ستمہ نہ راز ہیوٚ حزّس لیہ کاو

میشس کتھ ناکرِس یَنہی
زان نہ وُچھ سُے کیٹان
یوٚد میؤن گوہ یَد سَنری
اکُے زوٚ بڈ بُہہ گنڈ ان

بگمہ یارہ جانہ قود زُ ژہ سے
زونُتھ یُتھ دِتھُن تَس تیٚتھُر او قایم
صاحبہ یارہ جانہ آرہ مآژ سے
دِتھُن روٚسواہِ خو دایس موجزاتھ

ریرُون وَنِ ھاس یتر وِنہ ناو سے
آولُن وَلہہ کِنہ لگے سبھٹے
نابد ژہِ حشام شدہ کآشنز یاوسے
میبٹھیا کآشز کِنہ نابد ٹسچھے

رزق چھُے بۆڈ نِھٹھ تہٕ موت چھُے پَتہٕ
دُنیا چھُ شہٕرک اَتے گتھ
سۆرن ٹگی تہٕ گارُس وَتہٕ
بوز کھے روزان نیک بد کتھ

شِو شِو کران شِو مو بوزے
گۄ کُنڈ کرکھ منٛز بُزے
گۄ دبۆ دِہس دِہ دۆر روزے
دِ کھنے دِہس بٮ۪یس دِزے

بیٚمی تھو سۭتھ زمینہٕ تہٕ اسمانٕ گنٛگہٕ
تس بہٕ منٛگہٕ سُۆ مٕنے دِیہ
شٕرٮ۪یلہٕ رۆشُم سنگ تہٕ مٕنٛگہٕ
اَتہٕ کس بہٕ مترٕ گُس مٕےجایہٕ

بہٕ کُنڈ وٚہکی سَگے
اَتہٕ یِہ کھے بکی تہٕ ناو
تہٕ گاشِتھ ــ ہٮ۪کے
یِہ ڈِکے لیکھنے آو

ژُدو ژٕ بوزتو کنہٕ وان
ییٚہو مژی نۆنۍ خبر بثوان چھے
کٲژِ ہنٛدِس زن سٕنزِ نیچ وان
یہ گاسہٕ کٲنۍ دُنۍ ریچ بژمہٕ وان چھے

یارِ آسہٕ تہٕ سرتس ونے
یار چھُے وِزِ وِزے پٕژ بارت
بتلس ژُمزِ بتاد کتہٕ ینے
دقتہٕ رکھِس کٔرزے کیاٚت

سونس تہٕ سرتلہٕ اکے زلن
تہٕ ڈٲشتھ زُومیثون ملکن ہوٚیت
ڈلو ٹھُم نندرن تھیہٕ تہٕ ڈٕ ہٹلن چھولن
اَدٕرے اندٕ وَن منے ژلن ہوٚیت

ڈٕٹھس دنہٕ تہٕ دالس جھیوہ تنہٕ
گیہہ گیہ کنزس امرتھ تا نتھ
سور آسہٕ وانہٕ ہرتس وَتر
یٲنہٕ آسہٕ میٹھ تہٕ آزادٕ گٲتھ

یتھی ہیوٗت تہندِ بہ تل زاگُن
تس ینٛنہِ شر بتھ پانے جاوے
جیس پاعتھر بیوٗن بیوٗن اٰگےٚ ماگُن
سریس لوٗکٹِہ تہ شےٚ اد یراوے

ٚبگہِ کنٛدِ چھاوِ نہم تہر ون
ژھکھنہِ گنہ تُلرون مانٛجھی
بوٚ مبراتہ روزِ تقٗرون
سخۃ چھنہٕ گرہن کرو آچھی

*

وُلِس نہٕ ہُس مہ اَہنکارس
کونگم ڈارس وَیِم نہٕ پوٗنٛر
دیار سوٗرِم سوداگارس
چھوٚن بازارس کہہ یِہ ووٚنٛر
أنٛتہٕ ژَموسا آرِی کَرٛداریس
یارس ووٚنٛز کیتھ سارس پوٗنٛز

گمبرِ یہٕ کیتہ گرِان چھم گرٛاو
آمبرِ یِنٛز ڈھیٚشہٕ تَن باو تکس
شۄرِی گوم گرٕ تہٕ وۄ گھٚلِ گٕیم ناو
بار گوہ ہیوٚم نژاوہ کَس

کیٚنٛژن دِنٛتھہ اوٚرے آلو
کیٚنٛژو رَچایہ تاسَے وِتھ
کیٚنٛژن مَس چَھتہ اَچھ لَجہ تالو
کیٚنٛژن نیٚلیٚ ژٕلِ ہا لوَ کھیتھ

عرفانک پروردہ رؤدمُت ۔ جایہ جایہ چھُ اَمِس مردِ مفکرِ سُند مؤدہ گُتس آب حیاتک تاثیر سیتھ لمرن برنہ آمُت ۔ مثنوی چھےٚ فلسفئہ فکر و نظر، عطرن ہُنز عطرِ نہ خاص یا آٹھو ۔

مثنوی مولوی معنوی   ہست قرآن در زبان پہلوی

امہ ہنٛدر کیاہ تاریف ہیکو کرِتھ ۔

کشیرِ ہندِس عرفان شناسی ہندِس ذوقس چھُ مثنوی ییتھ کالہ پانچھ سیٹھاہ نو پر نہ دِر پر بخشمت، ییتھ پروارینز چھُ جایہ جایہ مثنوی شریفک نسخہ نیتھے پاٹھو کتب خانن نہ کتاب گرن ہنز متبرک کتاب بنیمژ، ییتھ پاٹھی کانہہ الہامی کتاب ژھرا ونہ آمژ چھےٚ ۔ حضرت مولوی رومی چھُ کشیرِ ہندیو قدیم و جدید مفکرو، کلامک، فلسفک، زندگی ہند تفسیرک نہ وجدانک وتہ ہاوک تہ بیہ پردہ رہبرِ تسلیم کرنہ مُت ۔ توے وون نُند رشی ۔

ملہ پٹھے ڈیٚیڑ تے مولوی رومس   نہ ملہ ڈٹ تھ بیرز استغفار

حیض اقبالن وون ۔

من چہ گویم وصفِ آن عالیجناب
نیست پیغمبر ولی دارد کتاب

مثنوی خانی چھےٚ کاشرین ہندِ علمی مذاقک، تہ تدریسی مزاجک اکھ اہم حصہ رؤدمُت، قدیم درسیات یا جدید درسیات چھ امہ وجدانہ سیتی براہ راس مولکرنہ آمتی ۔ کیے کالہ برونہہ تام نوٚت تام فارسیک کانہہ اتراوس سانین زٹھین نہ ٹھین منز، سانہ مجلسہ تہ محفلہ آسہ مثنوی ہندِ سوٚر ودہ سیتی لبریز ۔ وعظ خان

توٗبرٕکھ

مثنوی مولانا رومؒ

مولانا جلال الدین رومیؒ چھِ بلخہٕ کِس شہرس منز یاوِ گامتۍ۔ متفقہ رائے چھےٚ زِ تِم چھِ زامتۍ سنہٕ شئے ہتھ تہٕ ژور ہجریس منز۔ ۶۸ ؤری ؤمر گذرٲوِتھ چھِ سنہٕ ۶۷۲ ہتس منز یمہٕ عالمہٕ نیٚرامتۍ۔ مولانا سُند سلسلۂ نسب چھُ حضرت ابوبکر صدیقؓ سیتۍ رلان۔ مولانا رومیس بیٚیہِ چھِ نو واسطہٕ : سلسلۂ طریقت تہٕ امیہِ چھُ ۱۲ واسطو سیتۍ امام موسیٰ رضاؑ ہس سیتۍ رلان۔ ریوایژ کنۍ چھُ تہند مشرب کبروی تحقیق سٕپدِ مٕت دیکھِ الٚے کتاب جذبات الاہیہ تالیف اسداللہ ایزدگشسب مطبوعہ چھاپ خانہٕ اخگر تہران سال ۱۳۱۹ ابان ماہ)

فلسفۂ رومی چھُ عالمس منز مشہور تہٕ تہنز عظیم مثنوی کنۍ۔ یہنز ناو چھُ مثنوی مولوی رومیؒ۔ امہِ علاوہ یوسہٕ دِرینز چھِ عارف تہٕ عالم، یمنہٕ وُسعتہٕ موجوب پیٚٹھ زمانس منز فاض یاب سپدی ہیکی۔ دُنیہچن مستند تہٕ علمی زبانن منز چھِ مثنوی ہندۍ ترجمہٕ، تفسیر تہٕ انتخاب ویرٕ ویرٕ کرنہٕ آمتۍ تہٕ زمانک پیٚٹھ ووٚنہ چھِ امہ

گژھِ کأشرِ زبأنی ہندِ لیأنی رۄتبہٕ بُلند گژھُن۔ بار فتہٕ رفتہٕ گژھ پانس منز پیٚتھ وُسعت یأدِ زِ مثنوی ہِش بسیط تہٕ بٔڈ کتاب ییمہٕ پرنہٕ اتھ زبأنی منز۔ بظاہر آس امہٕ قسیچ خاہش سیٹھا کوٚتیٚہ نہ اندٕ وٚنی۔ ہرگاہ بأتس بأت ترجمہ بوزٕ وٕ یُس زَن موٚنحصر کمہٕ تہٕ ژھوٚٹ وَتھ لبنہٕ چھِ لوان، یتہٕ چھیٚ عملن تیٚزراہ زیٹھ زِ یہ ہیٚکونہٕ وٚنتھ زِ مترجم سٕنز وُمرکز یا امہٕ سیتی وفا کینہ نہ، رٕود مثنوی ہُند خألی ترجمہ کرُن تہٕ چھِنہ بأتس بأت لیکھنہٕ سیتی غألبن لوٕ سپدان۔ وونی یہ کیٚنژھا امہٕ موٚنوم دوہ مۆجر منز ذوقہٕ والین ہیٚتھ اوس یتھ اوس یہ زِ مثنوی ہندِ کأشرِ ترجمُک ابتدا گژھِ سپدُن۔ امہٕ سلسلس منز ہیٚتہٕ حضرت مولانا شمس الدین حیرت صأبن، یمٕو وُمرِ ہندِس آخری دورس منز ہیٚتھ، تہٕ میٚو کوٚر مثنوی ہندِ گوڈنکہٕ دفترک ترجمہٕ منظوم کأشرِس منز شوٚرٕ وٕتہٕ وارٕ وارٕ اتھ وٚدھ کھانٛد۔ مگر یہ ہیٚوکنہٕ رٕتھ نہٕ حیأتی منز چھاپ سپدِتھ، تکیازِ تم ذٕرِ یہٕ رٕودی نہٕ مولیٚس یم مثنوی ہُند یہ ترجمہ شایع کرنس منز مددگار سپدِ ہن۔ یٚیتھ بٔڈ کأم ذِمہ ہیٚنیٚ چھنہٕ سہل کتھا۔ یم عظیم شاہکار اتھ وٚاتناونہٕ خأطرِ چھیٚ وُسعتِ فکر و نظر تہٕ وجدانِ معرفت یُنی یأدی کتھ۔ یوسہٕ تمن حأصل آس۔ تمِ ہیٚکہ تمن منند یا کٹھ بنٕتھ فکرِ علم۔ وجدان، ذوق بہ وکھ۔ میٚون امہٕ خأطرِ وقت کیٚر بتھ۔ چنانچہ تمٕو کوٚر تہٕ، مگر امہٕ یمبر چھیٚ اکھ بٔڈ کتھ زِ پیٚتھ بٔڈ علمی خدمتھ انجام واتناونہٕ خأطرِ گژھِ سیٹھاہ بٔڈ مألی وُسعت آسنی یا کم از کم تمیتھ سرمایہٕ علم عام کرنہٕ کِس مألس منز گژھِ تم آدی ضوٚرٕ رتو نشہٕ فارغ گرِہ آہتی آسنی۔ تاکہ تمیتھ کأتہٕ ترجمہ کرنہٕ کِس مألس پیٚٹھ روزِ ہن تم مکمل بکِبوٚیی سان کأم کران۔ یم ذرایع نہٕ آسنہٕ تہٕ یہ کیٚنژھاہ گوڈنکہٕ دفترک کأشُر ترجمہ کٔرِتھ۔

بولہٕ مکہ تہٕ آسی جایہ جایہ مذہبی اجتماعن اندر مثنوی ہندی ابیات بشرح بیان
کران تہٕ اکثر و بیشتر قرآنکی آیاتِ مقدسہ، مثنوی ہندیو ابیاتو سیتی استدلال پیش تہٕ
بیٹھ ولان۔ یہ آسہٕ دراصل کاشرین ہندِس خمیرس، ضمیرس منز بسمت تکیا زِ
نیہ ہنز پیلے آس ساینس وجدانس قریب تہٕ امیک نغمہ رود دوہے اسہ کنیت دلنواز۔

مثنوی ہنز، یہے چاشنی تہٕ موٗد ریار اوس زِ کشیرِ اندر تہٕ رود نہ
صاحبِ ذوقن کیٛو عالمن یہ خاہش زِ یتھ کنہ دُنی یمن بےشمار زبانن منز
مثنوی ہند ترجمہ سپدمت چھُ، تیتھے کنہ گوژھ کاشر زبانہِ منز تہٕ مثنوی ہند ترجمہ
سپدُن۔ بیتس زمانس روز یہ پاکیز خاہش سینہ منز گرزان تہٕ تاجیح کتھ
چھیے یہ زِ یم لوکھ دَرسن فارسی زانان چھنہ آسی یمتی تمو تام آس فارسی زبانی منز
مثنوی ہندی ابیات حفظ کری متی، تہٕ وجدانہ اوشکھ ٹیتھ حس دیتمت زِ
مجلسی کلامس منز آسی امہ حفظکہ برکتہٕ تم تہٕ مثنوی خانن سیتی دوٗکھ دِوان۔ بیتس
کالس کاشرِ زبانہِ منز مثنوی شریفک ترجمہ نہ سپدنک وجہ رود غالبن یہ اکھ کتھ
تہٕ زِ امہ کس تحریرس نسبتھ اوس نہ کانہہ موقوٗل تہٕ کم از کم وَیہ وٗنی شکل ثرونٹھ
کنیہ۔ چنانچہ اسی چھہ کاشر لیکھن منز وٗنی کیٛنس تہٕ وارِیاہ شروہٕ کنہ باو وجود امہ کِس
تحریرس منز دِقتھ محسوس کران۔ ییٛلہِ کتھ چھنہ مستقبلس منز، لوٗدہ وے اَسی
ڈاڈ کرو، یم دِقتہٕ تہٕ گژھن دوٗر۔

بہر حال کتھ آس مثنوی شریفک کاشُر ترجمہ کرنچ۔ یہ آس نہ کانہہ فوری
وو مید زِ اتھ سپد کاشُر ترجمہ تہٕ سُہ ترجمہ آسہ منظوم۔ کاشرِ زبانی منز تہٕ پیٛیہ
رومی صٲبنہِ مثنوی ہند فلسفہ، فکر، وجدان، کیفیتھ تہٕ حقیقتھ، تہٕ بیچہ پاٹھی

سۅ علم رود زٕ قایم یوسہٕ میانین ووستادن، پیرن تہٕ رہبرن حضرت حیرتن استادٕ کر-
مثنوی ہند ترجمہٕ ییٚتھ کرنس منٛز چھُ میٚتے رُت باسان تہٕ اصل
متن یانے فارسی باتس سیٚتی سیٚتی دِموٗتُک کاشُر ترجمہٕ، یانے تیٚہ تھٕ فارسی
باتس تہٕ کاشرِ بات۔ یوہے التزام چھُ پینٛس یوٚرٕ ترجمس منٛز حیرت صابن
ورتاوومُت - ترجمہٕ کس تعارفس منٛز آسہٕ میٚتے وننہٕ وارِیاہ کیٛتھہٕ تہٕ چھُنہٕ ییتھ مختصر
تعارفس منٛز ممکن۔ انشاءاللہ اگر فُرصتھ روٗز تہٕ زندٕگی وفا کوٚر، وٕزِ وٕنہٕ یِن
یمہٕ سارے ییٚنے تحریرس منٛز۔ خدائین انجام -
بییہٕ کُنہِ ادارس، رِسالس، اخبارس اگر خاہش آسہٕ، شہ پیٚکہ
میٚتے یِتھ حصہٕ کاشُر مثنوی ہند متن چھاپ کٔرِتھ۔ مگر یتہٕ ہیٚتھ گوٚشتہٕ منٛز
چھُ لازم زِ غلط نویسی نِشہ گژھہ اجتناب تہٕ احتیاط کرُن۔ مثنوی ہندِ کاشُر ترجمک
ساری حقوق چھِ محفوظ کرنہٕ آمتی -

رشید ابن حیرت کاملی

نمو کاشرِ زبانۍ دِیُت، سُہ چھُ اکھ تیتھُے خزانہ یُس سیٹھاہ موٗلُل تہٕ قیمتی چھُ، یُس
تمہٕ تجسُک پیش آہنگ چھُ یُس بیٚتھ وُز کاشرین مفکرن ہنٛدِ سینہ منٛز اوس۔

دُنیکس چھُ حضرت مولانا رُومی شنٛد سیٚٹھاہ قدر تہٕ بیٚتر اہمیٚم وونُس
نہندین علمی کارنامن ہنٛدِ بیانہٕ سیٚتی، علمی دُنیہس اندر رمناوَنُک سنٛز لوان
کرنہٕ، یوٚتھ زمانس منٛز چھِ یِمن سارِنی مفکرن دُنیہکیو عالم دوسنو خراج عقیدت
پیش کوٚرمُت۔ سائنس ییٚتہِ براعظمس منٛز تہٕ چھُ یہ ذوق و شوق از کل ووٚنہ آمُت
اگر اُسی تہِ اکھ ذوقس لول بَرِو تہٕ اکھ موٗلیُس گوٚل بَر وِ یہ آسہ سانہِ قدیم وجدید لولک
ہلہٕ زار۔ تُوے روزِ یہ سیٹھاہ موزوٗن زِ اُسی تہٕ کرو حضرت مولوی رُومی سندِس ۷۵۰ ہمس
وورسس ییٚتھ، تِہندِ فکرِ تہٕ کلامہٕ سیٚتی، یِمہٕ کاشرِ زبانۍ ہندِ خزانہ مالامال۔ چنانچہ مولانا
جیرتن یُس ترجمہٕ مثنوی ہندِ گوڈنکِ دفترک کاشرس منٛز کوٚرمُت چھُ، تمیُک اشاعتُک
ابتدا کرو اُسی اتھ کِس اُزی کِس شمارس منٛز تہٕ آینٛدکین شمارن منٛز تہٕ روزِ یہ
ہمیش سانین چینہٕ والین ہندِ خاطرٕ ارزان تہٕ فراوان۔

بہر حال ترجمک گوڈنیک قسط چھِ حاضر تہٕ کوٗشش چھے زِ یہ سلسلہ
گژھِ برابر جٲری روزُن۔ یِمہٕ طرفہٕ کریہِ واجِ زِ لوکن تہٕ ذوقہٕ والین تام
واتناوُنس منٛز سیدِ تہٕ بیانہِ طرفہٕ انشاء اللہ کانٛہہ تہٕ خلل، لیکن وسیلین ہنٛز
چھے کمی یہ کنٛہ زہاہ میٚنے عرض کوٚر مثنوی ہندِ گوڈنکِ دفترک چھُ وُنیکیس شیر تُر آہ
سیدان وار یاہ کٲم چھے باقے۔ دوٚہبد چھے زِ باقے کٲم تہٕ سیدِ لگِہ بلکہ گژھِ
یہ کٲم مُکلِن یوٗتہ کُن تہٕ ییٚکان تکیازِ ذوق طلب چھُ زِ ہشیار ان تہٕ مولانا رومس شنٛد
نوٗر چھُ عیط، شاید ما بلّیہٕ تحیرت صاحبنِ واسطہ یہ پیٚٹھ میٚنے پیٹھ تہٕ، انشاء اللہ تہٕ

چھُس حبا زن سازِ نئے سیتی ژُ لیتھ   خاہ بجنڈے خاہ خلعتھ تم ژُ لیتھ
محفلن تے مجلس منز نالہ چھُم   نیک بد نئے سیتی قیل وقالہ چھُم

هرکسی از ظن خود شد یارِ من
از درون من نجست اسرار من

پزمتھ اکس پننے ظونے سیتے کُن نظر   میانہ اندرمہ حالہ نشہ تم بے خبر
پزمتھ اکھا پننے خیالے میثون یار   تم نہ زانان میثون اندریم حالِ زار

سرِ من از نالۂ من دور نیست
لیک چشم و گوش را آن نور نیست

میثون سر چھُہ نہ میانہ نالہ نشہ ناہ بہر   چھا تمہ چشمن نہ گوشن کانہہ خبر
سر چھُہ میثونے حالسے میانس اندر   کن چھُہ تمہ نشہ بے خبر چشمن انہیر

تن ز جان و جان ز تن مستور نیست
لیک کس را دید جان دستور نیست

زُو جسم از یک دِگر مستور چھا   رُوح ڈیشُن عام کانہہ دستور چھا
جسم تے زُو اکھ اکس مستور چھا   دید ماننے تی وُچھُن دستور چھا

آتش است این بانگ نای و نیست باد
هرکه این آتش ندارد نیست باد

نَیہ ہمزِ نارُ وہرُون چھُنہ باد   آسہ نو یُس نارِ عشقُن نیست باد
نَیہ چھُہ آتش، لولہ آلو، چھُنہ کنہ   یُس نہ لولہ نش کیتھو دِن تور دمہ

بسم الله الرحمن الرحيم

بشنو از نی چون حکایت می کند

وز جدائی ها شکایت می کند

نيه نسڪي پوز عشقني واقعا ڇھ   ياڙ سي نپتھ ڏهينه ڳڙهڪي مشڪلاڇھ

نيه هنڙي ايه پوز عشقني بيان ڇھ   تس جدائي هنڙ شڪايتھ ڪيڇڙ دا ڇھ

کز نیستان تا مرا ببریده اند

وز نفیرم مرد و زن نالیده اند

نيستان کي نڪتھ بيهؤ آجنس   تنهن نالن تي فراقن لا آجنس

بينهڙ ڳلنس نيستاني جهس ورن   مثابه روئي ناله ديوان مرد و زن

سینه خواهم شرحه شرحه از فراق

تا بگویم شرح درد اشتیاق

سينه بري بانه مٿي گوڙهه درد اشتياق   هاڙهس جهوکه ياڙهس درد کهي تي فراق

جهوکه لد سينه مٿي گوڙهه جهوکه هاڙهس   درد کهڙ لد ياڙه مٿي گوڙ درد کهه ياڙهس

هر کسی کو دور ماند از اصل خویش

باز جوید روزگار وصل خویش

ٽس اکهاه بهو ڏور بينه ٽس اصله سي   روز طالب هر زمان شڪي وصله سي

ڏور ٽس بهو بينه ٽس دلداره سي   ڏهاڙ ڏون هر شاهه بينه ٽس ياڙه سي

من به هر جمعیتی نالان شدم

جفت خوش حالان و بد حالان شدم

چھم لوا سنجی دو یو آسو وزان   اکھ گبتھ ماند نے، لوٗن اکھ گرزان

یک دهن نالان شده سوی شما

های و هوی در فکنده در سما

بولہ وٗن یار و ژنے کن چھم اکھ دہن   ہائے وہو تمہ بولنگ در آسمان

اکہ دہن نالان چھ ژیئے کن ہتاوکن   گرزچھے وٗزھ مژ ہیر عہ نے یچھ ونن

لیک داند هر که او را منظر است

کین فغان این سری هم زان سر است

زانہ شے یس آسہ تو ہیچ ڈار وٗزھ   یورکن کتھ تو ہوٗزھ، اوٗ یوٗر کُھر

زانہ شے یس آسہ تو ژک ہاوسو   لول کرِ یادا، یہنے ژوٗرک ممو

دمدمه این نای از دم های اوست

های و هوی روح از هیهای اوست

یہ ہند یچھو کھ تو یئے یھو کھ تے ترے   ہائے ہوئے روح عشق ہیہے

تمیہ ہند آلو چھ نا یی سند لوا   تم لوا چھی عاشقن دادن دوا

محرم این هوش جز بی هوش نیست

مر زبان را مشتری جز گوش نیست

تمہ ہوشیچ زان جز بیہوش چھا   زلوہ ہند محرم کانہہ جز گوش چھا

نولہ نیبلن لولہ ہیے میلن مشیو   نتہ گو سمتے لکن گیلن مشیو

گر نبودی نالهٔ نی را ثمر

نی جهان را پر نکردی از شکر

آتش عشق است کہ اندر نی فتاد
جوشش عشق است کہ اندر می فتاد

عشقہٕ کُے ناراہ چھُ اندر نَے ژٕبتھ عشقٕچ مُستی چھےٚ اندر موۓ ژٕبتھ
عشقہٕ لنٕے آلو چھُ نیہٕ منز، نار بوز یَس دِ تنٕ ژٕھوکھ، تُس ہنتھ گٕۓ کار بوز

نی حریفِ ہر کہ از یاری برید
پردہ ہایش، پردہ ہای ما درید

نَے چھےٚ تس یُس دُور یارس نش پییے عشقٕکی پردٕ تہٕ آلو چھی نییے
نَے چھےٚ تس دمساز یُس یارس مشتے دِگنہٕ سوزس منز چھُ مدہوش نَیتے

ہمچو نی زہر و تریاقی کہ دید
ہمچو نی دمساز و مشتاقی کہ دید

نَیہٕ ہیو زہراہ تہٕ تریاقاہ کیتو نَیہٕ ہیو دمساز و مشتاقہٕ کیتو
نَیہٕ ہیو یاراہ ندیماہ ما بنے نَیہٕ ہندی سوزٕ، بیناہی مو نے

نی حدیثِ راہ پُر خون می کند
قصہ ہای عشق مجنون می کند

نَے چھےٚ ہاوان حرفِ پُر خون عشقنی قصہٕ ہانے لآل مجنون عشقٕنی
نَے چھےٚ جگرٕک خون ہاران آلوَو نَے چھےٚ دردُک سوز باوان آلوَو

دو دہان داریم گویا ہمچو نی
یک دہان پنہان در لب ہای وی

بولہٕ وٕنی، وَنہٕ وٕنی، زٕ چھیم یار دو دہان اکھ ژھےٚ کُن نالان، دوییم در لب نہان

بادہ در جوشش گدائی جوش ماست
چرخ در گردش اسیرِ ہوش ماست

موٗدے چھُہ در جوشس میانے جوشہ سیتی کآینات گۆ دور میانے ہوشہ سیتی
منھ دوان گژھ ییلہ امر پتھ جوشہ آو نب نژان تیلہ، ییلہ عشقنہ ہوشہ آو

بادہ از ما مست شد نی ما ازو
چرخ از ما ہست شد نی ما ازو

مست امر پتھ میانہ ہستی سیتی زاو مست ساقی میانہ ہستی سیتی آو
ہستی اندر موٗدے چھہ میانے جوشہ سیتی کار آگاہی چھےٚ میانے ہوشہ سیتی

بر سماع راست ہر کس چیر نیست
طعمۂ ہر مرغکی انجیر نیست

یوٚ زسوخن پتھ سامعس اکیپر چھا طُعمہ ہر جانور انجیر چھا
یوٚ زسو رُن تے یوٚ زکرن دشوار گنتھ یو شنولس، کاہ سے ہیوٚن ہیوٚن وتھ

بند بگسل باش آزاد ای پسر
چند باشی بند سیم و بند زر

ڈنگ ترٹھ، کیتھ تراو، کیا چھل ای نسیر کوٚت کالا شرپڈ ہیکیہ از سیم و زر
شرپڈ تہ ڈی ہتھے مارکس اندر شہ نیبر دم غنیمت زان، فکرن منتر پھیر

گر بریزی بحر را در کوزہ ای
چند گنجد قسمت یک روزہ ای

آسھے حتے، نیبہ ہنز کڑکھ یُہ اثر — کنھہ کرہے عالس یُہ انہ شنگو
آسھے اننے، نیبہ ہنز کنھہ دِل گداز — منکشف ماسیدہ ہن پوشیدہ راز

در غم ما روزہا بیگاہ شد
روزہا با سوزہا ہمراہ شد

غمہ میانے کیتہ دوہ گۓ وآتی اند — کیتہ دوہ بانالہ ہا ہے دردمند
غمہ میانے کیتہ دوہ کر بیٹھے یہ زیٹھ — کیتہ دوہ گۓ میانہ سوزے کیتہ میٹھ

روزہا گو رفت، گو رو باک نیست
تو بمان اے آنکہ چون تو پاک نیست

زندگی گذریہ گذرِن کیاہ چھُہ غم — یا آری بوُد یو شم، تیلہ چھُنہ کانہہ ستم
یوُد سنبھاہ دوہ گۓ، گژھن کیا ہیم باک — یوہ شم، تستم، مےٗ کُہہ بیا کھا سواک

ہر کہ جز ماہی ز آبش سیر شد
ہر کہ بی روزیست روزش دیر شد

گاڈ آبس منز نہ ماگیہ آبہ سیر — لیس اُکیس روزی نہ لس گو وقت ذیر
کیتہ تیم، ییم اکہ تژ لیتھے سیتی سیر — یتیمہ نہ لب تژ یتی تھس گو وقت دیر

در نیابد حال پختہ ہیچ خام
پس سخن کوتاہ باید والسلام

پختہ حالہ یا پختگی کیا زانہ خام — گژھہ سخن کرُن مختصر، بس والسلام
پوختہ سُے یُس دزِ مانندِ کباب — رگ وپے یُہ سوزنہ تس چوں رباب

بادہ در جوشش گدائی جوش ماست

چرخ در گردش اسیر ہوش ماست

موٲے چھہ درجوشش میانے جوشہ سیتۍ		کاٴینا تُک دور میانے ہوشہ سیتۍ
منٛڈ دوان گژھ یلہ امرچ جوشہ آو		تٔب ترٛان تیلہٕ، یلہ عشقنہ ہوشہ آو

بادہ از مامست شد نی ما ازو

چرخ از ماہست شد نی ما ازو

مست امرچ میانہ ہستی سیتۍ زاو		مست ساقی میانہ ہستی سیتۍ آو
ہستی اندرہو ٲے چھہ میانے جوشہ سیتۍ		کارآگاہی چھےٚ میانے ہوشہ سیتۍ

بر سماع راست ہر کس چیز نیست

طعمۂ ہر مرغکی انجیر نیست

یُس زسوخن ژہ تہ سامعس اکیپر چھا		طُعمہ ہر جانور انجیر چھا
یُس زسورُن تے یُس زکرن دشوار گنتہ		یُس شنوٗلس، کاوِسے ہیون ہیوتھ وکنہ

بند نگسل باش آزاد ای پسر

چند باشی بند سیم و بند زر

ڈزنگ ژٹھ، کچر تھ تراو، بہانچھل ای نبر		کوت کالا ژہ پئیہ بنکھہ از سیم و زر
ژہ بدُ ژٹی چھے مارکس اندرہ ژہ نبر		دَم غنیمت زان، فکرن منتر مہ پھیر

گر بریزی بحر را در کوزہ ای

چند گنجد قسمت یک روزہ ای

آسہِ ہتے، نیہِ ہنر کڑکھ پُہ اثر — کینہہ کرِہے عالمس پُہ ازنگو
آسہِ انے، نیہِ ہنر کنھ دِل گداز — منکشف ماسیدِ ہن پوشیدہ راز

در غم ما روزہا بی گاہ شد
روزہا با سوزہا ہمراہ شد

غمہٕ میانے کیتہٕ دوہ گے وآتی اند — کیتہٕ دوہ بانالہ ہا سے دردمند
غمہٕ میانے کیتہٕ دوہ کرِ بیٹھے یہ زیٹھ — کیتہٕ دوہ گے میانہٕ سوزے ستہٕ میٹھ

روزہا گو رفت، گو رو باک نیست
تو بمان اے آنکہ چون تو پاک نیست

زندگی گذرہیہ گذرِن کیاہ چھُہ غم — یآری یوٗد یوٗ شم، تیلہ چھُنہٕ کانٛہہ ستم
یوٗد سیٹھاہ دوہ گے، گژھن کیا ہیم پاک — یوٗ شم، تستم، مٮٚے کُہہ بتیا کھا سواک

ہر کہ جز ماہی ز آبش سیر شد
ہر کہ بی روزیست روزش دیر شد

گاڈ آبس منزہ ماگیہ آبہٕ سیر — یس اُکس روزی نہٕ تس گو وقت ژیر
کیتہٕ تم، یم اکہ تہٕ لیتھ بیتی سیر — یٹیمہ نہٕ لب تژیشتی تمس گو وقت ژیر

در نیابد حالِ پختہ، ہیچ خام
پس سخن کوتاہ باید والسلام

پختہ شنزے پختگی کیا زانہ خام — گژھ سخن کرُن مختصر، بس والسلام
پوختہ شیس تیش دزہِ مانند کباب — رگ و پے پُر سوزنہٕ تس چون رباب

جسم خاک از عشق بر افلاک شد
کوہ در رقص آمد و چالاک شد

مٹِیژ مۆر از عشق بر افلاک گو | کوہ در وجد آو، پس چالاک گو
جسم خاکی عشقنِ اسمانن کھور | کوہ طۆرس عشقنِ ہُر ددو بود

عشق جان طور آمد عاشقا
طور مست و خر موسیٰ صاعقا

عشق طور کیہ نۆ ہے کُو ذو عاشقا | طور مست و تخر موسیٰ صاعقا
ذۆ تِمہ طورک عشق ییۓ رٹھ عاشقا | عشقہ چی مستی چھیۓ موسیٰ شُند صعا

سر پنہان است اندر زیر و بم
فاش اگر گویم جہان بر ہم زنم

سر پنہان بوز اندر زیر بم | نۆن اگر باؤ ونہٕ عالم کھنیبہ بٔرم
زیر بم اندریم حوادث ذوحہ ہے | زیر بم کے زور ناوے نۆحہ ہے

آن چہ نی می گوید اندر این دو باب
گر بگویم من جہان گردد خراب

سر پنہان نیہ ہند سوز رباب | باو نہ گِتھ نۆن تہٕ گژھہِ عالم خراب
نیہ ہند بولن چھ عشقنے حجاب | باو ہر گنی تہٕ گژہہ عالم خراب

بالب دمساز خود گر گفتمی
ہمچو نی من گفتنی ہا گفتمی

یوٚدوٕ ژتراو کھ کٕنؠ دٕریا، ناوِ منز — آکہ ساتھ ژٕریِش ہٕرا ناوِ منز
ناوِ منز یوٚد سوٗد دٕریا کاتھہ نہ رے — اکہ وقتچ ژٕریشہ ہیوٚر تنھ ما ہرے

کاسۂ چشمِ حریفان پُر نشُد
تا صدف قانع نشد پُر دُر نشد

پیالہ ٹھہک تس حریص گو نہ پُر — ہا نگینے منز ہو قناعتہ سیتی دُر
ٹھہجی اچھ زانہہ تہ برتے آیہ ا — یس قناعت تس دشوار ہا

ہرکہ را جامہ ز عشقی چاک شد
او ز حرص و عیب کلی پاک شد

عشقنے یس پردٕ وسواس ژوٚٹ — تس نظر گٔہ صاف ژوٚل تس اٰیہ گوٚٹ
یس اکس گو جامہ عشقنہ اتھہ چاک — حرصہ حسدہ عٲبہ نشہ سپدیاو پاک

شاد باش ای عشق خوش سودای ما
ای طبیب جملہ علت ہای ما

مرحبا ای عشق سودا میثون ژٕرے — دود ژٕرے، دوٗر، ژٕرے مداوا میثون ژٕرے
عشق رُت سودا اچھ میانے بازرُک — علتن میانین شفا، غم چھا نہ رُک

ای دوای نخوت و ناموس ما
ای تو افلاطون جالینوس ما

ژٕرے علاجِ نخوت و ناموس میثون — ژٕرے فلاطون میون جالینوس میثون
نخوتس ناموس بیے میانس علاج — چون آسُن روزِ ما اچھ احتلاج

چون نہ باشد عشق را پروای او
او چو مرغی ماند بے پر، وای او

عشق بال وَپر تہ عاشق جانوار — عشق جولانی تہ عاشق تھہ سوار
عشقسے یوّد روزِ نہ تمی شند خیال — جانوار اہ مانش بے پر و بال

پر و بال ما کمند عشق اوست
مو کشانش می کشد تا کوی دوست

بال وَپر بنی کمندِ عشق زان — سوئے جانان تم جیھر میّبے لُمو لُمو نوان
ئیس کمندِ عشق ہیچون بال و پر — مُنزلِ جانان تمُس حدِ نظر

من چہ گویم ہوش دارم پیش و پس
چون نہ باشد نورِ یارم ہم نفس

کوہ وَنہ بو ہوش جُھم در پیش و پَس — یوّد نہ آسی یارہ شند شر بہ ہم نفس
ہیش و پس جُھم شوق لس دلدار شند — ہبیرِ لوبان جُھم نوٗر تمی سے یارہ شند

نور او در یمین و یُسر و تحت و فوق
بر سر و بر گردنم چون تاج و طوق

ہیبرِ لوبان بتہ بُرو تہہ، دِ جھِنی کھووری سہ نور — جنت و فردوس، بیتبہ غلمان و حور
نوٗر تمی سے یارہ شند از راہِ شوق — تاج وو دِ بیٹھہ تا کی ہنزرتہ خاصہ طوق

عشق خواہد کین سخن بیرون بود
آئینہ غماز نبود، چون بود

میانئ وُٹھہ دِمساز ہرگاہ آسہٕ ہُن   تیِہ ہنزِے تیِہ ہیوِر وَنہٕ ہاسو حَن
میٔنے اگر ہینٛزٕ نین وُٹھن منٛز آسہ تے   تیِہ ہنٛدِے گفتگو لو باوِ تےٚ

ہرکہ او از ہم زبانی شد جُدا
بی نوا شد گرچہ دارد صد نوا

گوو جُدا یُس لولہٕ وٕنی سےٚ یارٕ سٕے   بے نوا گو یوٚد چھُہ بیٛوٚد گفتارٕ سٕے
یوس اکہ گوز آنی کارس نشِ جدا   پَرٕ تہ ہیٛوُن گو، کیاہ کریٚس برگ و نوا

چونکہ گل رفت و گلستان در گذشت
نشنوی زین پس ز بلبل سرگذشت

پپو گلستانس یتھے ہرُدک ہواو   ٹھکہ کڈان بلبُل، عَلم کھاران جُھد کاو
یوشہ گے بَرٕ وارٕ منٛز دل گو خراب   کیتہ بوزکھ جانوارن ہُند رباب

چونکہ گل رفت و گلستان شد خراب
بوی گل را از کہ یابم غنچہ گلاب

گیٚیہ پھُلے نیٚلہ بَرٕ گو گلشن خراب   بوِے گل کس نشِ لبو؟ تآیہٕ گولاب
گے چمن نیٚلہٕ خاک گُل نیٚلہ بَرٕ گےٚ   باغ اَنہٕ دنج کنھہ آدِ ماگاشہٕ وٕےٚ

جملہ معشوق است عاشق پردہٗ
زندہ معشوق است عاشق مردہٗ

ہرطرف معشوق باقےٚ پردہٕ زان   زندٕ تمی سُند شوق، باقےٚ مودٕ زان
زندگی ماشوقہٕ سُندُے پَرٕ لوٚاہ   عاشقےٚ تہٕ پُرٕ نوٚستا دنج پٕر لوٚاہ

فہم گر دارید جان را رہ دہید
بعد ازان از شوق پا در رہ نہید

چھے اگر فہم رسا رٕوحس شٕرر — عشقکس اتھ عالمس منز سال کر
کتھ اگر چھے فکر منز، زوٗ یلہٕ تٕراو — کھوٗرٕ نٕل شوقکٕ تہٕ سوٗدرس تار ناو

تصرفِ مترجم

لولہٕ نے آیینہ کٔرنۍ مٕتۍ صاف کیتھ — صاف تے تیٖزی زیادٕ تے بے لاف کیتھ
عشقنے سے رکھتھ بنیٖر درد ناک — یہ چھہ ناراہ چھنہٕ نہٕتک بادٕ و خاک
بادٕ و خاک از عشق کھوٗت برلامکان — تیلہ تھٕتھ تا سیاہ زمین و آسمان
یتھ زمینس منز قدم آسی ہیٚس — سجدٕ تھٕتھ شونہٕ آدٕ واتکھ ییٚتیس
یوٗد تہٕ سوے کعبہٕ تحقیق یکھ — راز ہُو کھہ سے گاش ہاوی آلاٰ رکھ
سے چھہ بہ تے سے چھہ تہٕ سے کیاہ گفتگو — واد واقف گرٕ ھتہٕ در اسرار ہُو
لاٰیہ لوٗگ تہٕ مس دگہٕ دٕبت مجنوٗ زرکھ — وات اکھ راز س یہے چھے لولہٕ کتھ
راز اکھ کتھ، رازٕ مہ کے پیر چھے — پیرہ مہر حضرت دستگیر چھے
لاٰرٕ ہا بغداد، بے زر چھس فقیر — دٕمہٕ تس فخری یاد در درگاہ پیر
پیرِ عالم میر ہمدان، پیر میشون — باعٹ ییے دین، مالکٕ تقدیر سون
دزاوتس نش جلوہ نورِ خدا — سُہ چھہ عالی پایہ اندر اولیا
پیہہ ییہے پکھہ رکھ دنہ ہر مقام — لے عشقچ روز و شب تہٕ صبح و شام

عشق باوان سِر ته هاوان راه صاف   آئنو ٿيو آهي ڙنگ بي رنگ خلاف
پر جي اسرارن تلين عشق ۾ ويڙن   ٿيو ڙٿو آسڪهه صاف دل اُچ جهڙي ريلين

آئينه ات داني چرا غماز نيست
زانکه زنگار از رخش ممتاز نيست

آئنو جو ٿين، ڪياه سبب جهڙو عڪس ريز   جيڪي ٿيو صيقل ڙيو ڪُڙو ۽ تيز تيز
عالمي تو ڪيان جيڪي نا صاف ٿيئي   ڪُڙ تنهن جهڙي پنهنجي هيم لاف ڙيئي

آئينه ڪز زنگ و آلايش جداست
پرشعاع از نور خورشيد خداست

آئنو ٿيس از زنگ و آلائش جيڪو پاڪ   پيو ڙڪي افتاب تنهن منزر تابناڪ
آئنو ٿيو صاف از زنگ خراب   نور نور تي سيد ٿيو و چهرا آفتاب

رو تو زنگار از رخ او صاف ڪن
بعد ازان آن نور را ادراڪ ڪن

آئنو پنهنجي ٿيا از گرد و غبار   آهي ڏيٺ ڪهه تنهن منزري نور بهار
ڪيڏي ڏيج امي نور سيتي دور ڪر   طور پيي و آتش، حاصل نور ڪر

اين حقيقت را شنو از گوش دل
تا برون آئي بڪلي ز آب و گل

ٿيو حقيقت لوڙنا ڏون گوش دل   ٿيو ٿنيپر ٿيرڪهه ز زجره آب و گل
دل ڪيين ڪننهي ڙٿو تل پرتو لوز   نئيستا نڪه شهنشهنڪ، ۽ گريه سوز

برو شخه تجه کړه بردکړه عیش دوام | یوّ ددِیی دَ ے دا اتناؤک خیرِ عام
صاف دل تن مآلکِ ارشاد بَن | زادہ ولؤمک قوتِ آباد بَن
آہ! کُنہ خویش رو جوانا نُنڈ بون | آسرِ ییس ہولؤم سوُرے نوّو تہ ثِرون
سنتِ احمد نبیؐ قرآن و دین | باوِ عاشِق رحمۃً للعالمینؐ

صلِّ یاربِّ علیہِ وآلہٖ
وارثِ علمِ نبی وحالہٖ

اَتھ کِتھ پیٹھ واریاہ دفتر تمام — فہم کرو اللہ اعلم، والسلام
میرزا اکمل چھُ پیر رہنما — ژۆر دفتر عشقہٕ کی تمہٕ کٔری ادا
بحرِ عرفان معنیی اسرار ہا — ابتدا و انتہا لا منتہا
ابتدا تا انتہا اَتھ دسترس — ہم زِ قرآن زندگی بیر ہژ بدرس
دِتہٕ ہُند رہبر کتاب پیر زان — ییمی چھُ در تدبیرِ تقدیرہٕ زان
یُود ہٕ سرژ رہار کمہٕ تہٕ یٔمہٕ غنچ کتاب — در سوالِ عشق کٔمی وُنمُت جواب
یُود لیکھمہٕ تیٚمہٕ زنکہ مضمون من — منہٕ کی گاشے تہٕ نتہ منز وارہٕ سن

دٲرکِتہٕ جِھم سینہٕ مُژر بچہٕ ہاوِ یو — ہٲرہا چھس لول بو شے ہاوِ یو
اَتہٕ کِتہٕ تمہٕ بانہٕ اتھ موسہ خانہٕ ہیے — موسہ چھُم زآوِیل بہر کتھہ بیانہٕ ہیے
باغہٕ ہیے منز چھے ژٔے بانو ہوش کر — ہوش کر یا دایہٕ موسے اوِ توش کر
ہوشہٕ عشقنہٕ پوشہٕ پھُلیا چھاوتو — سینہٕ مُژر بچہٕ داغ دلہٕ کی ہاوتو
داغ دارا، بوزِ کھا، دانا دِلا — ژھارِ حل گژِھہ دیوہٕ عشقک منز کلا
زاغی ہُندہٕ یاراہ ژُوچھتن یار لو — دیوہٕ تارِی بہر گٔمتین تالہٕ لو
بلبلہٕ پیتہٕ لوکہٕ چاہ ہو ہو کہٕ یو — بوزِ کھے آلو، وُولو ہو ہو کہٕ یو
لوکہٕ چارو، بے وفا یارو وُولو — زوِ سہٕ دارو، یار غم خارو وُولو
لوکہٕ چاژک وقت چھُے وقتِ عمل — پہٕ ہمسہٕ راور تہٕ در جُرم و دَغل
تہٕ بہار کو دوہ چھِ وونکہٕ زہیہٕ تہٕ ساتھ — موُہ تہٕ کوہ چھُکھ راہ راوان زوہ تہٕ راتھ
دوہ تہٕ ہیوُلام پھیرِ سگ ڈوُرین تَن — آگہی تھوفکرہٕ منزہٕ وُگنین سنہٕن

تہٕ بہٕ اوٚسُس حساس تہٕ اَسی اَسی جنگلن ہٕپھیرٕنٕکۍ عادی تہٕ جنگلن منٛز روزٕنٕ وِزِ ہیٚن
جانہٕ وارن ہٕنٛد نظارٕ وُچھنُک اوٚس اَسہِ سخ شوق۔ اَمہِ دوٚہہ اوٚس آتھوار
ڈیڈلیس اوٚس دفتر چھُٹی، اَسی گٔیہِ ریلوے لائنہِ کِنۍ ییارِ یِنہٕ عامہٕ لوٗکن اجازہ بتھ
چھُ مگر اَسہِ اوٚس اَدِ موکھہٕ اجازتھ تکیازِ ڈیڈی اوٚس تتی کام کران، تمہِ کِنۍ
اوٚس تس حق۔ اَمہِ وَتہِ وٲتۍ اَسی بیشتر جنگلس منٛز تہٕ اَندی اَندی تریٚنٛچ پیٚپِیہٕ
صنوٚدوٗرتھ، اَمہِ کِنۍ گوٚ وُشہِ جنگلی ماحول یکدم دٕرینٛٹھ۔ جانہٕ وار اَسی کٔرۍ دُچھن منٛز
بولبوش کران، ژرٕن، ٹھرٕن تہٕ باقے جانہٕ وارن ہٕنٛد بولبوش ہیوٗتُن اَسہٕ
ژٕہ یارِ کَنَن گژھن۔ واو بوشوعہ سٹی اوٚس زمین اُبرتھ۔ گُل لَبٕجہِ آسہٕ بیہٕ وُتھروٗ سیٚتۍ
دُلبتھ۔ کُلیٚن اوٚس اَکھ نوٚو یاوُن ہٕپھیوٗرمُت۔ خوشبوے آس ژٕو یارِ پھٕہلِتھ
اُدرِس زٕمینس اوٚس بہٕہہ دٔوٕ پھان تِکیازِ سرٕ تیٚج گرمی آس سبٕمٹاہ تیز۔
پرٕتھ طرفہٕ اوٚس زندگی ہٕنٛد بہار نظرِ گژھان۔ دُتھرآسہٕ وٲچو منٛز بے قرار تیزان
کُلہٕ آسہٕ سٕرپتھہٕ لَد زٕمیٖنس نِشہِ گِنہٕ گیٖٹھہٕ کران۔ جانہٕ وار آسی آلو منٛز تِمن رٕٹنہٕ
خاطرٕ تیزان تہٕ بیٚنہٕ اَسی بیٚنہٕ بیٚن آلین کُن وُچھان۔ اَمی وقتہٕ آیہٕ ریل تہٕ اَسہٕ
پیٚیو لوٚن کچہِ سٕرکہٕ بیٚٹھ وَسُن۔ ڈیڈین کوٚر ڈریورس آداب تہٕ آتھواہٕ ہٕنٛد
اشارٕ دِتِنس۔ پرٕتھ کانٛہہ ڈرٕ اوٚس دَوان تہٕ دوران باسان۔ اَسی اَسی ریلہٕ
ہیٚٹرٕ دُنٛدٕ دُنٛدٕ لیکاں تہٕ ہیٚن سیٚٹرن اوٚس زٕن اوٚس تارکول پٔتیان۔ پرٕتھ کُنہٕ
پھیٖرکہِ رلہٕ ملہٕ مُشک اوٚس اَدرٕ یودٕ جھکِرتھ مشینہٕ تیلچ، تار کوٚڈلچ تہٕ بادام
پوشُن ہٕنٛد رلہٕ ملہٕ مشک اوٚس سٲری سے ماحولس پھٕہلِتھ۔ اَسی اَکہٕ دُنٛدرٕ بیٚٹھ
ہیٚلِس دُنٛدٕ تہٕ تام قدم تُلان تِکیازِ اَتھ سبٕمنٛزس اوٚس گِنہٕ قریش ییٚمہِ کِنۍ بوٗٹ

زبان : انگریزی
اصل : پار لیگروِسٹ
ترجمہ : سوہن لال کول
غلام نبی حلیم

بہٕ تہٕ میٚون موٗل

پار لیگروِسٹ (PAR LAGERKVIST) چھُ وُہِمہِ صدی ہُند اکھ بلند پایہ افسانہٕ نِگار۔ اُہُنز آواز ووتلابیہٕ سُوٗیڈنس منز ۱۸۹۱ ءَس منز تہٕ ۱۹۵۱ ءَس منز تور اَمِس نوبیل اِنعام۔ امی لیوکھ پانے تہٕ تمن طاقتن خلاف نُوٗلن ہم زن انسانس نُوٗر بادکرنس پیٹھ آمادٕ آسی۔ "بہٕ تہٕ میٚون موٗل" چھُ اکھ افسانہٕ یتھ منز اکھ دَہہ وُہر لڑکہٕ زندگی ہندِ کینہہ تِتھۍ چیز دریافت کران چھُ یم سیٹھاہ خوفناک تہٕ یِہندِ خوفہٕ نِشہٕ تسُند موٗل تہٕ تس بچاوان چھُنہٕ!

نِنے چھُ وارٕ یاد پیٚلہ بہٕ صرف دہہ وُہر اوسُس تہٕ اکہ اکھوارٕ ہیوٗنس بہٕ دیہرن باگی مالِ اَکُس نقیٖچھ رٕتہ چلکریس۔ اَسی گےٚ جنگلس کُن جاناوارن ہُند بولبوش بوزنہٕ، اسی ڈرائے ماجِ اجازتھ ہیٚتھ۔ ماجِ آس اکثر گری روزان تکیازِ تس آس گُرِج کام آسان۔ اَدٕ تہٕ آس تس کام اَکہِ سِیکھ ہیٚچ نہٕ آسہٕ سپتی یتھ۔ تالیں اوس بکھ تُترٕ وٕتہٕ تیزی سان ڑٕٹ آسہٕ پلنی وَتھ۔ آسہٕ دٕرٕ نہٕ جاناوارن ہندِس بولبوشس زیادٕ اہمیتھ تکیازِ یہٕ آس نہٕ سانہٕ خاطرٕ کانٛہہ خاص باٹھ کیتھ ڈیٖڈی

اوس ڪافي ڪهجڪ ۽ شهري جهڙو آهي اُهو آبس صاف ۽ سونهاري بناوت - کُليل
آسمان نمائون آهي ۽ هنڌ آهي وڇايان -

اڪ هموار نگ آهي هتي ڏٺو پيهٽپس سهڻو ٿڪڙي پيهڙ اوس - آسي گئے ڏنڊي ڏنڊي سهڻا ٿڌو نهر پيکان - ڏرڊين هڻ ومٿي گاڏرن هنچ جاۓ - هيلي هلوڪٽ اوستس شماهس ڏهي دوهس ٿيهه جايه بيهان ۽ نظاره ڏٺان، ڪوتاه جان ڏکه اوس؛ ووڻي ڪنه سه ڏکه نه فراغت - اسه ڪوڙ رڌهه کهنجه گندنه هناه، ۽ گنه تجبر ٿهه لايه آبس په وڇيهه خاطر زياد ڪس ڇهه گس - آسي آسي قدرتي سهڻا خوش ۽ رنگين لبنه پوان - رڌهه کهنڊي باسيو آسه ٿڪن هئو - اسه باسيو وڻي گو ڪافي ڏکه گنڊان توهه کهه ڏٺاۓ آسي واپس گهه ڪُن -

شام اوس سيدمت .... سورے سمال اوس تبديل گومت

حالانڪه گنڍا آهس نه تهي گنهڙ - اسه ڪوڙه سوڇيهه جلدي نه آج مآ آسه گهر سائنس گهين حبس ٿيارات ۽ سو آس ٿرڪهه سايه ٿيهه سنگس رهزان نه ڪانشه گو ڏهيه ڪيئه گڏهن - حالانڪه ڪهين اوس نه گڏهان - يه اوس سهڻاه خوبصورت دوه، ٿرڪهه لڪيه اوس هيٺے پيٺهه آسن گو ڏهه - يه وڇيهه گو واسه ۽ تسلي هئو گنه آس گتان ۽ ڪُلي آسي ڏهاين هنڌ شڪله سجيتيا ڪران - تم آس کهڙا اسانه پنج آواز بوزان يتين اوس نه يه ۽ لپے نه آسي ڪم جهڙ - اُٿي گنه منترآس اڪ نه تنخوا ڪس ڪُلس آله گنه اسه زنته وڇهان ۽ نهر گياه سوچان - مٿے ڪئر ڏنڊي سندس اٿس زوه ٿيب .... مگر يي دنيت نه اٿه عجيب گاشس ڪُن ڪا ٿهه ڏيان ۽ سه گو پيان سکه انه گنه آس گاهڙ بيلهه آسي ٿهه گدس بليهه

ژھینئنگ خطراوس۔ ریلہ پٹر آسہ ہری یہ گاشس حمکان۔ یژہتھ طرفہ آسی ٹیلیفون تارن ہندی ٹڈی ٹڈی کوٗز ووہ دنہ۔

شہ اوس سیٹھاہ جان دوہ ہیٚانہ زندگیہ ہنز۔ نَب اوس بلکل صاف۔ اوٚبرہ ریش تہ آس نہ کُنہ جایہ نظر گژھان۔ کاشہ دوہہ چھُنہ یوت نفیس تہ خوش اوسمت یوت یہ اوس۔ بہ چھُس تی وَنان یہ زَن ییتہ ڈیڈین وون کینژہ کھتہ ییتہ واتی آسہ اُکس ٹدبس کھس منزیس پٹرہ دچھنہ طرفہ اوس تہ ییتہ اکھ زمیندارس اُسہ زانہ ہون، کنہ کھلو نان اوس۔ کھس اوس کہنکہ گنیرہ ڈیڈین تہ آسہ اور کُن نظر منے باسیو وسہ گو یادار وچھنتھ مرطاین تکیا نہ میٚے آس نہ اچھ زیادہ واقفیتھ، بہ اوس قصیس منز زامُت تہ پلیشومت۔ ییتہ واتی اُسہ اکس گدلس پیہٹھ یُس اُکس کولہ تارہ خاطراوس، اکھ کولہ اوس نہ زیادہ آب آسان مگرا زاوسُس۔ اتہ ییٹھ آس نہ یتہ گژھ سینز یُہر زیادہ دوٗر۔ یہر اُندی اُندی آسی زوُنہ گُلی تہ اشنابر لنجہ ولینہ آمژہ، اُسی گئی توٚتن تہ نموٗدیت اسہ دوہ دہ۔ اُسی زوٗدی قسمہ قسمکین جانوٗرن نہ پھل حدار کُلین وُچھان یم ییٚنہ لنس یوٚہ یاونس منز آسی۔ آسہ یوٗژھ دُری یاوس نکھہ گژھُن، تتیتھ اوس سوٗرے کینہہ خوشوُن باسان۔ یہ اوس ڈیڈی سندہ پتہ نہ مکانہ کنہ وَسان۔ آسہ اوس نہ اکھ جایہ وانتہ وزنے واپس ییرنس ووہ ندے یوان تہ عادتہ یاٹھی آسی آسی جکڑاہ جکڑاہ کُرتھ اوٚتن ییتہ لاگن گژھان، امہ ییتہ اوس نہ دوٚیم سٹیشن دوٗر مگر اُسی اَسی نہ توٗرزانہہ تہ گژھان ڈیڈی اوس سگنلن نظرہ تھ تھہنز درستی ییٹھ مرطین سپدتھ ییتہ دُری یاہ ہٹس کُن وَسان۔ اُسی آسی اتین رُژھ کھنجہ ٹھہران تہ اتین اوس دُری یاوس

"نہ ژے پَزی نہٕ یہِ سوٗنچُن ۔ اَسہِ چھُ یتہ بھگوان چھُہ" مےٚ باسیوو وونی زیادٕ یہن کُنہِ، مےٚ باسیوو زِ لوٗت تہٕ چھُس کھوژان تیوٗت چھُنہٕ ڈیڈی کھوژان ۔ یتہٕ چھُ یوٗز زِ یہٕ تمی وۄن تمہٕ سیٹھی گوونہٕ میوٗن خوف دوٗر، بگوانہٕ سُندی ناوَن تہٕ ہیوٗک نہٕ مےٚ مار دِتھ ۔ مےٚ باسیوو بگوانہٕ سُندی ناوَن تام کھوژنوٗس بہٕ ۔ یہِ سوٗنچُن تہٕ اوس مشکل باسان زِ سۄ چھُہ یتھ جایہِ، ہسیر یوٗبہٕ، کُلین، کٹین، سجلی کوٗہن تہٕ ممین گنٹ منز، مگر توتہٕ آسن نہٕ وُچھتھ ہیکان ۔ اُسی گَیہِ ژھو بہٕ کُرِتھ ہیکان ۔ یِتھ کانہہ اوس یہٕ یۄسہ سوٗنچان مےٚ زنتہٕ آسہٕ یمہ گنٹہٕ اندرٕ راژان تہٕ جگہٕ لتراوان ۔

یٚیلہ اُسی سیٹھا ہوان وٲتی اَسہِ گو کنن سیٹھ شور، اُسی گیہِ حاران سوٗنچن لوٗگ ژھین ۔ ڈیڈین کوٗر مےٚ کچھہِ سٹ کُن کنٔی دَرٕ تہٕ کرٕہٕتی ریل دژایہِ چھک چھک کران اَسہِ بہٕ وتھی کنی زٕن تہٕ کرٕہُن توٗلو ہے ۔ اَسہِ وُچھا اوٚرکُن خوفنٲک اُچھو ۔ کولہٕ آسہٕ امکیں یٔدِس انجنس منز ژان تہٕ نارٕ بہٕ یہٕ آسہٕ نیبر نیران سیٹھا خوف ناک منظر اوس ۔ ڈرٕ ہیو اوس لبیدٕ زیوٗمُت ۔ یہِ سوٗرے حال وُچھِتھ زن تہٕ کنیوٗبُت ۔ ڈیڈین ہیوٗک نہٕ سۄ برٕ زِ ناوِتھ یسہٕ اوس برونہہ کُن وُچھان تہٕ اتھ گنٹہٕ منز یکان ۔ سیٹھا اَنیکھ گنٹہٕ یتھ نہٕ کانہہ اندا اوس ۔

خوفہٕ سیتی ترٕ ہرِتھ روٗدُس بہٕ اتھ عجیب وُحشی چیزس وُچھان یتمہِ گنٹہٕ نیوٗزن سۄ کُنےٚ آم کرِتھ نینگلاوِتھ ۔ ڈیڈین کھوٗرُس بہٕ بہٕ جلدی بٹرِ بیٹھہٕ تہٕ ووٚننم "یہٕ آس عجیب" یہِ کرٕہہ ریل آس ناجیب چھُم! بہٕ زانن نہٕ امیک ڈرٕ ہیو رتہٕ" تہٕ یمہٕ ووٚن تمی کہنی ۔

واپس واتی، کول آس نظرو منز ژلان۔ کھنی اوس نہ صاف لبنہ یوان۔ کھورو تلکُ زمین تہ آس زن آس وہرتھ وُچھان۔ اُسی گے ہُشیاری سان ڈُنڈی ڈنڈی لکان تہ زوراہ کھوستی اکھ اُکس پتھ کُرتھ نہ اُسی گژھی نہ لون پتی منز سوچو ون ڈیڈی ماتلہ منز نکھس یا کھونہ گژس اوس نہ پتہ کانہہ خیال۔۔۔ اُسی گے لکان۔۔۔ ڈیڈی اوس اُنکھہ ژھو یہ ہندس سمندرس منز ڈنگہ دوان تہندین کھورن منز آواز تہ آس نہ کنن گژھان۔ یینہ نین خیالن منز گم سُم منز تور نہ فکر زِ کیتھ پاٹھی اوس پیتر ژھو یہ کُرتھ پیلہ زن پتھ کنیہ کھوڑون لبنہ اوس یوان۔ منز پھر کھو تہ نہ نظر ژہ یاری۔ کہین اوسنہ حرف آلہ گژھ اُنیکھ گژھ۔ بہ اوسُس ژورِ شہہ ہیلس تہ کھوژان۔ تکیا زِ دپان اوسُس گژھ گژھ صفنہ تھی تھہس سیتی میانس دِلس تہ دماغس منز آسنہ زِ تکیا زِ سہ آس خطرناک۔ منز چھُ واریاہ زمانہ ورِ سوچیو منز زیتھین ماحولس منز گیہ نہ مرنس تار۔ ریلہ ٹیشن سیتی بکہ ونی کچہ سڑک آس پیز مگر اُمتہ گژھِ منز زن اوس تمیک وُجود مٹیو مُت ٹیلیفون تارن ہیندی کوٹی آسی سبھاہ تھدی زن تہ دلہ ہوی آسمانس سیتی کتھ کران تہ زمینس کیاہ تام شینچھ باوان۔ سفید چینی لوٹہ آسہ چھکہ مکہ زن تہ خوفہ سیتی اکھ تھر تھر وہ تھان۔ کہیتی اوسنہ ینہ زتہ اصلی، صرف اوس اکھ عالم حاوی زن ژہ یاری۔ بہ گوس ڈیلہ پیس نکھہ تہ ووٹمس۔۔۔

"سورے عالم کیاژ یوت خوفناک بنان پیلہ گژھ گنان چھے؟" "نہ خوفناک کیاژ چھُ" تمی لووٹ میثون اتھ۔

"مگر بیہ ہے چھُ؟"

نسیم شفائی

غزل

یُس کرِ گوٚنگُل سُے کرِ کٔڑاو
اَز نَس کمہٕ سیٖتۍ بَرہٕ جٔڑراو

میانۍ دۄد جۄدَن یێتہٕ ژُھٹ رٹیہٕ
ہُتہٕ وُچھتۍ شُرۍ تارُکھ ہا دِراو

اَبدٕ چِھر دِتہٕ اَزکے ڈٕجھٔڑی
ٹھیچھری زۄنۍ قدم کٹھسراو

بانَن کھینچ تو ژھکس آس
باٹھلی پکو بُتہٕ ہو صحراو
ہَرنہٕ اُچھن تارکھ شۆوٛ ہَرتھ
خابَن ہُندِ کُھٹ نیندرٕ تٔراو

مالِنہِ پہر چھُہ چھمٹ بَش
ھہرنہِ یُوژ اَتھ ٹیلیٹھ وَہراو

★

مےٚ آس ہیٚرِ بون خوفہٕ سیٹھی بتھرِ بتھرِ دوبھان۔ مےٚ توٚر نہٕ فِکِر
یہِ کیاہ زَن اوس۔ ژٕ بتھ کیٚنہہ چیٖز اندٕ آمٕتۍ۔ یہِ اوس خوف یُس مےٚ میٖٹھہ ماری
اوس۔ ڈیٚلہٕ ٹیٚس تہٕ اوس نہٕ امیک کیٚنہہ پَے۔ یہِ اوٚسُس نہٕ آمُت نہٕ شیٚوُن
ڈُنیا کتھُ آسہِ۔ عجیٖب زندگی۔ مےٚ بنیٚوٚن، ڈیٚنٹھمٕ نہٕ زندگی۔
نہٕ ژٕ بتھ کانٛہہ کتھ طےٚ شُدٕ چھےٚ۔ یہِ اوس نہٕ لوٚکُ دُنیا نہٕ بیٚن زندگی، یہِ
زندگی گیہِ زَن اکھ گٹہِ سُتر یتھ ہیٚتھ نہٕ کانٛہہ اندٕ اوس۔

★

فاروق فیاض

غزل

راتھ ووٚتھ کھٕنۍ سرِش بادل کُھرتم کیتھن
راتھ زٕ ژھِڈُن گوٚڑ ژھٕنہٕ بٲنہٕ تابیرِ وَتن

منیانہٕ پگہٕکہٕ خابہٕ بیٚنہٕ یکھ وۄلسنس
از مگر از فاش کرِ پرانین سرن

بیچن یاوُن آنہٕ خایِنچ ٹاٹھ سۄتھ
میٖوٕن یاوُن زُوٚوٕندان یاتھری کھتن

آڈٕ آڈٕ گیبہٕ وُٹسٕ لوئیچ بَراتھ
آڈٕ آڈٕ آنٛسر حصن لاجِکھ اتھن

سازٕ گرِ زھصاین بین زُو آلہٕ وان
ہوان گو نشاڑن وُٹھ انہور بدن

غزل

چھیٚی زین نہٕ ترٛاوِتھ دادِ دِلس کیا قرار یی
رُچھِو بھتے تھوٚن یہ نابہٕ شبس ما بکار یی

بہٕ نتہٕ ہاوٕ ہاکنین زِ کینٛو چُھسنہٕ ذٲتہٕ کینہٕ
کمہٕ تٕن وٕزل سٕے خراب ہُمس ییتھ منٛز عار یی

گوڈٕ نیتھ سہ ناگ چیپہٕ رُوزان ییتھ چھ مکہٕ تہٕ شالٕن
آدِ ییٚمی سٕہ ترٕ جبہٕ گُل تہٕ گُلِس قل قرار یی

آسُن بشُن بین تہٕ تہٕ تھکہٕ ہے یہ خوف چھُم
بلکین شہ مشیانہٕ آسنہٕ کُے ایتبار یی

وٕڈرا وٕچھ نہٕ شبنہٕ سرس منز بہٕ چشمہ جو دٕکہ
ژٕ ہیر وُن تماشہٕ ییتھ منٛزے دوٚ ٹیکھ بازیگار یی

رٕژ نہٕ توٚنہٕ میانی یا آٹھ یہ اوٚ بٕرچ کرِزلِ تہٕ کانٛھ
ییٚمہ کوچہٕ کینٛز تہٕ تابہٕ علم ییتھ وُبہار یی

زینکھ کیپارٕی مشانہٕ وٕ جوٚدچی وُتاو یی
داوس کیپارمی گردِ غبارس شمار یی

کُر ہُر تو مثالہٕ زوٗل ہینا تیز تر پہن
یوٚد دوٚ ے رسول آو نہٕ ملک الجبار یی

نہٕ اُمِس ہے زٕس گٔیہ
ؤسی ہیٚوکٔل دٔیِہ
اَتھِہ مَنٛز تھال
نہٕ کوٚہ چہِ گٔیَس
یا کُنہِ وزِ زَن
اَتھِہ گو وَشقن
تیٚوٚ ژٔنگٕن کٕن
اۄوٕل نہ اۄوٕلُ زُو ما اَتھِہ گٔژھ
اَتھِہ کتھ باچھ
ماچہِ ہو کلہ بیٚمٕھ لوٚز تُجِن
لوٚز ـــــ

از ڈیٚشی مٕہ سو یہ موج
نہٕ تمی سُند انگ انگ
رَبہِ رٕوٕدِس منٛز
لیتہِ چھتہِ گومُت
تیٚرِ وٕرس تام دٔنٛدِ رٕہ پٔیٚمٕژ
ؤل چھَس سو ژُنجان
مٕتٕرِ موٚہڑ لاگَس
وٕچھِہ ماکہا تھِہ ـــــ

پئنٕۍ آج

یپرٕ گو ــــــ دِل
یُچھِ ژبدی ہاوس میاٗنۍ
گیٚیٚ دَم پھیٖٹھ
کاڈٕ وتہ گیٚنز ارمان

نہ اتہٕ تال
اَمہِ وَنہٕ پکی پکی ــــ تُھکر
پوٗز گو ــــ از
پتہِ اَمہِ وَتہِ آئیس
موٗ منتھوٗمت ژٕرح بیٚنیہ گوٗتل تل
پہٕ گو دِل

!!

ٹانگ کہتہِ بلیٚیہ یاد مےٚ پیٚوٗد
کھوٗ کھتہِ کران اکھ
عیدٕ گیل زوٗ

بۆنی...... باگہ ٹبرز
شیخ تہٕ نتوز
راچھے اکھ گگرایہ
یہ پلیٹیہ
گو کڑایہ
تہٕ واراہ جانا واران
آلین سپدیوو ناشش
منےٚ گو ہلییہ منیوشت رُح
ہِنہِ ہِنہِ تل تل
اُف ! وولنی
کُس تہٕ کَس
فقط اکھ یاد ہیتھ
ژھاران راتس
اُتی شہرس منز
ییمس کھوٹ پوشا ہیتھ
موُلہ ناوان شوق !

*

The Anhaar

The Department of Kashmiri,
University of Kashmir,
Srinagar

Printed at : J. K. OFFSET PRINTERS 315 Jama Masjid Delhi-110006.